叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 阿肯色熊：一个奇幻冒险故(the Arkansaw Bear A Tale Of Fanciful) 000001

2. 阿肯色熊：一个奇幻冒险故(the Arkansaw Bear A Tale Of Fanciful) 000002

3. 阿肯色熊：一个奇幻冒险故(the Arkansaw Bear A Tale Of Fanciful) 000003

4. 阿肯色熊：一个奇幻冒险故(the Arkansaw Bear A Tale Of Fanciful) 000004

5. 阿肯色熊：一个奇幻冒险故(the Arkansaw Bear A Tale Of Fanciful) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿肯色熊：一个奇幻冒险故(The Arkansaw Bear A Tale of Fanciful)

[-] [noʊt] : [laɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [æz; əz]['mɪdi] [faɪlz] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɑːn]
Transcriber's Note : Lines of music can be played as midi files by clicking on
转录员的 笔记 : 线条 的 音乐 能 是 玩 作为 midi 文件 经过 点击 在
[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['ɪmɪdʒ] .
the music image .
这 音乐 图像 .

转录者注：点击乐谱图像即可将乐谱以 midi 文件形式播放。

[ðə; ði] [ɑːr'kænzɔː] [ber]
THE ARKANSAW BEAR
这 阿肯色州 熊

阿肯色熊

- [ænd; ənd] [hɔ'reiʃiəu]
BOSEPHUS AND HORATIO
- 和 霍雷肖

博塞弗斯和霍拉提奥

[ðə; ði] [ɑːr'kænzɔː] [ber]
THE ARKANSAW BEAR
这 阿肯色州 熊

阿肯色熊

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['fænsɪf(ə)l] [əd'ventʃər]
A TALE OF FANCIFUL ADVENTURE
一个 故事 的 奇幻的 冒险

一个充满奇幻冒险的故事

[toʊld]
TOLD
讲述

讲述

[ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] [baɪ]
IN SONG AND STORY BY
在 歌曲 和 故事 经过

歌曲和故事

['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn]
ALBERT BIGELOW PAINE
阿尔伯特 比格罗 疼痛

阿尔伯特·比格洛·潘恩

[ɪn] ['pɪktʃərz] [baɪ]
IN PICTURES BY
在 图片 经过

图片由

[fræŋk] [vɜːr] [bek]
FRANK VER BECK
坦率 VER 贝克

弗兰克·弗贝克

[nuː] [jɔːk] : [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['rʌsl]
NEW YORK : R . H . RUSSELL
新的 约克 : 拉 . H . 罗素

纽约：RH RUSSELL

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['ki:gən] [pɔ:l] , [trentʃ] , ['trʊbnər] & [ˌsi: 'oʊ] .
KEGAN PAUL , TRENCH , TRÜBNER & CO .
凯根 保罗 , 沟 , 特吕布纳 & 一氧化碳 .

KEGAN PAUL、TRENCH、TRÜBNER & CO.

-
MDCCCXCVIII
-

MDCCCXCVIII

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1898 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1898 年，作者

['rɑ:bərt] ['haʊərd] ['rʌsl]
ROBERT HOWARD RUSSELL
罗伯特 霍华德 罗素

罗伯特·霍华德·拉塞尔

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tu:; tə] ['mæstər] [fræŋk] [vɜ:r] [bek] ,
TO MASTER FRANK VER BECK ,
到 掌握 坦率 VER 贝克 ,

致弗兰克·弗·贝克大师

[fɔ:r; fər] [hu:z]
FOR WHOSE
为了 谁

为了谁

['bedtaɪm] [ˌentər'teɪnmənt]
BEDTIME ENTERTAINMENT
就寝时间 娱乐

睡前娱乐

[ðə; ði] [ɑ:r'kænzɔ:] [ber]
THE ARKANSAW BEAR
这 阿肯色州 熊

阿肯色熊

[fɜ:rst] [pər'fɔ:rmd]
FIRST PERFORMED
第一的 执行

首次演出

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] -
I **The** **Meeting** **of** **Bosephus** **and** **Horatio** **11**
我 这 会议 的 - 和 霍雷肖 -

一、博塞弗斯与霍拉旭的会面 11

[iː][ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] -
II **The** **First** **Performance** **20**
二 这 第一的 表现 -

二、首演 20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][hɔ'reiʃiəu][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] -
III **Horatio** **and** **the** **Dogs** **29**
三、 霍雷肖 和 这 狗 -

第三章 霍雷肖和狗 29

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] -
IV **The** **Dance** **of** **the** **Forest** **People** **38**
第四 这 舞蹈 的 这 森林 人们 -

第四章 森林之民的舞蹈 38

[viː] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ɑːr'kænzɔː] -
V **Good** **-** **bye** **to** **Arkansaw** **46**
V 好的 - 再见 到 阿肯色州 -

V 再见，阿肯色州 46

['vaɪ, 'viː][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] -
VI **An** **Exciting** **Race** **55**
六年级 一个 激动人心 种族 -

VI 一场激动人心的比赛 55

[ˌviːˌaɪ'aɪ][hɔ'reɪʃiːoʊz] ['muːnlaɪt] [əd'ventʃər] -
VII **Horatio's** **Moonlight** **Adventure** **64**
七 霍雷肖的 月光 冒险 -

第七卷 霍雷肖的月光冒险 64

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['saʊər] -
VIII **Sweet** **and** **Sour** **73**
八 甜的 和 酸的 -

第八章 酸甜 73

[ˌaɪ'ɛks][ɪn][dʒeɪl][æt; ət][læst] -
IX **In** **Jail** **at** **Last** **83**
第九章 在 监狱 在 最后的 -

IX 终于入狱了 83

[eks][æn; ən] [ˌæftɝ'nuːnz] ['fɪʃɪŋ] -
X **An** **Afternoon's** **Fishing** **92**
X 一个 下午 钓鱼 -

X 午后垂钓 92

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [roʊd] [hoʊm] -
XI **The** **Road** **Home** **101**
十一 这 路 家 -

XI 回家之路 101

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [ber] ['kɑːlənɪ] [æt; ət] [læst] .
XII **The** **Bear** **Colony** **at** **Last** **.**
十二 这 熊 殖民地 在 最后的 .

XII 熊群终于出现了。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] - [-]
The Parting of Bosephus and Horatio 111 [11]
这 离别 的 - 和 霍雷肖 - [-]

博塞弗斯与霍拉旭的离别 111[11]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hɔ'reiʃiəu]
THE MEETING OF BOSEPHUS AND HORATIO
这 会议 的 - 和 霍雷肖

博塞弗斯与霍拉提奥的会面

" [oʊ] , - [twʌz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'kænzɔː] ,
" Oh , ' twas down in the woods of the Arkansaw ,
" 哦 , - 那是 向下 在 这 树林 的 这 阿肯色州 ,

“哦，那是在阿肯色州的树林里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [rɔː] ,
And the night was cloudy and the wind was raw ,
和 这 夜晚 曾是 多云 和 这 风 曾是 生的 ,

夜色阴沉，寒风凛冽。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][baɪt] ,
And he didn't have a bed and he didn't have a bite ,
和 他 没有 有 一个 床 和 他 没有 有 一个 咬 ,

他没有床，也没有食物。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['fɪdld] ['hiːd] [ə; eɪ] ['trævld] [ɔːl] [naɪt] .
And if he hadn't fiddled he'd a travelled all night .
和 如果 他 之前没有 拨弄 他会 一个 旅行 全部 夜晚 .

如果他不拉琴，他就要走一整夜了。

" - [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [flaɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" BOSEPHUS paused in his mad flight to listen .
" - 暂停 在 他的 疯狂的 航班 到 听 .

“博塞弗斯停下疯狂的逃亡，倾听着。”

['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .
Surely this was someone playing the violin , and the tune was familiar .
一定 这 曾是 某人 玩耍 这 小提琴 , 和 这 调 曾是 熟悉的 .

这肯定是有人在拉小提琴，而且曲调很熟悉。

[hiː; hi] ['lisnd] [mɔːr] [ɪn'tentli] .
He listened more intently .
他 听着 更多的 专注地 .

他听得更认真了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [greɪ] [mæn] ,
" But he came to a cabin and an old gray man ,
" 但 他 来了 到 一个 舱 和 一个 老的 灰色的 男人 ,

但他来到一间小屋，遇到了一位灰发老人，

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , - [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ?
And says he , ' Where am I going ?
和 说道 他 , - 在哪里 是 我 去 ?

他说：“我要去哪里？”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — — -
Now tell me if you can — — '
现在 告诉 我 如果 你 能 — — -

现在告诉我你是否能——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [ɑːr'kænzɔː] ['trævələr] " [ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

"	It	was	the	"	Arkansaw	Traveller	"	and	close	at	hand	.
"	它	曾是	这	"	阿肯色州	游客	"	和	关闭	在	手	.

“那是《阿肯色旅行者报》，就在附近。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tɔːr] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

The	little	boy	tore	hastily	through	the	brush	in	the	direction	of	the	music	.
这	小的	男生	撕裂	草草	通过	这	刷子	在	这	方向	的	这	音乐	.

小男孩匆匆穿过灌木丛，朝着音乐传来的方向跑去。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] [wel] ,

The	moon	had	come	up	,	and	he	could	see	quite	well	,
这	月亮	有	来	向上	,	和	他	可以	看	相当	出色地	,

月亮升起来了，他看得很清楚。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] .

but	he	did	not	pause	to	pick	his	way	.
但	他	做过	不是	暂停	到	挑选	他的	方式	.

但他没有停下来仔细挑选前进的方向。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [aʊt]['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] ['siːst] .

As	he	stepped	from	the	thicket	out	into	an	open	space	the	fiddling	ceased	.
作为	他	步	从	这	灌木丛	出去	进入	一个	打开	空间	这	拉琴	停止	.

当他从灌木丛中走出，来到一片空地上时，琴声停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

It	was	[	12	]
它	曾是	[	-	]

它是[12]

[braɪt] ['muːnlaɪt] [ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz] - [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [blʌd]

bright	moonlight	there	,	too	,	and	as	Bosephus	took	in	the	situation	his	blood
明亮的	月光	那里	,	也	,	和	作为	-	采取	在	这	情况	他的	血

[tɜːrnd] [koʊld] .

turned	cold	.
转向	寒冷的	.

那里月光也很明亮，博塞弗斯看到眼前的景象，顿时感到一阵寒意。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] .

In	the	center	of	the	open	space	was	a	large	tree	.
在	这	中心	的	这	打开	空间	曾是	一个	大的	树	.

空地中央长着一棵大树。

[bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] [triː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Backed	up	against	this	tree	,	and	looking	straight	at	the	little	boy	,
支持的	向上	反对	这	树	,	和	寻找	直的	在	这	小的	男生	,

他背靠着这棵树，直直地看着那个小男孩，

[wɪð; wɪθ] ['fɪdl] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [baʊ; boʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk]

with	fiddle	in	position	for	playing	,	and	uplifted	bow	,	was	a	huge	Black
和	小提琴	在	位置	为了	玩耍	,	和	提升	弓	,	曾是	一个	巨大的	黑色的

[ber] !

Bear	!
熊	!

一只巨大的黑熊，拉着小提琴，弓高举，摆好了演奏的姿势！

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [lʊkt] [æt; ət] - .

Bosephus	looked	at	the	Bear	,	and	the	Bear	looked	at	Bosephus	.
-	看起来	在	这	熊	,	和	这	熊	看起来	在	-	.

博斯弗斯看着熊，熊也看着博斯弗斯。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [rɔːrd] .

" Who are you , and what are you doing here ? " he roared .

" WHO 是 你 , 和 什么 是 你 正在做 这里 ? " 他 咆哮 .

“你是谁？你在这里做什么？”他咆哮道。

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌbiː 'oʊ] - [ˌes 'iː] - - , [æn; ən] - [aɪ] — [aɪ][dʒiː] - [ges] [aɪm][el] - [lɔːst] ! " [gɑːspt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

" I — I am Bo - se - Bosephus , an ' I — I g - guess I'm l - lost ! " gasped the little boy .

" 我 — 我 是 波 - 塞 - - , 一个 - 我 — 我 克 - 猜测 我是 我 - 丢失的 ! " 倒吸一口气 这 小的 男生 .

“我——我是博斯——博塞弗斯，我——我猜我迷路了！”小男孩喘着气说。

" [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [læft] [ðə; ðɪ] [ber] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] .

" Guess you are ! " laughed the Bear , as he drew the bow across the strings .

" 猜测 你 是 ! " 笑了 这 熊 , 作为 他 画 这 弓 穿过 这 字符串 .

:

.

“看来你真是个傻瓜！”熊笑着，拉开了弓弦。

" [æn; ən] - [æn; ən] - [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [es] - ['sʌpər] , ['iːðər] . "

" An - an ' I haven't had any s - supper , either . "

" 一个 - 一个 - 我 还没有 有 任何 s - 晚餐 , 任何一个 . "

“安安，我也没吃晚饭。”

" ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] ! " [grɪnd] [ðə; ðɪ] [ber] , " [ðæt] [ɪz] , [nʌn] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

" Neither have I ! " grinned the Bear , " that is , none worth mentioning .

" 两者都不 有 我 ! " 咧嘴一笑 这 熊 , " 那 是 , 没有任何 值得 提及 .

“我也没有！”熊咧嘴一笑，“也就是说，没有值得一提的。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] [ɔːr] [tuː] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['blækˌberiz] ,

A young rabbit or two , perhaps , and a quart or so of blackberries ,

一个 年轻的 兔子 或者 二 , 也许 , 和 一个 夸脱 或者 所以 的 黑莓 ,

或许有一两只小兔子，还有一夸脱左右的黑莓。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['riːəl] [gʊd] [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ɑːn] .

but nothing real good and strengthening to fill up on .

但 没有什么 真实的 好的 和 强化 到 充满 向上 在 .

但没有什么真正好的、能强身健体的东西可以补充能量。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] - [rɪ'flektɪvli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] ['sɔːftli] : —

" Then he regarded Bosephus reflectively , and began singing as he played softly

" 然后 他 认为 - 反思地 , 和 开始 歌唱 作为 他 玩 轻轻

: —

: —

: —

然后他若有所思地看着博塞弗斯，一边轻声弹奏，一边开始唱歌：——

" [oʊ] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['sʌpər] , [tuː] ,

" Oh , we'll have a little music first and then some supper , too ,

" 哦 , 出色地 有 一个 小的 音乐 第一的 和 然后 一些 晚餐 , 也 ,

“哦，我们先听点音乐，然后再吃晚饭。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['sʌpər] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [θruː] . "

But before we have the supper we will play the music through . "

但 前 我们 有 这 晚餐 我们 将要 玩 这 音乐 通过 . "

但晚饭前，我们会先播放一遍音乐。

" [noʊ] ['hɜːri] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" No hurry , you know .

" 不 匆忙 , 你 知道 .

“别着急，你知道的。”

[biː; bi] [kuːl] , [pliːz] , [ænd; ənd][dəunt] ['wɪg(ə)l] [soʊ] .

Be	cool	,	please	,	and	don't	wiggle	so	.
是	凉爽的	,	请	,	和	不	扭动	所以	.

请冷静，不要扭来扭去。

" [bʌt; bət] - , [ɔːr][ˌbiː 'oʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .

"	But	Bosephus	,	or	Bo	,	as	he	was	called	,	was	very	much	disturbed	.
"	但	-	,	或者	波	,	作为	他	曾是	称为	,	曾是	非常	很多	不安	.

“但是博塞弗斯（或称博）非常不安。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['sʌpər] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] .

So	far	as	he	could	see	there	was	no	prospect	of	supper	for	anybody	but	the	Bear	.
所以	远的	作为	他	可以	看	那里	曾是	不	前景	的	晚餐	为了	任何人	但	这	熊	.

在他看来，除了熊以外，其他人都没有晚饭可吃。

" [juːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sʌpər] ['prɪti] [suːn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ber] , ['fɪdlɪŋ] .

"	You'll	forget	all	about	supper	pretty	soon	,	"	continued	the	Bear	,	fiddling	.
"	你会	忘记	全部	关于	晚餐	漂亮的	很快	,	"	持续	这	熊	,	拉琴	.

“你很快就会把晚饭忘得一干二净了，”熊一边拉着琴一边继续说道。

" [juːl] [fər'get] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sʌpər] — [juːl] [fər'get] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hoʊm] —

"	You'll	forget	about	your	supper	—	you'll	forget	about	your	home	—
"	你会	忘记	关于	你的	晚餐	—	你会	忘记	关于	你的	家	—

你会忘记你的晚餐——你会忘记你的家——

[juːl] [fər'get] [juː; jʊ]['evər] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [ɑːr'kænzɔː] [tuː; tə] [roʊm] . "

You'll	forget	you	ever	started	out	in	Arkansaw	to	roam	.	"
你会	忘记	你	曾经	开始	出去	在	阿肯色州	到	漫游	.	"

你会忘记自己当初来到阿肯色州是为了四处游荡。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][hɔ'reiʃiəu] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	My	name	is	Horatio	,	"	he	continued	.
"	我的	姓名	是	霍雷肖	,	"	他	持续	.

“我的名字叫霍雷肖，”他继续说道。

" [kɔːld] ['reɪʃioʊ][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

"	Called	Ratio	for	short	.
"	称为	比率	为了	短的	.

简称比率。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	don't	like	it	.
但	我	不	喜欢	它	.

但我并不喜欢它。

[kɔːl] [ˌem 'iː][hɔ'reiʃiəu] , [ɪn] [fʊl] , [pliːz] . " [-]

Call	me	Horatio	,	in	full	,	please	.	"	[	13	]
称呼	我	霍雷肖	,	在	满的	,	请	.	"	[	-	]

请叫我霍雷肖，全名就好。[13]

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . " [-]

"	MAYBE	YOU	CAN	PLAY	IT	YOURSELF	.	"	[	14	]
"	或许	你	能	玩	它	你自己	.	"	[	-	]

“也许你可以自己玩玩。”[14]

" [oʊ] , [jiː; ji] - [jes] , [sɜːr] ! " [sed] [ˌbiː 'oʊ] , ['heɪstɪli] .

"	Oh	,	ye	-	yes	,	sir	!	"	said	Bo	,	hastily	.
"	哦	,	是的	-	是的	,	先生	!	"	说	波	,	草草	.

“哦，是，先生！”博急忙说道。

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
" See that you don't forget it !
" 看 那 你 不 忘记 它 !

“记住，你别忘了！”

" [grʌntid] [ðə; ði] [ber] .
" grunted the Bear .
" 哼哼 这 熊 .

“熊咕哝道。”

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [fəˌmɪli'ærəti] [ɪn] [maɪ] [gests] .
" I don't like familiarity in my guests .
" 我 不 喜欢 熟悉 在 我的 客人 .

我不喜欢客人太过亲昵。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [klɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['terɪŋ]
But I am clear away from the song I was singing when you came tearing
但 我 是 清除 离开 从 这 歌曲 我 曾是 歌唱 什么时候 你 来了 撕裂
[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['θɪkɪt] .
out of that thicket .
出去 的 那 灌木丛 .

但当你从灌木丛中冲出来时，我已经完全忘记了我正在唱的那首歌。

[siːmz] [laɪk] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .
Seems like I never saw anybody in such a hurry to see me as you were .
似乎 喜欢 我 绝不 锯 任何人 在 这样的 一个 匆忙 到 看 我 作为 你 是 .

我好像从来没见过像你这样急着见我的人。

" [naʊ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sæt] [ə; eɪ] - ['fɪdlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [dɔːr] ,
" Now the old man sat a - fiddling by the little cabin door ,
" 现在 这 老的 男人 卫星 一个 - 拉琴 经过 这 小的 舱 门 ,

“这时，老人坐在小木屋门口，摆弄着他的小琴。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)] ;
And the tune was pretty lively , and he played it o'er and o'er ;
和 这 调 曾是 漂亮的 热闹 , 和 他 玩 它 超过 和 超过 ;

这首曲子非常欢快，他一遍又一遍地弹奏着；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [sæt] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [wʌndrɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,
And the stranger sat a - list'ning and a - wond'ring what to do ,
和 这 陌生人 卫星 一个 - - 和 一个 - 好奇 什么 到 做 ,

陌生人坐在那里听着，心里琢磨着该怎么办。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fɪdld] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɪdld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
As he fiddled and he fiddled , but he never played it through .
作为 他 拨弄 和 他 拨弄 , 但 他 绝不 玩 它 通过 .

他拉啊拉，却始终没能把琴拉完。

" [ˌbiː 'oʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,
" Bo was very fond of music ,
" 波 曾是 非常 喜爱 的 音乐 ,

博非常喜欢音乐，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɔ'reiʃiəu] [druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðə; ði] ['meloʊ] [streɪnz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɑːr'kænzɔː]
and as Horatio drew from the strings the mellow strains of " The Arkansaw
和 作为 霍雷肖 画 从 这 字符串 这 醇厚 菌株 的 " 这 阿肯色州
['trævələr] " [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ðæt] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .
Traveller " he forgot that both he and the Bear were hungry .
游客 " 他 忘了 那 两个都 他 和 这 熊 是 饥饿的 .

当霍雷肖从琴弦中奏出《阿肯色旅行者》的悠扬旋律时，他忘记了自己和熊都饿了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dæns] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz][ðə; ði] [ber]

He	could	dance	very	well	,	and	was	just	about	to	do	so	as	the	Bear
他	可以	舞蹈	非常	出色地	,	和	曾是	只是	关于	到	做	所以	作为	这	熊

[pɔːzd] .

paused	.
暂停	.

他舞跳得很好，正要跳舞的时候，熊停了下来。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [tuːn] , [hɔ'reiʃiəu] ?

"	Why	don't	you	play	the	rest	of	that	tune	,	Horatio	?
"	为什么	不	你	玩	这	休息	的	那	调	,	霍雷肖	?

“霍雷肖，你为什么不把那首曲子剩下的部分演奏完呢？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	,	anxiously	.
"	他	问	,	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['dɪdnt] ! " [grauld] [ðə; ði] [ber] , [stɪl] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

"	Same	reason	the	old	man	didn't	!	"	growled	the	Bear	,	still	humming	the	air	,
"	相同的	原因	这	老的	男人	没有	!	"	咆哮	这	熊	,	仍然	哼唱	这	空气	,

“跟老头子没来的原因一样！”熊低吼道，同时还在哼着歌。

" [oʊ] , ['rædi] ['dædi] [dʌm] — ['dædi] [dʌm] — [dʌm] — [dʌm] —

"	Oh	,	raddy	daddy	dum	—	daddy	dum	—	dum	—	dum	—
"	哦	,	拉迪	爸爸	笨蛋	—	爸爸	笨蛋	—	笨蛋	—	笨蛋	—

“哦，爸爸嘟——爸爸嘟——嘟——嘟——

" [waɪ] ! " [kən'tɪnjuːd] [ˌbiː 'oʊ] , " [ðæts] ['fʌni] ! "

"	Why	!	"	continued	Bo	,	"	that's	funny	!	"
"	为什么	!	"	持续	波	,	"	那就是	有趣的	!	"

“为什么！”博继续说道，“真好笑！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [snɔːtid] [hɔ'reiʃiəu] ; " [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [soʊ] !

"	Is	it	?	"	snorted	Horatio	;	"	I	never	thought	so	!
"	是	它	?	"	哼了一声	霍雷肖	;	"	我	绝不	想法	所以	!

“是吗？”霍雷肖嗤之以鼻；“我从没想过！”

" [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] [ðə; ði] ['fɪdlər] - [wəʊnt][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? -

"	Then	the	stranger	asked	the	fiddler	'	Won't	you	play	the	rest	for	me	?	'
"	然后	这	陌生人	问	这	小提琴手	-	惯于	你	玩	这	休息	为了	我	?	-

“然后陌生人问小提琴手：‘你能为我演奏剩下的部分吗？’”

- [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ðə; ði] ['fɪdlər] , - [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ! -

-	Don't	know	it	,	'	says	the	fiddler	,	'	Play	it	for	yourself	!	'
-	不	知道	它	,	-	说道	这	小提琴手	,	-	玩	它	为了	你自己	!	-

“你不会弹，”小提琴手说，“你自己弹一遍吧！”

[sez] [hiː; hi] — — "

says	he	—	—	"
说道	他	—	—	"

他说——”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd] , - — ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ]

"	Maybe	you	can	do	what	the	stranger	did	,	Bosephus	—	maybe	you	can	play
"	或许	你	能	做	什么	这	陌生人	做过	,	-	—	或许	你	能	玩

[ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [eɪ] ?

it	yourself	,	eh	?
它	你自己	,	嗯	?

“也许你可以像那个陌生人一样，博塞弗斯——也许你可以自己演奏，嗯？”

" [grʌntid] [ðə; ði][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] , ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" grunted the huge animal , pausing and glowering at the little boy .
" 哼哼 这 巨大的 动物 , 暂停 和 忧郁 在 这 小的 男生 .

“那头庞然大物咕哝着，停顿了一下，怒视着小男孩。”

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] — [aɪ] — [aɪ] — [ðæt] [ɪz] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - ['wɪs(ə)l] [ɔːr][es] - [sɪŋ]
" Oh , no , sir — I — I — that is , sir , I can only wh - whistle or s - sing
" 哦 , 不 , 先生 — 我 — 我 — 那 是 , 先生 , 我 能 仅有的 什么 - 哨 或者 s - 唱歌
[ˌaɪ 'tiː] ! " ['trembld] [ˌbiː 'oʊ] .
it ! " trembled Bo .
它 ! " 颤抖 波 .

“哦，不，先生——我——我——也就是说，先生，我只能吹口哨或者唱出来！”博颤抖着说。

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [waɪ] - [jes] , [sɜːr] .
" Y - yes , sir .
" 是 - 是的 , 先生 .

“是，先生。”

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - ”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ber] , ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [fə'getiŋ]
" You can sing it ? " shouted the Bear , joyfully , and for once forgetting
" 你 能 唱歌 它 ? " 喊叫 这 熊 , 欣喜地 , 和 为了 一次 遗忘
[tuː; tə] ['fɪdl] .
to fiddle .
到 小提琴 .

“你会唱歌？”熊高兴地喊道，一反常态地忘记了拉琴。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! " [-]
" You don't say so ! " [15]
" 你 不 说 所以 ! " [-]

“你可真会这么说！”[15]

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [læft] [ˌbiː 'oʊ] ; " ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ɑːr'kænzɔː] [kæn; kən][duː] [ðæt] .
" Why , of course ! " laughed Bo ; " everybody in Arkansaw can do that .
" 为什么 , 的 课程 ! " 笑了 波 ; " 大家 在 阿肯色州 能 做 那 .

“当然可以！”博笑着说，“阿肯色州的每个人都能做到这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ðɪs] [weɪ] : —
It goes this way : —
它 去 这 方式 : —

事情是这样的：——

" [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪdl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - ['dɪdl] - ['dɪdl] ,
" Then the stranger took the fiddle , with a ridy - diddle - diddle ,
" 然后 这 陌生人 采取 这 小提琴 , 和 一个 - - 滴答 - 滴答 ,

“然后陌生人拿起小提琴，拉起了一阵叮叮当当的琴声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['dʒɪŋgl][æt; ət][ðə; ði] ['tɪŋgl] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
And the strings began to jingle at the tingle of the bow ,
和 这 字符串 开始 到 铃铛 在 这 刺痛 的 这 弓 ,

随着弓弦的晃动，琴弦开始发出叮当声。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ['glɪsənd] ,

While	the	old	man	sat	and	listened	,	and	his	eyes	with	pleasure	glistened	,
尽管	这	老的	男人	卫星	和	听着	,	和	他的	眼睛	和	乐趣	闪闪发光	,

老人坐着听着，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] - [ˌhælɪ'luːjə] !

As	he	shouted	-	Hallelujah	!
作为	他	喊叫	-	哈利路亚	!

他高喊“哈利路亚！”

[ænd; ənd] [hu'reɪ] — [fɔːr; fər] — [dʒoʊ] ! -

And	hurray	—	for	—	Joe	!	-
和	欢呼	—	为了	—	乔	!	-

为乔欢呼！

" [wen] [ˌbiː 'oʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɔ'reiʃiəu] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn]

"	When	Bo	had	finished	,	Horatio	stood	perfectly	still	for	some	moments	in
"	什么时候	波	有	完成的	,	霍雷肖	站立	完美	仍然	为了	一些	时刻	在

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

astonishment	and	admiration	.
惊讶	和	钦佩	.

“当博说完后，霍雷肖惊讶又钦佩地站在那里，一动不动地愣了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Then	he	came	up	close	to	the	little	boy	.
然后	他	来了	向上	关闭	到	这	小的	男生	.

然后他走近了小男孩。

" [lʊk] [hɪr] , [ˌbiː 'oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juːl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðæt] [tuːn] ,

"	Look	here	,	Bo	,	"	he	said	,	"	if	you'll	teach	me	to	play	and	sing	that	tune	,
"	看	这里	,	波	,	"	他	说	,	"	如果	你会	教	我	到	玩	和	唱歌	那	调	,

“听着，博，”他说，“如果你教我弹唱那首曲子，

[wiːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - ['pɜːrsən(ə)l] ['sʌpər] [aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ɑːn] ,

we'll	forget	all	about	that	sort	o	'	personal	supper	I	was	planning	on	,
出色地	忘记	全部	关于	那	种类	o	-	个人的	晚餐	我	曾是	规划	在	,

我们就把原本计划的那种私人晚宴彻底忘了吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] .

and	I'll	take	you	home	all	in	one	piece	.
和	患病的	拿	你	家	全部	在	一	片	.

我会安全送你回家。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɑːt] , [ɪk'sept]

And	anything	you	want	to	know	I'll	tell	you	,	and	anything	I've	got	,	except
和	任何事物	你	想	到	知道	患病的	告诉	你	,	和	任何事物	我已经	得到	,	除了

[ðə; ði] ['fɪdl] ,

the	fiddle	,
这	小提琴	,

任何你想知道的我都会告诉你，我拥有的任何东西，除了小提琴。

[ɪz] [jɔːrz] .

is	yours	.
是	你的	.

是你的。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː]['reɪʃioʊ] , [tuː] , [siː] ?

Furthermore	,	you	can	call	me	Ratio	,	too	,	see	?
此外	,	你	能	称呼	我	比率	,	也	,	看	?

此外，你也可以叫我 Ratio，明白吗?

- [oʊ] , - - ['dɪdi] , ['dɪdi] - ['dɪdi] — — -
' **Oh , ridy - diddy , diddy - diddy — — '**
- 哦 , - - 迪迪 , 迪迪 - 迪迪 — — -

“哦，里迪迪迪，迪迪迪迪——”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?
how does it go ?
如何 做 它 去 ?

情况如何?

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑːrt] , [pliːz] .
Give me a start , please .
给 我 一个 开始 , 请 .

请让我开始吧。

" [ˌbiː 'oʊ] ['braɪtnd] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
" Bo brightened up at once .
" 波 明亮 向上 在 一次 .

博立刻精神一振。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [θɪŋz] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
He liked to teach things immensely , and especially to ask questions .
他 喜欢 到 教 事物 非常 , 和 尤其 到 问 问题 .

他非常喜欢教书，尤其喜欢提问。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['reɪʃioʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] .
" Why , of course , Ratio , " he said , condescendingly ; " I shall be most happy .
" 为什么 , 的 课程 , 比率 , " 他 说 , 居高临下地 ; " 我 将 是 最多 快乐的 .

“当然了，拉蒂奥，”他居高临下地说；“我会非常高兴的。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp]['poʊətri] , [tuː] .
And I can make up poetry , too .
和 我 能 制作 向上 诗 , 也 .

而且我还会写诗。

['redi] , [naʊ] : —
Ready , now : —
准备好 , 现在 : —

准备好了，现在：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] ,
" I am glad to be the teacher of this kind and gentle creature ,
" 我 是 高兴的 到 是 这 老师 的 这 种类 和 温和的 生物 ,

“我很高兴能成为这只善良温柔的小家伙的老师。”

[huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪdl] [ɪn][ə; eɪ] — — "
Who can play upon the fiddle in a — — "
WHO 能 玩 之上 这 小提琴 在 一个 — — "

谁能拉小提琴——

" [weɪt] , [ˌbiː 'oʊ] ! [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [ʌp] !
" Wait , Bo ! wait till I catch up !
" 等待 , 波 ! 等待 直到 我 抓住 向上 !

“等等，Bo！等等，等我追上来！”

" [kraɪd] [hɔ'reiʃiəu] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" cried Horatio , excitedly .
" 哭 霍雷肖 , 兴奋地 .

“霍雷肖激动地喊道。”

" [naʊ] ! "
" Now ! "
" 现在 ! "

“现在！”

" [hoʊld][ɑːn] , ['reɪʃioʊ] .
" Hold on , Ratio .
" 抓住 在 , 比率 .

“等等，Ratio。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ！ " [-]
I want to ask a question ！ " [16]
我 想 到 问 一个 问题 ！ " [-]

我想问一个问题！[16]

" [ɔːl] [raɪt] ！
" All right ！
" 全部 正确的 ！

“好的！

['faɪər] [ə'weɪ] ！
Fire away ！
火 离开 ！

开火吧！

[aɪ] ['kudnt] [get] ['eni] ['fɜːrðər] ['enihaʊ] . "
I couldn't get any further anyhow . "
我 不能 得到 任何 更远 无论如何 . "

反正我也走不动了。

" [wel] , " [sed] [ˌbiː 'oʊ] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ]['evər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] .
" Well , " said Bo , " I want to know how you ever learned to play the fiddle .
" 出色地 , " 说 波 , " 我 想 到 知道 如何 你 曾经 学习 到 玩 这 小提琴 .

“嗯，”博说，“我想知道你是怎么学会拉小提琴的。”

" [hɔ'reiʃiəu][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][fɜːrst] ,
" Horatio did not reply at first ,
" 霍雷肖 做过 不是 回复 在 第一的 ,

霍雷肖起初没有回答，

[bʌt; bət] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'flektɪvli] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋ] ['sɔːftli] .
but closed his eyes reflectively and drew the bow across the string softly .
但 关闭 他的 眼睛 反思地 和 画 这 弓 穿过 这 细绳 轻轻 .

但他若有所思地闭上眼睛，轻轻地拉动弓弦。

" [oʊ] , ['rædi] ['dædi] [dʌm] — ['dædi] [dʌm] — [dʌm] — [dʌm] — -
" Oh , raddy daddy dum — daddy dum — dum — dum — -
" 哦 , 拉迪 爸爸 笨蛋 — 爸爸 笨蛋 — 笨蛋 — 笨蛋 — -

“哦，爸爸嘟——爸爸嘟——嘟——嘟——

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] , " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" I took a course of lessons , " he said , presently , " but it is a long
" 我 采取 一个 课程 的 课程 , " 他 说 , 目前 , " 但 它 是 一个 长的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

“我上过一些课程，”他过了一会儿说，“但这说来话长。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .
and some of it is not pleasant .
和 一些 的 它 是 不是 令人愉快的 .

其中一些内容并不令人愉快。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] [naʊ] : —
I think we had better go on with the music now : —
我 思考 我们 有 更好的 去 在 和 这 音乐 现在 : —

我想我们最好现在继续播放音乐：——

" [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌbiː 'oʊ] ,

"	Oh	,	there	was	a	little	boy	and	his	name	was	Bo	,
"	哦	,	那里	曾是	一个	小的	男生	和	他的	姓名	曾是	波	,

“哦，有个小男孩，他的名字叫波，

[went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

Went	out	into	the	woods	when	the	moon	was	low	,
去	出去	进入	这	树林	什么时候	这	月亮	曾是	低的	,

月亮低垂的时候，我去了树林里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [æn; ən][oʊld] [ber] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [snæk] ,

And	he	met	an	Old	Bear	who	was	hungry	for	a	snack	,
和	他	遇见	一个	老的	熊	WHO	曾是	饥饿的	为了	一个	小吃	,

他遇到了一只想吃点东西的老熊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "

And	his	folks	are	still	awaiting	for	Bosephus	to	come	back	.	"
和	他的	各位	是	仍然	等待中	为了	-	到	来	后退	.	"

他的家人仍在等待博塞弗斯回来。

" [goʊ] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˌbiː 'oʊ] , ['heɪstɪli] .

"	Go	right	on	with	the	rest	of	it	,	"	said	Bo	,	hastily	.
"	去	正确的	在	和	这	休息	的	它	,	"	说	波	,	草草	.

“你继续做剩下的部分吧，”博急忙说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] ,

"	For	the	boy	became	the	teacher	of	this	kind	and	gentle	creature	,
"	为了	这	男生	成为	这	老师	的	这	种类	和	温和的	生物	,

“因为这个男孩成了这个善良温柔的小家伙的老师。”

[huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪdl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] [wei] . "

Who	can	play	upon	the	fiddle	in	a	very	skilful	way	.	"
WHO	能	玩	之上	这	小提琴	在	一个	非常	熟练	方式	.	"

谁能非常熟练地拉小提琴?

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['reɪʃioʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌbiː 'oʊ] [ə'gen] ,

"	But	I	say	,	Ratio	,	"	interrupted	Bo	again	,
"	但	我	说	,	比率	,	"	中断	波	再次	,

“但是我说，拉蒂奥，”博再次打断道。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [juː; jʊ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [tuːn] ?

"	how	did	it	come	you	never	learned	to	play	the	second	part	of	that	tune	?
"	如何	做过	它	来	你	绝不	学习	到	玩	这	第二	部分	的	那	调	?

“为什么你一直没学会演奏那首曲子的第二部分？”

" [hɔ'reɪʃiəu] [skauld] ['fɪrsli] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [gruː] [kwaɪt] ['pensɪv] .

"	Horatio	scowled	fiercely	at	first	,	and	then	once	more	grew	quite	pensive	.
"	霍雷肖	皱着眉头	激烈地	在	第一的	,	和	然后	一次	更多的	生长	相当	沉思的	.

“霍雷肖起初怒目而视，然后又陷入了沉思。”

[hiː; hi] [pleɪd] ['lɪstləsli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : —

He	played	listlessly	as	he	replied	:	—
他	玩	百无聊赖地	作为	他	回复	:	—

他漫不经心地弹奏着，回答道：——

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

"	Ah	,	"	he	said	,	"	my	teacher	was	—	was	unfortunate	.
"	啊	,	"	他	说	,	"	我的	老师	曾是	—	曾是	不幸	.

“啊，”他说，“我的老师——真是不幸。”

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [tuːn] .

He	taught	me	to	play	the	first	part	of	that	tune	.
他	教授	我	到	玩	这	第一的	部分	的	那	调	.

他教我弹奏那首曲子的第一部分。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] .

He	would	have	taught	me	the	rest	of	it	—	if	he	had	had	time	.
他	会	有	教授	我	这	休息	的	它	—	如果	他	有	有	时间	.

如果他有时间的话，他会教我剩下的部分。

" [hɔˈreiʃiəu] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈlaɪtli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]

"	Horatio	drew	the	bow	lightly	across	the	strings	and	began	to	sing	,	in	a	far
"	霍雷肖	画	这	弓	轻轻	穿过	这	字符串	和	开始	到	唱歌	,	在	一个	远的

- [əˈweɪ] [vɔɪs] : —

-	away	voice	:	—
-	离开	嗓音	:	—

霍拉旭轻轻拉动琴弓，用遥远的声音开始歌唱：

" [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdʒɪm] ,

"	Oh	,	there	was	an	old	man	,	and	his	name	was	Jim	,
"	哦	,	那里	曾是	一个	老的	男人	,	和	他的	姓名	曾是	吉姆	,

“哦，那里有个老人，他的名字叫吉姆。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pet] [ber] [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

And	he	had	a	pet	bear	who	was	fond	of	him	;
和	他	有	一个	宠物	熊	WHO	曾是	喜爱	的	他	;

他养了一只宠物熊，那只熊也很喜欢他；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [əˈbjuːsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pet] ,

But	the	man	was	very	cruel	and	abusive	to	his	pet	,
但	这	男人	曾是	非常	残忍的	和	虐待	到	他的	宠物	,

但是这个人对待他的宠物非常残忍，经常虐待它。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhævnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [jet] . "

And	one	day	his	people	missed	him	,	and	they	haven't	found	him	yet	.	"
和	一	天	他的	人们	错过	他	,	和	他们	还没有	成立	他	然而	.	"

有一天，他的族人发现他不见了，至今仍未找到他。

" [oʊ] ! " [sed] [ˌbiː ˈoʊ] ; " [ænd; ənd][ˈdʌbljuː] - [wʌt] [ˈhæpənd] , [hɔˈreiʃiəu] ?

"	Oh	!	"	said	Bo	;	"	and	w	-	what	happened	,	Horatio	?
"	哦	!	"	说	波	;	"	和	西	-	什么	发生	,	霍雷肖	?

“哦！”博说道，“霍雷肖，发生了什么事？”

" [hɔˈreiʃiəu] [pɔːzd] [ænd; ənd] [dæʃt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

"	Horatio	paused	and	dashed	away	a	tear	.
"	霍雷肖	暂停	和	虚线	离开	一个	撕	.

霍雷肖停顿了一下，擦掉了眼角的泪水。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃuːɪŋ] [rɪˈflektɪvli] , [-]

"	It	happened	in	a	lonely	place	,	"	he	said	,	chewing	reflectively	,	[	17	]
"	它	发生	在	一个	孤独	地方	,	"	他	说	,	咀嚼	反思地	,	[	-	]

“这件事发生在一个偏僻的地方，”他一边若有所思地咀嚼着一边说道[17]

" [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [laɪk] [ðɪs] .

"	a	lonely	place	in	the	woods	,	like	this	.
"	一个	孤独	地方	在	这	树林	,	喜欢	这	.

“像这样，森林里一个偏僻的地方。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

We	were	both	of	us	tired	and	hungry	and	he	grew	impatient	and
我们	是	两个都	的	我们	疲劳的	和	饥饿的	和	他	生长	不耐烦	和

[biːt] [ˌem ˈiː] .

beat	me	.
打	我	.

我们俩又累又饿，他变得不耐烦，打了我。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪ'spekt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt]

He	also	spoke	of	my	parents	with	disrespect	,	and	in	the	excitement	that
他	还	辐	的	我的	父母	和	不尊重	,	和	在	这	激动	那

['fɑːloʊd] [hiː; hi][daɪd] . "

followed	he	died	.	"
随后	他	死亡	.	"

他还用不敬的言语谈论我的父母，随后在一阵骚动中丧命。

" [oʊ] ! " [sed] [ˌbiː 'oʊ] .

"	Oh	!	"	said	Bo	.
"	哦	!	"	说	波	.

“哦！”博说道。

" [jes] , " [rɪ'piːtɪd] [hɔ'reiʃiəu] , " [hiː; hi][daɪd] .

"	Yes	,	"	repeated	Horatio	,	"	he	died	.
"	是的	,	"	重复	霍雷肖	,	"	他	死亡	.

“是的，”霍雷肖重复道，“他死了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][mæn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][fæt][ɪ'tæliən][mæn] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [waɪl]

He	was	such	a	nice	man	—	such	a	nice	fat	Italian	man	,	and	so	good	while
他	曾是	这样的	一个	好的	男人	—	这样的	一个	好的	胖的	意大利语	男人	,	和	所以	好的	尽管

— [waɪl] [hiː; hi]['læstɪd] . "

—	while	he	lasted	.	"
—	尽管	他	持续	.	"

他真是个好人——一个和蔼可亲的胖意大利人，而且在世的那段时间里，他真是个好人。

" [oʊ] ! " [sed] [ˌbiː 'oʊ] .

"	Oh	!	"	said	Bo	.
"	哦	!	"	说	波	.

“哦！”博说道。

[hɔ'reiʃiəu] [said] .

Horatio	sighed	.
霍雷肖	叹了口气	.

霍雷肖叹了口气。

" [hɪz; ɪz] [deθ] [kwaɪt] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	His	death	quite	took	away	my	appetite	,	"	he	mused	.
"	他的	死亡	相当	采取	离开	我的	食欲	,	"	他	沉思	.

“他的死让我完全失去了胃口，”他沉思道。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [mɪs] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	I	often	miss	him	now	,	and	long	for	some	one	to	take	his	place	.
"	我	经常	错过	他	现在	,	和	长的	为了	一些	一	到	拿	他的	地方	.

“我现在常常想念他，希望有人能代替他的位置。”

[aɪ] [kept] [ðɪs] ['fɪdl] , [ðoʊ] ,

I	kept	this	fiddle	,	though	,
我	保留	这	小提琴	,	尽管	,

不过，我还是留下了这把小提琴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [tuːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	he	might	have	been	teaching	me	the	second	part	of	that	tune	on	it
和	他	可能	有	到过	教学	我	这	第二	部分	的	那	调	在	它

[naʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['hædnt] [mɪst] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] ,

now	if	his	people	hadn't	missed	him	—	that	is	,
现在	如果	他的	人们	之前没有	错过	他	—	那	是	,

如果他的人没有失去他，他现在可能正在教我那首曲子的第二部分了——也就是说，

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [miːn] . "

if	he	hadn't	been	impatient	,	I	mean	.	"
如果	他	之前没有	到过	不耐烦	,	我	意思是	.	"

如果他不那么急躁的话。

" [oʊ] , ['reɪʃioʊ] ! " [sed] [ˌbiː 'oʊ] , " [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuːn] [ɔːl] [θruː] !

"	Oh	,	Ratio	!	"	said	Bo	,	"	I	will	teach	you	the	tune	all	through	!
"	哦	,	比率	!	"	说	波	,	"	我	将要	教	你	这	调	全部	通过	!

“哦，拉蒂奥！”博说道，“我会教你整首曲子！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɔːr] — [ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

And	I	will	never	be	the	least	bit	impatient	or	—	or	excited	.
和	我	将要	绝不	是	这	至少	少量	不耐烦	或者	—	或者	兴奋的	.

我永远不会有丝毫的不耐烦或兴奋。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , ['reɪʃioʊ] ? "

Are	you	ready	to	begin	,	Ratio	?	"
是	你	准备好	到	开始	,	比率	?	"

拉蒂奥，准备好开始了吗?

" [ɔːl] ['redi] !

"	All	ready	!
"	全部	准备好	!

一切就绪!

[pleɪ] . "

Play	.	"
玩	.	"

玩。”

" [oʊ] , [its] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər]

"	Oh	,	it's	fine	to	be	the	teacher	of	a	kind	and	gentle	creature
"	哦	,	它是	美好的	到	是	这	老师	的	一个	种类	和	温和的	生物

“哦，能成为善良温柔生物的老师，真是太好了。”

[huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪdl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] [wei] ,

Who	can	play	upon	the	fiddle	in	a	very	skilful	way	,
WHO	能	玩	之上	这	小提琴	在	一个	非常	熟练	方式	,

谁能非常熟练地拉小提琴?

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] , ['nevər] [griːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] , ['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

And	I'll	never	,	never	grieve	him	,	and	I'll	never	,	never	leave	him	,
和	患病的	绝不	,	绝不	悲伤	他	,	和	患病的	绝不	,	绝不	离开	他	,

我永远、永远不会为他悲伤，我也永远、永远不会离开他。

[tɪl] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['ruːstər] [krəuɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪk] — [ʌv; əv] — [deɪ] . "

Till	I	hear	the	rooster	crowing	for	the	break	—	of	—	day	.	"
直到	我	听到	这	公鸡	鸣叫	为了	这	休息	—	的	—	天	.	"

直到我听到公鸡啼鸣，宣告黎明破晓。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , [ˌbiː 'oʊ] , ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɔ'reiʃiəu] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt]

"	That	was	very	nice	,	Bo	,	very	nice	indeed	!	"	exclaimed	Horatio	,	as	they	finished
"	那	曾是	非常	好的	,	波	,	非常	好的	的确	!	"	惊呼	霍雷肖	,	作为	他们	完成的

.

:

.

“太棒了，博，真是太棒了！”他们吃完后，霍雷肖赞叹道。

" [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] . "

"	Now	,	I	am	going	to	tell	you	a	secret	.	"
"	现在	,	我	是	去	到	告诉	你	一个	秘密	.	"

“现在，我要告诉你一个秘密。”

" [oʊ] ! " [sed] [ˌbiː 'oʊ] .

"	Oh	!	"	said	Bo	.
"	哦	!	"	说	波	.

“哦！”博说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .

"	I	have	a	plan	.
"	我	有	一个	计划	.

我有一个计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['kɑːləni][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][waɪld] [berz] .

It	is	to	start	a	colony	for	the	education	and	improvement	of	wild	bears	.
它	是	到	开始	一个	殖民地	为了	这	教育	和	改进	的	荒野	熊	.

这是为了建立一个野生熊类教育和改良基地。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] .

But	first	I	am	going	to	travel	and	see	the	world	.
但	第一的	我	是	去	到	旅行	和	看	这	世界	.

但首先我要去旅行，看看世界。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['moʊstli][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪst] — [teɪsts]

I	have	lived	mostly	with	men	and	know	a	good	deal	of	their	taste	—	tastes
我	有	居住地	大多	和	男人	和	知道	一个	好的	交易	的	他们的	品尝	—	口味

,

,

,

我主要和男性一起生活，对他们的喜好——喜好——了解颇多。

[aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['trævld] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

I	mean	—	and	have	already	travelled	in	some	of	the	States	.
我	意思是	—	和	有	已经	旅行	在	一些	的	这	各州	.

我的意思是——而且我已经去过美国的一些国家了。

['æftər][maɪ] [frend] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] , [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

After	my	friend	,	the	Italian	,	was	gone	,
后	我的	朋友	,	这	意大利语	,	曾是	已消失	,

我的朋友，那位意大利人，走后，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [kən'dʌkt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ə'loʊn] .

I	tried	to	carry	out	his	plans	and	conduct	our	business	alone	.
我	尝试	到	携带	出去	他的	计划	和	执行	我们的	商业	独自的	.

我试图独自执行他的计划并开展我们的业务。

[bʌt; bət] [-]

But	[	18	]
但	[	-	]

但是[18]

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [pleɪ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [tuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [stænd]

I	could	only	play	the	first	part	of	that	tune	,	and	the	people	wouldn't	stand
我	可以	仅有的	玩	这	第一的	部分	的	那	调	,	和	这	人们	不会	站立

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我只能弹奏那首曲子的第一部分，但人们根本不听。

[ðeɪ] [droʊv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [klʌbz] .

They	drove	me	away	with	guns	and	clubs	.
他们	驾驶	我	离开	和	枪支	和	俱乐部	.

他们用枪和棍棒把我赶走了。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['præktɪs] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] ['mjuːzɪk] .

So	I	came	back	to	the	woods	to	practice	and	learn	the	rest	of	that	music	.
所以	我	来了	后退	到	这	树林	到	实践	和	学习	这	休息	的	那	音乐	.

于是我回到树林里练习，学习剩下的乐曲。

[maɪ][dʒɪm'næstɪks][ɑːr; ər] ['betər] — [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

My	gymnastics	are	better	—	watch	me	.
我的	体操	是	更好的	—	手表	我	.

我的体操水平提高了——等着瞧吧。

" [hɔ'reiʃiəu]['hændɪd][ˌbiː 'oʊ][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [pər'fɔːrməns] .

"	Horatio	handed	Bo	his	fiddle	and	began	a	most	wonderful	performance	.
"	霍雷肖	递交	波	他的	小提琴	和	开始	一个	最多	精彩的	表现	.

“霍雷肖把小提琴递给博，开始了一段精彩绝伦的演奏。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɔːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [dɑːnst] [ɑːn] [tuː] [fiːt] , [θriː] [fiːt] ,

He	stood	on	his	head	,	walked	on	his	hands	,	danced	on	two	feet	,	three	feet	,
他	站立	在	他的	头	,	步行	在	他的	双手	,	跳舞	在	二	脚	,	三	脚	,

他倒立，用手走路，用两只脚跳舞，用三只脚跳舞，

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːz] .

and	all	fours	.
和	全部	四	.

四肢着地。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

Then	he	began	and	turned	somersaults	innumerable	.
然后	他	开始	和	转向	空翻	无数	.

然后他开始翻跟头，翻了无数个跟头。

[ˌbiː 'oʊ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Bo	was	delighted	.
波	曾是	高兴极了	.

博很高兴。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kudnt] [pleɪ] [ænd; ənd][pər'fɔːrm] [wel] [ɪ'nʌf] !

"	It	wasn't	because	you	couldn't	play	and	perform	well	enough	!
"	它	不是	因为	你	不能	玩	和	履行	出色地	足够的	!

“这并不是因为你演奏和表演得不够好！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	cried	,	excitedly	.
"	他	哭	,	兴奋地	.

他激动地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [went] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kreɪzi] ,

"	It	was	because	you	went	alone	,	and	they	thought	you	were	a	crazy	,
"	它	曾是	因为	你	去	独自的	,	和	他们	想法	你	是	一个	疯狂的	,

[waɪld] [ber] .

wild	bear	.
荒野	熊	.

“那是因为你独自一人去的，他们以为你是一头疯狂的野熊。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wiː; wi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

If	I	could	go	along	with	you	we	could	travel	together	over	the	whole	world
如果	我	可以	去	沿着	和	你	我们	可以	旅行	一起	超过	这	所有的	世界

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

and	make	a	fortune	.
和	制作	一个	财富	.

如果我能和你一起走，我们就可以一起环游世界，发一笔横财。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ][bɪg][swɑːmp][ænd; ənd][stɑːrt][jʊr; jər]['kɑːləni] .

Then	we	could	buy	a	big	swamp	and	start	your	colony	.
然后	我们	可以	买	一个	大的	沼泽	和	开始	你的	殖民地	.

然后我们可以买下一大片沼泽地，建立你的殖民地。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['reɪʃioʊ] ?
What do you say , Ratio ?
什么 做 你 说 , 比率 ?

Ratio，你觉得呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃærəti] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] ['eniweɪ] !
I am a charity boy , and have no home anyway !
我 是 一个 慈善机构 男生 , 和 有 不 家 反正 !

我是个靠救济度日的孩子，而且我本来就没有家!

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] !
We can make a fortune and see the world !
我们 能 制作 一个 财富 和 看 这 世界 !

我们可以发大财，还能环游世界!

" [æt; ət][fɜːrst]['reɪʃioʊ][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" At first Ratio did not say anything .
" 在 第一的 比率 做过 不是 说 任何事物 .

“起初，Ratio什么也没说。”

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ˌbiː 'oʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz]
Then he seized Bo in his arms and hugged him till the boy thought his
然后 他 查获 波 在 他的 武器 和 拥抱 他 直到 这 男生 想法 他的
[taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
time had come .
时间 有 来 .

然后他一把将博抱在怀里，紧紧地抱着他，直到男孩以为自己时日无多。

[ðə; ði] [ber] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , ['dʒɔɪəsli] .
The Bear put him down and held him off at arm's length , joyously .
这 熊 放 他 向下 和 握住 他 离开 在 武器 长度 , 欣喜地 .

熊把他放下来，高兴地与他保持着手臂的距离。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [waɪ] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] ['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] !
" Why , I say that you are a boy after my own heart !
" 为什么 , 我 说 那 你 是 一个 男生 后 我的 自己的 心 !

“哎呀，我说你真是我的知己啊！”

[wiːl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] !
We'll start at once !
出色地 开始 在 一次 !

我们马上开始!

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['blækˌberiz]
I'll take you to a place to - night where there are lots of blackberries
患病的 拿 你 到 一个 地方 到 - 夜晚 在哪里 那里 是 很多 的 黑莓
[ænd; ənd] ['hʌni] ,
and honey ,
和 蜂蜜 ,

今晚我带你去一个有很多黑莓和蜂蜜的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [set] [fɔːrθ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] .

and	to	-	morrow	we	will	set	forth	on	our	travels	.
和	到	-	明天	我们	将要	放	前进	在	我们的	旅行	.

明天我们将启程。

[hɪəz] [maɪ][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] ['seɪfti] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər]

Here's	my	hand	as	a	guarantee	of	safety	as	long	as	you	keep	your
这里是	我的	手	作为	一个	保证	的	安全	作为	长的	作为	你	保持	你的

[ə'griːmənt] .

agreement	.
协议	.

我以我的安全作为担保，只要你遵守协议。

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][soʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	mean	to	do	so	,	don't	you	?	"
你	意思是	到	做	所以	,	不	你	?	"

你是打算这么做的，对吧?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ˌbiː 'oʊ] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Bo	.
"	哦	,	是的	,	"	说	波	.

“哦，是的，”博说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][kæmp] .

"	And	now	for	camp	.
"	和	现在	为了	营	.

“现在开始营地活动。”

[wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] .

We	can	play	and	sing	as	we	go	.
我们	能	玩	和	唱歌	作为	我们	去	.

我们可以边走边玩边唱。

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] [hɔ'reɪʃiːoʊz][bɪg] [pɔː] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [bɪt]

"	As	the	little	boy	took	Horatio's	big	paw	he	ceased	to	be	even	the	least	bit
"	作为	这	小的	男生	采取	霍雷肖的	大的	爪子	他	停止	到	是	甚至	这	至少	少量

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

“当小男孩握住霍雷肖的大爪子时，他一点也不害怕了。”

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [frend] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]

He	had	at	last	found	a	strong	friend	,	and	was	going	forth	into	the	big
他	有	在	最后的	成立	一个	强的	朋友	,	和	曾是	去	前进	进入	这	大的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他终于找到了一位知心朋友，即将走向广阔的世界。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] . [-]

He	had	never	been	so	happy	in	his	life	before	.	[	19	]
他	有	绝不	到过	所以	快乐的	在	他的	生活	前	.	[	-	]

他一生中从未如此快乐过。[19]

" [ɔːl] [raɪt] , ['reɪʃioʊ] !

"	All	right	,	Ratio	!
"	全部	正确的	,	比率	!

“好的，Ratio！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [pleɪ] !
" One , two , three , play !
" 一 , 二 , 三 , 玩 !

“一、二、三，开始！”

" [ænd; ənd]['reɪʃioʊ] [geɪv] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['dʒɔɪəs] [skreɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
" And Ratio gave the bow a long , joyous scrape across the strings ,
" 和 比率 给予 这 弓 一个 长的 , 欢乐 刮 穿过 这 字符串 ,

“然后，拉蒂奥用弓在琴弦上愉快地刮了一大下。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər][laɪf] [tə'geðər] — - ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber]
and thus they began their life together — Bosephus whistling and the Bear
和 因此 他们 开始 他们的 生活 一起 — - 吹口哨 和 这 熊
['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
playing and singing with all his might the fascinating strains of " The
玩耍 和 歌唱 和 全部 他的 可能 这 迷人 菌株 的 " 这
[ɑːr'kænzɔː] ['trævələr] " : —
Arkansaw Traveller " : —
阿肯色州 游客 " : —

于是，他们开始了共同的生活——博塞弗斯吹着口哨，熊则竭尽全力地演奏和歌唱着迷人的《阿肯色旅行者》:

" [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌbiː 'oʊ] ,
" Oh , there was a little boy and his name was Bo ,
" 哦 , 那里 曾是 一个 小的 男生 和 他的 姓名 曾是 波 ,

“哦，有个小男孩，他的名字叫波，

[went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [loʊ] ,
Went out into the woods when the moon was low ,
去 出去 进入 这 树林 什么时候 这 月亮 曾是 低的 ,

月亮低垂的时候，我去了树林里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,
And he hadn't had his supper and his way he didn't know ,
和 他 之前没有 有 他的 晚餐 和 他的 方式 他 没有 知道 ,

他还没吃晚饭，也不知道自己该怎么走。

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [nɔːr] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .
So he didn't have a bite to eat nor any place to go .
所以 他 没有 有 一个 咬 到 吃 也不 任何 地方 到 去 .

所以他既没东西吃，也没地方可去。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] - - ['dɪdl] [ʌv; əv][hɔ'reɪʃiəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,
Then he heard the ridy - diddle of Horatio and his fiddle ,
然后 他 听到 这 - - 滴答 的 霍雷肖 和 他的 小提琴 ,

然后他听到了霍雷肖和他的小提琴的滑稽演奏，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ;
And his knees began to tremble as he saw him standing there ;
和 他的 膝盖 开始 到 颤抖 作为 他 锯 他 常设 那里 ;

当他看到他站在那里时，他的双膝开始颤抖；

[naʊ] [ðeɪl] ['nevər] , ['nevər] ['sevər] , [ænd; ənd] [ðeɪl] ['træv(ə)l][ɑːn] [fər'evər] —
Now they'll never , never sever , and they'll travel on forever —
现在 他们会 绝不 , 绝不 断绝 , 和 他们会 旅行 在 永远 —

现在他们永远不会分开，他们将永远一起旅行——

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] — [blæk] — [ber] . " [-]
Bosephus , and the fiddle , and the Old — Black — Bear . " [20]
- , 和 这 小提琴 , 和 这 老的 — 黑色的 — 熊 . " [-]

博塞弗斯、小提琴和老黑熊。[20]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [fɜːrst] [pərˈfɔːrməns]
THE FIRST PERFORMANCE
这 第一的 表现

首演

" [oʊ] , - [twʌz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈkænzɔː]
" Oh , ' twas down in the woods of the Arkansaw
" 哦 , - 那是 向下 在 这 树林 的 这 阿肯色州

哦，那是在阿肯色州的树林里。

[aɪ][met][æn; ən][oʊld] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['nɪmb(ə)l] [pɔː] ;
I met an Old Bear with a very nimble paw ;
我 遇见 一个 老的 熊 和 一个 非常 灵活 爪子 ;

我遇到了一只老熊，它的爪子非常灵活；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dæns] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪdl] [æt; ət][ðə; ði]['oʊnli] [tuːn] [hiː; hi] [nuː] ,
He could dance and he could fiddle at the only tune he knew ,
他 可以 舞蹈 和 他 可以 小提琴 在 这 仅有的 调 他 知道 ,

他会跳舞，还会拉他唯一会的曲子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪdld] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪdld] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
And he fiddled and he fiddled , but he never played it through .
和 他 拨弄 和 他 拨弄 , 但 他 绝不 玩 它 通过 .

他拉啊拉，却始终没能把琴拉完。

" [ˌbiː 'oʊ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [fɜːrst] , [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] [stɪl] [leɪ] [saʊnd] [ə'sliːp] .
" BO was awake first , and Horatio still lay sound asleep .
" BO 曾是 醒 第一的 , 和 霍雷肖 仍然 躺 声音 睡着了 .

“BO 先醒了，而霍雷肖还在熟睡。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] [ðə; ði] [ber] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] ['sliːpɪli] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['leɪzɪli] [tɔːrd]
As the boy paused the Bear opened one eye sleepily and reached lazily toward
作为 这 男生 暂停 这 熊 打开 一 眼睛 昏昏欲睡地 和 达到 懒洋洋 朝向
[hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,
his fiddle ,
他的 小提琴 ,

男孩停下脚步时，熊睡眼惺忪地睁开一只眼睛，懒洋洋地伸手去拿他的小提琴。

[bʌt; bət] [drɑːpt] [ə'sliːp] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
but dropped asleep again before his paw touched it .
但 掉落 睡着了 再次 前 他的 爪子 感动 它 .

但他的爪子还没碰到它，就又睡着了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['koʊzi] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [hiːp] [ʌv; əv][draɪ] [liːvz] ['ʌndər] [sʌm; səm]
They had found a very cosy place in a big heap of dry leaves under some
他们 有 成立 一个 非常 舒适 地方 在 一个 大的 堆 的 干燥 树叶 在下面 一些
['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] ,
spreading branches ,
传播 分支 ,

它们在枝繁叶茂的树枝下的一大堆枯叶中找到了一个非常舒适的地方。

[ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] , [ðoʊ] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [næp]
and Horatio , though fond of music , was still more fond of his morning nap
和 霍雷肖 , 尽管 喜爱 的 音乐 , 曾是 仍然 更多的 喜爱 的 他的 早晨 午睡
.
:
.

而霍雷肖虽然喜欢音乐，但他更喜欢早晨的午睡。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Bosephus	looked	at	him	a	moment	and	began	singing	again	,	in	the	same
-	看起来	在	他	一个	片刻	和	开始	歌唱	再次	,	在	这	相同的

[streɪn] : —

strain	:	—
拉紧	:	—

博塞弗斯看了他一会儿，又用同样的曲调唱了起来：

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [tuːn] ,

"	Then	there	came	a	little	boy	who	could	whistle	all	the	tune	,
"	然后	那里	来了	一个	小的	男生	WHO	可以	哨	全部	这	调	,

“后来来了一个小男孩，他会吹所有的曲子，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪsld] [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

And	he	whistled	and	he	sang	it	by	the	rising	of	the	moon	;
和	他	吹口哨	和	他	唱	它	经过	这	上升	的	这	月亮	;

他吹着口哨，唱着歌，伴着月亮升起的那一刻；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪsld] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪsld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ,

And	he	whistled	and	he	whistled	,	and	he	sang	it	o'er	and	o'er	,
和	他	吹口哨	和	他	吹口哨	,	和	他	唱	它	超过	和	超过	,

他吹着口哨，一遍又一遍地唱着歌，

[tɪl] [hɔ'reɪʃɪəu] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːr] .

Till	Horatio	learned	the	music	he	had	never	learned	before	.
直到	霍雷肖	学习	这	音乐	他	有	绝不	学习	前	.

直到霍雷肖学会了他以前从未学过的音乐。

" [ðə; ði] [ber] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

"	The	Bear	opened	the	other	eye	,	and	once	more	reached	for	his	fiddle	.
"	这	熊	打开	这	其他	眼睛	,	和	一次	更多的	达到	为了	他的	小提琴	.

“熊睁开另一只眼睛，再次伸手去拿他的小提琴。”

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	time	he	got	hold	of	it	,
这	时间	他	得到	抓住	的	它	,

这次他终于拿到了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pɔː] [tʌtʃt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ə'gen] .

but	before	his	other	paw	touched	the	bow	he	was	asleep	again	.
但	前	他的	其他	爪子	感动	这	弓	他	曾是	睡着了	再次	.

但他的另一只爪子还没碰到弓，他就又睡着了。

[ˌbiː 'oʊ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Bo	waited	a	moment	.
波	等待	一个	片刻	.

博等了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] : [-]

Then	he	suddenly	began	singing	to	the	other	part	of	the	tune	:	[	21	]
然后	他	突然	开始	歌唱	到	这	其他	部分	的	这	调	:	[	-	]

然后他突然开始唱起这首曲子的另一部分：[21]

" [jes] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] ['niːtli] [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] ['swiːtli]

"	Yes	,	he	learned	it	all	so	neatly	and	he	played	it	all	so	sweetly
"	是的	,	他	学习	它	全部	所以	整齐地	和	他	玩	它	全部	所以	甜蜜地

“是的，他学得非常透彻，演奏得也非常出色。”

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] ;

That	he	fell	in	love	completely	with	the	boy	without	a	home	;
那	他	跌倒	在	爱	完全地	和	这	男生	没有	一个	家	;

他完全爱上了这个无家可归的男孩；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [noʊ] ['mætər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][ɔːr] ['sʌni] ['weðər]

And	he	said	,	'	No	matter	whether	it	is	dark	or	sunny	weather
和	他	说	,	-	不	事情	无论	它	是	黑暗的	或者	阳光明媚	天气

他说："无论天气是阴天还是晴天。"

[wiː; wi] [wɪl] ['træv(ə)l][ɑːn] [tə'geðər] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] — [kʌm] — [hoʊm] . -

We	will	travel	on	together	till	the	cows	—	come	—	home	.	'
我们	将要	旅行	在	一起	直到	这	牛	—	来	—	家	.	-

我们将一起一路走下去，直到天荒地老。

" [bɪ'fɔːr] - ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪn] [hɔ'reiʃiəu][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp]

"	Before	Bosephus	finished	the	first	two	lines	of	this	strain	Horatio	was	sitting	up
"	前	-	完成的	这	第一的	二	线条	的	这	拉紧	霍雷肖	曾是	坐着	向上

[streɪt] [ænd; ənd] ['fɪdlɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

straight	and	fiddling	for	dear	life	.
直的	和	拉琴	为了	亲爱的	生活	.

"博塞弗斯还没唱完这首诗的前两句，霍拉旭就坐直了身子，拼命地拉起了琴。"

" [wʌns] [mɔːr] , [ˌbiː 'oʊ] , [wʌns] [mɔːr] !

"	Once	more	,	Bo	,	once	more	!
"	一次	更多的	,	波	,	一次	更多的	!

"再来一次，博，再来一次！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] .

"	he	shouted	as	they	finished	.
"	他	喊叫	作为	他们	完成的	.

他们结束后，他大声喊道。

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] [tɜːrnd] [tuː] ['hændsprɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

They	repeated	the	music	,	and	Horatio	turned	two	handsprings	without	stopping	.
他们	重复	这	音乐	,	和	霍雷肖	转向	二	手翻	没有	停止	.

他们重复着音乐，霍雷肖不停地翻了两个后空翻。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

"	Now	,	"	he	said	,	"	we	will	go	forth	and	conquer	the	world	.	"
"	现在	,	"	他	说	,	"	我们	将要	去	前进	和	征服	这	世界	.	"

"现在，"他说，"我们将去征服世界。"

" [aɪ][kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [sʌm; səm] ['brekfəst] [fɜːrst] , " [sed] [ˌbiː 'oʊ] .

"	I	could	conquer	some	breakfast	first	,	"	said	Bo	.
"	我	可以	征服	一些	早餐	第一的	,	"	说	波	.

"我可以先吃顿早餐，"博说道。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['roʊstɪŋ] [ɪrz] ? "

"	Do	you	like	roasting	ears	?	"
"	做	你	喜欢	烘焙	耳朵	?	"

你喜欢烤耳朵吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ˌbiː 'oʊ] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Bo	.
"	哦	,	是的	,	"	说	波	.

"哦，是的，"博说道。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [nɪr] [hɪr] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [teɪk] [æn; ən]

"	Well	,	I	have	an	interest	in	a	little	patch	near	here	—	that	is	,	I	take	an
"	出色地	,	我	有	一个	兴趣	在	一个	小的	修补	靠近	这里	—	那	是	,	我	拿	一个

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

"嗯，我对这附近的一小块地很感兴趣——也就是说，我挺感兴趣的。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
I should say ,
我 应该 说 ,

我应该说，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] .
and you can take part of mine or one of your own if you prefer .
和 你 能 拿 部分 的 矿 或者 一 的 你的 自己的 如果 你 更喜欢 .

你可以选择使用我的一部分，或者如果你愿意的话，也可以使用你自己的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [duː] [dʒʌst] [soʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
It really doesn't make any difference which you do just so you take it before the
它 真的 不 制作 任何 不同之处 哪个 你 做 只是 所以 你 拿 它 前 这
[mæn] [ðæt] [plaːntid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌp] . "
man that planted it is up . "
男人 那 已种植 它 是 向上 . "

你怎么做其实都无所谓，只要在种树的人起来之前把它摘下来就行了。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] ,
" Why , " exclaimed the boy as they came out into a little clearing ,
" 为什么 , " 惊呼 这 男生 作为 他们 来了 出去 进入 一个 小的 清理 ,

“为什么？”男孩惊呼道，他们走到了一小片空地上。

" [ðæt] [ɪz] [oʊld] [zæk] ['tɑːdz] [fiːld] ! "
" that is old Zack Todd's field ! "
" 那 是 老的 扎克 托德的 场地 ! "

“那是老扎克·托德的地！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It is , is it ?
" 它 是 , 是 它 ?

是吗?

[wel] , [haʊ] [dɪd] [oʊld] [zæk] ['tɑːd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . "
Well , how did old Zack Todd get it , I'd like to know . "
出色地 , 如何 做过 老的 扎克 托德 得到 它 , ID 喜欢 到 知道 . "

“我想知道，老扎克·托德是怎么得到它的。”

" [waɪ] — [waɪ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ˌbiː 'oʊ] , ['pʌz(ə)ld] .
" Why — why I don't know , " answered Bo , puzzled .
" 为什么 — 为什么 我 不 知道 , " 回答 波 , 困惑 .

“为什么——我不知道，”博困惑地回答道。

" [wʌns] [mɔːr] , [ˌbiː 'oʊ] , [wʌns] [mɔːr] "
" ONCE MORE , BO , ONCE MORE "
" 一次 更多的 , BO , 一次 更多的 "

“再来一次，博，再来一次”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [ber] .
" Of course not , " said the Bear .
" 的 课程 不是 , " 说 这 熊 .

“当然不是，”熊说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , - , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" And now , Bosephus , let me tell you something .
" 和 现在 , - , 让 我 告诉 你 某物 .

“现在，博塞弗斯，让我告诉你一些事情。”

[ðə; ði] [berz] [oʊnd] [ðæt] [fiːld] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [oʊld] [zæk] ['tɑːd] [wʌz; wəz] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] .
The bears owned that field long before old Zack Todd was ever thought of .
这 熊 拥有 那 场地 长的 前 老的 扎克 托德 曾是 曾经 想法 的 .

早在老扎克·托德出现之前，熊队就已经统治了那片场地。

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['rɛntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['ʃɛrz] .
We're just renting it to him on shares .
是 只是 出租 它 到 他 在 分享 .

我们只是以股份制的方式把房子租给他。

[ðɪs] [ɪz] [rent] [deɪ] .
This is rent day .
这 是 租 天 .

今天是交租日。

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [weɪk] [zæk] [-]
We don't need to wake Zack [23]
我们 不 需要 到 唤醒 扎克 [-]

我们不需要叫醒扎克[23]

[ʌp] .
up .
向上 .

向上。

[juː; jʊ] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪrz] [juː; jʊ][kæn; kən][get]
You get over the fence and hand me a few of the best ears you can get
你 得到 超过 这 栅栏 和 手 我 一个 很少 的 这 最好的 耳朵 你 能 得到
[kwɪk] [ænd; ənd] ['hændi] ,
quick and handy ,
快的 和 便利 ,

你翻过栅栏，赶紧给我几只你能找到的最好的耳朵，方便快捷。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔːtəˌmelənz] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn][ðer; ðər] ,
and you might bring one of those watermelons I see in the corn there ,
和 你 可能 带来 一 的 那些 西瓜 我 看 在 这 玉米 那里 ,

你或许可以带一个我在玉米地里看到的西瓜来。

[ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and we'll find a quiet place that I know of and eat it .
和 出色地 寻找 一个 安静的 地方 那 我 知道 的 和 吃 它 .

我们会找个我知道的安静的地方把它吃掉。

" [ˌbiː 'oʊ] [hɑːpt] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] [fens] , [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [griːn]
" Bo hopped lightly over the rail fence , and , gathering an armful of green
" 波 跳跃 轻轻 超过 这 轨 栅栏 , 和 , 采集 一个 满满的 的 绿色的
[kɔːrn] ,
corn ,
玉米 ,

“博轻盈地跳过栅栏，抱起一把青玉米，

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɔ'reɪʃiəu] .
handed it to Horatio .
递交 它 到 霍雷肖 .

递给了霍雷肖。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['melən] .
Then he turned to select a melon .
然后 他 转向 到 选择 一个 瓜 .

然后他转身去挑选一个甜瓜。

" [hæz; həz] [zæk] ['tɑːd] [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] , - ? " [æskt] [ðə; ði] [ber] .
" Has Zack Todd got a gun , Bosephus ? " asked the Bear .
" 有 扎克 托德 得到 一个 枪 , - ? " 问 这 熊 .

“扎克·托德有枪吗，博塞弗斯？”熊问道。

" [jes] , [sɜːr] - [iː] .
" Yes , sir - ee .
" 是的 , 先生 - ee .

“是的，先生。”

[ðə; ði] [best] [gʌn] [ɪn] [ɑːr'kænzɔː] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
The best gun in Arkansaw , and he's a dead shot with it . "
这 最好的 枪 在 阿肯色州 , 和 他是 一个 死的 射击 和 它 . "

他拥有阿肯色州最好的枪，而且枪法百发百中。

" [oʊ] , [hiː; hi] [ɪz] .
" Oh , he is .
" 哦 , 他 是 .

哦，他确实是。

[wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ] ['betər] [nɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [sloʊ] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['melən] .
Well , maybe you better not be quite so slow picking out that melon .
出色地 , 或许 你 更好的 不是 是 相当 所以 慢的 挑选 出去 那 瓜 .

那你最好别那么慢，赶紧把甜瓜挑出来。

[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɪg] [wʌn] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] . "
Just take the first big one you see and come on . "
只是 拿 这 第一的 大的 一 你 看 和 来 在 . "

看到第一个大的就抓一个，走吧。

" [waɪ] , [zæk] ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [kə'lektɪŋ] [rent] , [wʊd] [hiː; hi] ? "
" Why , Zack wouldn't care for us collecting rent , would he ? "
" 为什么 , 扎克 不会 关心 为了 我们 收集 租 , 会 他 ? "

“扎克肯定不会在意我们收房租吧？”

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm] [foʊks] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliər] [ðæt] [wei] .
You see , some folks are peculiar that way .
你 看 , 一些 各位 是 奇特 那 方式 .

你看，有些人就是这么古怪。

[zæk] [maɪt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rent] [deɪ] ,
Zack might forget it was rent day ,
扎克 可能 忘记 它 曾是 租 天 ,

扎克可能会忘记今天是交房租的日子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] ['meməri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [gʌn] [kɑːnt] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
and a man with a bad memory and a good gun can't be trusted .
和 一个 男人 和 一个 坏的 记忆 和 一个 好的 枪 不能 是 可信 .

一个记忆力不好但又有把好枪的人是不可信任的。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['hiːz] [ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] .
Especially when he's a dead shot .
尤其 什么时候 他是 一个 死的 射击 .

尤其是当他枪法百发百中的时候。

[ðer; ðər] , [ðæt] [wʌn] [wɪl] [duː] .
There , that one will do .
那里 , 那 一 将要 做 .

就这个吧。

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] — [wiːl] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Never mind about his receipt — we'll mail it to him .
绝不 头脑 关于 他的 收据 — 出色地 邮件 它 到 他 .

不用管他的收据了——我们会寄给他。

" [ˌbiː 'oʊ] ['skræmbld] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['melən] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [æz; əz][fæst]

"	Bo	scrambled	back	over	the	fence	with	the	melon	and	hastened	as	fast
"	波	打乱	后退	超过	这	栅栏	和	这	瓜	和	加快	作为	快速地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['æftər][hɔ'reiʃiəu] ,

as	he	could	after	Horatio	,
作为	他	可以	后	霍雷肖	,

“博抱着甜瓜翻过栅栏，拼命地追赶霍雷肖。”

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm]

who	was	already	moving	across	the	clearing	with	his	violin	under	one	arm
WHO	曾是	已经	移动	穿过	这	清理	和	他的	小提琴	在下面	一	手臂

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɪrz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	green	ears	under	the	other	.
和	这	绿色的	耳朵	在下面	这	其他	.

他已经抱着小提琴，一手抱着绿耳朵，穿过了林间空地。

" [weɪt] , ['reɪʃioʊ] , " [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Wait	,	Ratio	,	"	called	the	little	boy	.
"	等待	,	比率	,	"	称为	这	小的	男生	.

“等等，拉蒂奥，”小男孩喊道。

" [ðɪs] ['melən] [ɪz] ['hevi] . "

"	This	melon	is	heavy	.	"
"	这	瓜	是	重的	.	"

这个瓜很重。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [gʌn] , [ˌbiː 'oʊ] ? " [kɔːld] [bæk] [ðə; ði] [ber] .

"	Is	that	a	long	range	gun	,	Bo	?	"	called	back	the	Bear	.
"	是	那	一个	长的	范围	枪	,	波	?	"	称为	后退	这	熊	.

“那是远程武器吗，博？”熊问道。

" ['kæriz] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] . "

"	Carries	a	mile	and	a	half	.	"
"	携带	一个	英里	和	一个	一半	.	"

“可携带一英里半。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [muːv] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] , [ˌbiː 'oʊ] ?

"	Can't	you	move	up	a	little	faster	,	Bo	?
"	不能	你	移动	向上	一个	小的	快点	,	波	?

“博，你就不能快点儿上去吗？”

[aɪm] [ə'freɪd] , ['æftər] [ɔːl] , [ðæt] ['melən] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['niːdɪd] .

I'm	afraid	,	after	all	,	that	melon	is	bigger	than	we	needed	.
我是	害怕的	,	后	全部	,	那	瓜	是	大	比	我们	需要	.

恐怕，这甜瓜还是比我们需要的要大。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd][hiː; hi] [pæntid] ['æftər][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [kəm'pænjən] .

"	The	boy	was	fat	and	he	panted	after	his	huge	companion	.
"	这	男生	曾是	胖的	和	他	喘息	后	他的	巨大的	伴侣	.

“男孩很胖，他气喘吁吁地跟在他庞大的同伴身后。”

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] ,

Suddenly	there	was	a	sharp	report	,
突然	那里	曾是	一个	锋利的	报告	,

突然传来一声尖锐的撞击声。

[ænd; ənd] - [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv][fɜːr][flai][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪrz] .

and	Bosephus	saw	a	little	tuft	of	fur	fly	from	one	of	his	companion's	ears	.
和	-	锯	一个	小的	簇	的	毛皮	飞	从	一	的	他的	同伴的	耳朵	.

博塞弗斯看到他同伴的一只耳朵上飞出一小撮毛。

[hɔ'reiʃiəu] [dɑːdʒd] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [drɑːpt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːrn] . [-]

Horatio	**dodged**	**frantically**	**and**	**dropped**	**part**	**of**	**his**	**corn**	**.**	**[**	**24**	**]**
霍雷肖	躲避	疯狂地	和	掉落	部分	的	他的	玉米	.	[	-	]

霍雷肖慌忙躲闪，结果掉了一部分玉米。[24]

['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] . [-]

CONQUERING	**THE**	**WORLD**	**.**	**[**	**25**	**]**
征服	这	世界	.	[	-	]

征服世界。[25]

" [rʌn] ['zɪgzæg] , [ˌbiː 'oʊ] !

"	**Run**	**zigzag**	**,**	**Bo**	**!**
"	跑步	之字形	,	波	!

“跑之字形，博！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , " [ænd; ənd][dəunt][drɑːp][ðə; ði] ['melən] .

"	**he**	**called**	**,**	**"**	**and**	**don't**	**drop**	**the**	**melon**	**.**
"	他	称为	,	"	和	不	降低	这	瓜	.

“他喊道，‘别把瓜掉地上。’”

[rʌn] ['zɪgzæg] .

Run	**zigzag**	**.**
跑步	之字形	.

跑之字形路线。

[hiː; hi] [kɑːnt] [hɪt] [juː; jʊ] [soʊ] [wel] [ðen] ,

He	**can't**	**hit**	**you**	**so**	**well**	**then**	**,**
他	不能	打	你	所以	出色地	然后	,

这样他就没法很好地击中你了。

" [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd]

"	**and**	**Horatio**	**himself**	**began**	**such**	**a**	**performance**	**of**	**running**	**first**	**one**	**way**	**and**
"	和	霍雷肖	他自己	开始	这样的	一个	表现	的	跑步	第一的	一	方式	和

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ˌbiː 'oʊ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perəl] .

then	**the**	**other**	**that**	**Bo**	**was**	**almost**	**obliged**	**to**	**laugh**	**in**	**spite**	**of**	**their**	**peril**	**.**
然后	这	其他	那	波	曾是	几乎	有义务	到	笑	在	尽管如此	的	他们的	危险	.

“而霍雷肖本人也开始表演一会儿朝一个方向跑，一会儿朝另一个方向跑，以至于尽管他们身处险境，博几乎不得不笑出来。

" [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['reɪʃioʊ] ?

"	**Is**	**this**	**what**	**you**	**call**	**conquering**	**the**	**world**	**,**	**Ratio**	**?**
"	是	这	什么	你	称呼	征服	这	世界	,	比率	?

“这就是你所谓的征服世界吗，Ratio？”

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bɛrz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

"	**Then**	**,**	**as**	**he**	**followed**	**the**	**Bear's**	**example**	**,**
"	然后	,	作为	他	随后	这	熊的	例子	,

然后，他效仿了熊的做法，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glɪmps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

he	**caught**	**a**	**backward**	**glimpse**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**.**
他	捕捉	一个	落后	一瞥	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他眼角瞥见了后面一眼。

" [oʊ] , ['reɪʃioʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ɪz]['æftər][ˌjuː 'es] .

"	**Oh**	**,**	**Ratio**	**,**	**"**	**he**	**called**	**,**	**"**	**the**	**whole**	**family**	**is**	**after**	**us**	**.**
"	哦	,	比率	,	"	他	称为	,	"	这	所有的	家庭	是	后	我们	.

“哦，拉蒂奥，”他喊道，“全家人都在追我们。”

[zæk] ['tɑːd] , [ænd; ənd][oʊld][ˌem aɪ 'es] - ['tɑːd] , [ænd; ənd]['dʒɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] . "

Zack	**Todd**	**,**	**and**	**old**	**Mis**	**'**	**Todd**	**,**	**and**	**Jim**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**.**	**"**
扎克	托德	,	和	老的	误	-	托德	,	和	吉姆	,	和	这	女孩们	.	"

扎克·托德，还有老托德太太，还有吉姆，还有那些女孩们。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [dʌz] [ðæt] [gʌn] [ʃuːt] ? "
" How many times does that gun shoot ? "
" 如何 许多 时代 做 那 枪 射击 ? "

那把枪能开多少枪?

" ['oʊnli] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['ləʊdɪŋ] . "
" Only once without loading . "
" 仅有的 一次 没有 加载中 . "

“仅一次，无需装载。”

" ['mʌzl] ['loʊdər] ? "
" Muzzle loader ? "
" 枪口 装载机 ? "

“前膛枪？”

" [jep] , " [pæntid] [ˌbiː 'oʊ] .
" Yep , " panted Bo .
" 是的 , " 喘息 波 .

“是的，”博喘着气说。

" [oʊld] [staɪl] . "
" Old style . "
" 老的 风格 . "

“老式风格。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] ['melən] .
Hold on to that melon .
抓住 在 到 那 瓜 .

抓紧那个甜瓜。

[wiːl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [jet] .
We'll get to the woods yet .
出色地 得到 到 这 树林 然而 .

我们终究会到达树林。

" [bʌt; bət][hɔ'reiʃiəu][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" But Horatio was mistaken , for just as they dashed into the edge of the
" 但 霍雷肖 曾是 错误 , 为了 只是 作为 他们 虚线 进入 这 边缘 的 这
['tɪmbər] ,
timber ,
木材 ,

“但霍雷肖错了，因为就在他们冲到树林边缘的时候，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'sjuːəz] ['getɪŋ] ['kloʊzər] ['evri] ['moʊmənt] ,
with the pursuers getting closer every moment ,
和 这 追击者 获得 更近 每一个 片刻 ,

追捕者每时每刻都在逼近，

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɑːd] ['fæməli]
right in front of them was a high barbed - wire fence which the Todd family
正确的 在 正面 的 他们 曾是 一个 高的 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 哪个 这 托德 家庭
[hæd; həd] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
had built around the clearing but a few days before .
有 建造 大约 这 清理 但 一个 很少 天 前 .

他们面前是一道高高的带刺铁丝网，那是托德一家几天前在这片空地周围建起来的。

[ðə; ði] [ber] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][kɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['kerfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [heɪst] ,

The	Bear	dropped	his	corn	,	and	the	boy	carefully	,	but	with	some	haste	,
这	熊	掉落	他的	玉米	,	和	这	男生	小心	,	但	和	一些	匆忙	,

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['melən] .

put	down	the	melon	.
放	向下	这	瓜	.

熊把玉米扔在了地上，男孩小心翼翼但又有些匆忙地放下了甜瓜。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] .

Then	they	turned	.
然后	他们	转向	.

然后他们转过身去。

[ðə; ði] ['tɑːd] ['fæməli][wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] — [oʊld] [zæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [frʌnt] .

The	Todd	family	was	just	entering	the	woods	—	old	Zack	and	the	gun	in	front	.
这	托德	家庭	曾是	只是	进入	这	树林	—	老的	扎克	和	这	枪	在	正面	.

托德一家正要进入树林——老扎克和枪走在前面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kæp][æz; əz][hiː; hi][ræn] .

He	had	loaded	it	and	was	putting	on	the	cap	as	he	ran	.
他	有	已加载	它	和	曾是	推杆	在	这	帽	作为	他	跑	.

他已经装好了子弹，一边跑一边盖上盖子。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [ˌbiː 'oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [groʊn] [hɔ'reiʃiəu] .

"	What	shall	we	do	,	Bo	,	what	shall	we	do	now	?	"	groaned	Horatio	.
"	什么	将	我们	做	,	波	,	什么	将	我们	做	现在	?	"	呻吟	霍雷肖	.

“我们该怎么办，博，我们现在该怎么办？”霍雷肖呻吟道。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['despərət] .

The	situation	was	indeed	desperate	.
这	情况	曾是	的确	绝望的	.

情况确实十分危急。

[ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði] ['dedli] [gʌn]

Their	pursuers	were	upon	them	,	and	in	a	moment	more	the	deadly	gun
他们的	追击者	是	之上	他们	,	和	在	一个	片刻	更多的	这	致命	枪

[wʊd] [biː; bi] ['levld] .

would	be	levelled	.
会	是	平整	.

追兵已经逼近，再过一会儿，致命的枪口就会举起来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌbiː 'oʊ] .

Suddenly	a	bright	thought	occurred	to	Bo	.
突然	一个	明亮的	想法	发生	到	波	.

突然，博脑海中闪过一个绝妙的想法。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [dæns] !

"	I	know	,	"	he	shouted	;	"	dance	!
"	我	知道	,	"	他	喊叫	;	"	舞蹈	!

“我知道了，”他喊道；“跳舞吧！”

[hɔ'reiʃiəu] ! [dæns] ! " [-]

Horatio	!	dance	!	"	[	26	]
霍雷肖	!	舞蹈	!	"	[	-	]

霍雷肖！跳舞吧！[26]

" [dæns] !

"	DANCE	!
"	舞蹈	!

“舞蹈！

[hɔ'reiʃiəu] , [dæns] ! " [-]
HORATIO , DANCE ! " [27]
霍雷肖 , 舞蹈 ! " [-]

霍拉提奥，跳舞！[27]

[hɔ'reiʃiəu] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Horatio still had his fiddle under his arm .
霍雷肖 仍然 有 他的 小提琴 在下面 他的 手臂 .

霍雷肖的胳膊下还夹着他的小提琴。

[hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði][baʊ; boʊ]['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] .
He threw it into position and ran the bow over the strings .
他 扔 它 进入 位置 和 跑 这 弓 超过 这 字符串 .

他把弓放到合适的位置，然后拉动弓弦。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
In a second more he was playing and dancing ,
在 一个 第二 更多的 他 曾是 玩耍 和 跳舞 ,

又过了一会儿，他就开始玩耍跳舞了。

[ænd; ənd][ˌbi: 'oʊ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ]
and Bo was singing as though it were a matter of life and death
和 波 曾是 歌唱 作为 尽管 它 是 一个 事情 的 生活 和 死亡
,
,
,

博唱得好像这是生死攸关的大事一样。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] : —
which indeed it was : —
哪个 的确 它 曾是 : —

事实的确如此：——

" [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [gʌn]
" Oh , there was a fine man and a mighty fine gun
" 哦 , 那里 曾是 一个 美好的 男人 和 一个 强大的 美好的 枪

“哦，那里有个好男人和一把非常棒的枪。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['kudnt] [rʌn] ,
And a Bear that played the fiddle and a boy that couldn't run ,
和 一个 熊 那 玩 这 小提琴 和 一个 男生 那 不能 跑步 ,

还有一只拉小提琴的熊和一个不会跑的男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [neɪmd] - [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu][ðə; ði] [ber] ,
And the boy was named Bosephus and Horatio the Bear ,
和 这 男生 曾是 命名 - 和 霍雷肖 这 熊 ,

男孩名叫博塞弗斯，熊名叫霍拉蒂奥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ['eniwer] .
And they couldn't find a bite to eat for breakfast anywhere .
和 他们 不能 寻找 一个 咬 到 吃 为了 早餐 任何地方 .

他们到处都找不到可以吃的早餐。

" [ðə; ði] ['tɑ:d] ['fæməli] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pər'fɔ:rməns] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]
" The Todd family stood still at this unexpected performance and stared at the
" 这 托德 家庭 站立 仍然 在 这 意外 表现 和 凝视 在 这
[tu:] [mju'zɪʃənz] .
two musicians .
二 音乐家 .

“托德一家人被这突如其来的表演惊呆了，目不转睛地盯着两位音乐家。

[oʊld][mæn] ['tɑːd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

Old	**man**	**Todd**	**leaned**	**his**	**gun**	**against**	**a**	**tree**	**.**
老的	男人	托德	倾斜	他的	枪	反对	一个	树	.

老托德把枪靠在树上。

" [naʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [bai] [ðer; ðər] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] [ɔːl][wʌz; wəz] [spent] ,

"	**Now**	**they**	**couldn't**	**buy**	**their**	**breakfast**	**for**	**their**	**money**	**all**	**was**	**spent**	**,**
"	现在	他们	不能	买	他们的	早餐	为了	他们的	钱	全部	曾是	花费	,

“现在他们连早餐都买不起了，所有的钱都花光了。”

[soʊ] [ðeɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rent] ;

So	**they**	**dropped**	**into**	**a**	**cornfield**	**to**	**collect**	**a**	**little**	**rent**	**;**
所以	他们	掉落	进入	一个	玉米地	到	收集	一个	小的	租	;

于是他们来到玉米地里收点租金；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] ['melən] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][ɔːr][soʊ] ,

But	**they**	**only**	**took**	**a**	**melon**	**and**	**an**	**ear**	**of**	**corn**	**or**	**so**	**,**
但	他们	仅有的	采取	一个	瓜	和	一个	耳朵	的	玉米	或者	所以	,

但他们只带走了一个甜瓜和一穗玉米左右。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] ['bʌtər] ['blɔsəmz] [groʊ] .

And	**were**	**going**	**off**	**to**	**eat**	**them**	**where**	**the**	**butter**	**blossoms**	**grow**	**.**
和	是	去	离开	到	吃	他们	在哪里	这	黄油	花朵	生长	.

然后我们要去黄油花盛开的地方吃它们。

" [ðə; ði] ['tɑːd] ['fæməli][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

"	**The**	**Todd**	**family**	**were**	**falling**	**into**	**the**	**swing**	**of**	**the**	**music**	**.**
"	这	托德	家庭	是	坠落	进入	这	摇摆	的	这	音乐	.

“托德一家渐渐沉浸在音乐的节奏中。”

[oʊld][ˌem aɪ 'es] - ['tɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Old	**Mis**	**'**	**Todd**	**and**	**the**	**girls**	**were**	**swaying**	**back**	**and**	**forth**	**and**	**the**
老的	误	-	托德	和	这	女孩们	是	摇晃	后退	和	前进	和	这

[men] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] .

men	**were**	**beating**	**time**	**with**	**their**	**feet**	**.**
男人	是	殴打	时间	和	他们的	脚	.

老太太托德和姑娘们摇来摇去，男人们则用脚打着节拍。

['sʌd(ə)nli] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] .

Suddenly	**Bosephus**	**changed**	**to**	**the**	**second**	**part**	**of**	**the**	**tune**	**.**
突然	-	已更改	到	这	第二	部分	的	这	调	.

突然，博塞弗斯转而演奏这首曲子的第二部分。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempər] ['ræðər] ['sɜːrli] ,

"	**But**	**the**	**old**	**man**	**got**	**up**	**early**	**with**	**a**	**temper**	**rather**	**surly**	**,**
"	但	这	老的	男人	得到	向上	早期的	和	一个	脾气	相当	粗鲁	,

“但是老人一大早就起床了，脾气很暴躁。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz]

And	**he**	**chased**	**them**	**with**	**his**	**rifle**	**and**	**to**	**catch**	**them**	**he**	**was**
和	他	追逐	他们	和	他的	步枪	和	到	抓住	他们	他	曾是

[baʊnd] ;

bound	**;**
边界	;

他拿着步枪追赶他们，为了抓住他们，他被捆绑起来；

[tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] - - ['dɪdl] [ʌv; əv][hɔ'reiʃiəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

Till	**he**	**heard**	**the**	**ridy**	**-**	**diddle**	**of**	**Horatio**	**and**	**his**	**fiddle**	**,**
直到	他	听到	这	-	-	滴答	的	霍雷肖	和	他的	小提琴	,

直到他听到霍雷肖和他的小提琴的滑稽歌谣，

[ðen] [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , - [ˌhælɪ'luːjə] , ['gɝːlz] , [ænd; ənd][ɔːl] — [hændz] — - [raʊnd] ! -

Then	he	shouted	,	'	Hallelujah	,	girls	,	and	all	—	hands	—	'	round	!	'
然后	他	喊叫	,	-	哈利路亚	,	女孩们	,	和	全部	—	双手	—	-	圆形的	!	-

然后他大喊："哈利路亚，姑娘们，还有所有人——举起手来！"

" [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['tɑːd]['fæməli] .

"	The	first	line	of	this	had	started	the	Todd	family	.
"	这	第一的	线	的	这	有	开始	这	托德	家庭	.

"托德家族的起源就是从这里开始的。"

[oʊld] [zæk] [swʌŋ] [oʊld][ˌem aɪ 'es] - ['tɑːd] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [swʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] .

Old	Zack	swung	old	Mis	'	Todd	,	and	Jim	swung	the	girls	.
老的	扎克	摇摆	老的	误	-	托德	,	和	吉姆	摇摆	这	女孩们	.

老扎克和老太太托德约会，吉姆和姑娘们约会。

[ðen] [ɔːl] [-]

Then	all	[	28	]
然后	全部	[	-	]

然后所有[28]

[dʒɔɪnd] [hændz][ænd; ənd]['səːkld][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

joined	hands	and	circled	to	the	left	.
加入	双手	和	圈起来	到	这	左边	.

手拉手向左转圈。

[ðeɪ] ['səːkld] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] , [huː] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['fæstər]

They	circled	around	Bosephus	and	Horatio	,	who	kept	on	with	the	music	,	faster
他们	圈起来	大约	-	和	霍雷肖	,	WHO	保留	在	和	这	音乐	,	快点

[ænd; ənd]['fæstər] .

and	faster	.
和	快点	.

他们围着博塞弗斯和霍拉旭转圈，而博塞弗斯和霍拉旭则继续演奏音乐，而且速度越来越快。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] ['bæləns] [ɔːl] — ['evri] [wʌn][fɔːr; fər]

Then	there	was	a	grand	right	and	left	and	balance	all	—	every	one	for
然后	那里	曾是	一个	盛大	正确的	和	左边	和	平衡	全部	—	每一个	一	为了

[hɪm'self] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['breθləs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dæns] [noʊ] [mɔːr] .

himself	—	until	they	were	breathless	and	could	dance	no	more	.
他自己	—	直到	他们	是	喘不过气	和	可以	舞蹈	不	更多的	.

然后，大家左右摇摆，各尽所能保持平衡——每个人都为自己而活——直到他们气喘吁吁，再也跳不动了。

[hɔ'reiʃiəu] [stɑːpt] ['fɪdlɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [oʊld][mæn] ['tɑːd] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [sed]

Horatio	stopped	fiddling	and	when	old	man	Todd	could	catch	his	breath	he	said
霍雷肖	停止	拉琴	和	什么时候	老的	男人	托德	可以	抓住	他的	气息	他	说

[tuː; tə][ˌbiː 'oʊ] : —

to	Bo	:	—
到	波	:	—

霍雷肖停止了拉琴，老托德喘过气来后，对博说：——

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] ; [ðæt] [ber] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃoʊ] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [jʊə(r)]

"	Look	a	-	here	;	that	Bear	of	yours	is	a	whole	show	by	himself	,	and	you're
"	看	一个	-	这里	;	那	熊	的	你的	是	一个	所有的	展示	经过	他自己	,	和	你是

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

"瞧瞧，你那只熊本身就是个活生生的表演，而你又是另一个活生生的表演。"

['enibɑːdi] [ðæt] [kæn; kən] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɑːt] .

Anybody	that	can	play	and	sing	like	that	can	have	anything	I've	got	.
任何人	那	能	玩	和	唱歌	喜欢	那	能	有	任何事物	我已经	得到	.

任何能像他那样演奏和唱歌的人都可以拥有我的一切。

[ðeəz; ðəz][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] ['kɔːrnfiːld] ; [help] [jɔːr'selvz] .

There's	my	house	and	there's	my	cornfield	;	help	yourselves	.
有	我的	房子	和	有	我的	玉米地	;	帮助	你们自己	.

我的房子就在那里，我的玉米地也在那里；请随意取用。

" [ˌbiː 'oʊ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['melən] [ɔːl'redi]

"	Bo	thanked	him	and	said	that	the	corn	and	the	melon	already
"	波	谢谢	他	和	说	那	这	玉米	和	这	瓜	已经

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

selected	would	do	for	the	time	.
已选	会	做	为了	这	时间	.

博向他道谢，并说已经选好的玉米和甜瓜暂时够用了。

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [kə'lekʃ(ə)n] .

To	oblige	them	,	however	,	he	would	take	up	a	modest	collection	.
到	必须	他们	,	然而	,	他	会	拿	向上	一个	谦虚的	收藏	.

为了满足他们的愿望，他会发起一笔小规模的募捐。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['twenti] - [faɪv] [sent] [piːs] ,

He	passed	his	hat	and	received	a	silver	twenty	-	five	cent	piece	,
他	通过了	他的	帽子	和	已收到	一个	银	二十	-	五	中心	片	,

他递过帽子，收到了一枚银质的25美分硬币。

[ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [θred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

a	spool	of	thread	with	a	needle	in	it	,
一个	线轴	的	线	和	一个	针	在	它	,

一卷带有针的线轴，

[ə; eɪ][wʌn] - ['bleɪdɪd][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['kændi] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['mɒtoʊz] [ɑːn][ðem; ðəm] —

a	one	-	bladed	jack	-	knife	and	two	candy	hearts	with	mottoes	on	them	—
一个	一	-	带刃的	杰克	-	刀	和	二	糖果	心	和	格言	在	他们	—

[ðiːz] [læst] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] ,

these	last	being	from	the	girls	,
这些	最后的	存在	从	这	女孩们	,

一把单刃折叠刀和两颗印有格言的糖心——这两颗糖心是女孩们送的。

[huː] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['gɪgld] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] .

who	blushed	and	giggled	as	they	contributed	.
WHO	脸红了	和	咯咯地笑	作为	他们	贡献	.

他们一边发言一边脸红咯咯地笑。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

Then	he	said	good	-	by	,
然后	他	说	好的	-	经过	,

然后他说了再见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːd] ['fæməli] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .

and	the	Todd	family	showed	them	a	gate	that	led	into	the	thick	woods	.
和	这	托德	家庭	显示	他们	一个	门	那	引领	进入	这	厚的	树林	.

托德一家带他们去看了一扇通往茂密树林的门。

[æz; əz][ðə; ði] [frendz] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] - [pɔːzd] [ænd; ənd] [weɪvd]

As	the	friends	passed	out	of	sight	and	hearing	Bosephus	paused	and	waved
作为	这	朋友们	通过了	出去	的	视线	和	听力	-	暂停	和	挥手

[hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .

his	handkerchief	to	the	girls	.
他的	手帕	到	这	女孩们	.

朋友们消失在视线之外时，听到博塞弗斯停下脚步，向女孩们挥了挥手帕。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hɔ'reiʃiəu] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [ɪm'presɪvli] : —

A	little	later	Horatio	turned	to	him	and	said	,	impressively	:	—
一个	小的	之后	霍雷肖	转向	到	他	和	说	,	令人印象深刻	:	—

过了一会儿，霍雷肖转向他，语气令人印象深刻地说：

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , - .
" That is what I call conquering the world , Bosephus .
" 那 是 什么 我 称呼 征服 这 世界 , - .

“这就是我所说的征服世界，博斯弗斯。”

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːnər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'brʌptli] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
We began a little sooner and more abruptly than I had expected ,
我们 开始 一个 小的 很快 和 更多的 突然 比 我 有 预期的 ,

事情的开始比我预想的要早一些，也更突然一些。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bædli] [dʌn] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [juː; jʊ] [dɪd] [jʊr; jər] [pɑːrt]
but it was not badly done , and , all things considered , you did your part
但 它 曾是 不是 糟糕 完毕 , 和 , 全部 事物 经过考虑的 , 你 做过 你的 部分
['veri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

但做得还不错，总的来说，你做得非常好。

- ; ['veri] [wel] [ɪn'diːd] . " [-]
Bosephus ; very well indeed . " [29]
- ; 非常 出色地 的确 . " [-]

博塞弗斯；确实很好。[29]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[hɔ'reiʃiəu] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz]
HORATIO AND THE DOGS
霍雷肖 和 这 狗

霍拉里奥和狗

" ['blɑːsəm] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ] [ænd; ənd] [bɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪm] —
" Blossom on the bough and bird on the limb —
" 开花 在 这 买 和 鸟 在 这 肢 —

“枝头有花，树梢有鸟——

[oʊld] [blæk] [ber] [sɪts] [ə; eɪ] - ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;
Old Black Bear sits a - grinning at him ;
老的 黑色的 熊 坐着 一个 - 咧嘴笑 在 他 ;

老黑熊咧着嘴看着他；

['sɔːɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒeɪ] —
Sawing on his fiddle and a - grinning at the jay —
锯切 在 他的 小提琴 和 一个 - 咧嘴笑 在 这 杰伊 —

他一边拉着小提琴，一边对着松鸦咧嘴笑着——

['grɪnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔːz] [ðə; ði] ['oʊnli] [tuːn] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [pleɪ] .
Grinning as he saws the only tune that he can play .
咧嘴笑 作为 他 锯子 这 仅有的 调 那 他 能 玩 .

他咧嘴一笑，弹奏着他唯一能弹奏的曲子。

" [hɔ'reiʃiəu] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [pleɪd] ['leɪzɪli] .
" HORATIO leaned back against the tree and played lazily .
" 霍雷肖 倾斜 后退 反对 这 树 和 玩 懒洋洋 .

“霍拉提奥靠在树上，懒洋洋地玩耍着。”

- [leɪ] [stretʃt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] [liːvz] ,
Bosephus lay stretched full length on the leaves ,
- 躺 拉伸 满的 长度 在 这 树叶 ,

博塞弗斯四肢舒展地躺在树叶上，

['fɑːloʊɪŋ] ['aɪdli][wɪð; wɪθ] ['eni] [wɜːrdz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [streɪn] .

following	idly	with	any	words	that	happened	to	fit	the	strain	.
下列的	闲散地	和	任何	字	那	发生	到	合身	这	拉紧	.

然后漫不经心地接上任何碰巧符合语气的词语。

[ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ][dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪmbər] [bræntʃ] ,

A	blue	jay	just	over	their	heads	bobbed	up	and	down	on	a	limber	branch	,
一个	蓝色的	杰伊	只是	超过	他们的	头部	波波德	向上	和	向下	在	一个	柔韧	分支	,

一只蓝松鸦在他们头顶上方的一根柔韧的树枝上上下摆动。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .

waiting	for	them	to	go	.
等待	为了	他们	到	去	.

等着他们离开。

[ðə; ði] [ber] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] : —

The	Bear	took	up	the	song	as	the	boy	paused	:	—
这	熊	采取	向上	这	歌曲	作为	这	男生	暂停	:	—

男孩停顿了一下，熊接过了歌声：

" [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [triː] —

"	Boy	on	the	bank	and	bird	on	the	tree	—
"	男生	在	这	银行	和	鸟	在	这	树	—

“河岸上的男孩和树上的鸟——

[bɜːrd] [kiːps] [ə; eɪ] - ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

Bird	keeps	a	-	bobbing	and	a	-	blinking	at	me	;
鸟	保持	一个	-	上下摆动	和	一个	-	眨眼	在	我	;

鸟儿不停地上下摆动，眨着眼睛看着我；

['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt] —

Bobbing	and	a	-	blinking	,	and	a	-	waiting	for	a	bite	—
上下摆动	和	一个	-	眨眼	,	和	一个	-	等待	为了	一个	咬	—

上下摆动，眨着眼睛，等待鱼儿上钩——

['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [leɪt] — [læst] — [naɪt] . "

Hasn't	had	a	thing	to	eat	since	late	—	last	—	night	.	"
还没有	有	一个	事物	到	吃	自从	晚的	—	最后的	—	夜晚	.	"

从昨晚深夜到现在，他什么都没吃。

" [aɪ] [seɪ] , ['reɪʃioʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌbiː 'oʊ] .

"	I	say	,	Ratio	,	"	interrupted	Bo	.
"	我	说	,	比率	,	"	中断	波	.

“我说，拉蒂奥，”博打断道。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [muːv] [ɑːn][ænd; ənd] [gɪv] ['mɪstər] . [dʒeɪ][bɜːrd][ə; eɪ] [tʃæns] ?

"	Suppose	we	move	on	and	give	Mr	.	Jay	Bird	a	chance	?
"	认为	我们	移动	在	和	给	先生	.	杰伊	鸟	一个	机会	?

“假设我们继续前进，给杰伊·伯德先生一个机会？”

" [hɔ'reiʃiəu] [grʌntid] [ænd; ənd][roʊz] ['hevɪli] .

"	Horatio	grunted	and	rose	heavily	.
"	霍雷肖	哼哼	和	玫瑰	重度	.

霍雷肖哼了一声，沉重地站了起来。

['æftər][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑːd] ['fæməli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑːt]

After	their	adventure	with	the	Todd	family	they	had	come	to	a	pleasant	spot
后	他们的	冒险	和	这	托德	家庭	他们	有	来	到	一个	令人愉快的	点

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ə; eɪ] [klɪr] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

in	the	woods	by	a	clear	stream	of	water	.
在	这	树林	经过	一个	清除	溪流	的	水	.

与托德一家经历了一番冒险之后，他们来到了树林中一条清澈的小溪旁，那里环境宜人。

[ˌbiː ˈoʊ] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [mætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

Bo	**,**	**who**	**had**	**some**	**matches**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
波	,	WHO	有	一些	比赛	在	他的	口袋	,

博的口袋里装着几根火柴。

[hæd; həd] [ˈkɪndld] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈroʊstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈgʌst]

had	**kindled**	**a**	**fire**	**and**	**roasted**	**some**	**of**	**the**	**corn**	**,**	**much**	**to**	**the**	**disgust**
有	点燃	一个	火	和	烤	一些	的	这	玉米	,	很多	到	这	厌恶

[ʌv; əv][hɔˈreiʃiəu] ,

of	**Horatio**	**,**
的	霍雷肖	,

他生起火烤了一些玉米，这让霍雷肖非常反感。

[huː] [disˈlaikt] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [roʊst] [ðə; ði] [ˈwɔːtərmelən] , [tuː] ,

who	**disliked**	**fire**	**and**	**asked**	**him**	**why**	**he**	**didn't**	**roast**	**the**	**watermelon**	**,**	**too**	**,**
WHO	不喜欢	火	和	问	他	为什么	他	没有	烤	这	西瓜	,	也	,

他不喜欢火，便问他为什么不把西瓜也烤了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

while	**he**	**was**	**about**	**it**	**.**	**[**	**30**	**]**
尽管	他	曾是	关于	它	.	[	-	]

当时他正在做这件事。[30]

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [briːf] [rest] [bɪˈfɔːr]

Then	**they**	**had**	**eaten**	**their**	**breakfast**	**together**	**and**	**taken**	**a**	**brief**	**rest**	**before**
然后	他们	有	吃	他们的	早餐	一起	和	已采取	一个	简短的	休息	前

[ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [əˈgen] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈtrævlz] .

setting	**forth**	**again**	**on**	**their**	**travels**	**.**
环境	前进	再次	在	他们的	旅行	.

然后他们一起吃了早餐，稍作休息后，又继续他们的旅程。

[ə; eɪ][dʒeɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [pek] [ðə; ði] [naːd] [ɪrz] [ænd; ənd] [ˈmelən] [raɪnd] .

A	**jay**	**bird**	**was**	**waiting**	**to**	**peck**	**the**	**gnawed**	**ears**	**and**	**melon**	**rinds**	**.**
一个	杰伊	鸟	曾是	等待	到	啄	这	被啃咬	耳朵	和	瓜	果皮	.

一只松鸦正等着啄食被啃过的耳朵和瓜皮。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [per] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

He	**stared**	**at**	**the**	**strange**	**pair**	**as**	**they**	**strolled**	**away**	**through**	**the**	**trees**	**,**
他	凝视	在	这	奇怪的	一对	作为	他们	漫步	离开	通过	这	树木	,

他盯着那对陌生的男女，看着他们穿过树林漫步远去。

[ðə; ði] [ber] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmelədi] .

the	**Bear**	**continuing**	**his**	**favorite**	**melody**	**.**
这	熊	继续	他的	最喜欢的	旋律	.

熊继续唱着他最喜欢的旋律。

" [ˈreɪʃioʊ] , " [sed] [ˌbiː ˈoʊ] , [ˈpɔːzɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] ,

"	**Ratio**	**,**	**"**	**said**	**Bo**	**,**	**pausing**	**suddenly**	**,**
"	比率	,	"	说	波	,	暂停	突然	,

“比例，”博突然停顿了一下，说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ˈskɜːriːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	**what**	**is**	**that**	**I**	**hear**	**scurrying**	**through**	**the**	**bushes**	**every**	**now**	**and**	**then**	**?**	**"**
"	什么	是	那	我	听到	匆匆忙忙	通过	这	灌木丛	每一个	现在	和	然后	?	"

“我时不时听到灌木丛里传来窸窸窣窣的声音，那是什么？”

" [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˈlaɪkli] . "

"	**Friends**	**of**	**mine**	**,**	**likely**	**.**	**"**
"	朋友们	的	矿	,	可能	.	"

“可能是我朋友。”

" [frendz] !
" Friends !
" 朋友们 !

“朋友们!

[wʌt] [frendz] ? "
What friends ? "
什么 朋友们 ? "

什么朋友?

" [oʊ] , ['evriθɪŋ] , [moʊst] .
" Oh , everything , most .
" 哦 , 一切 , 最多 .

哦，所有的一切，大部分。

[waɪld][kæts] , [wʊlvz] , [fɔksiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] [berz] , ['meɪbi] . "
Wild cats , wolves , foxes and a few wild bears , maybe . "
荒野 猫 , 狼 , 狐狸 和 一个 很少 荒野 熊 , 或许 . "

野猫、狼、狐狸，或许还有一些野熊。

" ['waildkæts] ! [berz] !
" Wildcats ! Bears !
" 野猫 ! 熊 !

“野猫！熊！”

[wʊlvz] ! "
Wolves ! "
狼 ! "

狼!

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

['ɔːf(ə)n] [wen] [aɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [dæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
Often when I play in the moonlight they come out and dance for me . "
经常 什么时候 我 玩 在 这 月光 他们 来 出去 和 舞蹈 为了 我 . "

我经常在月光下演奏，它们就会出来为我跳舞。

" [oʊ] ! " [sed] [ˌbiː 'oʊ] .
" Oh ! " said Bo .
" 哦 ! " 说 波 .

“哦！”博说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['dænsɪŋ] [tə'geðər] , ['sʌmtaɪmz] .
" I have them all dancing together , sometimes .
" 我 有 他们 全部 跳舞 一起 , 有时 .

“有时候，我会让他们一起跳舞。”

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [dæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "
I'll have them dance for you before long . "
患病的 有 他们 舞蹈 为了 你 前 长的 . "

不久之后，我就会让他们为你跳舞。

" [oʊ] , ['reɪʃioʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Oh , Ratio , will you ? "
" 哦 , 比率 , 将要 你 ? "

“哦，拉蒂奥，你愿意吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[its] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['æftər]
It's a lot of fun , but there's no money in it , and that's what we're after
它是 一个 很多 的 乐趣 , 但 有 不 钱 在 它 , 和 那就是 什么 是 后
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

这很有趣，但却赚不到钱，而这正是我们现在所追求的。

[ˌbiː 'oʊ] .
Bo .
波 .

博。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ðæt] [swɑːmp] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][stɑːrt] [ðæt] [ber] ['kɑːləni] .
We're going to buy that swamp , you remember , and start that bear colony .
是 去 到 买 那 沼泽 , 你 记住 , 和 开始 那 熊 殖民地 .

你还记得吗？我们要买下那片沼泽地，然后建立一个熊类栖息地。

" - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [hɔ'reiʃiəu] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] .
" Bosephus was about to reply when Horatio paused and listened .
" - 曾是 关于 到 回复 什么时候 霍雷肖 暂停 和 听着 .

博塞弗斯正要回答，霍拉旭却停下来倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][dɔːgz] ['bɑːkiŋ] .
There was the distant sound of dogs barking .
那里 曾是 这 遥远 声音 的 狗 叫声 .

远处传来狗吠声。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ˌbiː 'oʊ] .
" Hello ! " said Bo .
" 你好 ! " 说 波 .

“你好！”博说道。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwer] .
" We're coming to somewhere .
" 是 未来 到 某处 .

“我们正在前往某个地方。”

[naʊ] [wiːl] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['regjələr] [pər'fɔːrməns] .
Now we'll give our first regular performance .
现在 出色地 给 我们的 第一的 常规的 表现 .

现在我们将进行首次正式演出。

[kʌm] [ɑːn] , ['reɪʃioʊ] !
Come on , Ratio !
来 在 , 比率 !

加油，Ratio！

" [hɔ'reiʃiəu]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Horatio hesitated .
" 霍雷肖 犹豫了一下 .

霍雷肖犹豫了一下。

" [haʊ] ['meni] [dɔːgz][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˌbiː 'oʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" How many dogs do you suppose there are , Bo ? " he asked anxiously .
" 如何 许多 狗 做 你 认为 那里 是 , 波 ? " 他 问 焦虑地 .

“博，你觉得这里有多少条狗？”他焦急地问道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] . "
" About a dozen , I should think , big and little . "
" 关于 一个 打 , 我 应该 思考 , 大的 和 小的 . "

“我想大概有十几个吧，大的也有小的。”

" ['lɪt(ə)l] [dɔ:gz] , [ˌbi: 'oʊ] ?
" Little dogs , Bo ?
" 小的 狗 , 波 ?

“小狗，博？”

['lɪt(ə)l] ['snæpɪŋ] [dɔ:gz] ? "
Little snapping dogs ? "
小的 啪啪 狗 ? "

会咬人的小狗?

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [haʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][dɔ:g][ɔ:r] [tu:] .
" That's what it sounds like , and some hounds and a big dog or two .
" 那就是 什么 它 声音 喜欢 , 和 一些 猎犬 和 一个 大的 狗 或者 二 .

“听起来好像是这样，还有一些猎犬和一两条大狗。”

[ju:; jʊ][dəunt][maɪnd][dɔ:gz] , [du:][ju:; jʊ] ? " [-]
You don't mind dogs , do you ? " [31]
你 不 头脑 狗 , 做 你 ? " [-]

你不介意狗吧？[31]

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ˌbi: 'oʊ] , " [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmwer] . " [-]
" HELLO ! " SAID BO , " WE'RE COMING TO SOMEWHERE . " [32]
" 你好 ! " 说 BO , " 是 未来 到 某处 . " [-]

“你好！”波说道，“我们要去某个地方。”[32]

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] — [bʌt; bət] [its] [moʊst] [tu:] [su:n] ['æftər] ['brekfəst] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
" Oh , no , not in the least — but it's most too soon after breakfast to give a
" 哦 , 不 , 不是 在 这 至少 — 但 它是 最多 也 很快 后 早餐 到 给 一个
[pər'fɔ:rməns] ,
performance ,
表现 ,

“哦，不，一点也不——但现在早餐后时间太短，不适合表演。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɔ:l] [ðæt] [nɔɪz] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði]['mju:zɪk] .
and besides , all that noise would spoil the music .
和 除了 , 全部 那 噪音 会 剧透 这 音乐 .

而且，那些噪音会破坏音乐。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" But the little boy ,
" 但 这 小的 男生 ,

但是那个小男孩，

[hu:] [stɪl] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [tu:] ['kændi] ['hɑ:rts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]
who still had in his pocket the two candy hearts that had been given to
WHO 仍然 有 在 他的 口袋 这 二 糖果 心 那 有 到过 给定 到
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['tɑ:d] ['gɝ:lz] ,
him by the Todd girls ,
他 经过 这 托德 女孩们 ,

他口袋里还装着托德家女孩送给他的两颗糖心。

[wɔ:kt] [ə'hed] ['praʊdli] .
walked ahead proudly .
步行 前方 自豪地 .

昂首阔步地走在前面。

" [ju:; jʊ] [trʌst] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
" You trust to me !
" 你 相信 到 我 !

你信任我！

" [hiː; hi] [sed] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɪk] .

"	he	said	,	flourishing	a	large	stick	.
"	他	说	,	芊芊	一个	大的	戳	.

“他一边说着，一边挥舞着一根大棍子。”

" [aɪl] [stɑːp][ðer; ðər] [nɔɪz] ['prɪti] [kwɪk] .

"	I'll	stop	their	noise	pretty	quick	.
"	患病的	停止	他们的	噪音	漂亮的	快的	.

“我会很快制止他们的噪音。”

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][dɔːgz] !

I'm	not	afraid	of	dogs	!
我是	不是	害怕的	的	狗	!

我不怕狗!

" [ðə; ði] [ber] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm] [steps] [bɪ'haɪnd] , ['lʊkɪŋ] [ə'hed] ['werəli] .

"	The	Bear	followed	some	steps	behind	,	looking	ahead	warily	.
"	这	熊	随后	一些	步骤	在后面	,	寻找	前方	谨慎地	.

熊跟在后面几步远的地方，警惕地向前张望。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , ['iːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['æŋkʃəsli] .

"	I'm	not	afraid	,	either	,	you	know	,	"	he	said	,	anxiously	.
"	我是	不是	害怕的	,	任何一个	,	你	知道	,	"	他	说	,	焦虑地	.

“我也不害怕，”他焦急地说。

" ['oʊnli] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [get][ˌem 'iː] [mɪkst] [ʌp][ɑːn][maɪ] [noʊts]

"	Only	when	there	are	so	many	of	them	they	get	me	mixed	up	on	my	notes
"	仅有的	什么时候	那里	是	所以	许多	的	他们	他们	得到	我	混合	向上	在	我的	笔记

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] ['mænərz] [tuː; tə][nɪp] [kwaɪt][ə; eɪ] [piːs] [aʊt]

and	one	of	them	once	had	the	ill	manners	to	nip	quite	a	piece	out
和	一	的	他们	一次	有	这	患病的	礼仪	到	掐	相当	一个	片	出去

[ʌv; əv][maɪ] [left] [haɪnd] [leg] .

of	my	left	hind	leg	.
的	我的	左边	后	腿	.

“只有当它们数量太多时，它们才会把我的笔记搞混，其中一个还很没礼貌地咬掉了我左后腿上的一大块肉。”

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [plʌmp] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɔːsroʊdz]

"	Presently	they	came	into	an	open	space	and	plump	upon	a	little	crossroads
"	目前	他们	来了	进入	一个	打开	空间	和	丰满	之上	一个	小的	十字路口

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

“他们来到一片空地，发现附近有一个小十字路口村庄。”

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] ['gæmbəld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] , ['tʃeɪsɪŋ] [streɪ] [giːs] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ]

A	gang	of	dogs	gambolled	upon	the	common	,	chasing	stray	geese	and	barking
一个	帮派	的	狗	嬉戏	之上	这	常见的	,	追逐	流浪	鹅	和	叫声

['laʊdli] .

loudly	.
高声	.

一群狗在公共草地上嬉戏，追逐着流浪的鹅，大声吠叫。

[hɔ'reiʃiəu] [pɔːzd] .

Horatio	paused	.
霍雷肖	暂停	.

霍雷肖停顿了一下。

" [kʌm] [bæk] , [ˌbiː 'oʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Come	back	,	Bo	,	"	he	whispered	.
"	来	后退	,	波	,	"	他	低声说道	.

“回来吧，博，”他低声说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] .

"	There's	no	money	in	that	crowd	.
"	有	不	钱	在	那	人群	.

“那群人里没有钱。”

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] , [stɪk] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	But	Bosephus	was	already	some	distance	ahead	,	stick	in	hand	,	and	the
"	但	-	曾是	已经	一些	距离	前方	,	戳	在	手	,	和	这

[dɔːgz][hæd; həd] [spaɪd] [hɪm; ɪm] .

dogs	had	spied	him	.
狗	有	间谍	他	.

“但是博塞弗斯已经走在前面一段距离了，手里拿着一根棍子，猎犬们已经发现了他。”

[ðeɪ] ['siːst] ['baːkiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz][ræn]

They	ceased	barking	for	a	moment	and	two	or	three	of	the	larger	ones	ran
他们	停止	叫声	为了	一个	片刻	和	二	或者	三	的	这	更大的	一个	跑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

它们停止吠叫了一会儿，其中两三只体型较大的狗跑开了。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːgz][bɪ'gæn] [jelpɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [swɔːrm] .

Then	the	little	dogs	began	yelping	again	and	came	on	in	a	swarm	.
然后	这	小的	狗	开始	尖叫	再次	和	来了	在	在	一个	蜂群	.

然后小狗们又开始吠叫，成群结队地冲了过来。

[ˌbiː 'oʊ] [meɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɑːdʒd] [pæst][hɪm; ɪm] ,

Bo	made	at	them	with	his	stick	,	but	they	dodged	past	him	,
波	制成	在	他们	和	他的	戳	,	但	他们	躲避	过去的	他	,

博挥舞着棍子攻击他们，但他们躲开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɔ'reiʃiəu] ,

and	in	a	moment	more	were	circling	and	snapping	around	Horatio	,
和	在	一个	片刻	更多的	是	盘旋	和	啪啪	大约	霍雷肖	,

片刻之后，更多的人围着霍雷肖盘旋、开枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿肯色熊：一个奇幻冒险故(The Arkansaw Bear A Tale of Fanciful)

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]['waɪldli][wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn]
who **was** **waving** **his** **violin** **wildly** **with** **one** **paw** **and** **slapping** **like** **a** **man**
WHO 曾是 挥手 他的 小提琴 疯狂地 和 一 爪子 和 拍打 喜欢 一个 男人
['kɪlɪŋ] [mə'skiːtoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
killing **mosquitoes** **with** **the** **other** **.**
杀 蚊子 和 这 其他 .

他一只爪子疯狂地挥舞着小提琴，另一只爪子像打蚊子一样拍打着。

" [kwɪk] , [ˌbiː 'oʊ] !
" **Quick** **,** **Bo** **!**
" 快的 , 波 !

“快，博！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [kwɪk] ! [help] !
" **Quick** **!** **Help** **!**
" 快的 ! 帮助 !

“快！救命！”

['mɜːrdər] !
Murder **!**
谋杀 !

谋杀!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] ,
" **The** **little** **boy** **wanted** **to** **laugh** **,**
" 这 小的 男生 通缉 到 笑 ,

小男孩想笑，

[bʌt; bət][ræn][ʌp] [ɪn'sted] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['straɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bevi] [ʌv; əv][dɔːgz] [ðæt] [wɜːr; wər]
but **ran** **up** **instead** **and** **began** **striking** **among** **the** **bevy** **of** **dogs** **that** **were**
但 跑 向上 反而 和 开始 引人注目 之中 这 一群 的 狗 那 是
['tɔːtʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .
torturing **his** **friend** **.**
酷刑 他的 朋友 .

但他却冲上前去，开始攻击正在折磨他朋友的一群恶犬。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hauld] [ænd; ənd][ræn][ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .
Some **of** **them** **howled** **and** **ran** **off** **a** **few** **paces** **.**
一些 的 他们 嚎叫 和 跑 离开 一个 很少 步幅 .

有些动物嚎叫着跑开了几步。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['flɔkɪŋ] [bæk] .
Then **they** **came** **flocking** **back** **.**
然后 他们 来了 集群 后退 .

然后他们又蜂拥而至。

['sʌd(ə)nli] [hɔ'reiʃiəu] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [-]
Suddenly **Horatio** **thrust** **his** **violin** **[** **33** **]**
突然 霍雷肖 推力 他的 小提琴 [-]

突然，霍雷肖把他的小提琴[33]

['ɪntuː][boʊz][hænd][ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [tɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['dɪstənt] .

into	Bo's	hand	and	ran	swiftly	toward	a	large	tree	a	few	yards	distant	.
进入	博的	手	和	跑	迅速地	朝向	一个	大的	树	一个	很少	码	遥远	.

落入博的手中，迅速跑向几码外的一棵大树。

[ðə; ði][kɜːrs] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp]

The	curs	followed	and	jumped	high	into	the	air	after	him	as	he	scrambled	up
这	曲线	随后	和	跳了起来	高的	进入	这	空气	后	他	作为	他	打乱	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] .

to	the	lower	limbs	.
到	这	降低	四肢	.

当他爬上树梢时，那些狗也跟着跳了起来。

- ['hɜːrid] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðem; ðəm][soʊ] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb]

Bosephus	hurried	after	them	and	struck	at	them	so	fiercely	with	his	club
-	慌忙	后	他们	和	击	在	他们	所以	激烈地	和	他的	俱乐部

[ðæt] [ðeɪ] [ræn] [jelpɪŋ] [ə'weɪ] .

that	they	ran	yelping	away	.
那	他们	跑	尖叫	离开	.

博塞弗斯追了上去，用棍棒猛击他们，他们惨叫着逃走了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɚz] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'piəriŋ] [frʌm; frəm]

A	number	of	villagers	,	attracted	by	the	commotion	,	were	now	appearing	from
一个	数字	的	村民们	,	吸引	经过	这	骚动	,	是	现在	出现	从

[ɔːl] ['kwɔːrtərz] .

all	quarters	.
全部	四分之一	.

骚动吸引了许多村民，他们从四面八方赶来。

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['reɪʃioʊ] , " [sed] [ˌbiː 'oʊ] , ['grɪnɪŋ] .

"	Here	come	the	people	,	Ratio	,	"	said	Bo	,	grinning	.
"	这里	来	这	人们	,	比率	,	"	说	波	,	咧嘴笑	.

“人来了，拉蒂奥，”博咧嘴笑着说。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][pər'fɔːrm] . "

"	Now	we	can	perform	.	"
"	现在	我们	能	履行	.	"

“现在我们可以表演了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ˌbiː 'oʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ber] ,

"	All	right	,	Bo	,	"	whispered	the	Bear	,
"	全部	正确的	,	波	,	"	低声说道	这	熊	,

“好了，波，”熊低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] ['kaɪndli][hænd][ˌem 'iː][ʌp] [ðæt] ['fɪdl] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [pər'fɔːrm] [raɪt] [wer] [aɪ]

"	but	if	you'll	kindly	hand	me	up	that	fiddle	I	believe	I'll	perform	right	where	I
"	但	如果	你会	亲切地	手	我	向上	那	小提琴	我	相信	患病的	履行	正确的	在哪里	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

“但是，如果您能好心地把那把小提琴递给我，我相信我就在这里演奏。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [pæst] [ʌp] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] .

"	The	boy	passed	up	the	violin	and	the	Bear	struck	a	few	notes	.
"	这	男生	通过了	向上	这	小提琴	和	这	熊	击	一个	很少	笔记	.

男孩把小提琴递给熊，熊拉了几下琴。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .

By	this	time	the	people	had	collected	.
经过	这	时间	这	人们	有	集	.

这时人们已经聚集好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] ['eɪprən] ,

There	was	a	blacksmith	with	a	leather	apron	,
那里	曾是	一个	铁匠	和	一个	皮革	围裙	,

那里有一位穿着皮围裙的铁匠，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kʌlɝz] [ʌv; əv] [peɪnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	a	painter	with	all	colors	of	paint	on	his	clothes	.
和	一个	画家	和	全部	颜色	的	画	在	他的	衣服	.

还有一位衣服上沾满了各种颜色颜料的画家。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [doʊ] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ə'nʌðər]

Behind	them	there	came	a	woman	with	dough	on	her	hands	and	another
在后面	他们	那里	来了	一个	女士	和	面团	在	她	双手	和	其他

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] .

carrying	a	baby	.
携带	一个	婴儿	.

她们身后跟着一个手里拿着面团的女人，还有一个抱着婴儿的女人。

['ʌðər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['tʃɪldrən]

Other	men	and	women	followed	in	the	procession	,	and	a	dozen	or	so	children
其他	男人	和	女性	随后	在	这	游行	,	和	一个	打	或者	所以	孩子们

[ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

of	all	ages	.
的	全部	年龄	.

其他男女老少也跟在队伍后面，还有十几个各个年龄段的孩子。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] .

They	halted	a	little	way	from	the	tree	and	stood	staring	.
他们	停止	一个	小的	方式	从	这	树	和	站立	凝视	.

他们离树不远就停了下来，站在那里凝视着。

[hɔ'reiʃiəu][sæt] [ə'straɪd] [ə; eɪ][bɪg] [lɪm] [ænd; ənd] [kə'menst] ['pleɪɪŋ] .

Horatio	sat	astride	a	big	limb	and	commenced	playing	.
霍雷肖	卫星	跨骑	一个	大的	肢	和	开始	玩耍	.

霍雷肖跨坐在一根粗壮的树枝上，开始演奏。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] : —

Suddenly	the	boy	threw	back	his	head	and	began	to	sing	:	—
突然	这	男生	扔	后退	他的	头	和	开始	到	唱歌	:	—

男孩突然仰起头，开始唱歌：——

" [oʊ] , [ðə; ði][dɔːgz] [bɑːrkt] [laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [bɑːrkt] [loʊ]

"	Oh	,	the	dogs	barked	loud	and	the	dogs	barked	low
"	哦	,	这	狗	吠叫	大声	和	这	狗	吠叫	低的

哦，狗叫声很大，狗叫声也很低。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ,

And	the	boy	stood	still	and	the	Bear	climbed	the	tree	,
和	这	男生	站立	仍然	和	这	熊	攀登	这	树	,

男孩站在那里一动不动，熊爬上了树。

[æt; ət][æn; ən][oʊld] [blæk] [ber] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [ˌbiː 'oʊ] .

At	an	Old	Black	Bear	and	a	boy	named	Bo	.
在	一个	老的	黑色的	熊	和	一个	男生	命名	波	.

一只老黑熊和一个名叫博的男孩。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

While	the	people	came	a	-	running	to	see	what	they	could	see	.
尽管	这	人们	来了	一个	-	跑步	到	看	什么	他们	可以	看	.

人们纷纷跑过来，想看看究竟发生了什么。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː] [ʌp] [kloʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [breθ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

"	The	children	drew	up	close	at	the	first	line	and	held	their	breath	to	listen	.
"	这	孩子们	画	向上	关闭	在	这	第一的	线	和	握住	他们的	气息	到	听	.

孩子们聚集到第一排，屏住呼吸倾听。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt]

As	the	boy	paused	they	shouted	and	screamed	with	laughter	at	the	sight
作为	这	男生	暂停	他们	喊叫	和	尖叫	和	笑声	在	这	视线

[ʌv; əv] [hɔ'reiʃiəu] ['fɪdlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

of	Horatio	fiddling	in	the	forks	of	the	tree	.
的	霍雷肖	拉琴	在	这	叉子	的	这	树	.

男孩停下脚步，众人看到霍雷肖在树杈间拉琴，都大声喊叫，哄堂大笑。

[ðə; ði] [dɔːgz] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [hauld] ['pleɪntɪvli] .

The	dogs	sat	in	a	row	and	howled	plaintively	.
这	狗	卫星	在	一个	排	和	嚎叫	哀怨地	.

几只狗排成一排坐着，发出凄厉的嚎叫。

" [sɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒoʊi]

"	Sing	some	more	,	"	cried	the	woman	with	the	baby	;	"	it	amuses	my	little	Joey
"	唱歌	一些	更多的	,	"	哭	这	女士	和	这	婴儿	;	"	它	娱乐	我的	小的	乔伊

. " [-]

.	"	[	34	]
.	"	[	-	]

“再唱一会儿吧，”抱着婴儿的女人喊道；“我的小乔伊很喜欢。”[34]

- ['hɜːrid] ['æftər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [ðem; ðəm] . [-]

BOSEPHUS	HURRIED	AFTER	THEM	AND	STRUCK	AT	THEM	.	[	35	]
-	慌忙	后	他们	和	击	在	他们	.	[	-	]

博塞弗斯追上去，向他们发起攻击。[35]

" [jes] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] ,

"	Yes	,	the	people	came	to	see	them	and	the	dogs	they	ran	away	,
"	是的	,	这	人们	来了	到	看	他们	和	这	狗	他们	跑	离开	,

“是的，人们来看它们，结果狗都跑了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ,

And	the	boy	began	to	sing	and	the	Bear	began	to	play	,
和	这	男生	开始	到	唱歌	和	这	熊	开始	到	玩	,

于是男孩开始唱歌，熊开始演奏。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [kroʊ] ,

Till	it	tickled	all	the	children	and	it	made	the	baby	crow	,
直到	它	挠痒	全部	这	孩子们	和	它	制成	这	婴儿	乌鸦	,

直到它挠得所有孩子痒痒，还让小乌鸦叫了起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dænsɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [dʒʌmpt] — ['dʒɪm] — [kroʊ] . "

And	it	set	the	people	dancing	till	they	jumped	—	Jim	—	Crow	.	"
和	它	放	这	人们	跳舞	直到	他们	跳了起来	—	吉姆	—	乌鸦	.	"

它让人们载歌载舞，直到他们跳了起来——吉姆·克劳。”

" [mɔːr] ! [mɔːr] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [kə'tɪljən] [ænd; ənd] [riːlz] .

"	More	!	more	!	"	shouted	the	people	as	they	formed	into	cotillons	and	reels	.
"	更多的	!	更多的	!	"	喊叫	这	人们	作为	他们	形成	进入	舞曲	和	卷轴	.

“再来！再来！”人们一边喊着，一边组成了舞会和旋转舞队。

" [sɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [mɔːr] ! "

"	Sing	us	some	more	!	"
"	唱歌	我们	一些	更多的	!	"

“再唱一首吧！”

" [oʊ] , [ðə; ði] - - ['dɪdl] - ['dɪdl] [ʌv; əv][hɔ'reiʃiəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,
" Oh , the ridy - diddle - diddle of Horatio and his fiddle ,
" 哦 , 这 - - 滴答 - 滴答 的 霍雷肖 和 他的 小提琴 ,

“哦，霍雷肖和他的小提琴的滑稽滑稽声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] - [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ;
And the singing of Bosephus they had never heard before ;
和 这 歌唱 的 - 他们 有 绝不 听到 前 ;

他们从未听过博塞弗斯的歌声；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][set][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪnɪŋ]
And it set them all to spinning , and the music was so winning
和 它 放 他们 全部 到 旋转 , 和 这 音乐 曾是 所以 获胜

它让所有人都为之倾倒，音乐也如此动听。

[ðæt] [ðeɪ] [waɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪnd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hæf][pæst] [fɔ:r] ! "
That they wined them and they dined them until half past four ! "
那 他们 葡萄酒 他们 和 他们 用餐 他们 直到 一半 过去的 四 ! "

他们款待他们，一直到四点半！

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[weɪt] !
wait !
等待 !

等待！

" [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , " [aɪm][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] . "
" called the woman with the baby under her arm , " I'm all out of breath . "
" 称为 这 女士 和 这 婴儿 在下面 她 手臂 , " 我是 全部 出去 的 气息 . "

“我喘不过气来了。”抱着婴儿的女人喊道。

" [noʊ] , [noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] .
" No , no ! " shouted the children and all the others .
" 不 , 不 ! " 喊叫 这 孩子们 和 全部 这 其他的 .

“不，不！”孩子们和其他人齐声喊道。

" [goʊ][ɑ:n] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

[goʊ][ɑ:n] !
Go on !
去 在 !

继续！

" [soʊ][wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðə; ði] [ʌn'wɪrid] [mju'zɪʃənz] [rɪ'pi:tɪd] [ðer; ðər]
" So once more and yet another time the unwearied musicians repeated their
" 所以 一次 更多的 和 然而 其他 时间 这 不知疲倦 音乐家 重复 他们的
[pər'fɔ:rməns] ,
performance ,
表现 ,

于是，不知疲倦的乐手们一次又一次地重复着他们的演奏。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌbi: 'oʊ] [pə'laɪtli] [pæst] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] .
and then Bo politely passed his hat to the dancers .
和 然后 波 礼貌地 通过了 他的 帽子 到 这 舞者 .

然后，波礼貌地把帽子递给了舞者们。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mʌni]

When	he	had	been	to	each	one	his	hat	was	heavy	with	some	money
什么时候	他	有	到过	到	每个	一	他的	帽子	曾是	重的	和	一些	钱

[ænd; ənd] ['meni] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	many	useful	articles	.
和	许多	有用	文章	.

他拜访完每一位顾客后，帽子上都装满了钱和许多有用的东西。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] [ber] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , " [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

"	Bring	your	Bear	down	out	of	the	tree	,	"	said	the	blacksmith	,
"	带来	你的	熊	向下	出去	的	这	树	,	"	说	这	铁匠	,

“把你的熊从树上弄下来，”铁匠说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] .

"	and	we	will	give	you	a	feast	on	the	common	.
"	和	我们	将要	给	你	一个	盛宴	在	这	常见的	.

“我们将在公共牧场上款待你们。”

" [ˌbiː 'oʊ] ['bekənd] [tuː; tə][hɔ'reiʃiəu][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Bo	beckoned	to	Horatio	to	climb	down	,	but	the	big	fellow	hesitated	.
"	波	招手	到	霍雷肖	到	爬	向下	,	但	这	大的	同伴	犹豫了一下	.

博向霍雷肖招手让他下来，但这个大块头犹豫了。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːst] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	temptation	of	a	feast	,	however	,	was	too	much	for	him	.
这	诱惑	的	一个	盛宴	,	然而	,	曾是	也	很多	为了	他	.

然而，盛宴的诱惑对他来说实在太大了。

[wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [taɪm] .

ONCE	MORE	AND	YET	ANOTHER	TIME	.
一次	更多的	和	然而	其他	时间	.

再一次，又一次。

[ðæt] [naɪt] ,

That	night	,
那	夜晚	,

那天晚上，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [dɑːnst] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

when	they	had	both	danced	again	for	the	people	and	Horatio	had	given
什么时候	他们	有	两个都	跳舞	再次	为了	这	人们	和	霍雷肖	有	给定

[ðem; ðəm][æn; ən][ˌækrə'bætɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

them	an	acrobatic	exhibition	,
他们	一个	杂技	展览	,

当他们再次为民众跳舞，而霍拉旭也为他们表演了杂技之后，

[ðeɪ] ['stroʊld] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

they	strolled	away	through	the	evening	loaded	down	with	luxuries	of	all	kinds	.
他们	漫步	离开	通过	这	晚上	已加载	向下	和	奢侈品	的	全部	种类	.

他们带着各种各样的奢侈品，悠闲地漫步在夜色中。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] , [ænd; ənd] [kɔːld] [gʊd] [lʌk] ['æftər]

The	villagers	went	with	them	to	the	outskirts	,	and	called	good	luck	after
这	村民们	去	和	他们	到	这	郊区	,	和	称为	好的	运气	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

村民们和他们一起去了郊外，并为他们送上祝福。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [-]

As	they	passed	into	the	quiet	[	37	]
作为	他们	通过了	进入	这	安静的	[	-	]

当他们进入寂静[37]

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

shadows	**of**	**the**	**forest**	**they**	**once**	**more**	**heard**	**the**	**barking**	**of**	**dogs**	**in**	**the**	**distance**
阴影	的	这	森林	他们	一次	更多的	听到	这	叫声	的	狗	在	这	距离

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	**them**	**.**
在后面	他们	.

他们再次听到身后远处传来狗吠声，森林的阴影笼罩着他们。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , - , " [sed] [hɔ'reiʃiəu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ]

"	**We**	**have**	**had**	**a**	**good**	**day**	**,**	**Bosephus**	**,**	**"**	**said**	**Horatio**	**,**	**with**	**a**	**long**	**sigh**
"	我们	有	有	一个	好的	天	,	-	,	"	说	霍雷肖	,	和	一个	长的	叹

[ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

of	**satisfaction**	**.**
的	满意	.

“我们今天过得很愉快，博塞弗斯，”霍拉旭满意地长叹一口气说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

"	**We**	**are**	**on**	**the**	**road**	**to**	**fortune**	**.**
"	我们	是	在	这	路	到	财富	.

“我们正走在通往财富的路上。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [θɔːrnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] — "

To	**be**	**sure**	**,**	**there**	**are**	**little**	**thorns**	**along**	**the**	**way**	**—**	**"**
到	是	当然	,	那里	是	小的	荆棘	沿着	这	方式	—	"

当然，前进的道路上也并非一帆风顺——

" [dɔːgz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ænd; ənd] ['gʌnz] . "

"	**Dogs**	**,**	**for**	**instance**	**—**	**and**	**guns**	**.**	**"**
"	狗	,	为了	实例	—	和	枪支	.	"

例如，狗——还有枪。

" ['traɪfəlz] , - ; ['traɪfəlz] .

"	**Trifles**	**,**	**Bosephus**	**;**	**trifles**	**.**
"	琐事	,	-	;	琐事	.

“琐事，博塞弗斯；琐事。”

[dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .

Don't	**give**	**them**	**a**	**second**	**thought**	**.**
不	给	他们	一个	第二	想法	.

别再理会他们了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaʊt'groʊ] [ðiːz] [fɪrz] . "

Of	**course**	**you**	**are**	**only**	**a**	**little**	**boy**	**as**	**yet**	**,**	**and**	**will**	**outgrow**	**these**	**fears**	**.**	**"**
的	课程	你	是	仅有的	一个	小的	男生	作为	然而	,	和	将要	不再适合	这些	恐惧	.	"

当然，你现在还只是个小男孩，长大后就会克服这些恐惧了。

" [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [klaɪm] [triːz] . "

"	**And**	**learn**	**to**	**climb**	**trees**	**.**	**"**
"	和	学习	到	爬	树木	.	"

“还要学会爬树。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [klaɪmd] [ðæt] [triː] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] , - .

"	**I**	**hope**	**you**	**don't**	**think**	**I**	**climbed**	**that**	**tree**	**out**	**of**	**fear**	**,**	**Bosephus**	**.**
"	我	希望	你	不	思考	我	攀登	那	树	出去	的	害怕	,	-	.

“博塞弗斯，我希望你不要认为我爬那棵树是因为害怕。”

[aɪ] ['mɪrli] [went] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔːdiəns] .

I	**merely**	**went**	**up**	**there**	**to**	**get**	**a**	**better**	**view**	**of**	**my**	**audience**	**.**
我	仅仅	去	向上	那里	到	得到	一个	更好的	看法	的	我的	观众	.

我只是上去以便更好地观察我的观众。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [raɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

One	should	always	rise	above	his	audience	.
一	应该	总是	上升	多于	他的	观众	.

一个人应该永远超越他的听众。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] ['sɔːftli] [tə'geðər] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] .

And	now	let	us	sing	softly	together	as	we	go	.
和	现在	让	我们	唱歌	轻轻	一起	作为	我们	去	.

现在让我们边走边轻声歌唱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [ˌjuː 'es] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] .

It	will	rest	us	after	our	day	of	conquest	.
它	将要	休息	我们	后	我们的	天	的	征服	.

它将使我们在征服之日后得以休憩。

" [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [tə'geðər] , [ðə; ði] [frendz] [sɔːt]

"	And	touching	the	strings	lightly	and	singing	softly	together	,	the	friends	sought
"	和	接触	这	字符串	轻轻	和	歌唱	轻轻	一起	,	这	朋友们	寻求

['liːʒərli] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [kæmp] .

leisurely	their	evening	camp	.
悠闲	他们的	晚上	营	.

“朋友们轻轻拨动琴弦，轻声哼唱着歌，悠闲地寻找着他们的夜晚营地。”

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [laɪt] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

Here	and	there	a	light	rustle	in	the	bushes	showed	that	the	forest	people	were
这里	和	那里	一个	光	沙沙	在	这	灌木丛	显示	那	这	森林	人们	是

['lɪsnɪŋ] ,

listening	,
聆听	,

灌木丛中偶尔传来轻微的沙沙声，表明森林居民正在倾听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['wɪspəd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['meləd i] . [-]

and	the	leaves	of	the	forest	whispered	in	time	to	their	melody	.	[	38	]
和	这	树叶	的	这	森林	低声说道	在	时间	到	他们的	旋律	.	[	-	]

森林的树叶随着他们的旋律低语。[38]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l]

THE	DANCE	OF	THE	FOREST	PEOPLE
这	舞蹈	的	这	森林	人们

森林之人的舞蹈

" [oʊ] ! [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [braɪt] ,

"	Oh	!	the	night	was	warm	and	the	moon	was	bright	,
"	哦	!	这	夜晚	曾是	温暖的	和	这	月亮	曾是	明亮的	,

“哦！夜晚温暖，月亮明亮。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] ;

And	we	pitched	our	camp	in	the	pale	moonlight	;
和	我们	投球	我们的	营	在	这	苍白	月光	;

我们在皎洁的月光下扎营；

[ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] , [griːn] [ʃeɪd] ,

In	the	pale	moonlight	and	the	green	,	green	shade	,
在	这	苍白	月光	和	这	绿色的	,	绿色的	阴影	,

在惨淡的月光和翠绿的树荫下，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ʌp] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] .

And	we	counted	up	together	all	the	money	we	had	made	.
和	我们	计数	向上	一起	全部	这	钱	我们	有	制成	.

我们一起清点了我们赚到的所有钱。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['dʒɪŋgld][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [rɪ'flektɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	THE	little	boy	jingled	the	coins	in	his	hands	,	and	sang	reflectively	to	the
"	这	小的	男生	叮当作响	这	硬币	在	他的	双手	,	和	唱	反思地	到	这

['bɛrz] [sɔːft]['mjuːzɪk] .

Bear's	soft	music	.
熊的	柔软的	音乐	.

小男孩手里晃动着硬币，若有所思地伴着熊的柔和音乐哼唱起来。

[ðer; ðər][kæmp]['faɪər][hæd; həd][daɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [red] ['embərz] ,

Their	camp	fire	had	died	down	to	a	few	red	embers	,
他们的	营	火	有	死亡	向下	到	一个	很少	红色的	余烬	,

他们的篝火已经熄灭，只剩下几缕红色的余烬。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [muːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [waɪt] [ænd; ənd]

and	the	big	moon	hanging	in	the	tree	-	tops	made	all	the	world	white	and
和	这	大的	月亮	绞刑	在	这	树	-	最高额	制成	全部	这	世界	白色的	和

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

挂在树梢上的大月亮把整个世界映照成黑白两色。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [braɪt] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [bɪ'loʊ] .

with	one	bright	splash	in	the	brook	below	.
和	一	明亮的	溅	在	这	溪	以下	.

水花四溅，落入下方的小溪中。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] - ,

They	had	finished	their	supper	,	and	Bosephus	,
他们	有	完成的	他们的	晚餐	,	和	-	,

他们吃完了晚饭，博塞弗斯

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][oʊld][ˌem aɪ 'es] - ['tɑːd] ,

with	the	needle	and	thread	given	to	him	by	old	Mis	'	Todd	,
和	这	针	和	线	给定	到	他	经过	老的	误	-	托德	,

他用的是老托德太太给他的针线。

[hæd; həd] ['peɪʃntli] ['mɛndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [rent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər] [leg] .

had	patiently	mended	by	the	firelight	a	small	rent	in	his	trouser	leg	.
有	耐心	已修复	经过	这	火光	一个	小的	租	在	他的	裤子	腿	.

他耐心地在火光下缝补着裤腿上的一个小裂口。

[hɔ'reɪʃiəu] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , [hæd; həd] ['faɪnəli] [ri'mɑːkt] : —

Horatio	,	watching	him	with	a	grin	,	had	finally	remarked	:	—
霍雷肖	,	观看	他	和	一个	咧嘴笑	,	有	最后	评论	:	—

霍雷肖看着他，脸上带着一丝微笑，最后说道：

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌbiː 'oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːr] [kloʊðz] [laɪk] [maɪn] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] . "

"	You	see	,	Bo	,	if	you	wore	clothes	like	mine	you	wouldn't	have	to	do	that	.	"
"	你	看	,	波	,	如果	你	穿着	衣服	喜欢	矿	你	不会	有	到	做	那	.	"

“你看，博，如果你穿像我一样的衣服，你就不用那样做了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [dɪd] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [kloʊðz] ,

"	And	if	the	dog	that	did	that	had	got	his	teeth	into	your	clothes	,
"	和	如果	这	狗	那	做过	那	有	得到	他的	牙齿	进入	你的	衣服	,

“如果那条咬人的狗把你的衣服咬破了，

[juːd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [maɪn] .
you'd have wished they were like mine .
你会 有 希望 他们 是 喜欢 矿 .

你肯定希望它们像我的一样。

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] . "
Maybe that's why you didn't give him a chance . "
或许 那就是 为什么 你 没有 给 他 一个 机会 . "

也许这就是你没给他机会的原因吧。

" [lets] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ˌbiː 'oʊ] .
" Let's count the money , Bo .
" 我们来吧 数数 这 钱 , 波 .

“我们来数数钱吧，博。”

" [soʊ] [ðen] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ['deɪz] [rɪ'siːts, riː'siːts] .
" So then they counted up their day's receipts .
" 所以 然后 他们 计数 向上 他们的 天 收据 .

于是，他们清点了当天的收入。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hɔ'reɪʃɪəu] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
There was something more than a dollar in all , and Horatio was much
那里 曾是 某物 更多的 比 一个 美元 在 全部 , 和 霍雷肖 曾是 很多
[pliːzd] . [-]
pleased . [39]
高兴 . [-]

总共花了不止一美元，霍雷肖非常高兴。[39]

[ðer; ðər] [kæmp] - ['faɪər] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] . [-]
THEIR CAMP - FIRE HAD DIED DOWN . [40]
他们的 营 - 火 有 死亡 向下 . [-]

他们的篝火已经熄灭了。[40]

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌbiː 'oʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , " [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [stɑːrt] .
" I tell you , Bo , " he said excitedly , " we've made a fine start .
" 我 告诉 你 , 波 , " 他 说 兴奋地 , " 我们已经 制成 一个 美好的 开始 .

“我告诉你，博，”他兴奋地说，“我们已经有了一个良好的开端。”

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ɜːrn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [mʌtʃ] ['evri] [deɪ] ,
By and by we will earn two or three times that much every day ,
经过 和 经过 我们 将要 赚 二 或者 三 时代 那 很多 每一个 天 ,

不久之后，我们每天就能赚到两到三倍的收入。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːrt] ['aʊər; ɑːr] [ber] ['kɑːləni] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and be able to start our bear colony before you know it .
和 是 有能力的 到 开始 我们的 熊 殖民地 前 你 知道 它 .

很快我们就能建立起自己的熊群了。

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['fɔndld] [ðə; ðɪ] [kɔɪnz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .
" The little boy fondled the coins over and over .
" 这 小的 男生 抚摸 这 硬币 超过 和 超过 .

小男孩一遍又一遍地抚摸着硬币。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [ɜːrnd] .
They were the first he had ever earned .
他们 是 这 第一的 他 有 曾经 获得 .

这是他有生以来挣到的第一批钱。

" ['reɪʃioʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" Ratio , " he said at last ,
" 比率 , " 他 说 在 最后的 ,

“比例，”他最后说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wen] [wiː; wi][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] — [ə; eɪ][bɪg][lɑːt] ,

"	don't	you	suppose	when	we	get	a	lot	of	money	—	a	big	lot	,
"	不	你	认为	什么时候	我们	得到	一个	很多	的	钱	—	一个	大的	很多	,

“你不觉得当我们得到很多钱——一大笔钱的时候，

[aɪ] [miːn] — [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [sʌm; səm][tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ?

I	mean	—	we	might	give	some	to	those	people	I	used	to	live	with	?
我	意思是	—	我们	可能	给	一些	到	那些	人们	我	用过的	到	居住	和	?

我的意思是——我们可以把一些分给我以前一起住的那些人吗?

" [hɔ'reiʃiəu] [skauld] .

"	Horatio	scowled	.
"	霍雷肖	皱着眉头	.

霍雷肖皱起了眉头。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [triːt] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . "

"	I	thought	you	said	they	didn't	treat	you	well	and	you	had	to	run	away	.	"
"	我	想法	你	说	他们	没有	对待	你	出色地	和	你	有	到	跑步	离开	.	"

“我以为你说他们对你不好，所以你才逃出来的。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['reɪʃioʊ] ;

"	Yes	,	of	course	,	Ratio	;
"	是的	,	的	课程	,	比率	;

“是的，当然，Ratio；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf]

but	then	they	were	so	poor	and	maybe	they'd	have	been	better	to	me	if
但	然后	他们	是	所以	贫穷的	和	或许	他们会	有	到过	更好的	到	我	如果

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	had	been	able	to	earn	money	for	them	.
我	有	到过	有能力的	到	赚	钱	为了	他们	.

但他们当时很穷，如果我能挣钱养活他们，他们或许会对我更好一些。

[ðeɪ] [dɪd] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] — "

They	did	take	me	out	of	the	poor	house	,	you	know	,	and	—	"
他们	做过	拿	我	出去	的	这	贫穷的	房子	,	你	知道	,	和	—	"

他们确实把我从贫民窟里救了出来，你知道，而且——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][gɑːt][lɔːst][ænd; ənd] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	And	you	tried	to	get	back	again	and	got	lost	and	fell	in	with	me	.
"	和	你	尝试	到	得到	后退	再次	和	得到	丢失的	和	跌倒	在	和	我	.

“然后你试图再次回去，结果迷路了，又和我在一起了。”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ] ?

Now	you	are	sorry	and	want	to	go	to	them	,	do	you	?
现在	你	是	对不起	和	想	到	去	到	他们	,	做	你	?

现在你后悔了，想去找他们，是吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [snɔːtid] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['trembld] .

"	and	the	Bear	snorted	so	fiercely	that	the	little	boy	trembled	.
"	和	这	熊	哼了一声	所以	激烈地	那	这	小的	男生	颤抖	.

“熊发出了一声凶狠的喷鼻声，吓得小男孩浑身发抖。”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] !

Not	for	the	world	!
不是	为了	这	世界	!

不是为了全世界!

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , ['oʊnli] [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] — "

I	never	was	so	happy	in	all	my	life	,	only	I	just	thought	—	"
我	绝不	曾是	所以	快乐的	在	全部	我的	生活	,	仅有的	我	只是	想法	—	"

我这辈子从未如此快乐过，我当时就想——

" [ðen] [dəunt] [θɪŋk] , [ˌbiː 'oʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɔ'reiʃiəu] , ['dʒentli] .

"	Then	don't	think	,	Bo	,	"	interrupted	Horatio	,	gently	.
"	然后	不	思考	,	波	,	"	中断	霍雷肖	,	轻轻地	.

“那就别想了，博，”霍雷肖温和地打断道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	You	are	only	a	little	boy	.
"	你	是	仅有的	一个	小的	男生	.

你只是个小男孩。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɜːrm] .

I	will	do	the	thinking	for	this	firm	.
我	将要	做	这	思维	为了	这	公司	.

我将负责这家公司的决策制定。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ˌbiː 'oʊ] , [tuː; tə] [suːð] [ˌjuː 'es] .

Now	for	a	song	,	Bo	,	to	soothe	us	.
现在	为了	一个	歌曲	,	波	,	到	舒缓	我们	.

现在，请来一首歌，Bo，来抚慰我们。

" [soʊ] [ðen] [ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔːftli] [tə'geðər] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	So	then	they	played	and	sang	softly	together	while	the	moon	rose	and	the
"	所以	然后	他们	玩	和	唱	轻轻	一起	尽管	这	月亮	玫瑰	和	这

['faɪər] [daɪd] [aʊt] ,

fire	died	out	,
火	死亡	出去	,

于是，当月亮升起，篝火熄灭时，他们便一起轻声歌唱、玩耍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːd] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] , ['lʌvɪŋli] .

and	the	boy	poured	the	money	from	hand	to	hand	,	lovingly	.
和	这	男生	倾倒	这	钱	从	手	到	手	,	深情地	.

男孩满怀爱意地将钱从一只手递到另一只手。

" - , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] , " [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [lɪvd]

"	Bosephus	,	"	said	his	companion	,	as	they	paused	,	"	were	those	people	you	lived
"	-	,	"	说	他的	伴侣	,	作为	他们	暂停	,	"	是	那些	人们	你	居住地

[wɪð; wɪθ] [naɪs] ['piːp(ə)l] ?

with	nice	people	?
和	好的	人们	?

“博塞弗斯，”他的同伴停下脚步问道，“你以前一起住的那些人是好人吗？”

[naɪs] [fæt] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [miːn] ? "

Nice	fat	people	,	I	mean	?	"
好的	胖的	人们	,	我	意思是	?	"

我是说，友善的胖子们?

" [nɑːt] ['veri] .

"	Not	very	.
"	不是	非常	.

不太好。

[oʊld] ['mɪstər] . [sʌgɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [fæt] [ɪf] ['hiːd] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] ,

Old	Mr	.	Sugget	might	have	been	pretty	fat	if	he'd	had	more	to	eat	,
老的	先生	.	建议	可能	有	到过	漂亮的	胖的	如果	他会	有	更多的	到	吃	,

如果老萨格特先生吃得更多的话，他可能会变得很胖。

[bʌt; bət][ˌem aɪ 'es] - [sʌgɪt] ['wɔznt] [meɪd] [tuː; tə] [get] [fæt] , [aɪ] [noʊ] .

but	Mis	'	Sugget	wasn't	made	to	get	fat	,	I	know	.
但	误	-	建议	不是	制成	到	得到	胖的	,	我	知道	.

但我知道，Mis Sugget 生来就不是为了长胖的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [bɪld] . " [-]

It	wasn't	her	build	.	"	[	41	]
它	不是	她	建造	.	"	[	-	]

那不是她的体型。[41]

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [ə'bjuːzd] [juː; jʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	was	the	old	man	that	abused	you	,	wasn't	it	?	"
"	它	曾是	这	老的	男人	那	受虐	你	,	不是	它	?	"

“虐待你的是那个老头子，对吧？”

" [wel] , ['moʊstli] . "

"	Well	,	mostly	.	"
"	出色地	,	大多	.	"

“嗯，基本如此。”

" [nɑːkt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hæf] [stɑːrvd] [juː; jʊ] ? "

"	Knocked	you	about	and	half	starved	you	?	"
"	敲门	你	关于	和	一半	饥饿	你	?	"

“把你打得遍体鳞伤，还让你饿了一半？”

" ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðen] — — "

"	Sometimes	,	but	then	—	—	"
"	有时	,	但	然后	—	—	"

“有时候，但是——”

" [weɪt] , [pliːz] .

"	Wait	,	please	.
"	等待	,	请	.

请稍等。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

I	have	an	idea	.
我	有	一个	主意	.

我有个主意。

[wen] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] [ber] ['kɑːləni] ['stɑːrtɪd] [wiːl] [ɪn'vaɪt] [ðɪs] [sʌgɪt] ['pɑːrti] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] .

When	we	get	our	bear	colony	started	we'll	invite	this	Sugget	party	to	visit	us	.
什么时候	我们	得到	我们的	熊	殖民地	开始	出色地	邀请	这	建议	派对	到	访问	我们	.

等我们的熊群建立起来后，我们会邀请这群 Sugget 来参观。

[wiːl] [fiːd] [hɪm; ɪm] — [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [iːt] .

We'll	feed	him	—	all	he	can	eat	.
出色地	喂养	他	—	全部	他	能	吃	.

我们会喂饱他——让他吃个够。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

By	and	by	,
经过	和	经过	,

渐渐地，

[wen] [hiː; hi] [gets] [fæt] — [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [fæt] , [ˌbiː 'oʊ] ?

when	he	gets	fat	—	how	long	do	you	suppose	it	will	take	him	to	get	fat	,	Bo	?
什么时候	他	获得	胖的	—	如何	长的	做	你	认为	它	将要	拿	他	到	得到	胖的	,	波	?

?
?

博，你觉得他要多久才能变胖?

[fæt] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [miːn] ? "
Fat enough , I mean ? "
胖的 足够的 , 我 意思是 ? "

我是说，够胖吗?

" [fæt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " ['ʃivəd] [ˌbiː 'oʊ] .
" Fat enough for what ? " shivered Bo .
" 胖的 足够的 为了 什么 ? " 瑟瑟发抖 波 .

“胖到什么程度？”博打了个寒颤。

[hɔ'reiʃiəu] [druː] [ðə; ði] ['hɔːrsher] ['brɪskli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] .
Horatio drew the horsehair briskly across the strings and looked up at the moon .
霍雷肖 画 这 马鬃 轻快地 穿过 这 字符串 和 看起来 向上 在 这 月亮 .

霍雷肖迅速地用马尾毛拨动琴弦，抬头望向月亮。

" [fæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] : —
" Fat enough to be entertaining , " he grinned , and began singing : —
" 胖的 足够的 到 是 娱乐 , " 他 咧嘴一笑 , 和 开始 歌唱 : —

“胖得足以逗人开心，”他咧嘴一笑，开始唱了起来：——

" [oʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜːr; wər] ['maɪti] [miːn] ,
" Oh , there was an old man and his ways were mighty mean ,
" 哦 , 那里 曾是 一个 老的 男人 和 他的 方式 是 强大的 意思是 ,

“哦，从前有个老人，他为人非常吝啬。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] [fæt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] [liːn] ,
And he wasn't very fat and he wasn't very lean ,
和 他 不是 非常 胖的 和 他 不是 非常 倾斜 ,

他既不胖也不瘦。

[tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [berz] ,
Till he went to pay a visit to a colony of bears ,
直到 他 去 到 支付 一个 访问 到 一个 殖民地 的 熊 ,

直到他去拜访一个熊群栖息地，

[ðen] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['naɪsər] [mæn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['enihwɛə] .
Then you couldn't find a nicer man than he was , anywheres .
然后 你 不能 寻找 一个 更漂亮 男人 比 他 曾是 , 任何地方 .

那时，你无论去哪里都找不到比他更好的人了。

" [waɪl] [ðə; ði] [ber] [pleɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [slɪm] ,
" While the Bear played the little boy had been watching a slim ,
" 尽管 这 熊 玩 这 小的 男生 有 到过 观看 一个 苗条的 ,

“熊玩耍的时候，小男孩一直在看着一个苗条的……”

['muːvɪŋ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er]
moving shadow that seemed to have drifted out from among the heavier
移动 阴影 那 似乎 到 有 漂移 出去 从 之中 这 较重

['ʃæˌdoʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hæf] - [lɪt] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
shadows into the half - lit open space in front of them .
阴影 进入 这 一半 - 点燃 打开 空间 在 正面 的 他们 .

一个移动的影子，似乎从较重的阴影中飘了出来，进入了他们面前光线昏暗的开阔空间。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['siːst] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [bæk] [ə'gen] .
As the music ceased it drifted back again .
作为 这 音乐 停止 它 漂移 后退 再次 .

音乐停止后，它又飘了回来。

" [pleɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] , ['reɪʃioʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Play some more , Ratio , " he whispered .
" 玩 一些 更多的 , 比率 , " 他 低声说道 .

“再弹一会儿，Ratio，”他低声说道。

[ə'gen] [ðə; ði] [ber] [pleɪd] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [slɪm] ['ʃædoʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

Again	the	Bear	played	and	again	the	slim	shadow	appeared	in	the	moonlight
再次	这	熊	玩	和	再次	这	苗条的	阴影	出现	在	这	月光

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

and	presently	another	and	another	.
和	目前	其他	和	其他	.

熊又开始玩耍，月光下又出现了一个纤细的影子，不一会儿又出现了一个，又一个。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['slendər] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['hevɪərðən'er]

Some	of	them	were	slender	and	graceful	;	some	of	them	heavier
一些	的	他们	是	苗条	和	优美	;	一些	的	他们	较重

[ænd; ənd] ['sloʊər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

and	slower	of	movement	.
和	慢点	的	移动	.

她们当中有些身材纤细优雅；有些则体态较重，动作较慢。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [kən'tɪnjuːd] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [druː] ['kloʊzər] .

As	the	music	continued	they	swung	into	a	half	circle	and	drew	closer	.
作为	这	音乐	持续	他们	摇摆	进入	一个	一半	圆圈	和	画	更近	.

随着音乐继续，他们转成半圆形，彼此靠得更近了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [spɑːrks] [ðæt] [kept] [taɪm]

Now	and	then	the	boy	caught	a	glimpse	of	two	shining	sparks	that	kept	time
现在	和	然后	这	男生	捕捉	一个	一瞥	的	二	灼灼	火花	那	保留	时间

[ænd; ənd] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] .

and	movement	with	each	.
和	移动	和	每个	.

男孩偶尔会瞥见两道闪亮的火花，它们彼此同步运动。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

He	could	hardly	breathe	in	his	excitement	.
他	可以	几乎	呼吸	在	他的	激动	.

他兴奋得几乎喘不过气来。

" [lʊk] [ðer; ðər] , ['reɪʃioʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Look	there	,	Ratio	,	"	he	whispered	.
"	看	那里	,	比率	,	"	他	低声说道	.

“看那边，拉蒂奥，”他低声说道。

[hɔ'reiʃiəu][dɪd][nɑːt][stɜːr] . [-]

Horatio	did	not	stir	.	[	42	]
霍雷肖	做过	不是	搅拌	.	[	-	]

霍雷肖一动不动。[42]

" [ʃ] - [eɪtʃ] !

"	Sh	-	h	!
"	什	-	h	!

嘘!

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	he	said	softly	.
"	他	说	轻轻	.

他轻声说道。

" [maɪ] [frendz] — [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] .

"	My	friends	—	the	forest	people	.
"	我的	朋友们	—	这	森林	人们	.

“我的朋友们——森林居民。”

" [ðə; ði] [ber] ['slækənd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

"	The	Bear	slackened	the	music	a	little	as	he	spoke	and	the	shadows
"	这	熊	松弛	这	音乐	一个	小的	作为	他	辐	和	这	阴影

['weivəd] [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] .

wavered	and	drew	away	.
犹豫不决	和	画	离开	.

“熊说话的时候，音乐声渐渐慢了下来，影子也摇曳着渐渐远去。”

[ðen] [hiː; hi] ['laɪvənd] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['truːpt] ['fɔːrwərd] [ə'gen] ['iːgərli] .

Then	he	livened	the	strain	and	they	trooped	forward	again	eagerly	.
然后	他	活跃	这	拉紧	和	他们	成群结队	向前	再次	急切地	.

然后他加快了节奏，他们又兴高采烈地向前冲去。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [swʌŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər][ɪn][ɪts]

Just	then	the	moon	swung	clear	of	the	thick	trees	and	the	dancers	were	in	its
只是	然后	这	月亮	摇摆	清除	的	这	厚的	树木	和	这	舞者	是	在	它是

[fʊl] [flʌd] .

full	flood	.
满的	洪水	.

就在这时，月亮从茂密的树丛中升起，舞者们沐浴在月光下翩翩起舞。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['iːgərnəs] .

The	boy	watched	them	with	trembling	eagerness	.
这	男生	观看	他们	和	发抖	渴望	.

男孩带着颤抖的渴望注视着他们。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [kætˌlaɪk] ['kriːtʃər] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [swei] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

A	tall	,	catlike	creature	,	erect	and	graceful	,	swayed	like	a	phantom	in	and	out
一个	高的	,	猫科动物	生物	,	直立	和	优美	,	摇摆	喜欢	一个	幻影	在	和	出去

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

among	the	others	,
之中	这	其他的	,

一只高挑、猫科动物般的生物，身姿挺拔优雅，像幽灵般在其他生物间穿梭。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] .

and	seemed	to	lead	.
和	似乎	到	带领	.

而且似乎还起到了领导作用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [fʊl] [frʌnt] [tɔːrd]

As	it	came	directly	in	front	of	the	musicians	it	turned	full	front	toward
作为	它	来了	直接地	在	正面	的	这	音乐家	它	转向	满的	正面	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它径直飞到乐手们面前，然后转过身来，正对着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [greɪ] ['pænθər] .

It	was	an	immense	gray	panther	.
它	曾是	一个	巨大	灰色的	豹	.

那是一只体型巨大的灰色豹子。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ˌbiː 'oʊ] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd] .

At	any	other	time	Bo	would	have	screamed	.
在	任何	其他	时间	波	会	有	尖叫	.

换作其他任何时候，博都会尖叫起来。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fæsɪneɪtɪd] .

Now	he	was	only	fascinated	.
现在	他	曾是	仅有的	着迷	.

现在他只是感到着迷。

[ɪts] [step] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ɪts] [lɔːŋ] [teɪl] [weɪvd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [pluːm] ,

Its	step	was	perfect	and	its	long	tail	waved	behind	it	,	like	a	silver	plume	,
它是	步	曾是	完美的	和	它是	长的	尾巴	挥手	在后面	它	,	喜欢	一个	银	羽	,

它的步伐完美无瑕，长长的尾巴在身后摇曳，宛如一根银色的羽毛。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

which	the	others	followed	.
哪个	这	其他的	随后	.

其他人也纷纷效仿。

[tuː] [red] [fɔksiz] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Two	red	foxes	kept	pace	with	it	.
二	红色的	狐狸	保留	步伐	和	它	.

两只红狐狸与它并肩而行。

[tuː] [greɪ] [wʌnz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .

Two	gray	ones	,	a	little	to	one	side	,	imitated	their	movements	.
二	灰色的	一个	,	一个	小的	到	一	边	,	模仿	他们的	移动	.

两只灰色的鸟儿在旁边稍稍靠边，模仿着它们的动作。

[ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [θriː] [berz] [dɑːnst] [soʊ] ['ɔːkwərdli] [ðæt] [ˌbiː 'oʊ] [wʌz; wəz]

In	the	background	a	family	of	three	bears	danced	so	awkwardly	that	Bo	was
在	这	背景	一个	家庭	的	三	熊	跳舞	所以	尴尬地	那	波	曾是

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] .

inclined	to	laugh	.
倾斜	到	笑	.

背景中，一家三只熊笨拙地跳着舞，逗得波差点笑出声来。

" [wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləni] , "

"	We	will	teach	them	to	do	better	than	that	when	we	get	our	colony	,	"
"	我们	将要	教	他们	到	做	更好的	比	那	什么时候	我们	得到	我们的	殖民地	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“等我们占领了殖民地，我们会教他们做得更好，”他说。

[hɔ'reɪʃiəu] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] .

Horatio	nodded	without	pausing	.
霍雷肖	点头	没有	暂停	.

霍雷肖毫不犹豫地点了点头。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['sepəreɪtɪd] , [iːtʃ] [gruːp] [tuː; tə] [ɪt'self] , [ðə; ði] [greɪ] ['pænθər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

The	dancers	separated	,	each	group	to	itself	,	the	gray	panther	in	the	foreground	.
这	舞者	分开	,	每个	团体	到	本身	,	这	灰色的	豹	在	这	前景	.

舞者们分散开来，各自成群，前景中是一只灰豹。

['spelbaʊnd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sweɪɪŋ] ['kriːtʃər] .

Spellbound	,	the	boy	watched	the	beautiful	swaying	creature	.
着迷	,	这	男生	观看	这	美丽的	摇晃	生物	.

男孩被迷住了，目不转睛地看着那美丽摇曳的生物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] " ['peɪntər] , " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ɑːr'kænzɔː] ,

He	had	been	taught	to	fear	the	"	painter	,	"	as	it	was	called	in	Arkansaw	,
他	有	到过	教授	到	害怕	这	"	画家	,	"	作为	它	曾是	称为	在	阿肯色州	,

他从小就被教导要惧怕“画家”，在阿肯色州，人们都这样称呼他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [naʊ] .

but	he	had	no	fear	now	.
但	他	有	不	害怕	现在	.

但他现在毫无畏惧。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [hɪm'self] [step] [aʊt]['ɪntuː] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd]

He	almost	felt	that	he	must	himself	step	out	into	that	enchanted	circle	and
他	几乎	毛毡	那	他	必须	他自己	步	出去	进入	那	迷人的	圆圈	和

[dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [wɪrd] [dæns] .

join	in	the	weird	dance	.
加入	在	这	诡异的	舞蹈	.

他几乎觉得自己必须亲自踏入那个神奇的圈子，加入到那奇异的舞蹈中去。

[nuː] [ə'raɪvlz] [stoʊl] ['kɑːnstəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['merimeɪkɪŋ] .

New	arrivals	stole	constantly	out	of	the	darkness	to	mingle	in	the	merrymaking	.
新的	到达	偷窃	不断地	出去	的	这	黑暗	到	交融	在	这	欢乐	.

新来的人不断从黑暗中溜出来，加入到欢乐的人群中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'pɑːrt][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ræbəts] [skɪpt] ['waɪldli] [tə'geðər] ,

A	little	way	apart	a	group	of	rabbits	skipped	wildly	together	,
一个	小的	方式	除	一个	团体	的	兔子	跳过	疯狂地	一起	,

一群兔子相隔不远，欢快地蹦蹦跳跳。

[waɪl] [nɪr] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['keɪpərɪŋ] [wʊlvz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [teɪst] [fɔːr; fər]

while	near	them	a	party	of	capering	wolves	had	forgotten	their	taste	for
尽管	靠近	他们	一个	派对	的	嬉戏	狼	有	被遗忘的	他们的	品尝	为了

[blʌd] .

blood	.
血	.

而就在他们附近，一群嬉戏的狼似乎忘记了嗜血的欲望。

[tuː] [plʌmp] - [kuːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑdɪd] - ['pɑːsəm] ,

Two	plump	'	coons	and	a	heavy	bodied	'	possum	,
二	丰满	-	浣熊	和	一个	重的	有形的	-	负鼠	,

两只肥硕的浣熊和一只体型庞大的负鼠，

['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

after	trying	in	vain	to	keep	up	with	the	others	,
后	尝试	在	徒劳	到	保持	向上	和	这	其他的	,

在徒劳地试图跟上其他人之后，

[wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][sɪt][saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] .

were	content	to	sit	side	by	side	and	look	on	.
是	内容	到	坐	边	经过	边	和	看	在	.

他们满足地并肩坐着观看。

['ʌðər] [-]

Other	[	43	]
其他	[	-	]

其他[43]

[frendz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [slɪpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l] ,

friends	,	some	of	whom	the	boy	did	not	know	,	slipped	out	into	the	magic	circle	,
朋友们	,	一些	的	谁	这	男生	做过	不是	知道	,	滑倒了	出去	进入	这	魔法	圆圈	,

一些男孩并不认识的朋友悄悄溜进了魔法圈。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [liːpt] ['mædli]['ɪntuː][ðə; ði] ['revl] .

and	,	after	watching	the	others	for	a	moment	,	leaped	madly	into	the	revel	.
和	,	后	观看	这	其他的	为了	一个	片刻	,	跳跃	疯狂地	进入	这	陶醉	.

然后，他观察了其他人一会儿，便疯狂地跳进了狂欢之中。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv]

The	instinct	of	the	old	days	had	claimed	them	when	the	wild	beasts	of
这	本能	的	这	老的	天	有	声称	他们	什么时候	这	荒野	野兽	的

[ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ['nɪmfs] [trɑːd] ['meʒərz] [tuː; tə][ðə; ði][paɪps][ʌv; əv][pæn] .

the	forest	and	the	wood	nymphs	trod	measures	to	the	pipes	of	Pan	.
这	森林	和	这	木头	若虫	践踏	措施	到	这	管道	的	平底锅	.

古老的本能驱使着他们，森林里的野兽和林中仙女伴着潘神的笛声翩翩起舞。

[ðə; ði] [bɔɪ] [liːnd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪər] .

The	boy	leaned	close	to	the	player	.
这	男生	倾斜	关闭	到	这	玩家	.

男孩凑近了球员。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	The	rest	of	it	!
"	这	休息	的	它	!

剩下的部分！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [pleɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Play	the	rest	of	it	!	"
"	玩	这	休息	的	它	!	"

“把剩下的部分演奏完！”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

"	I	am	afraid	.
"	我	是	害怕的	.

“恐怕。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

They	have	never	heard	it	before	.	"
他们	有	绝不	听到	它	前	.	"

他们以前从未听说过。

" [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Play	it	!
"	玩	它	!

“播放它！”

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

Play	it	!
玩	它	!

玩吧！

" [kə'mɑːndid] [ˌbiː 'oʊ] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	commanded	Bo	,	excitedly	.
"	命令	波	,	兴奋地	.

“博兴奋地命令道。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [pɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [bɑːr] ,

There	was	a	short	,	sharp	pause	at	the	end	of	the	next	bar	,
那里	曾是	一个	短的	,	锋利的	暂停	在	这	结尾	的	这	下一个	酒吧	,

下一小节末尾有一个短暂而急促的停顿。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [dæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːn] .

then	a	sudden	wild	dash	into	the	second	half	of	the	tune	.
然后	一个	突然	荒野	短跑	进入	这	第二	一半	的	这	调	.

然后突然猛烈地冲入乐曲的后半部分。

[ðə; ði] [prænsɪŋ] ['ænɪmlz] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .

The	prancing	animals	stopped	as	if	by	magic	.
这	轻快地跳跃	动物	停止	作为	如果	经过	魔法	.

那些欢快奔跑的动物仿佛被施了魔法般停了下来。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [koʊl] .

For	an	instant	they	stood	motionless	,	staring	with	eyes	like	coals	.
为了	一个	立即的	他们	站立	静止不动	,	凝视	和	眼睛	喜欢	煤炭	.

他们愣住了，目光呆滞，如同凝视着煤炭。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [greɪ] ['pænθər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .

Then	came	a	great	rush	forward	,	the	gray	panther	at	the	head	.
然后	来了	一个	伟大的	匆忙	向前	,	这	灰色的	豹	在	这	头	.

然后，一阵猛烈的冲锋袭来，灰豹冲在最前面。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

The	boy	saw	them	coming	,	but	could	not	move	.
这	男生	锯	他们	未来	,	但	可以	不是	移动	.

男孩看见他们走过来，却动弹不得。

" [sɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɔ'reiʃiəu] ; " [sɪŋ] !

"	Sing	!	"	shouted	Horatio	;	"	sing	!
"	唱歌	!	"	喊叫	霍雷肖	;	"	唱歌	!

“唱吧！”霍雷肖喊道；“唱吧！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] .

"	For	a	second	the	words	refused	to	come	.
"	为了	一个	第二	这	字	拒绝	到	来	.

“一时之间，我一句话也说不出来。”

[ðen] [ðeɪ] ['flʌdɪd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Then	they	flooded	forth	in	the	moonlight	.
然后	他们	被淹	前进	在	这	月光	.

然后，它们在月光下涌了出来。

[ˌbiː 'oʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [naʊ] .

Bo	could	sing	,	and	he	had	never	sung	as	he	did	now	.
波	可以	唱歌	,	和	他	有	绝不	唱	作为	他	做过	现在	.

博会唱歌，而且他从未像现在这样唱得如此动听。

" [oʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] , [jes] ['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə][ju: 'es] - [tɪz] ['brɪŋɪŋ] ,

"	Oh	,	our	singing	,	yes	our	singing	,	all	our	friends	to	us	'	tis	bringing	,
"	哦	,	我们的	歌唱	,	是的	我们的	歌唱	,	全部	我们的	朋友们	到	我们	-	的	带来	,

“哦，我们的歌声，是的，我们的歌声，它为我们带来了所有的朋友，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sets] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [noʊ]

For	it	sets	the	woods	to	ringing	,	and	the	forest	people	know
为了	它	套	这	树林	到	铃声	,	和	这	森林	人们	知道

因为它让森林响起钟声，而森林居民都知道

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɑːrm][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] , [nɔːr][ə'lɑːrm][ðem; ðəm] —

That	we	do	not	mean	to	harm	them	in	their	dancing	,	nor	alarm	them	—
那	我们	做	不是	意思是	到	伤害	他们	在	他们的	跳舞	,	也不	警报	他们	—

我们无意伤害他们的舞蹈，也无意惊扰他们——

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

We	are	seeking	but	to	charm	them	with	the	sounds	of	long	ago	.
我们	是	寻求	但	到	魅力	他们	和	这	声音	的	长的	前	.

我们只想用古老的音乐来打动他们。

" [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðem; ðəm] .

"	THE	INSTINCT	OF	THE	OLD	DAYS	HAD	CLAIMED	THEM	.
"	这	本能	的	这	老的	天	有	声称	他们	.

“旧时代的本能驱使他们这么做。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [klɪr] [vɔɪs] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

At	the	first	notes	of	the	boy's	clear	voice	the	animals	hesitated	;
在	这	第一的	笔记	的	这	男孩们	清除	嗓音	这	动物	犹豫了一下	;

男孩清澈的声音响起，动物们顿时犹豫起来；

[ðen] [ðeɪ] [krept] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

then	they	crept	up	slowly	and	gathered	about	to	listen	.
然后	他们	悄悄地爬向上		缓慢地	和	聚集	关于	到	听	.

然后他们慢慢地蹑手蹑脚地走上前去，围拢过来倾听。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'zuːm] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [streɪn] .

They	did	not	resume	dancing	to	this	new	strain	.
他们	做过	不是	恢复	跳舞	到	这	新的	拉紧	.

他们没有继续跳这支新舞曲。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

Perhaps	they	wanted	to	learn	it	first	.
也许	他们	通缉	到	学习	它	第一的	.

或许他们想先学习一下。

[ˌbiː 'oʊ] [sæŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

Bo	sang	on	and	on	.
波	唱	在	和	在	.

波不停地唱着歌。

[ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['ɔːdiəns] [-]

The	listening	audience	[	45	]
这	聆听	观众	[	-	]

听众[45]

['nevər] [muːvd] .

never	moved	.
绝不	已搬	.

从未移动过。

[ðen] [hɔ'reiʃiəu] [pleɪd] ['veri] ['sɔːftli] ,

Then	Horatio	played	very	softly	,
然后	霍雷肖	玩	非常	轻轻	,

然后霍雷肖轻轻地弹奏起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋər] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ][fɑːr] [ɔːf] ['ekoʊ] .

and	the	singer	lowered	his	voice	until	it	became	like	a	far	off	echo	.
和	这	歌手	降低	他的	嗓音	直到	它	成为	喜欢	一个	远的	离开	回声	.

歌手压低声音，直到声音变成遥远的回声。

[wen] [ˌbiː 'oʊ] [sæŋ] [laɪk] [ðɪs] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

When	Bo	sang	like	this	he	often	closed	his	eyes	.
什么时候	波	唱	喜欢	这	他	经常	关闭	他的	眼睛	.

当博这样唱歌时，他经常闭上眼睛。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] [naʊ] .

He	did	so	now	.
他	做过	所以	现在	.

他现在就这么做了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

The	music	sank	lower	and	lower	,	until	it	died	away	in	a	whisper	.
这	音乐	沉没	降低	和	降低	,	直到	它	死亡	离开	在	一个	耳语	.

音乐声越来越低，直到最后消失在耳语中。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['siːst] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	boy	ceased	singing	and	opening	his	eyes	gazed	about	him	.
这	男生	停止	歌唱	和	开幕	他的	眼睛	凝视	关于	他	.

男孩停止了歌唱，睁开眼睛环顾四周。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,

Here	and	there	he	imagined	he	heard	a	slight	rustle	in	the	leaves	,
这里	和	那里	他	想象	他	听到	一个	轻微	沙沙	在	这	树叶	,

他时不时地仿佛听到树叶间传来轻微的沙沙声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] ['pænθər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	the	gray	panther	was	gone	.
但	这	灰色的	豹	曾是	已消失	.

但那只灰豹已经不见了。

[ðə; ði] ['frɪskɪŋ] ['ræbəts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪpərɪŋ] [wʊlvz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	frisking	rabbits	and	the	capering	wolves	had	vanished	.
这	搜身	兔子	和	这	嬉戏	狼	有	消失了	.

嬉戏的兔子和奔跑的狼都消失了。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [greɪ] [fɔksiz] ,

The	red	and	gray	foxes	,
这	红色的	和	灰色的	狐狸	,

红狐和灰狐，

[ðə; ði] ['ɔːkwərd] [berz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [f'rɒlɪkɪŋ] [θrɔːŋ] [hæd; həd] [meltid] [bæk] ['ɪntuː]

the	awkward	bears	and	the	rest	of	that	frolicking	throng	had	melted	back	into
这	尴尬的	熊	和	这	休息	的	那	嬉戏	人群	有	融化	后退	进入

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

the	shadows	.
这	阴影	.

那些笨拙的熊和其余嬉戏的人群都消失在了阴影中。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['fɔːrɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

So	far	as	he	could	peer	into	the	dim	forest	he	was	alone	with	his
所以	远的	作为	他	可以	同伴	进入	这	暗淡	森林	他	曾是	独自的	和	他的

['feɪθf(ə)l] [frend] . [-]

faithful	friend	.	[	46	]
忠实	朋友	.	[	-	]

在他能窥见的昏暗森林深处，只有他和他的忠实朋友相伴。[46]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ɑːr'kænzɔː]

GOOD	-	BYE	TO	ARKANSAW
好的	-	再见	到	阿肯色州

再见，阿肯色州

" [oʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [rɔː] ,

"	Oh	,	the	wind	blows	cold	and	the	wind	blows	raw	,
"	哦	,	这	风	打击	寒冷的	和	这	风	打击	生的	,

“哦，风刮得很冷，风刮得很刺骨。”

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ɑːr'kænzɔː] —

When	the	night	comes	on	in	the	Arkansaw	—
什么时候	这	夜晚	来	在	在	这	阿肯色州	—

当夜幕降临阿肯色州——

[jes] , [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [fɔːl] .

Yes	,	the	wind	blows	cold	and	the	snow	will	fall	.
是的	,	这	风	打击	寒冷的	和	这	雪	将要	落下	.

是的，风很冷，还会下雪。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɔ'reɪʃɪəu][mʌst; məst]['trævə(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

And	Bosephus	and	Horatio	must	travel	through	it	all	.
和	-	和	霍雷肖	必须	旅行	通过	它	全部	.

而博塞弗斯和霍拉旭必须经历这一切。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [vɔɪs] ['kweɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] .

"	THE	little	boy's	voice	quavered	as	he	sang	,	and	his	teeth	chattered	.
"	这	小的	男孩们	嗓音	颤抖	作为	他	唱	,	和	他的	牙齿	喋喋不休	.

小男孩唱歌时声音颤抖，牙齿打颤。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [wɪð; wɪθ]

It	had	been	more	than	two	months	since	he	started	on	his	travels	with
它	有	到过	更多的	比	二	几个月	自从	他	开始	在	他的	旅行	和

[hɔ'reiʃiəu] ,

Horatio	,
霍雷肖	,

他与霍雷肖一起旅行已经超过两个月了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [naɪts] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌðərn] [ɑːr'kænzɔː] , [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	October	nights	,	even	in	southern	Arkansaw	,	were	beginning	to	be
和	这	十月	夜晚	,	甚至	在	南部	阿肯色州	,	是	开始	到	是

['tʃɪli] .

chilly	.
寒冷	.

即使在阿肯色州南部，十月的夜晚也开始变得寒冷起来。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [gɑːt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [wɔːrm]

The	night	before	he	had	in	some	way	got	separated	from	his	friend's	warm
这	夜晚	前	他	有	在	一些	方式	得到	分开	从	他的	朋友们	温暖的

['fɜːri] [koʊt][ænd; ənd] [woʊk] ['ʃivəriŋ] .

furry	coat	and	woke	shivering	.
毛茸茸的	外套	和	觉醒	瑟瑟发抖	.

前一天晚上，他不知何故与朋友温暖的毛绒外套走散了，醒来时浑身发抖。

[hiː; hi] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] [naʊ] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ,

He	kindled	a	fire	now	,	singing	as	he	worked	,
他	点燃	一个	火	现在	,	歌唱	作为	他	工作	,

他点燃了一堆火，一边干活一边唱歌。

[waɪl] [hɔ'reiʃiəu] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ['pensɪvli] .

while	Horatio	touched	the	chords	of	his	violin	pensively	.
尽管	霍雷肖	感动	这	和弦	的	他的	小提琴	若有所思地	.

霍雷肖若有所思地拨弄着小提琴的琴弦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] .

He	did	not	feel	the	cold	.
他	做过	不是	感觉	这	寒冷的	.

他感觉不到冷。

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [fəːz] .

Nature	was	providing	him	with	his	winter	furs	.
自然	曾是	提供	他	和	他的	冬天	毛皮	.

大自然为他提供了过冬的皮毛。

" [ˌbiː 'oʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['hevɪərðən'er] [kloʊðz] .

"	Bo	,	"	he	said	presently	,	"	you'll	have	to	have	some	heavier	clothes	.
"	波	,	"	他	说	目前	,	"	你会	有	到	有	一些	较重	衣服	.

“博，”他过了一会儿说，“你得准备一些厚重的衣服了。”

['iːðər] [ðæt] [ɔːr] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [saʊθ] .

Either	that	or	we'll	have	to	go	farther	South	.
任何一个	那	或者	出色地	有	到	去	更远	南	.

要么就那样，要么我们就得往南走。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

As	for	me	,	you	know	,
作为	为了	我	,	你	知道	,

至于我，你知道的，

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] ['wɪntər] ,

I	could	go	to	sleep	in	a	hollow	tree	and	not	mind	the	winter	,
我	可以	去	到	睡觉	在	一个	空洞的	树	和	不是	头脑	这	冬天	,

我可以睡在空心树里，也不怕冬天。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] , ['iːðər] , [ðɪs] [jɪr] ;
but **you** **couldn't** **do** **it** **,** **and** **I** **don't** **intend** **to** **,** **either** **,** **this** **year** **;**
但 你 不能 做 它 , 和 我 不 打算 到 , 任何一个 , 这 年 ;

但你做不到，而且今年我也不打算做到；

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] .
we're **making** **too** **much** **money** **for** **that** **.**
是 制作 也 很多 钱 为了 那 .

我们赚的钱太多了，不应该做这种事。

" [ˌbiː 'oʊ] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['dʒɪŋgld][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
" **Bo** **laughed** **in** **spite** **of** **the** **cold** **and** **jingled** **his** **pockets** **.**
" 波 笑了 在 尽管如此 的 这 寒冷的 和 叮当作响 他的 口袋 .

尽管天气寒冷，博还是笑了，并晃了晃口袋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔɪn] ,
They **were** **more** **than** **half** **full** **of** **coin** **,**
他们 是 更多的 比 一半 满的 的 硬币 ,

它们里面一半以上都是硬币，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [bɪ'saɪdz] .
and **he** **had** **a** **good** **roll** **of** **bills** **in** **his** **jacket** **besides** **.**
和 他 有 一个 好的 卷 的 账单 在 他的 夹克 除了 .

而且他的外套口袋里还有一大卷钞票。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː] [wel] .
" **No** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **we** **are** **getting** **along** **too** **well** **.**
" 不 , " 他 说 ; " 我们 是 获得 沿着 也 出色地 .

“不，”他说；“我们相处得太融洽了。”

[wiːl] [biː; bi] [rɪtʃ] [baɪ] [sprɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] .
We'll **be** **rich** **by** **spring** **if** **we** **keep** **right** **on** **.**
出色地 是 富有的 经过 春天 如果 我们 保持 正确的 在 .

如果我们继续努力，到春天我们就能发财了。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ðoʊ] , [ðæt] [wiːl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [saʊθ] [fæst] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiː; wi]
I'm **thinking** **,** **though** **,** **that** **we'll** **never** **be** **able** **to** **get** **South** **fast** **enough** **if** **we**
我是 思维 , 尽管 , 那 出色地 绝不 是 有能力的 到 得到 南 快速地 足够的 如果 我们
[wɔːk] . "
walk **.** **"**
走 . "

不过，我觉得如果我们走路的话，永远也到不了南方。

" [lʊk] [hɪr] , [ˌbiː 'oʊ] ; [jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] ['saɪkloʊn] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl]
" **Look** **here** **,** **Bo** **;** **you're** **not** **thinking** **about** **putting** **me** **on** **that** **cyclone** **thing** **they** **call**
" 看 这里 , 波 ; 你是 不是 思维 关于 推杆 我 在 那 气旋 事物 他们 称呼
[ə; eɪ] [treɪn] ,
a **train** **,**
一个 火车 ,

“听着，博；你不会是想把我放到那辆被称为火车的旋风上吧？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [-]
are **you** **?** **"** **[** **47** **]**
是 你 ? " [-]

你是吗？[47]

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ,
" **Well** **,** **not** **exactly** **,**
" 出色地 , 不是 确切地 ,

“嗯，也不完全是。”

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [wer] [wiː; wi] [pər'fɔːrmd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

but	yesterday	where	we	performed	I	heard	a	fellow	say	that	there	was	a
但	昨天	在哪里	我们	执行	我	听到	一个	同伴	说	那	那里	曾是	一个

['rɪvər] [raɪt] [kloʊz] [hɪr] ,

river	right	close	here	,
河	正确的	关闭	这里	,

但昨天在我们演出的地方，我听到一个人说附近有一条河。

[ænd; ənd] ['stiːmboʊt] .

and	steamboats	.
和	汽船	.

还有汽船。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['reɪʃioʊ] ? "

You	wouldn't	mind	a	steamboat	,	would	you	,	Ratio	?	"
你	不会	头脑	一个	汽船	,	会	你	,	比率	?	"

拉蒂奥，你不介意坐汽船吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['eniθɪŋ] .

I	don't	mind	anything	.
我	不	头脑	任何事物	.

我什么都不介意。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [treɪnz] ,

I've	always	wanted	to	ride	on	one	of	those	trains	,
我已经	总是	通缉	到	骑	在	一	的	那些	火车	,

我一直都想坐一次那种火车。

['oʊnli][aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

only	I	knew	the	people	would	be	frightened	at	me	,	and	as	for	a
仅有的	我	知道	这	人们	会	是	害怕	在	我	,	和	作为	为了	一个

['stiːmboʊt] ,

steamboat	,
汽船	,

只有我知道人们会害怕我，至于汽船嘛，

[waɪ] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] — "

why	,	if	I	should	meet	a	steamboat	coming	down	the	road	—	"
为什么	,	如果	我	应该	见面	一个	汽船	未来	向下	这	路	—	"

为什么呢，如果我碰巧遇到一艘沿路驶来的汽船——”

" [bʌt; bət] ['stiːmboʊt] [dəunt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊdz] , ['reɪʃioʊ] ; [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] . "

"	But	steamboats	don't	come	down	the	roads	,	Ratio	;	they	go	on	the	water	.	"
"	但	汽船	不	来	向下	这	道路	,	比率	;	他们	去	在	这	水	.	"

“但是汽船不是走陆路的，拉蒂奥；它们是走水路的。”

" ['wɔːtər] !

"	Water	!
"	水	!

“水！

['wɔːtər] [ðæt] [juː; jʊ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [draʊn] [θɪŋz] [ɪn] ? "

Water	that	you	drink	,	and	drown	things	in	?	"
水	那	你	喝	,	和	溺水	事物	在	?	"

就是你喝的水，还有用来淹东西的水?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [goʊz] [daʊn] [wiːl] [biː; bi] [draʊnd] , [tuː] .
And if the boat goes down we'll be drowned , too .
和 如果 这 船 去 向下 出色地 是 溺水 , 也 .

如果船沉了，我们也会淹死。

" [hɔ'reiʃiəu] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
" Horatio struck a few notes on the violin before replying .
" 霍雷肖 击 一个 很少 笔记 在 这 小提琴 前 回复 .

霍雷肖拉了几下小提琴，然后回答道。

" [ˌbiː 'oʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Bo , " he said presently , " you're a friend of mine , aren't you ?
" 波 , " 他 说 目前 , " 你是 一个 朋友 的 矿 , 不是 你 ?

“博,”他过了一会儿说，“你是我的朋友，对吧？”

[ə; eɪ] [truː] [frend] ? "
A true friend ? "
一个 真的 朋友 ? "

真正的朋友?

" [jes] , ['reɪʃioʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "
" Yes , Ratio , you know I am . "
" 是的 , 比率 , 你 知道 我 是 . "

“是的，Ratio，你知道我是。”

" [wel] , [ðen] , [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['boʊts] .
" Well , then , don't you go on one of those boats .
" 出色地 , 然后 , 不 你 去 在 一 的 那些 船 .

“那么，你就别去坐那些船了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [ˌem 'iː] ['terəbli] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
It would grieve me terribly if anything should happen to you .
它 会 悲伤 我 可怕 如果 任何事物 应该 发生 到 你 .

如果你出了什么事，我会非常难过。

[aɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [ˌbiː 'oʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] ['loʊnli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
I might not be able to save you , Bo , and then think how lonely I should be .
我 可能 不是 是 有能力的 到 节省 你 , 波 , 和 然后 思考 如何 孤独 我 应该 是 .

我可能救不了你，博，然后想想我会多么孤独。

" [ænd; ənd] [hɔ'reiʃiəu] [pʊt] [wʌn] [pɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɒbd] .
" And Horatio put one paw to his eyes and sobbed .
" 和 霍雷肖 放 一 爪子 到 他的 眼睛 和 啜泣 .

“霍雷肖用一只爪子捂住眼睛，呜咽起来。”

" [oʊ] , [ʃɔː] , ['reɪʃioʊ] !
" Oh , pshaw , Ratio !
" 哦 , 呸 , 比率 !

“哦，呸，Ratio！”

[waɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [swɪm] [laɪk] ['evriθɪŋ] .
Why , I can swim like everything .
为什么 , 我 能 游泳 喜欢 一切 .

我游泳技术超好。

[aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] . "
I'm not afraid . "
我是 不是 害怕的 . "

我不害怕。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [seɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [ˌbiː 'oʊ] — [aɪ] [miːn] , [wiː; wi][bəuθ] ['kudnt] [seɪv] [ðə; ði]
" But you couldn't save us both , Bo — I mean , we both couldn't save the
" 但 你 不能 节省 我们 两个都 , 波 — 我 意思是 , 我们 两个都 不能 节省 这
['fɪdl] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [wet] .
fiddle — it would get wet .
小提琴 — 它 会 得到 湿的 .

“但是你救不了我们俩，博——我的意思是，我们俩都救不了小提琴——它会被弄湿的。”

[θɪŋk] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] , [ˌbiː 'oʊ] !
Think — think of the fiddle , Bo !
思考 — 思考 的 这 小提琴 , 波 !

想想——想想小提琴，博!

" [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
" The fire was burning brightly by this time and the little boy was getting
" 这 火 曾是 燃烧 明亮地 经过 这 时间 和 这 小的 男生 曾是 获得
[wɔːrm] .
warm .
温暖的 .

这时火烧得很旺，小男孩也暖和起来了。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] : —
He laughed and rubbed his hands and began to sing : —
他 笑了 和 摩擦 他的 双手 和 开始 到 唱歌 : —

他笑着搓了搓手，开始唱歌：——

" [oʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [boʊt] ,
" Oh , we're going down the river on a great big boat ,
" 哦 , 是 去 向下 这 河 在 一个 伟大的 大的 船 ,

“哦，我们要乘一艘大船顺流而下。”

[ænd; ənd][hɔˈreɪʃiːoʊz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli] [pleɪ] [ə; eɪ] [noʊt] ,
And Horatio's so excited he can hardly play a note ,
和 霍雷肖的 所以 兴奋的 他 能 几乎 玩 一个 笔记 ,

霍雷肖兴奋得几乎弹不出一个音符。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪm] ,
For he never liked the water and he never learned to swim ,
为了 他 绝不 喜欢 这 水 和 他 绝不 学习 到 游泳 ,

因为他从来都不喜欢水，也从来没学过游泳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ɪf] [hiː; hi][goʊz] ['seɪlɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɪl] [biː; bi] [slɪm] . " [-]
And he thinks if he goes sailing now his chances will be slim . " [48]
和 他 思考 如果 他 去 帆船 现在 他的 机会 将要 是 苗条的 . " [-]

他认为，如果现在出海，他的机会将十分渺茫。[48]

[hɔˈreiʃiəu] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [snɔːtid] ['æŋgrəli] .
Horatio stopped short and snorted angrily .
霍雷肖 停止 短的 和 哼了一声 愤怒地 .

霍雷肖猛地停住脚步，愤怒地哼了一声。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] , " [ðæt] [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
" I want you to understand , " he said , sharply , " that I'm not afraid of anything
" 我 想 你 到 理解 , " 他 说 , 尖锐地 , " 那 我是 不是 害怕的 的 任何事物
.
:
.

“我希望你明白，”他厉声说道，“我什么都不怕。”

[juːl] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [dɑːnst] [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt]

You'll	please	remember	that	night	when	the	forest	people	danced	and	you	thought
你会	请	记住	那	夜晚	什么时候	这	森林	人们	跳舞	和	你	想法

[jʊr; jər] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,

your	time	had	come	,
你的	时间	有	来	,

请你记住那个夜晚，森林里的人们翩翩起舞，而你以为你的末日已经来临。

[haʊ] [aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] .

how	I	saved	you	by	making	you	sing	.
如何	我	已保存	你	经过	制作	你	唱歌	.

我让你唱歌，从而拯救了你。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [fɪr] .

There's	nothing	I	fear	.
有	没有什么	我	害怕	.

我什么都不怕。

[waɪ] [ɪf] —

Why	if	—
为什么	如果	—

为什么——

" [bʌt; bət] [wʌt] [hɔ'reiʃiəu][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] ,

"	But	what	Horatio	was	about	to	say	will	never	be	known	,
"	但	什么	霍雷肖	曾是	关于	到	说	将要	绝不	是	已知	,

但霍雷肖原本要说什么，将永远不会为人所知。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

for	at	that	moment	there	came	such	a	frightful	noise	as	neither	of	them
为了	在	那	片刻	那里	来了	这样的	一个	可怕	噪音	作为	两者都不	的	他们

[hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

had	ever	heard	before	.
有	曾经	听到	前	.

因为就在这时，传来了一种他们两人从未听过的可怕声音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evriwer] [æt; ət] [wʌns] ,

It	came	from	everywhere	at	once	,
它	来了	从	到处	在	一次	,

它仿佛从四面八方涌来。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][set][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['tremblɪŋ] .

and	seemed	to	fill	all	the	sky	and	set	the	earth	to	trembling	.
和	似乎	到	充满	全部	这	天空	和	放	这	地球	到	发抖	.

仿佛充满了整个天空，令大地颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fɪrs] [snɔːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt]

It	was	followed	by	two	or	three	fierce	snorts	and	a	dazzling	gleam	of	light
它	曾是	随后	经过	二	或者	三	凶猛的	哼声	和	一个	耀眼的	闪耀	的	光

[θruː] [ðə; ði] [triːz] .

through	the	trees	.
通过	这	树木	.

随后传来两三声响亮的鼻息声，一道耀眼的光芒透过树林照射进来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] , [hiː; hi] [geɪv] [wʌn][waɪld] [lʊk]

The	little	boy	was	startled	,	and	as	for	the	Bear	,	he	gave	one	wild	look
这	小的	男生	曾是	惊慌	,	和	作为	为了	这	熊	,	他	给予	一	荒野	看

[ænd; ənd] [fled] .

and	fled	.
和	逃亡	.

小男孩吓了一跳，而那只熊则凶狠地瞪了一眼，然后逃走了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [freɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ə; eɪ][smɔːl] [ʃrʌb] , [ænd; ənd] , ['trɪpɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

In	his	fright	he	did	not	notice	a	small	shrub	,	and	,	tripping	over	it	,
在	他的	惊吓	他	做过	不是	注意	一个	小的	灌木	,	和	,	绊倒	超过	它	,

他惊恐万分，没有注意到一丛小灌木，结果被它绊倒了。

[hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['braɪər] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,

he	fell	headlong	into	a	clump	of	briars	,	where	he	lay	,
他	跌倒	一头扎	进入	一个	丛	的	荆棘	,	在哪里	他	躺	,

他一头栽进一丛荆棘里，躺在了那里。

['groʊnɪŋ] ['dɪzməli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

groaning	dismally	that	he	was	killed	and	that	the	world	was	coming	to
呻吟	令人沮丧地	那	他	曾是	被杀	和	那	这	世界	曾是	未来	到

[æn; ən][end] .

an	end	.
一个	结尾	.

他悲惨地呻吟着，说自己被杀了，世界末日即将到来。

['sʌd(ə)nli] - [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .

Suddenly	Bosephus	gave	a	shout	of	laughter	.
突然	-	给予	一个	喊	的	笑声	.

突然，博塞弗斯放声大笑。

" [get] [ʌp] , ['reɪʃioʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [its] ['aʊər; ɑːr] ['stiːmboʊt] !

"	Get	up	,	Ratio	,	"	he	called	,	"	it's	our	steamboat	!
"	得到	向上	,	比率	,	"	他	称为	,	"	它是	我们的	汽船	!

“起来，拉蒂奥，”他喊道，“那是我们的汽船！”

[wɪə(r)] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

We're	right	near	the	river	and	didn't	know	it	.
是	正确的	靠近	这	河	和	没有	知道	它	.

我们明明就在河边，却浑然不知。

[ðeə(r)] ['lændɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ə'bɔːrd] .

They're	landing	,	too	,	and	we	can	go	right	aboard	.
它们是	降落	,	也	,	和	我们	能	去	正确的	船上	.

他们也要降落了，我们可以直接登机。

" [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] ['siːst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪbərd] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['braɪər] .

"	The	groaning	ceased	and	there	was	a	labored	movement	among	the	briars	.
"	这	呻吟	停止	和	那里	曾是	一个	辛勤劳作	移动	之中	这	荆棘	.

呻吟声停止了，荆棘丛中传来一阵艰难的动静。

['prez(ə)ntli] [hɔ'reɪʃiəu] [krept] [aʊt] , ['veri] [mʌtʃ] ['krestfɔːlən] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

Presently	Horatio	crept	out	,	very	much	crestfallen	,	and	picked	up	the	violin	,
目前	霍雷肖	悄悄地爬	出去	,	非常	很多	垂头丧气	,	和	挑选	向上	这	小提琴	,

这时，霍雷肖垂头丧气地溜了出来，拿起小提琴。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] .

which	in	his	haste	he	had	dropped	.
哪个	在	他的	匆忙	他	有	掉落	.

他匆忙之中把它掉在了地上。

" [ˌbiː 'oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃiːpɪʃli] , " [aɪ] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

"	Bo	,	"	he	said	,	sheepishly	,	"	I	never	told	you	about	it	before	,
"	波	,	"	他	说	,	羞怯地	,	"	我	绝不	讲述	你	关于	它	前	,

“博，”他不好意思地说，“我以前从来没跟你说过这件事。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts] .

but	I	am	subject	to	fits	.
但	我	是	主题	到	适合	.

但我容易癫痫发作。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][dʒʌst] [ðen] .
I had one just then .
我 有 一 只是 然后 .

我当时正好有一个。

[ðeɪ] [kʌm] [ɑːn] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [weɪ] .
They come on suddenly that way .
他们 来 在 突然 那 方式 .

他们就是这样突然出现的。

[ɔːl][maɪ]['fæməli][hæv; həv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ækt] ['streɪndʒli] [æt; ət] [taɪmz] .
All my family have them and act strangely at times .
全部 我的 家庭 有 他们 和 行为 奇怪的 在 时代 .

我全家人都有这种症状，而且有时会表现得很奇怪。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] .
I'm sure you don't think for a moment that I was frightened just now .
我是 当然 你 不 思考 为了 一个 片刻 那 我 曾是 害怕 只是 现在 .

我敢肯定你丝毫没有认为我刚才感到害怕。

" [hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] .
" HE FELL HEADLONG .
" 他 跌倒 一头扎 .

他头朝下摔倒了。

" [oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Oh , no , of course not .
" 哦 , 不 , 的 课程 不是 .

“哦，不，当然不是。”

[juː; jʊ] ['mɪrli] [pɪkt] [aʊt] [ðæt] ['braɪər] [pætʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪt] [ɪn] .
You merely picked out that briar patch as a good place to have a fit in .
你 仅仅 挑选 出去 那 荆棘 修补 作为 一个 好的 地方 到 有 一个 合身 在 .

你只是挑了个荆棘丛当成打飞机的好地方而已。

[duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [-]
Do you always think the [50]
做 你 总是 思考 这 [-]

你总是认为[50]

['wɜːldz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkən] [ðæt] [weɪ] ? "
world's coming to an end when you are taken that way ? "
世界的 未来 到 一个 结尾 什么时候 你 是 已采取 那 方式 ? "

当你被那样带走时，世界末日就来临了吗?

" [wiːl] [goʊ] [raɪt] [ə'bɔːrd] , [ˌbiː 'oʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] , [noʊ] [daʊt] , [soʊ] [aɪl] [liːd] [ðə; ðɪ]
" We'll go right aboard , Bo ; you are a little timid , no doubt , so I'll lead the
" 出色地 去 正确的 船上 , 波 ; 你 是 一个 小的 胆小 , 不 怀疑 , 所以 患病的 带领 这
[wei] .
way .
方式 .

“我们马上上船，博；你肯定有点胆怯，所以我带路吧。”

" [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] [stept] [aʊt] ['brɪskli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" And Horatio stepped out briskly toward the lights and voices and the
" 和 霍雷肖 步 出去 轻快地 朝向 这 灯 和 声音 和 这
['lændɪŋ] ['stiːmər] .
landing steamer .
降落 汽船 .

“霍雷肖轻快地朝着灯光、声音和登陆的轮船走去。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	few	steps	brought	them	out	to	the	river	bank	and	a	full	view	of	the
一个	很少	步骤	带来	他们	出去	到	这	河	银行	和	一个	满的	看法	的	这

[boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [krept] ['saɪləntli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdjɑːrd] ,

boat	that	had	crept	silently	around	a	bend	to	the	woodyard	,
船	那	有	悄悄地爬	默默	大约	一个	弯曲	到	这	木材厂	,

走了几步，他们就来到了河岸边，可以清楚地看到那艘悄无声息地绕过河湾驶向木材场的船。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] ['fjuːəl] .

where	it	was	halting	to	take	on	fuel	.
在哪里	它	曾是	停止	到	拿	在	燃料	.

它停下来加油。

[ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [pʊʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [æz; əz] [jet] ,

The	gang	plank	had	not	been	pushed	out	to	the	bank	as	yet	,
这	帮派	板	有	不是	到过	推动	出去	到	这	银行	作为	然而	,

跳板还没有推到河岸边。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪt] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] [ʃɔːr]

but	a	white	ray	of	light	shot	from	a	small	window	to	the	dark	shore
但	一个	白色的	射线	的	光	射击	从	一个	小的	窗户	到	这	黑暗的	支撑

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['næroʊ] [bɔːrd] .

and	looked	exactly	like	a	narrow	board	.
和	看起来	确切地	喜欢	一个	狭窄的	木板	.

但一道白光从一个小窗户射向黑暗的海岸，看起来就像一块窄木板。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [wɜːr; wər] [bəuθ] [di'siːvd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	boy	and	the	Bear	were	both	deceived	by	it	,
这	男生	和	这	熊	是	两个都	受骗	经过	它	,

男孩和熊都被它骗了。

[ænd; ənd] [hɔ'reiʃiəu] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

and	Horatio	in	his	eagerness	to	show	his	bravery	did	not	pause	to	investigate
和	霍雷肖	在	他的	渴望	到	展示	他的	勇敢	做过	不是	暂停	到	调查

.

:

.

霍雷肖急于展现自己的勇敢，没有停下来调查。

" [teɪk] [ðə; ði] ['fɪdl] , [ˌbiː 'oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɔːftɪli] ,

"	Take	the	fiddle	,	Bo	,	"	he	said	,	loftily	,
"	拿	这	小提琴	,	波	,	"	他	说	,	傲慢地	,

“去拉琴吧，博，”他傲慢地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ə; eɪ] [boʊt] .

"	and	I'll	show	you	how	to	get	on	a	boat	.
"	和	患病的	展示	你	如何	到	得到	在	一个	船	.

“我会教你如何上船。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [breɪv] , - .

You	should	always	be	brave	,	Bosephus	.
你	应该	总是	是	勇敢的	,	-	.

博塞弗斯，你一定要勇敢。

" - [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [hɔ'reiʃiəu] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bæləns]

"	Bosephus	took	the	instrument	and	Horatio	,	with	arms	extended	as	a	balance
"	-	采取	这	乐器	和	霍雷肖	,	和	武器	扩展	作为	一个	平衡

,

,

,

“博塞弗斯接过乐器，霍拉旭张开双臂作为平衡物，

[stept] [streɪt] [aʊt] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

stepped	straight	out	into	nothing	and	vanished	.
步	直的	出去	进入	没有什么	和	消失了	.

径直走进了虚无之中，消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [splæʃ] , [ə; eɪ] [graʊl] ,

There	was	a	sudden	splash	,	a	growl	,
那里	曾是	一个	突然	溅	,	一个	咆哮	,

突然传来一声水花声和一声低吼。

[ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd][hɔ'reɪʃiːoʊz] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

a	scrambling	sound	in	the	shallow	water	and	Horatio's	head	appeared	above	the
一个	争抢	声音	在	这	浅的	水	和	霍雷肖的	头	出现	多于	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

浅水中传来一阵窸窣声，霍雷肖的头从岸边探了出来。

- , [æt; ət][fɜːrst] ['fraɪt(ə)nd] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['dʌbld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Bosephus	,	at	first	frightened	,	was	now	doubled	with	laughter	.
-	,	在	第一的	害怕	,	曾是	现在	双倍	和	笑声	.

博塞弗斯起初很害怕，现在却笑得前仰后合。

" [oʊ] , ['reɪʃioʊ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [haʊ] ['fʌni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ]

"	Oh	,	Ratio	,	"	he	gasped	,	"	how	funny	of	you	to	try	to	walk	on	a
"	哦	,	比率	,	"	他	倒吸一口气	,	"	如何	有趣的	的	你	到	尝试	到	走	在	一个

['muːnbiːm] !

moonbeam	!
月光	!

“哦，拉蒂奥，”他喘着气说，“你竟然想在月光下行走，真是太滑稽了！”

" [hɔ'reiʃiəu] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [snɪft] ['æŋgrəli] .

"	Horatio	shook	himself	and	sniffed	angrily	.
"	霍雷肖	摇晃	他自己	和	嗅了嗅	愤怒地	.

霍雷肖抖了抖身子，愤怒地吸了吸鼻子。

[ə; eɪ] [waɪd] [gæŋ] [plæŋk][wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ,

A	wide	gang	plank	was	now	being	lowered	from	the	boat	,
一个	宽的	帮派	板	曾是	现在	存在	降低	从	这	船	,

一条宽大的舷梯正从船上放下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] [bɔɪ] [stept] ['kwɪkli] [ə'bɔːrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

and	as	it	touched	the	bank	the	boy	stepped	quickly	aboard	,	followed	by	the
和	作为	它	感动	这	银行	这	男生	步	迅速地	船上	,	随后	经过	这

[wet] , ['ʃæmblɪŋ] [ber] .

wet	,	shambling	Bear	.
湿的	,	蹒跚	熊	.

当船触岸时，男孩迅速跳上船，湿漉漉、步履蹒跚的熊紧随其后。

" [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ber] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] , [dɑːrk] [naɪt] ,

"	Oh	,	there	was	an	Old	Bear	on	a	dark	,	dark	night	,
"	哦	,	那里	曾是	一个	老的	熊	在	一个	黑暗的	,	黑暗的	夜晚	,

“哦，在一个漆黑的夜晚，有一只老熊……”

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Who	tried	to	walk	on	a	beam	of	light	,
WHO	尝试	到	走	在	一个	光束	的	光	,

谁试图走过一束光?

" [sæŋ] [ˌbiː 'oʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][plæŋk] ,

"	sang	Bo	,	as	he	crossed	the	plank	,
"	唱	波	,	作为	他	交叉	这	板	,

“博一边唱着歌，一边走过跳板，”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [biːm] ['wʊdnt] [hoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [broʊk] [θruː] ,

"	But	the	beam	wouldn't	hold	and	the	Bear	broke	through	,
"	但	这	光束	不会	抓住	和	这	熊	打破	通过	,

但是横梁撑不住，熊冲了过去。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɔ'reiʃiəu] ['fɑːloʊz] , [æz; əz][hɔ'reiʃiəu] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . " [-]

And	now	Horatio	follows	,	as	Horatio	ought	to	do	.	"	[	51	]
和	现在	霍雷肖	跟随	,	作为	霍雷肖	应该	到	做	.	"	[	-	]

现在霍拉旭也跟着去了，这是霍拉旭应该做的。[51]

" [hə'loʊ] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Hello	!	"	called	a	voice	.
"	你好	!	"	称为	一个	嗓音	.

“你好！”一个声音说道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	did	you	come	from	?
"	在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

" [ˌbiː 'oʊ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['brɔːni] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['niːgrəuz]

"	Bo	looked	up	and	saw	a	brawny	man	with	a	group	of	wondering	negroes
"	波	看起来	向上	和	锯	一个	强壮的	男人	和	一个	团体	的	好奇	黑人

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

“博抬起头，看到一个壮汉身后跟着一群好奇的黑人。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] , " [sed] [ˌbiː 'oʊ] , " [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

"	We	are	travelling	,	"	said	Bo	,	"	and	we	want	to	go	down	the	river	.
"	我们	是	旅行	,	"	说	波	,	"	和	我们	想	到	去	向下	这	河	.

“我们正在旅行，”博说，“我们想沿着河往下走。”

[wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] . "

We	can	pay	our	way	and	will	make	music	for	you	,	too	.	"
我们	能	支付	我们的	方式	和	将要	制作	音乐	为了	你	,	也	.	"

我们能够自食其力，也会为你创作音乐。

" [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .

"	Good	boy	,	"	said	the	mate	.
"	好的	男生	,	"	说	这	伴侣	.

“好孩子，”船员说。

" [goʊ] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] , [ðen] [kʌm] [bæk] [daʊn] [hɪr] ,

"	Go	right	up	and	report	to	the	clerk	,	then	come	back	down	here	,
"	去	正确的	向上	和	报告	到	这	职员	,	然后	来	后退	向下	这里	,

“直接上去向办事员报告，然后下来。”

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi] [get] [ðɪs] [wʊd] ['loʊdɪd] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpər] [ænd; ənd][juː; jʊ]

and	after	we	get	this	wood	loaded	we'll	give	you	some	supper	and	you
和	后	我们	得到	这	木头	已加载	出色地	给	你	一些	晚餐	和	你

[kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

can	give	us	a	show	.
能	给	我们	一个	展示	.

等我们把这些木头装好后，我们会给你准备晚餐，你可以给我们表演节目。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ðə; ði] [fjuː] ['pæsndʒə·] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	On	the	upper	deck	the	few	passengers	gathered	around	and	made	much	of	the
"	在	这	上	甲板	这	很少	乘客	聚集	大约	和	制成	很多	的	这

[ə'raɪvlz] .

arrivals	.
到达	.

“在上层甲板上，少数乘客聚在一起，热烈地讨论着抵达的船只。

[ɔːl] [æskt] ['kwestʃənz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˌbiː 'oʊ] ['ænsər] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

All	**asked**	**questions**	**at**	**once**	**,**	**and**	**Bo**	**answered**	**as**	**best**	**he**	**could**	**.**
全部	问	问题	在	一次	,	和	波	回答	作为	最好的	他	可以	.

大家同时提问，Bo尽力回答。

[hɔ'reiʃiəu] [kept] ['saɪlənt] — [hiː; hi] ['nevər] [tɔːkt] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌbiː 'oʊ] .

Horatio	**kept**	**silent**	**—**	**he**	**never**	**talked**	**except**	**when**	**he**	**was**	**alone**	**with**	**Bo**	**.**
霍雷肖	保留	沉默的	—	他	绝不	谈话	除了	什么时候	他	曾是	独自的	和	波	.

霍雷肖一直保持沉默——除了和博单独相处时，他从不说话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ,

The	**boy**	**kept**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**Bear's**	**head**	**,**
这	男生	保留	他的	手	在	这	熊的	头	,

男孩一直把手放在熊的头上，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [bækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʌft] [daʊn] [striːm] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [frend] ['tremb(ə)l] ,

and	**when**	**the**	**boat**	**backed**	**away**	**and**	**puffed**	**down**	**stream**	**he**	**felt**	**his**	**big**	**friend**	**tremble**	**,**
和	什么时候	这	船	支持的	离开	和	膨胀的	向下	溪流	他	毛毡	他的	大的	朋友	颤抖	,

当船倒退着顺流而下时，他感觉到他那高大的朋友在颤抖。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , ['reɪʃioʊz] [fɪr] [pæst] [ɔːf] ,

but	**a**	**little**	**later**	**,**	**when**	**they**	**had**	**had**	**a**	**good**	**supper**	**,**	**Ratio's**	**fear**	**passed**	**off**	**,**
但	一个	小的	之后	,	什么时候	他们	有	有	一个	好的	晚餐	,	比例	害怕	通过了	离开	,

但过了一会儿，当他们饱餐一顿后，拉蒂奥的恐惧就消失了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] , [wer] [ɔːl] [hændz] [kə'lektɪd] ,

and	**on**	**the**	**lower**	**deck**	**,**	**where**	**all**	**hands**	**collected**	**,**
和	在	这	降低	甲板	,	在哪里	全部	双手	集	,

在下层甲板上，所有船员都聚集在那里。

[ðə; ði] [frendz] [geɪv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [friː] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	**friends**	**gave**	**an**	**entertainment**	**that**	**not**	**only**	**won**	**for**	**them**	**free**	**passage**	**down**	**the**	**river**	**,**
这	朋友们	给予	一个	娱乐	那	不是	仅有的	韩元	为了	他们	自由的	通道	向下	这	河	,

朋友们表演的节目不仅为他们赢得了顺流而下的免费船票，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] .

but	**a**	**good**	**collection**	**besides**	**.**
但	一个	好的	收藏	除了	.

但除此之外，这还是个不错的收藏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['endɪd] .

It	**was**	**far**	**in**	**the**	**night**	**when**	**the**	**performance**	**ended**	**.**
它	曾是	远的	在	这	夜晚	什么时候	这	表现	结束	.

演出结束时已是深夜。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː] [kept] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðem; ðəm] .

The	**officers**	**,**	**passengers**	**and**	**crew**	**kept**	**calling**	**for**	**more**	**,**	**and**	**the**	**travellers**	**were**	**anxious**	**to**	**accommodate**	**them**	**.**
这	警官	,	乘客	和	全体人员	保留	呼叫	为了	更多的	,	和	这	旅行者	是	焦虑的	到	容纳	他们	.

官员、乘客和机组人员不断要求增加人数，旅客们也急于满足他们的需求。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [went] [waɪld]['oʊvər][ðə; ði]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] ['kreɪzɪli] [wen'evər]

The	negroes	went	wild	over	the	music	,	and	patted	and	danced	crazily	whenever
这	黑人	去	荒野	超过	这	音乐	,	和	轻拍	和	跳舞	疯狂地	每当

[hɔ'reiʃiəu] [pleɪd] .

Horatio	played	.
霍雷肖	玩	.

每当霍雷肖演奏时，黑人就疯狂地拍手跳舞，欣喜若狂。

['faɪnəli] [ˌbi: 'oʊ] [sæŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [sɔ:ŋ] : —

Finally	Bo	sang	a	good	night	song	:	—
最后	波	唱	一个	好的	夜晚	歌曲	:	—

最后，Bo唱了一首晚安歌：——

" [naʊ] , [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [wi:v] [hæd; həd][sʌm; səm] ['sʌpər] , [tu:] ,

"	Now	,	we've	had	a	lot	of	music	,	and	we've	had	some	supper	,	too	,
"	现在	,	我们已经	有	一个	很多	的	音乐	,	和	我们已经	有	一些	晚餐	,	也	,

“现在，我们欣赏了很多音乐，也吃了晚饭。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sti:m] [kə'nu:] ,

And	we're	sailing	down	the	river	in	a	little	steam	canoe	,
和	是	帆船	向下	这	河	在	一个	小的	蒸汽	独木舟	,

我们正乘坐一艘小型蒸汽独木舟顺流而下，

[ænd; ənd][wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['mju:zɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz]

And	we	love	to	be	obliging	with	our	music	,	but	it	seems
和	我们	爱	到	是	乐于助人	和	我们的	音乐	,	但	它	似乎

我们很乐意用音乐来满足大家的需求，但似乎

[ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [dri:mz] . [-]

That	we	ought	to	go	a	-	sailing	to	the	land	of	pleasant	dreams	.	[	52	]
那	我们	应该	到	去	一个	-	帆船	到	这	土地	的	令人愉快的	梦境	.	[	-	]

我们应该乘船前往美梦之地。[52]

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [went] [waɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['mju:zɪk] . [-]

THE	NEGROES	WENT	WILD	OVER	THE	MUSIC	.	[	53	]
这	黑人	去	荒野	超过	这	音乐	.	[	-	]

黑人对音乐欣喜若狂。[53]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [dri:mz] . [-]

THE	LITTLE	BOY	WAS	IN	THE	LAND	OF	DREAMS	.	[	54	]
这	小的	男生	曾是	在	这	土地	的	梦境	.	[	-	]

小男孩进入了梦乡。[54]

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

And	I	must	not	fail	to	mention	we	enjoy	your	kind	attention	,
和	我	必须	不是	失败	到	提到	我们	享受	你的	种类	注意力	,

我还要特别感谢各位的关注。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvərz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][hæv; həv] [fɪld] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

And	the	favors	you	have	shown	to	us	have	filled	us	with	delight	,
和	这	恩惠	你	有	所示	到	我们	有	已填	我们	和	喜	,

你们给予我们的恩惠使我们感到无比喜悦。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɔŋz] [soʊ] [geɪ]

And	to	-	morrow	we	will	play	for	you	and	sing	our	songs	so	gay
和	到	-	明天	我们	将要	玩	为了	你	和	唱歌	我们的	歌曲	所以	同性恋

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

明天我们将为你演奏，为你唱我们欢快的歌。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] — [gʊd] — [naɪt] .

But	now	you	will	excuse	us	if	we	say	—	good	—	night	.
但	现在	你	将要	原谅	我们	如果	我们	说	—	好的	—	夜晚	.

但现在请允许我们说声——晚安。

" - [ænd; ənd][hɔˈreiʃiəu][wɜːr; wər][bəuθ] [ˈɔːfərd] [ˈsteɪtruːmˌsteɪtrʊm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] ,

"	Bosephus	and	Horatio	were	both	offered	staterooms	on	the	upper	deck	,
"	-	和	霍雷肖	是	两个都	提供	客舱	在	这	上	甲板	,

[bʌt; bət][hɔˈreiʃiəu] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [sliːp] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

but	Horatio	preferred	to	sleep	outside	,
但	霍雷肖	首选	到	睡觉	外部	,

“博塞弗斯和霍雷肖都被安排住在上层甲板的船舱里，但霍雷肖更喜欢睡在外面。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ðer; ðər][ˈɔːlsoʊ] .

and	the	little	boy	said	he	would	sleep	there	also	.
和	这	小的	男生	说	他	会	睡觉	那里	还	.

小男孩说他也要在那儿睡。

[hɔˈreiʃiəu][sæt][ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['æftər][ˌbiː 'oʊ][hæd; həd] [stretʃt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rest] ,

Horatio	sat	up	for	some	moments	after	Bo	had	stretched	himself	to	rest	,
霍雷肖	卫星	向上	为了	一些	时刻	后	波	有	拉伸	他自己	到	休息	,

博伸了个懒腰休息后，霍雷肖坐了起来，过了一会儿才起身。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [ˈwʊdɪd] [bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][bɪˈhaɪnd]

looking	at	the	dark	wooded	banks	and	the	starlight	on	the	water	behind
寻找	在	这	黑暗的	树木繁茂的	银行	和	这	星光	在	这	水	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

望着幽暗的林木覆盖的河岸，以及河岸后方水面上闪烁的星光。

" [ˌbiː 'oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] , [ʃʊr]

"	Bo	,	"	he	said	,	at	last	,	"	we	are	going	to	see	the	world	now	,	sure
"	波	,	"	他	说	,	在	最后的	,	"	我们	是	去	到	看	这	世界	现在	,	当然

[ɪˈnʌf] . "

enough	.	"
足够的	.	"

“博，”他最后说道，“我们现在肯定能看到这个世界了。”

" [jes] , ['reɪʃioʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sliːpi] ['ænsər] .

"	Yes	,	Ratio	,	"	was	the	sleepy	answer	.
"	是的	,	比率	,	"	曾是	这	困	回答	.

“是的，Ratio，”睡意朦胧地回答道。

" [ˌbiː 'oʊ] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər][ɪz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [bæk] ['jɑːndər] ?

"	Bo	,	do	you	suppose	our	camp	fire	is	still	burning	back	yonder	?
"	波	,	做	你	认为	我们的	营	火	是	仍然	燃烧	后退	远处	?

“博，你觉得我们那边的营火还在烧吗？”

" [noʊ] ['ænsər] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回应。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [oʊld] [ɑːrˈkænzɔː] , [dəunt][juː; jʊ] , [ˌbiː 'oʊ] ?

"	I	hate	to	leave	old	Arkansaw	,	don't	you	,	Bo	?
"	我	恨	到	离开	老的	阿肯色州	,	不	你	,	波	?

“我真舍不得离开老阿肯色，你不觉得吗，博？”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] . [-]

"	But	the	little	boy	was	in	the	land	of	dreams	.	[	55	]
"	但	这	小的	男生	曾是	在	这	土地	的	梦境	.	[	-	]

“但小男孩沉浸在梦想之中。[55]

['tʃæptə] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs]
AN EXCITING RACE
一个 激动人心 种族

一场激动人心的比赛

" ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə] [soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:rn] ,
" Sailing down the river so early in the morn ,
" 帆船 向下 这 河 所以 早期的 在 这 早晨 ,

“清晨乘船沿河而下，

['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə] [soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:rn] ,
Sailing down the river so early in the morn ,
帆船 向下 这 河 所以 早期的 在 这 早晨 ,

清晨乘船沿河而下，

['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə] [soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:rn] ,
Sailing down the river so early in the morn ,
帆船 向下 这 河 所以 早期的 在 这 早晨 ,

清晨乘船沿河而下，

['nevə] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .
Never was so happy since the day that I was born .
绝不 曾是 所以 快乐的 自从 这 天 那 我 曾是 出生 .

自从我出生以来，我从未如此快乐过。

" [ðə; ði] [boʊt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɔ'reiʃiəu] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [meɪd] [noʊ]
" THE boat on which Horatio and Bosephus had taken their passage made no
" 这 船 在 哪个 霍雷肖 和 - 有 已采取 他们的 通道 制成 不
['lændɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
landings during the night ,
着陆 期间 这 夜晚 ,

“霍拉旭和博塞弗斯乘坐的那艘船当晚没有靠岸。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [ber] [slept] ['saʊndli] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] [tə'geðər] .
and the little boy and the big Bear slept soundly on the deck together .
和 这 小的 男生 和 这 大的 熊 睡着了 稳固地 在 这 甲板 一起 .

小男孩和大熊一起在甲板上睡得很香。

['ræðər] [tu:] ['saʊndli] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] ['leɪtər] .
Rather too soundly , as will be seen later .
相当 也 稳固地 , 作为 将要 是 已见 之后 .

这一点稍后就会看到，而且说得过于肯定了。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] - [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] ,
At daybreak the next morning Bosephus was wide awake ,
在 拂晓 这 下一个 早晨 - 曾是 宽的 醒 ,

第二天清晨，博塞弗斯就完全醒了。

['sɪŋɪŋ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [ðə; ði] [kwɪr] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪprəs] [tri:z]
singing softly and watching through the mist the queer forms of the cypress trees
歌唱 轻轻 和 观看 通过 这 薄雾 这 酷儿 表格 的 这 柏 树木
,
,
,

轻声哼唱着，透过薄雾凝望着柏树奇特的形态。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['spænɪʃ] [mɔːs] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] .

with	the	long	Spanish	moss	swinging	from	the	limbs	.
和	这	长的	西班牙语	苔藓	摇摆	从	这	四肢	.

长长的西班牙苔藓从树枝上垂落下来。

[hɔ'reɪʃɪəu] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

Horatio	,	hearing	the	singing	,	rubbed	his	eyes	and	sat	up	.
霍雷肖	,	听力	这	歌唱	,	摩擦	他的	眼睛	和	卫星	向上	.

霍雷肖听到歌声，揉了揉眼睛，坐了起来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [saʊθ] [bɪ'fɔːr] , [soʊ][ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][bəuθ]

He	had	never	been	so	far	South	before	,	so	the	scenery	was	new	to	both
他	有	绝不	到过	所以	远的	南	前	,	所以	这	风景	曾是	新的	到	两个都

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他以前从未到过这么南的地方，所以眼前的景色对他们俩来说都很陌生。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['oʊpən]['speɪsɪz][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]

and	when	they	came	to	open	spaces	and	saw	that	the	shores	were	only	a
和	什么时候	他们	来了	到	打开	空间	和	锯	那	这	海岸	是	仅有的	一个

[fjuː] [ɪntʃɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ðæt] [fiːldz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [griːn] [keɪm] [raɪt] [tuː; tə]

few	inches	higher	than	the	river	and	that	fields	of	waving	green	came	right	to
很少	英寸	更高	比	这	河	和	那	字段	的	挥手	绿色的	来了	正确的	到

[ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] .

the	water's	edge	they	were	both	pleased	and	surprised	at	this	new	world	.
这	水的	边缘	他们	是	两个都	高兴	和	惊讶	在	这	新的	世界	.

当他们来到开阔地带，看到河岸只比河面高几英寸，绿色的田野一直延伸到水边时，他们对这个新世界既感到高兴又感到惊讶。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk] .

The	climate	had	changed	,	too	,	and	the	air	was	warm	and	spring	-	like	.
这	气候	有	已更改	,	也	,	和	这	空气	曾是	温暖的	和	春天	-	喜欢	.

气候也发生了变化，空气温暖宜人，如同春天一般。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌbiː 'oʊ] , " [sed] [hɔ'reɪʃɪəu] ['grændli] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['træv(ə)l] .

"	I	tell	you	,	Bo	,	"	said	Horatio	grandly	,	"	there's	nothing	like	travel	.
"	我	告诉	你	,	波	,	"	说	霍雷肖	宏伟	,	"	有	没有什么	喜欢	旅行	.

“我告诉你，博，”霍雷肖夸张地说，“没有什么比旅行更棒的了。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] , [ˌbiː 'oʊ] , [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You're	a	lucky	boy	,	Bo	,	to	fall	in	with	me	.
你是	一个	幸运的	男生	,	波	,	到	落下	在	和	我	.

博，你真是个幸运的孩子，能跟我在一起。

[waɪ] , [ðə; ði] [wei] [juːv] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

Why	,	the	way	you've	come	out	in	the	last	few	months	is	wonderful	.
为什么	,	这	方式	你已经	来	出去	在	这	最后的	很少	几个月	是	精彩的	.

你最近几个月的表现真是太棒了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ruːm] [jet] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] ,

Of	course	,	there	is	a	good	deal	of	room	yet	for	improvement	,
的	课程	,	那里	是	一个	好的	交易	的	房间	然而	为了	改进	,

当然，还有很大的改进空间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] ['tɪmɪd][ʌv; əv] ,

and	there	are	still	some	things	that	you	are	rather	timid	of	,
和	那里	是	仍然	一些	事物	那	你	是	相当	胆小	的	,

但你仍然对某些事情感到比较胆怯。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ,

but	**when**	**I**	**remember**	**how**	**you**	**looked**	**the**	**first**	**minute**	**I**	**saw**	**you**	**,**
但	什么时候	我	记住	如何	你	看起来	这	第一的	分钟	我	锯	你	,

但每当我回想起第一眼见到你时你的样子，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['soʊʃəb(ə)l] [wei] [ju:; jʊ][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] , [ju:; jʊ] [

and	**then**	**to**	**see**	**the**	**sociable**	**way**	**you**	**sit**	**up**	**and**	**talk**	**to**	**me**	**now**	**,**	**you**	**[**
和	然后	到	看	这	善于交际的	方式	你	坐	向上	和	讲话	到	我	现在	,	你	[

-]

56	**]**
-	]

然后看到你现在如此健谈地坐起来和我说话，你[56]

['ri:əli] [dəunt] [si:m] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] , - , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [dəunt] .

really	**don't**	**seem**	**like**	**the**	**same**	**boy**	**,**	**Bosephus**	**,**	**you**	**really**	**don't**	**.**
真的	不	似乎	喜欢	这	相同的	男生	,	-	,	你	真的	不	.

博塞弗斯，你真的不像以前那个男孩了，真的不像了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [li:nd] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	**The**	**little**	**boy**	**leaned**	**up**	**close**	**to**	**his**	**companion**	**.**
"	这	小的	男生	倾斜	向上	关闭	到	他的	伴侣	.

小男孩凑近了他的同伴。

" [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌbi: 'oʊ] ,

"	**Oh**	**,**	**there**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**and**	**his**	**name**	**was**	**Bo**	**,**
"	哦	,	那里	曾是	一个	小的	男生	和	他的	姓名	曾是	波	,

“哦，有个小男孩，他的名字叫波，

" [hi:; hi] [sæŋ] ['sɔ:ftli] , [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] .

"	**he**	**sang**	**softly**	**,**	**remembering**	**their**	**first**	**meeting**	**.**
"	他	唱	轻轻	,	记住	他们的	第一的	会议	.

他轻声哼唱着，回忆起他们的初次相遇。

" [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

"	**Went**	**out**	**into**	**the**	**woods**	**when**	**the**	**moon**	**was**	**low**	**,**
"	去	出去	进入	这	树林	什么时候	这	月亮	曾是	低的	,

“月亮低垂的时候，我去了树林里。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] [ber] , [strʌmɪŋ] ['laɪtli] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

"	**added**	**the**	**Bear**	**,**	**strumming**	**lightly**	**the**	**strings**	**of**	**the**	**violin**	**.**
"	额外	这	熊	,	拨弦	轻轻	这	字符串	的	这	小提琴	.

“熊”一边说着，一边轻轻拨动着小提琴的琴弦。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [met] [æn; ən][oʊld] [ber] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [snæk] ,

"	**And**	**he**	**met**	**an**	**Old**	**Bear**	**that**	**was**	**hungry**	**for**	**a**	**snack**	**,**
"	和	他	遇见	一个	老的	熊	那	曾是	饥饿的	为了	一个	小吃	,

“然后他遇到了一只想吃点东西的老熊，

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊks][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

And	**the**	**folks**	**are**	**still**	**awaiting**	**for**	**Bosephus**	**to**	**come**	**back**	**.**
和	这	各位	是	仍然	等待中	为了	-	到	来	后退	.

人们仍在等待博塞弗斯归来。

" [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] .

"	**they**	**continued**	**together**	**in**	**a**	**half**	**whisper**	**.**
"	他们	持续	一起	在	一个	一半	耳语	.

他们继续低声交谈。

" ['reɪʃioʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] , " [dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɪn'tend] [tu:; tə] — [tu:; tə]

" **Ratio** , " **said** **the** **little** **boy** , **confidentially** , " **did** **you** **really** **intend** **to** — **to**

" 比率 , " 说 这 小的 男生 , 保密 , " 做过 你 真的 打算 到 — 到

[hæv; həv][ˌem 'i:] — [ju:; jʊ] [noʊ] ,

have **me** — **you** **know** ,

有 我 — 你 知道 ,

“拉蒂奥，”小男孩悄悄地说，“你真的打算——要我——你知道的，

['reɪʃioʊ] — [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tu:n] ?

Ratio — **for** — **for** **supper** **until** **I** **taught** **you** **the** **tune** **?**

比率 — 为了 — 为了 晚餐 直到 我 教授 你 这 调 ?

直到我教你这首歌之前，晚餐的比例是多少?

[dɪd][ju:; jʊ] , ['reɪʃioʊ] ?

Did **you** , **Ratio** **?**

做过 你 , 比率 ?

Ratio，你做到了吗?

" [hɔ'reiʃiəu] [geɪzd] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [brɔ:d] [keɪn] [fi:ld] ,

" **Horatio** **gazed** **away** **across** **a** **broad** **cane** **field** ,

" 霍雷肖 凝视 离开 穿过 一个 广阔 甘蔗 场地 ,

霍雷肖凝视着远处一片广阔的甘蔗田，

[wer] [ðə; ði][fɜ:rst] [stri:k] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] .

where **the** **first** **streak** **of** **sunrise** **was** **beginning** **to** **show** **.**

在哪里 这 第一的 条纹 的 日出 曾是 开始 到 展示 .

第一缕晨曦开始显现。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kri:tʃər]

" **For** **the** **boy** **became** **the** **teacher** **of** **the** **kind** **and** **gentle** **creature**

" 为了 这 男生 成为 这 老师 的 这 种类 和 温和的 生物

“因为男孩成了这位善良温柔生物的老师。”

[hu:] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɪdl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] [wei] ,

Who **could** **play** **upon** **the** **fiddle** **in** **a** **very** **skilful** **way** **,**

WHO 可以 玩 之上 这 小提琴 在 一个 非常 熟练 方式 ,

谁能非常熟练地拉小提琴?

" [hi:; hi] [sæŋ] ['dri:mɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [tə'geðər] [wʌns] [mɔ:r] : —

" **he** **sang** **dreamily** **,** **and** **then** **both** **together** **once** **more** **:** **—**

" 他 唱 梦幻般地 , 和 然后 两个都 一起 一次 更多的 : —

他梦幻般地唱着歌，然后两人再次合唱：——

" [naʊ] ['hi:l] ['nevər] , ['nevər] [li:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hi:l] ['nevər] , ['nevər] [gri:v] [hɪm; ɪm] ,

" **Now** **he'll** **never** **,** **never** **leave** **him** **,** **and** **he'll** **never** **,** **never** **grieve** **him** **,**

" 现在 地狱 绝不 , 绝不 离开 他 , 和 地狱 绝不 , 绝不 悲伤 他 ,

“现在他永远、永远不会离开他，也永远、永远不会为他悲伤。”

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] [hɪr] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] — [ʌv; əv] — [deɪ] . "

And **we're** **singing** **here** **together** **at** **the** **break** — **of** — **day** **.** **"**

和 是 歌唱 这里 一起 在 这 休息 — 的 — 天 . "

我们此刻正一起在黎明时分歌唱。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['trævəlɪŋ] , " ['kɑ:mɛntəd] [hɔ'reiʃiəu] ['θɔ:tfəli] .

" **This** **is** **very** **pleasant** **travelling** **,** " **commented** **Horatio** **thoughtfully** **.**

" 这 是 非常 令人愉快的 旅行 , " 评论 霍雷肖 深思熟虑 .

“这是一次非常愉快的旅行，”霍雷肖若有所思地评论道。

" [ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] ['wɔ:kɪŋ] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [spi:d] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

" **It** **beats** **walking** **,** **at** **least** **for** **speed** **and** **comfort** **.**

" 它 节拍 步行 , 在 至少 为了 速度 和 舒适 .

“至少在速度和舒适度方面，它比走路要好。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][wiː; wi]['kænɑːt] [riːtʃ] [baɪ][boʊt] , " [hiː; hi]
Of course , there are a number of places we cannot reach by boat , " he
的 课程 , 那里 是 一个 数字 的 地方 我们 不能 抵达 经过 船 , " 他
['ædɪd] , [rɪ'gretfəli] .
added , regretfully .
额外 , 遗憾的是 .

“当然，也有一些地方我们乘船无法到达，”他遗憾地补充道。

" [nɑːt][ɪn] ['sʌðərn] [luˌiːzi'ænə] , ['reɪʃioʊ] .
" Not in Southern Louisiana , Ratio .
" 不是 在 南方 路易斯安那州 , 比率 .

“在路易斯安那州南部可不是这样，拉蒂奥。”

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['regjələr]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['baijuːz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
I've heard that there's a regular tangle of rivers and bayous all over the
我已经 听到 那 有 一个 常规的 纠纷 的 河流 和 河湾 全部 超过 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我听说全国各地河流和河湾交错纵横，

[ænd; ənd] [ðæt] ['boʊts] [goʊ] ['evriwer] .
and that boats go everywhere .
和 那 船 去 到处 .

而且船只可以去任何地方。

" [hɔ'reiʃiəu] [lʊkt] [pliːzd] .
" Horatio looked pleased .
" 霍雷肖 看起来 高兴 .

霍雷肖看起来很高兴。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] [naʊ] , [ˌbiː 'oʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] , " [ðæt] [aɪ] [prə'poʊzd] [ðɪs] [boʊt] ['bɪznəs]
" Aren't you glad now , Bo , " he said proudly , " that I proposed this boat business
" 不是 你 高兴的 现在 , 波 , " 他 说 自豪地 , " 那 我 建议的 这 船 商业
?
?
?

“博，你现在是不是很高兴，”他自豪地说，“当初我提议做这个造船生意？”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ðɪs] [wei] .
I have always wanted to travel this way .
我 有 总是 通缉 到 旅行 这 方式 .

我一直都想这样旅行。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [-]
I was afraid at first that you might not take to it very [57]
我 曾是 害怕的 在 第一的 那 你 可能 不是 拿 到 它 非常 [-]

我一开始担心你可能不会很喜欢它[57]

[wel] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['wɪs(ə)l] [bluː] [læst] [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd]
well , and when that whistle blew last night I could see that you were frightened
出色地 , 和 什么时候 那 哨 吹 最后的 夜晚 我 可以 看 那 你 是 害怕
.
:
.

嗯，昨晚哨声响起的时候，我看得出来你很害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][dʒʌst] [ðen] [ɔːr][aɪ] [maɪt]

It	was	unfortunate	that	I	should	have	had	a	fit	just	then	or	I	might
它	曾是	不幸	那	我	应该	有	有	一个	合身	只是	然后	或者	我	可能

[hæv; həv] [kɑːmd] [juː; jʊ] .

have	calmed	you	.
有	平静下来	你	.

真可惜我当时情绪失控了，否则或许可以安抚你。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] .

You	saw	how	anxious	I	was	to	go	aboard	.
你	锯	如何	焦虑的	我	曾是	到	去	船上	.

你看到了我有多渴望登船。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['biːɪŋ] ['oʊvər] [breɪv] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] .

Of	course	,	in	being	over	brave	I	made	a	slight	mistake	.
的	课程	,	在	存在	超过	勇敢的	我	制成	一个	轻微	错误	.

当然，我因为过于勇敢而犯了一个小错误。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei] .

I	am	always	that	way	.
我	是	总是	那	方式	.

我一直都是这样。

[ɔːl] [maɪ]['fæməli][ɑːr; ər] .

All	my	family	are	.
全部	我的	家庭	是	.

我全家都是。

[wʌn] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['rekləs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,

One	really	ought	to	be	less	reckless	about	some	things	,
一	真的	应该	到	是	较少的	鲁莽	关于	一些	事物	,

有些事情真的应该谨慎一些。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli]['evər] [nuː] [wʌt] [fɪr] [wʌz; wəz] .

but	somehow	none	of	my	family	ever	knew	what	fear	was	.
但	不知何故	没有任何	的	我的	家庭	曾经	知道	什么	害怕	曾是	.

但不知为何，我的家人中没有人知道什么是恐惧。

[wiː; wi] — —

We	—	—
我们	—	—

我们 -

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [boʊt] [kən'kluːdid] [tuː; tə][lænd] ,

"	But	just	then	the	boat	concluded	to	land	,
"	但	只是	然后	这	船	结束	到	土地	,

但就在这时，船决定靠岸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][tɔːrn]['ɪntuː] [ʃredz] [baɪ][ɪts] ['fraɪtf(ə)l] ['wɪs(ə)l] .

and	the	morning	stillness	was	torn	into	shreds	by	its	frightful	whistle	.
和	这	早晨	寂静	曾是	撕裂	进入	碎屑	经过	它是	可怕	哨	.

清晨的宁静被它可怕的哨声撕成了碎片。

[hɔ'reiʃiəu] [θruː] [ʌp] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [fel] ['bækwərd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

Horatio	threw	up	both	hands	and	fell	backward	on	the	deck	,
霍雷肖	扔	向上	两个都	双手	和	跌倒	落后	在	这	甲板	,

霍雷肖举起双手，向后倒在甲板上。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [er] ['waɪldli] .

where	he	lay	pawing	the	air	wildly	.
在哪里	他	躺	爪子	这	空气	疯狂地	.

他躺在那里，胡乱地挥舞着爪子。

[ðen] [hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [hauld] [æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [wɪð; wɪθ]

Then	he	stuffed	his	paws	into	his	ears	and	howled	as	he	kicked	with
然后	他	填充	他的	爪子	进入	他的	耳朵	和	嚎叫	作为	他	踢	和

[hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] .

his	hind	feet	.
他的	后	脚	.

然后他把爪子塞进耳朵里，一边嚎叫一边用后腿踢蹬。

[ˌbiː 'oʊ] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] ,

Bo	stood	over	him	and	shouted	that	there	was	no	danger	,
波	站立	超过	他	和	喊叫	那	那里	曾是	不	危险	,

博站在他上方，大声喊道没有危险。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['θʌndər] .

but	his	voice	made	no	sound	in	that	awful	thunder	.
但	他的	嗓音	制成	不	声音	在	那	可怕	雷	.

但在那可怕的雷声中，他的声音却发不出任何声音。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɔ'reiʃiəu] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [boʊz][ɑːrm] , ['tremblɪŋ]

All	at	once	Horatio	sprang	up	and	jammed	his	head	under	Bo's	arm	,	trembling
全部	在	一次	霍雷肖	弹簧	向上	和	卡住	他的	头	在下面	博的	手臂	,	发抖

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒelifɪʃ] .

like	a	jellyfish	.
喜欢	一个	海蜇	.

霍雷肖突然跳起来，把头埋进波的胳膊底下，像水母一样颤抖。

[ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [stɑːpt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [hɔːrs] [ʃaʊts] ['siːst] [ɪn'taɪərli] .

Then	the	noise	stopped	,	and	with	one	or	two	more	hoarse	shouts	ceased	entirely	.
然后	这	噪音	停止	,	和	和	一	或者	二	更多的	嘶哑	喊叫	停止	完全	.

然后噪音停止了，又传来一两声沙哑的喊叫，之后就彻底消失了。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['reɪʃioʊ] , [kʌm] [aʊt] ! " [sed] [ˌbiː 'oʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] ['læfɪŋ] .

"	It's	all	right	,	Ratio	,	come	out	!	"	said	Bo	,	trying	to	stop	laughing	.
"	它是	全部	正确的	,	比率	,	来	出去	!	"	说	波	,	尝试	到	停止	笑	.

“没事了，拉蒂奥，出来吧！”博说道，努力忍住笑。

[hɔ'reiʃiəu] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] ,

Horatio	felt	of	his	ears	a	moment	to	see	that	they	were	still	there	,
霍雷肖	毛毡	的	他的	耳朵	一个	片刻	到	看	那	他们	是	仍然	那里	,

霍雷肖摸了摸自己的耳朵，确认它们还在那里。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['skɪɻ.ɪʃ.li] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd]

while	he	looked	skittishly	in	the	direction	of	the	dreadful	whistle	and
尽管	他	看起来	胆怯地	在	这	方向	的	这	可怕	哨	和

['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] [snɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] .

started	violently	at	the	quick	snorts	of	the	escaping	steam	.
开始	暴力	在	这	快的	哼声	的	这	逃脱	蒸汽	.

他惊恐地朝可怕的汽笛声的方向望去，被逸出的蒸汽急促的喷溅声吓了一跳。

" [ˌbiː 'oʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] , " [duː][ɔːl] ['boʊts][duː] [ðæt] ? "

"	Bo	,	"	he	said	faintly	,	"	do	all	boats	do	that	?	"
"	波	,	"	他	说	淡淡的	,	"	做	全部	船	做	那	?	"

“博，”他虚弱地说，“所有的船都会这样吗？”

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[sʌm; səm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

Some	worse	than	others	.
一些	更糟	比	其他的	.

有些比其他的更糟。

[ðɪs] [wʌn] ['iznt] ['veri] [bæd] . "
This one isn't very bad . "
这 一 不是 非常 坏的 . "

这个还不错。

" [aɪm] ['sɑːri] , [ˌbiː 'oʊ] ,
" I'm sorry , Bo ,
" 我是 对不起 , 波 ,

“对不起，博，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['drɔːbæk] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wer] [wʌn][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]
for it is a great drawback to travel where one is subject to fits as I am
为了 它 是 一个 伟大的 退税 到 旅行 在哪里 一 是 主题 到 适合 作为 我 是
.
:
.

对于像我这样容易癫痫发作的人来说，旅行是一个很大的缺点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .
It seems to bring them on .
它 似乎 到 带来 他们 在 .

这似乎会让他们兴奋起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [læf] [æt; ət][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['iːðər] , - , "
And it is not kind of you to laugh at my affliction , either , Bosephus , "
和 它 是 不是 种类 的 你 到 笑 在 我的 痛苦 , 任何一个 , - , "
[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

“博塞弗斯，你嘲笑我的痛苦也是不厚道的，”他补充道。

[fɔːr; fər][ˌbiː 'oʊ][hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd]
for Bo had dropped down on the deck , where he was rolling and
为了 波 有 掉落 向下 在 这 甲板 , 在哪里 他 曾是 滚动 和
['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
holding his sides .
保持 他的 侧面 .

因为博倒在了甲板上，他翻滚着，捂着腰。

[hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
HE STUFFED HIS PAWS INTO HIS EARS .
他 填充 他的 爪子 进入 他的 耳朵 .

他把爪子塞进了耳朵里。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
All at once the boy lay perfectly still .
全部 在 一次 这 男生 躺 完美 仍然 .

男孩突然一动不动地躺着。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [-]
Then he sprang up [59]
然后 他 弹簧 向上 [-]

然后他跳了起来[59]

[wɪð; wɪθ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [læf] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with every bit of laugh gone out of his face .
和 每一个 少量 的 笑 已消失 出去 的 他的 脸 .

他脸上的笑容完全消失了。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
His left hand grasped the outside of his jacket ,
他的 左边 手 抓住 这 外部 的 他的 夹克 ,

他的左手紧紧抓住外套外侧，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [laɪk] [mæd] .

while	**with**	**his**	**right**	**hand**	**he**	**dived**	**down**	**into**	**the**	**inside**	**pocket**	**like**	**mad**	**.**
尽管	和	他的	正确的	手	他	潜水	向下	进入	这	里面	口袋	喜欢	疯狂的	.

与此同时，他疯狂地用右手将球插进内袋。

[ðə; ði] [ber] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

The	**Bear**	**watched**	**him**	**anxiously**	**.**
这	熊	观看	他	焦虑地	.

熊焦急地看着他。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ˌbiː 'oʊ] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Bo**	**?**
"	什么	是	它	,	波	?

“怎么了，博？”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][wʌn] , [tuː] ?

Have	**you**	**got**	**one**	**,**	**too**	**?**
有	你	得到	一	,	也	?

你也有一个吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [hɔ'reiʃiəu] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Horatio**	**!**	**"**	**gasped**	**the**	**boy**	**.**
"	霍雷肖	!	"	倒吸一口气	这	男生	.

“霍雷肖！”男孩喘着气说。

" ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] !

"	**Our**	**money**	**!**
"	我们的	钱	!

“我们的钱！”

[its] [gɔːn] ! "

It's	**gone**	**!**	**"**
它是	已消失	!	"

它不见了!

" [gɔːn] !

"	**Gone**	**!**
"	已消失	!

“走了！”

[gɔːn] !

Gone	**!**
已消失	!

消失了!

[wer] ? "

Where	**?**	**"**
在哪里	?	"

在哪里？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿肯色熊：一个奇幻冒险故(The Arkansaw Bear A Tale of Fanciful)

" ['stoʊlən] .
" **Stolen** .
" 被盗 .

被盗。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɪgər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] !
Some **of** **those** **niggers** **did** **it** **while** **we** **were** **asleep** **!**
一些 的 那些 黑鬼 做过 它 尽管 我们 是 睡着了 !

有些黑鬼趁我们睡觉的时候干的!

" [ðə; ði] [ber] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The** **Bear** **reflected** **a** **moment** **.**
" 这 熊 反映 一个 片刻 .

熊沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] : —
Then **he** **said** **thoughtfully** **:** **—**
然后 他 说 深思熟虑 : —

然后他若有所思地说：——

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [ˌbiː 'oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪs][fæt][wʌn] ? "
" **Do** **you** **suppose** **,** **Bo** **,** **it** **was** **that** **nice** **fat** **one** **?** **"**
" 做 你 认为 , 波 , 它 曾是 那 好的 胖的 一 ? "

“博，你觉得会不会是那只又胖又漂亮的？”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ə; eɪ][bɪt] .
" **I** **shouldn't** **wonder** **a** **bit** **.**
" 我 不应该 想知道 一个 少量 .

我一点也不该感到惊讶。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɑːtʃ] ['evri] ['peni] [aɪ] [tʊk] [ɪn][læst] [naɪt] .
I **saw** **him** **watch** **every** **penny** **I** **took** **in** **last** **night** **.**
我 锯 他 手表 每一个 一分钱 我 采取 在 最后的 夜晚 .

昨晚我看到他盯着我的每一分钱。

" [hɔ'reiʃiəu] [likt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['iːgərli] .
" **Horatio** **licked** **out** **his** **tongue** **eagerly** **.**
" 霍雷肖 舔过 出去 他的 舌头 急切地 .

霍雷肖急切地伸出舌头舔了舔。

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
" **Could** **I** **have** **him** **if** **it** **was** **?**
" 可以 我 有 他 如果 它 曾是 ?

“如果真是那样，我能拥有他吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['hʌŋgrəli] .
" **he** **asked** **hungrily** **.**
" 他 问 饥饿地 .

他饥渴地问道。

" [hæv; həv][hɪm; ɪm] !
" **Have** **him** **!**
" 有 他 !

抓住他!

[haʊ] ? " [sed] [ˌbiː ˈoʊ] .
How ? " said Bo .
如何 ? " 说 波 .

“怎么会？”博问道。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
Then he shuddered .
然后 他 颤抖 .

然后他打了个寒颤。

" [oʊ] ! [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [weɪ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Oh ! no , not that way — of course not .
" 哦 ! 不 , 不是 那 方式 — 的 课程 不是 .

“哦！不，不是那样——当然不是。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['reɪʃioʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
But I'll tell you , Ratio , " he added , " we'll make him believe that you can
但 患病的 告诉 你 , 比率 , " 他 额外 , " 出色地 制作 他 相信 那 你 能
,
,
,

但我告诉你，拉蒂奥，”他补充道，“我们会让他相信你能做到。”

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] .
and frighten him into giving up the money .
和 吓唬 他 进入 给予 向上 这 钱 .

吓唬他，让他交出钱来。

" [hɔ'reiʃiəu] [fraund] .
" Horatio frowned .
" 霍雷肖 皱眉 .

霍雷肖皱起了眉头。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [meɪk] - [bɪ'liːvz] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" I don't like make - believes , " he grumbled .
" 我 不 喜欢 制作 - 相信 , " 他 咕哝 .

“我不喜欢虚构的故事，”他咕哝道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['mʌni] [goʊ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [meɪk] - [bɪ'liːv] ? "
" Can't we let the money go this time and not have any make - believe ? "
" 不能 我们 让 这 钱 去 这 时间 和 不是 有 任何 制作 - 相信 ? "

“这次我们就不能放过这笔钱，别再搞虚幻的作秀了吗？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] — [wiː; wi][wɑːnt] [ðæt] ['mʌni] [raɪt] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [lændz] ;
" Not much — we want that money right now , before the boat lands ;
" 不是 很多 — 我们 想 那 钱 正确的 现在 , 前 这 船 土地 ;

“不多——我们希望在船靠岸之前立刻拿到这笔钱；

[ðen] [wiːl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] .
then we'll go ashore and get out of such a crowd .
然后 出色地 去 岸上 和 得到 出去 的 这样的 一个 人群 .

然后我们就上岸，离开人群。

[kʌm] , ['reɪʃioʊ] .
Come , Ratio .
来 , 比率 .

来吧，比例。

" [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [æz; əz] [jet] ,
" No one was stirring on the upper deck as yet ,
" 不 一 曾是 搅拌 在 这 上 甲板 作为 然而 ,

“上层甲板上还没有任何动静。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [bɪ'loʊ] [wer] [ðə; ði]['sekənd] [meit] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːrdərz]

but	the	crew	was	collected	below	where	the	second	mate	was	shouting	orders
但	这	全体人员	曾是	集	以下	在哪里	这	第二	伴侣	曾是	喊叫	订单

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [swʌŋ] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .

as	the	boat	swung	slowly	into	the	bank	.
作为	这	船	摇摆	缓慢地	进入	这	银行	.

但船员们都聚集在船舱里，二副大声下达命令，而小船则缓缓地向岸边靠去。

[ðeɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ber] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

They	boy	and	Bear	dashed	down	the	stairs	.
他们	男生	和	熊	虚线	向下	这	楼梯	.

男孩和熊飞快地跑下楼梯。

" ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] !

"	OUR	MONEY	!
"	我们的	钱	!

“我们的钱！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] ! "

IT	IS	GONE	!	"
它	是	已消失	!	"

它没了！

" [weɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ˌbiː 'oʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	Wait	!	"	shouted	Bo	to	the	officer	.
"	等待	!	"	喊叫	波	到	这	官	.

“等等！”博向警官喊道。

" ['sʌmbɑːdi] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] [læst] [naɪt] [stoʊl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ] [ber] [tuː; tə]

"	Somebody	on	this	boat	last	night	stole	our	money	,	and	I	want	my	Bear	to
"	某人	在	这	船	最后的	夜晚	偷窃	我们的	钱	,	和	我	想	我的	熊	到

[faɪnd] [-]

find	[	61	]
寻找	[	-	]

“昨晚船上有人偷了我们的钱，我希望我的熊能找到[61]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

It	won't	take	but	a	minute	,
它	惯于	拿	但	一个	分钟	,

只需一分钟。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [θiːf] [æt; ət] [saɪt] [wen] ['hiːz][mæd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['hiːz]

for	he	can	tell	a	thief	at	sight	when	he's	mad	and	hungry	,	and	he's
为了	他	能	告诉	一个	贼	在	视线	什么时候	他是	疯狂的	和	饥饿的	,	和	他是

[mæd] [naʊ] ,

mad	now	,
疯狂的	现在	,

因为他一眼就能看出小偷是又饿又生气，而他现在就是生气了。

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][dɑːrk] [miːt] !

and	hungry	for	dark	meat	!
和	饥饿的	为了	黑暗的	肉	!

而且很想吃深色肉！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] ,

"	The	boy	looked	straight	into	the	crowd	of	negroes	,
"	这	男生	看起来	直的	进入	这	人群	的	黑人	,

男孩直直地望向那群黑人，

[waɪl] [ðə; ði] [ber] [grauld] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][fæt]['dɑːki] .

while	the	Bear	growled	fiercely	and	fixed	his	eye	on	the	fat	darky	.
尽管	这	熊	咆哮	激烈地	和	固定的	他的	眼睛	在	这	胖的	黑人	.

熊发出凶狠的咆哮，目光死死地盯着那个肥胖的黑人。

[ðə; ði] [kruː] [fel] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt]['dɑːki][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

The	crew	fell	back	and	the	fat	darky	with	a	howl	started	to	run	.
这	全体人员	跌倒	后退	和	这	胖的	黑人	和	一个	嗥	开始	到	跑步	.

船员们后退了，那个肥胖的黑人嚎叫着开始奔跑。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] !

"	That's	the	one	!
"	那就是	这	一	!

“就是它！”

[ðæts] [ðə; ði] [θiːf] !

That's	the	thief	!
那就是	这	贼	!

那就是小偷！

" ['ʃaʊtɪd] [ˌbiː 'oʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][hɔ'reiʃiəu] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [pər'suːt] .

"	shouted	Bo	,	and	with	a	snarl	Horatio	bounded	away	in	pursuit	.
"	喊叫	波	,	和	和	一个	咆哮	霍雷肖	有界	离开	在	追逐	.

“博大喊一声，霍雷肖咆哮着追了上去。”

[daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['gæŋweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Down	the	narrow	gangway	to	the	stern	of	the	boat	,
向下	这	狭窄的	舷梯	到	这	船尾	的	这	船	,

沿着狭窄的舷梯走到船尾，

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [ðeɪ] [ræn] [laɪk] [mæd] ,

then	in	a	circle	around	a	lot	of	cotton	,	they	ran	like	mad	,
然后	在	一个	圆圈	大约	一个	很多	的	棉布	,	他们	跑	喜欢	疯狂的	,

然后，它们围着一大片棉花疯狂地奔跑起来。

[ðə; ði] [ber] ['getɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] ['evri] ['mɪnɪt] .

the	Bear	getting	closer	to	the	negro	every	minute	.
这	熊	获得	更近	到	这	黑人	每一个	分钟	.

熊每分钟都在靠近那个黑人。

[ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [stretʃ] ,

Then	back	again	to	the	bow	in	a	straight	stretch	,
然后	后退	再次	到	这	弓	在	一个	直的	拉紧	,

然后笔直地回到弓上，

[ðə; ði] [θiːf] [bluː] [wɪð; wɪθ] [freɪt] [ænd; ənd][hɔ'reɪʃiːoʊz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [æn˩tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

the	thief	blue	with	fright	and	Horatio's	eyes	shining	with	hungry	anticipation	.
这	贼	蓝色的	和	惊吓	和	霍雷肖的	眼睛	灼灼	和	饥饿的	预期	.

小偷吓得脸色发青，而霍雷肖的眼中闪烁着渴望的光芒。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [tʃɪrd] .

The	rest	of	the	crew	looked	on	and	cheered	.
这	休息	的	这	全体人员	看起来	在	和	欢呼	.

其余船员在一旁观看，并欢呼起来。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði][fæt]['dɑːki] [pæst] [ˌbiː 'oʊ] ,

Suddenly	,	as	the	fat	darky	passed	Bo	,
突然	,	作为	这	胖的	黑人	通过了	波	,

突然，当那个肥胖的黑人经过博身边时，

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [sæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	jerked	a	sack	from	his	pocket	and	flung	it	behind	him	.
他	猛地一抖	一个	解雇	从	他的	口袋	和	扔	它	在后面	他	.

他猛地从口袋里掏出一个麻袋，扔到身后。

" [dɑːrz] [joʊ] - ['mʌni] !
" Dar's yo ' money !
" 达尔的 哟 - 钱 !

“Dar's yo' money！”

[dɑːrz] [joʊ] - ['mʌni] !
Dar's yo ' money !
达尔的 哟 - 钱 !

达尔的钱！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [kɔːl] [ɔːf] [joʊ] - [-] !
" Call off yo ' B'ar !
" 称呼 离开 哟 - 酒吧 !

“取消你的B'ar！”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] .
" But that was not so easy .
" 但 那 曾是 不是 所以 简单的 .

但事情并没有那么容易。

- ['ʃaʊtɪd] ['fræntɪkli] [æt; ət] [hɔ'reiʃiəu] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] .
Bosephus shouted frantically at Horatio , but he did not seem to hear .
- 喊叫 疯狂地 在 霍雷肖 , 但 他 做过 不是 似乎 到 听到 .

博塞弗斯疯狂地朝霍拉旭大喊，但他似乎没有听见。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] [dɑːrk] [miːt] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
His blood was up , and his taste for dark meat was stronger than his
他的 血 曾是 向上 , 和 他的 品尝 为了 黑暗的 肉 曾是 更强 比 他的
[lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] .
love of money .
爱 的 钱 .

他血气方刚，对黑肉的渴望超过了对金钱的爱。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] ['klætɝɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
As the two came clattering around the second time he was so close to his
作为 这 二 来了 咔嗒咔嗒 大约 这 第二 时间 他 曾是 所以 关闭 到 他的
[preɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [swaɪp] [hiː; hi] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
prey that with a quick swipe he got quite a piece of his shirt .
猎物 那 和 一个 快的 滑动 他 得到 相当 一个 片 的 他的 衬衫 .

当两人再次惊慌失措地靠近时，他离猎物非常近，一挥手就撕下了猎物衬衫上的一大块布料。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] [ðə; ði] [fæt] ['fjuːdʒətɪv] [liːpt] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt]
With a wild yell the fat fugitive leaped over into the river and struck out
和 一个 荒野 叫喊 这 胖的 逃犯 跳跃 超过 进入 这 河 和 击 出去
[fɔːr; fər] [ʃɔːr] .
for shore .
为了 支撑 .

肥胖的逃犯大叫一声，跳进河里，奋力向岸边游去。

[hɔ'reiʃiəu] [pɔːzd] .
Horatio paused .
霍雷肖 暂停 .

霍雷肖停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [hæf] ['oʊpən] [dʒɔ:z] [wɜ:r; wər] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [red] [ænd; ənd] ['faɪəri] [wɪð; wɪθ]

His	half	open	jaws	were	dripping	and	his	eyes	red	and	fiery	with
他的	一半	打开	下颚	是	滴落	和	他的	眼睛	红色的	和	火热	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他半张着的嘴里滴着水，眼睛因失望而通红燃烧。

[ˌbi: 'oʊ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] .

Bo	went	up	to	him	gently	.
波	去	向上	到	他	轻轻地	.

博轻轻地走上前去。

" [kʌm] , ['reɪʃioʊ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	Come	,	Ratio	,	"	he	whispered	.
"	来	,	比率	,	"	他	低声说道	.

“来吧，拉蒂奥，”他低声说道。

[ðə; ði] [ber] [peɪd] [noʊ] [hi:d] .

The	Bear	paid	no	heed	.
这	熊	有薪酬的	不	注意	.

熊没有理会。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpt] [preɪ] ,

He	was	watching	his	escaped	prey	,
他	曾是	观看	他的	逃脱	猎物	,

他正注视着逃脱的猎物。

[hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kænfi:ld] . [-]

who	had	reached	the	shore	and	was	disappearing	in	a	great	canefield	.	[	62	]
WHO	有	达到	这	支撑	和	曾是	消失	在	一个	伟大的	甘蔗田	.	[	-	]

他到达了岸边，消失在一片大甘蔗田中。[62]

[ðə; ði] [fæt] ['fju:dʒətɪv] [li:pt] ['oʊvər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] . [-]

THE	FAT	FUGITIVE	LEAPED	OVER	INTO	THE	RIVER	.	[	63	]
这	胖的	逃犯	跳跃	超过	进入	这	河	.	[	-	]

肥胖的逃犯跳进了河里。[63]

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来!

" [ˌbi: 'oʊ] ['wɪspəd] [ə'gen] .

"	Bo	whispered	again	.
"	波	低声说道	再次	.

“博又低声说道。”

" [wi:l] [goʊ] [ə'ʃɔ:r] , [tu:] .

"	We'll	go	ashore	,	too	.
"	出色地	去	岸上	,	也	.

“我们也要上岸。”

" [hɔ'reiʃiəu] [wi:ld] ['i:gərli] .

"	Horatio	wheeled	eagerly	.
"	霍雷肖	带轮子的	急切地	.

霍雷肖急切地转动着方向盘。

[ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ˌbi: 'oʊ] [aʊt] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	gangplank	was	being	lowered	,	and	he	hurried	Bo	out	on	it	,
这	跳板	曾是	存在	降低	,	和	他	慌忙	波	出去	在	它	,

舷梯正在放下，他赶紧把博拉了出去。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][bæŋk][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] [ə'gen] .

so	that	when	it	touched	the	bank	he	was	all	ready	to	give	chase	again	.
所以	那	什么时候	它	感动	这	银行	他	曾是	全部	准备好	到	给	追赶	再次	.

所以当它触到河岸时，他已经做好了再次追赶的准备。

" [noʊ] , [weɪt] ; [sʌm; səm]['mjuːzɪk][fɜːrst] , " [sed] [ˌbiː 'oʊ] .

"	No	,	wait	;	some	music	first	,	"	said	Bo	.
"	不	,	等待	;	一些	音乐	第一的	,	"	说	波	.

“不，等等；先放点音乐吧，”博说道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [laɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] .

"	I	have	thought	of	some	new	lines	for	the	second	part	of	the	tune	.
"	我	有	想法	的	一些	新的	线条	为了	这	第二	部分	的	这	调	.

“我已经想好了一些这首曲子第二部分的新歌词。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɔ'reiʃiəu]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	For	a	moment	Horatio	hesitated	.
"	为了	一个	片刻	霍雷肖	犹豫了一下	.

霍雷肖犹豫了片刻。

[ðen] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

Then	the	temptation	of	the	music	was	stronger	even	than	his	appetite	,
然后	这	诱惑	的	这	音乐	曾是	更强	甚至	比	他的	食欲	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这时，音乐的诱惑甚至超过了他的食欲，而且，

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .

throwing	his	violin	into	position	,	he	began	to	play	.
投掷	他的	小提琴	进入	位置	,	他	开始	到	玩	.

他将小提琴摆好位置，开始演奏。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

The	passengers	,	roused	by	the	excitement	,	had	gathered	on	the	upper	deck	.
这	乘客	,	唤醒	经过	这	激动	,	有	聚集	在	这	上	甲板	.

乘客们被这番激动的气氛所感染，聚集到了上层甲板上。

[ðə; ði] [kruː] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [bɪ'loʊ] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

The	crew	coming	ashore	below	paused	to	listen	.
这	全体人员	未来	岸上	以下	暂停	到	听	.

下面上岸的船员停下来倾听。

" [oʊ] ! [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt]['dɑːki][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [welθ] ,

"	Oh	!	there	was	a	fat	darky	with	an	appetite	for	wealth	,
"	哦	!	那里	曾是	一个	胖的	黑人	和	一个	食欲	为了	财富	,

“哦！那里有个肥胖的黑人，他贪婪成性，渴望财富。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [stelθ] ,

And	the	only	way	to	get	it	was	to	capture	it	by	stealth	,
和	这	仅有的	方式	到	得到	它	曾是	到	捕获	它	经过	隐身	,

而获得它的唯一方法就是秘密潜入。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] ,

But	when	it	came	to	keep	it	,	his	chances	were	so	small	,
但	什么时候	它	来了	到	保持	它	,	他的	机会	是	所以	小的	,

但到了保住饭碗的时候，他的机会却微乎其微。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

He	concluded	that	he	really	didn't	care	for	it	at	all	.
他	结束	那	他	真的	没有	关心	为了	它	在	全部	.

他总结说，他其实根本就不喜欢它。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [ber] [hɔ'reiʃiəu] [tʃeɪst]

For	we	placed	him	and	we	faced	him	,	and	my	bear	Horatio	chased
为了	我们	放置	他	和	我们	面对	他	,	和	我的	熊	霍雷肖	追逐

[hɪm; ɪm] —

him	—
他	—

因为我们把他安置在那里，我们面对着他，而我的熊霍雷肖追赶他——

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] —

In	a	manner	most	surprising	he	pursued	him	to	and	fro	—
在	一个	方式	最多	奇怪	他	追击	他	到	和	弗	—

他以一种极其出人意料的方式追着他来回跑——

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][wiː; wi][duː][nɑːt] [griːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv]

And	we	hope	we	do	not	grieve	you	,	but	we	feel	that	we	must	leave
和	我们	希望	我们	做	不是	悲伤	你	,	但	我们	感觉	那	我们	必须	离开

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我们希望不会让您感到难过，但我们觉得我们必须离开您。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] [sʌn][ɪz]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [baʊnd] — [tuː; tə] — [goʊ] .

For	the	Southern	sun	is	rising	,	and	we're	bound	—	to	—	go	.
为了	这	南方	太阳	是	上升	,	和	是	边界	—	到	—	去	.

南方的太阳正在升起，我们注定要出发。

" [ðə; ði] [kruː] [tʃɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd]

"	The	crew	cheered	and	the	passengers	on	the	upper	deck	shouted	and	waved
"	这	全体人员	欢呼	和	这	乘客	在	这	上	甲板	喊叫	和	挥手

[ðer; ðər]['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] .

their	handkerchiefs	.
他们的	手帕	.

船员们欢呼雀跃，上层甲板上的乘客们大声喊叫并挥舞着手帕。

" [dəunt][goʊ] !

"	Don't	go	!
"	不	去	!

“别走！”

" [ðeɪ] [kɔːld] .

"	they	called	.
"	他们	称为	.

他们打电话来了。

" [dəunt] [liːv] [juː 'es] !

"	Don't	leave	us	!
"	不	离开	我们	!

“别离开我们！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [frendz] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][set] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd]

"	But	the	friends	turned	their	faces	to	the	East	and	set	out	on	a	broad
"	但	这	朋友们	转向	他们的	面孔	到	这	东方	和	放	出去	在	一个	广阔

[waɪt] [roʊd] [ðæt] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnraɪz] . [-]

white	road	that	led	away	to	the	sunrise	.	[	64	]
白色的	路	那	引领	离开	到	这	日出	.	[	-	]

“但朋友们面向东方，沿着一条宽阔的白色道路，朝着日出的方向走去。[64]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[hɔˈreɪʃiːoʊz] ['muːnlaɪt] [əd'ventʃər]
HORATIO'S MOONLIGHT ADVENTURE
霍雷肖的 月光 冒险

霍雷肖的月光冒险

" ['ruːstər] [ɪn][diː] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [kraʊɪn] - [fɔː] [deɪ] ,
" Rooster in de chicken coop crowin ' foh day ,
" 公鸡 在 德 鸡 合作社 克劳因 - foh 天 ,

“鸡舍里的公鸡整天啼叫，

['hɔːrsɪz] [ɪn][diː]['steɪb(ə)l]['gɔɪn] - - [neɪ] , [neɪ] , [neɪ] ! -
Horses in de stable goin ' ' Nay , nay , nay ! '
马匹 在 德 稳定的 去 - - 不 , 不 , 不 ! -

马厩里的马儿们“嘶嘶”叫着！

[dʌks] [ɪn][diː][jɑːrd]['gɔɪn] - - [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] ! -
Ducks in de yard goin ' ' Quack , quack , quack ! '
鸭子 在 德 院子 去 - - 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 ! -

院子里的鸭子嘎嘎叫！

['gɪnɪ] [ɪn][diː] [triː] [tɑːps]['gɔɪn] - - [ræk] - [pɑːt] - [ræk] ! -
Guineas in de tree tops goin ' ' Rack - pot - rack ! '
几内亚 在 德 树 最高额 去 - - 架子 - 锅 - 架子 ! -

树梢上的金鸡们“嘎吱嘎吱”地叫着！

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [keɪn]
" DURING the two weeks since they had come to the land of sugar - cane
" 期间 这 二 周 自从 他们 有 来 到 这 土地 的 糖 - 甘蔗
[hɔˈreiʃiəu][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] ['sɔŋz] [ʌv; əv]
Horatio and Bosephus had learned some of the old negro songs of
霍雷肖 和 - 有 学习 一些 的 这 老的 黑人 歌曲 的
[luˌiːziˈænə] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['mjuːzɪk] .
Louisiana and sang them to their own music .
路易斯安那州 和 唱 他们 到 他们的 自己的 音乐 .

“自从他们来到甘蔗之乡的两周时间里，霍雷肖和博塞弗斯学会了一些路易斯安那州的古老黑人歌曲，并用自己的曲子演唱它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [soʊ] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['baɪuː] ,
They were doing so now as they marched along the bank of a quiet bayou ,
他们 是 正在做 所以 现在 作为 他们 行军 沿着 这 银行 的 一个 安静的 河口 ,

他们现在正沿着一条静谧的河湾岸边行进，一边这样做。

[wer] [ðə; ði] [bluː] [græs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['spænɪʃ] [mɔːs]
where the blue grass came to the water's edge and the long Spanish moss
在哪里 这 蓝色的 草 来了 到 这 水的 边缘 和 这 长的 西班牙语 苔藓
[frʌm; frəm][bɪg][lɪv; laɪv][oʊk] [triːz] [swʌŋ] [daʊn] ['twenti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt]
from big live oak trees swung down twenty feet or more till it almost touched
从 大的 居住 橡木 树木 摇摆 向下 二十 脚 或者 更多的 直到 它 几乎 感动
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

蓝草一直延伸到水边，高大的活橡树上垂下的长长的西班牙苔藓垂下二十英尺甚至更多，几乎触碰到水面。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp] .
They had had a good day and were going to camp .
他们 有 有 一个 好的 天 和 是 去 到 营 .

他们今天过得很愉快，正准备去露营。

" [ˌbiː 'oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ber] ['prez(ə)ntli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] .
" Bo , " said the Bear presently , " we are doing well .
" 波 , " 说 这 熊 目前 , " 我们 是 正在做 出色地 .

“博，”熊说道，“我们做得很好。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [ˌbiː 'oʊ] . "

We	are	making	money	,	Bo	.	"
我们	是	制作	钱	,	波	.	"

博，我们正在赚钱。

" ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [boʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Fifty	dollars	since	we	left	the	boat	,	"	said	the	little	boy	.
"	五十	美元	自从	我们	左边	这	船	,	"	说	这	小的	男生	.

“自从我们离开船以来，已经花了五十美元，”小男孩说。

" [ðiːz] [fæt] ['beɪbiːz] — ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ['beɪbiːz] — [ɑːr; ər] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [tuː] , - , [dəunt][juː; jʊ]

"	These	fat	babies	—	little	darky	babies	—	are	very	amusing	,	too	,	Bosephus	,	don't	you
"	这些	胖的	婴儿	—	小的	黑人	婴儿	—	是	非常	有趣	,	也	,	-	,	不	你

[θɪŋk] [soʊ] ?

think	so	?
思考	所以	?

“这些胖乎乎的小婴儿——黑皮肤的小婴儿——也很有趣，博塞弗斯，你不觉得吗？”

" [hɔ'reiʃiəu] ['ædɪd] , ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen]

"	Horatio	added	,	nodding	in	the	direction	of	some	they	were	just	then
"	霍雷肖	额外	,	点头	在	这	方向	的	一些	他们	是	只是	然后

['pæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

霍雷肖一边说着，一边朝他们正经过的一些人点了点头。

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər] ['veri] — [ə'mjuːzɪŋ] . "

"	THESE	LITTLE	DARKEY	BABIES	ARE	VERY	—	AMUSING	.	"
"	这些	小的	达基	婴儿	是	非常	—	有趣	.	"

“这些小黑熊宝宝非常——有趣。”

" [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ˌbiː 'oʊ] , ['draɪli] .

"	I	notice	that	you	think	so	,	"	said	Bo	,	dryly	.
"	我	注意	那	你	思考	所以	,	"	说	波	,	干巴巴地	.

“我注意到你是这么想的，”博冷冷地说。

" [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ðoʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [ʃoʊ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

"	If	you'll	take	my	advice	,	though	,	you	won't	show	any	special	fondness	for	them
"	如果	你会	拿	我的	建议	,	尽管	,	你	惯于	展示	任何	特别的	喜爱	为了	他们

.

:
.

“不过，如果你听我的劝告，你就不会对他们表现出任何特殊的喜爱之情。”

['piːp(ə)l] [maɪt] [nɑːt] [ˌʌndə'stænd] [jʊr; jər] [weɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [-]

People	might	not	understand	your	ways	,	you	know	,	and	[	66	]
人们	可能	不是	理解	你的	方式	,	你	知道	,	和	[	-	]

你知道，人们可能不理解你的方式，而且[66]

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

besides	,	"	he	added	,	with	a	grin	,
除了	,	"	他	额外	,	和	一个	咧嘴笑	,

此外，”他笑着补充道，“

" [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] [ðiːz] ['dɑːki] [daʊn] [hɪr] [ɑːr; ər] ['maɪti] [fɑːnd][ʌv; əv] [ber] [miːt] ,

"	I've	heard	say	these	darkies	down	here	are	mighty	fond	of	bear	meat	,
"	我已经	听到	说	这些	黑人	向下	这里	是	强大的	喜爱	的	熊	肉	,

“我听说这里的黑人非常喜欢吃熊肉。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] — — "

and	there's	such	a	lot	of	them	—	—	"
和	有	这样的	一个	很多	的	他们	—	—	"

而且数量还真不少——”

" [dəunt][ju:; jʊ]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ'ti:] , [ˌbi: 'oʊ] ; [aɪ]['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" Don't you mention it , Bo ; I never dreamed of such a thing as you are
" 不 你 提到 它 , 波 ; 我 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 作为 你 是
['hɪntɪŋ] [æt; ət] . "
hinting at . "
暗示 在 . "

“别提了，博；我做梦也没想到会有你暗示的这种事。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['dri:miŋ] ['jestərdeɪ] [wen] [wi:; wi] [met] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] [bɔɪ] ,
" Well , you said you were dreaming yesterday when we met that little darky boy ,
" 出色地 , 你 说 你 是 做梦 昨天 什么时候 我们 遇见 那 小的 黑人 男生 ,

“嗯，你说昨天我们遇到那个黑人小男孩的时候，你是在做梦。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nɪrli] [tɔ:r] [ðə; ði]['dʒækɪt] [ɔ:f] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
and you nearly tore the jacket off of him before I could wake you up with
和 你 几乎 撕裂 这 夹克 离开 的 他 前 我 可以 唤醒 你 向上 和
[ə; eɪ] [klʌb] .
a club .
一个 俱乐部 .

在我还没来得及用棍子把你叫醒之前，你就差点把他的外套扯下来了。

" [hɔ'reiʃiəu] [dru:] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ['heɪstɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] —
" Horatio drew his bow hastily across the strings and began singing —
" 霍雷肖 画 他的 弓 草草 穿过 这 字符串 和 开始 歌唱 —

霍拉旭匆忙地拉开弓弦，开始唱歌——

" - , ['ki:moʊ] , ['kɪlgoʊ] , - ,
" Keemo , kimo , kilgo , kayro ,
" - , 基莫 , 基尔戈 , - ,

"Keemo, kimo, kilgo, kayro,

['hɔ:rsɪz] [ɪn][di:]['steɪb(ə)l]['gɔɪn] - - [neɪ] , [neɪ] , [neɪ] ! -
Horses in de stable goin ' ' Nay , nay , nay ! '
马匹 在 德 稳定的 去 - - 不 , 不 , 不 ! -

马厩里的马儿们“嘶嘶”叫着！

[ˌɑrˌoʊ'pi][strɑ:p] , ['periwɪŋkl] , ['lɪt(ə)l] ['jælə] ['nɪgər] ,
Rop strop , periwinkle , little yaller nigger ,
绳索 皮带 , 长春花 , 小的 亚勒 黑鬼 ,

皮带，长春花，小黄黑鬼，

[kʌm] [ə; eɪ][ˌɑrˌoʊ'pi][strɑ:p]['bɑ:t(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
Cum a rop strop bottle till the break of day .
精液 一个 绳索 皮带 瓶子 直到 这 休息 的 天 .

用绳子抽打瓶子直到天亮。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [waɪt] , [oʊld] ['fæʃnd] ['ʃʊgər] [haʊs] ,
" The sun was just setting behind a large , white , old fashioned sugar house ,
" 这 太阳 曾是 只是 环境 在后面 一个 大的 , 白色的 , 老的 造型 糖 房子 ,
[wer] [ðə; ði] ['baɪu:] [tɜ:rnd] ,
where the bayou turned ,
在哪里 这 河口 转向 ,

“太阳正缓缓落入一座大型的、白色的、老式的糖屋后面，河湾就在那里转弯。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] .
and made it look like an ancient castle .
和 制成 它 看 喜欢 一个 古老的 城堡 .

把它建成了一座古老的城堡。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [said] .
The little boy sighed .
这 小的 男生 叹了口气 .

小男孩叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bi'liːvd] [ðæt] ['eni] ['kʌntri] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ,

He	had	never	believed	that	any	country	could	be	so	beautiful	as	this	,
他	有	绝不	相信	那	任何	国家	可以	是	所以	美丽的	作为	这	,

他从未想过会有哪个国家能像这里一样美丽。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] .

and	he	wanted	to	stay	in	it	forever	.
和	他	通缉	到	停留	在	它	永远	.

他想永远待在那里。

[hɔ'reiʃiəu] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Horatio	liked	it	,	too	.
霍雷肖	喜欢	它	,	也	.

霍雷肖也很喜欢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [æt; ət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['haʊzɪz] ,

They	had	played	and	danced	at	many	of	the	sugar	houses	,
他们	有	玩	和	跳舞	在	许多	的	这	糖	房屋	,

他们曾在许多糖屋里玩耍跳舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['evriwer] [ɔːl][ðə; ði] [weɪst] ['ʃʊgər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] .

and	the	Bear	had	been	given	everywhere	all	the	waste	sugar	he	could	eat	.
和	这	熊	有	到过	给定	到处	全部	这	浪费	糖	他	可以	吃	.

熊被分发了到处都是的废糖，他可以尽情享用。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [keɪn] ['ɔːlsoʊ] ,

He	was	fond	of	the	green	cane	also	,
他	曾是	喜爱	的	这	绿色的	甘蔗	还	,

他也很喜欢那根绿色的手杖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	was	nearly	always	chewing	a	piece	when	they	were	not	busy	with	a
和	曾是	几乎	总是	咀嚼	一个	片	什么时候	他们	是	不是	忙碌的	和	一个

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

演出之余，他们几乎总是嚼着一块饼干。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz][oʊld] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] ,

But	the	big	fellow	had	never	quite	overcome	his	old	savage	nature	,
但	这	大的	同伴	有	绝不	相当	克服	他的	老的	野蛮的	自然	,

但是，这个大块头始终没能完全克服他野蛮的本性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [hæd; həd] [raʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən]['evər] .

and	the	race	on	the	steamboat	had	roused	it	more	fiercely	than	ever	.
和	这	种族	在	这	汽船	有	唤醒	它	更多的	激烈地	比	曾经	.

汽船上的比赛比以往任何时候都更加激起了它的热情。

[ðə; ði][fæt] [ˌpɪkə'nɪniz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	fat	pickaninnies	were	a	constant	temptation	to	him	,
这	胖的	小黑孩	是	一个	持续的	诱惑	到	他	,

那些胖乎乎的小黑孩对他来说始终是一种诱惑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][boʊz] ['wɑːtʃflnəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l]

and	it	had	taken	all	Bo's	watchfulness	to	keep	him	out	of	dreadful
和	它	有	已采取	全部	博的	警惕	到	保持	他	出去	的	可怕

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

博必须时刻保持警惕，才能避免惹出可怕的麻烦。

[ˌbiː 'oʊ] ['nevər] [fɪrd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Bo	never	feared	for	himself	.
波	绝不	害怕	为了	他自己	.

博从不为自己感到害怕。

[hɔ'reiʃiəu] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [-]

Horatio	loved	him	and	[	67	]
霍雷肖	喜爱	他	和	[	-	]

霍雷肖爱他[67]

[hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

had	even	become	afraid	of	him	.
有	甚至	变得	害怕的	的	他	.

甚至开始害怕他了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɔ'reiʃiəu] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] ,

It	was	for	Horatio	that	he	feared	,
它	曾是	为了	霍雷肖	那	他	害怕	,

他所担心的，是霍雷肖。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [swɪft] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz]

for	he	knew	that	death	would	be	sure	and	swift	if	one	of	the	pickaninnies
为了	他	知道	那	死亡	会	是	当然	和	迅速	如果	一	的	这	小黑孩

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [skrætʃt] ,

was	even	so	much	as	scratched	,
曾是	甚至	所以	很多	作为	刮痕	,

因为他知道，如果哪个小黑孩哪怕只是被划伤了一点，死期就会立刻到来。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] .

not	to	mention	anything	worse	that	might	happen	.
不是	到	提到	任何事物	更糟	那	可能	发生	.

更别提可能发生的更糟糕的事情了。

[ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [said] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] ['græsi] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd]

Again	the	little	boy	sighed	as	they	turned	into	a	clean	grassy	place	and	made
再次	这	小的	男生	叹了口气	作为	他们	转向	进入	一个	干净的	草丛	地方	和	制成

['redi] [fɔːr; fər][kæmp] .

ready	for	camp	.
准备好	为了	营	.

小男孩又叹了口气，他们来到了一片干净的草地上，准备开始露营。

[lɔːŋ] ['æftər] - [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [hɔ'reiʃiəu][sæt][baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kæmp]['faɪər] , ['θɪŋkɪŋ] .

Long	after	Bosephus	was	asleep	Horatio	sat	by	the	dying	camp	fire	,	thinking	.
长的	后	-	曾是	睡着了	霍雷肖	卫星	经过	这	垂死	营	火	,	思维	.

博塞弗斯睡着很久之后，霍拉旭仍然坐在即将熄灭的篝火旁沉思。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] [ænd; ənd]

By	and	by	he	rose	and	walked	out	to	the	bank	of	the	bayou	and
经过	和	经过	他	玫瑰	和	步行	出去	到	这	银行	的	这	河口	和

[lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [haʊs] [ðæt] [leɪ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

looked	toward	the	sugar	house	that	lay	white	in	the	moonlight	,
看起来	朝向	这	糖	房子	那	躺	白色的	在	这	月光	,

过了一会儿，他起身走到河岸边，望着月光下洁白的糖屋。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

half	a	mile	away	.
一半	一个	英里	离开	.

距离半英里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ˌbiː 'oʊ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

Then	he	went	back	to	where	Bo	was	asleep	and	picked	up	the	violin	.
然后	他	去	后退	到	在哪里	波	曾是	睡着了	和	挑选	向上	这	小提琴	.

然后他回到博睡觉的地方，拿起小提琴。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Then	he	laid	it	down	again	,	as	though	he	had	changed	his	mind	,
然后	他	铺设	它	向下	再次	,	作为	尽管	他	有	已更改	他的	头脑	,

然后他又把它放下，好像改变了主意。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ʃʊgər]

and	slipped	away	through	the	shadows	in	the	direction	of	the	old	sugar
和	滑倒了	离开	通过	这	阴影	在	这	方向	的	这	老的	糖

[haʊs] .

house	.
房子	.

然后悄悄溜进了阴影里，朝着旧糖屋的方向走去。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ,

He	said	to	himself	that	,
他	说	到	他自己	那	,

他对自己说，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [wʊd] [stɑːp] [ðer; ðər] [nekst] [deɪ] ,

as	they	were	going	in	that	direction	and	would	stop	there	next	day	,
作为	他们	是	去	在	那	方向	和	会	停止	那里	下一个	天	,

他们正朝着那个方向走，第二天会在那里停留。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [roʊd] [went] [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]

he	might	as	well	see	how	the	road	went	and	what	kind	of	a	place	it
他	可能	作为	出色地	看	如何	这	路	去	和	什么	种类	的	一个	地方	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他不妨去看看这条路通向哪里，以及那是个什么样的地方。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [oʊn] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	did	not	own	,	even	to	himself	,
他	做过	不是	自己的	,	甚至	到	他自己	,

他甚至对自己都没有所有权。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['kæbinz] [ænd; ənd] [fæt] [ˌpɪkə'nɪniz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

that	it	was	the	negro	cabins	and	fat	pickaninnies	that	were	in	his	mind	,
那	它	曾是	这	黑人	小木屋	和	胖的	小黑孩	那	是	在	他的	头脑	,

他满脑子想的都是黑人小屋和肥胖的小黑孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['pɜːrpəs] .

and	that	down	in	his	heart	was	a	wicked	and	savage	purpose	.
和	那	向下	在	他的	心	曾是	一个	邪恶	和	野蛮的	目的	.

而他内心深处却怀着邪恶残暴的目的。

['evri] ['lɪt(ə)l] [wei] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] .

Every	little	way	he	paused	and	seemed	about	to	turn	back	,	but	he	kept	on	.
每一个	小的	方式	他	暂停	和	似乎	关于	到	转动	后退	,	但	他	保留	在	.

他每走一小段路都会停下来，似乎要回头，但他还是继续往前走。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]

By	and	by	he	drew	near	the	sugar	house	and	saw	the	double	row	of
经过	和	经过	他	画	靠近	这	糖	房子	和	锯	这	双倍的	排	的

['hwaɪtˌwɔʃt] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

whitewashed	huts	in	the	moonlight	.
粉刷过的	小屋	在	这	月光	.

过了一会儿，他走到糖屋附近，在月光下看到了两排粉刷成白色的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

It	was	later	than	he	had	supposed	and	the	crowds	of	little
它	曾是	之后	比	他	有	据称	和	这	人群	的	小的

['dɑːki] [ðæt] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pleɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

darkies	that	were	usually	playing	outside	had	gone	to	bed	.
黑人	那	是	通常	玩耍	外部	有	已消失	到	床	.

时间比他预想的要晚，平时在外面玩耍的一群小黑孩都已经去睡觉了。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]

He	sighed	and	was	about	to	turn	back	when	suddenly	he	saw	something
他	叹了口气	和	曾是	关于	到	转动	后退	什么时候	突然	他	锯	某物

['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [haʊs] .

capering	about	near	the	shed	of	the	sugar	house	.
嬉戏	关于	靠近	这	棚	的	这	糖	房子	.

他叹了口气，正要转身离开，突然看到糖屋棚子附近有什么东西在蹦蹦跳跳。

[hiː; hi] [slɪpt] [ʌp] ['nɪrər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	slipped	up	nearer	and	a	fierce	light	came	into	his	eyes	.
他	滑倒了	向上	更近	和	一个	凶猛的	光	来了	进入	他的	眼睛	.

他悄悄靠近，眼中闪过一丝锐利的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] [bɔɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [huː] - ['duː] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

It	was	a	little	negro	boy	doing	a	hoo	-	doo	dance	in	the	moonlight	.
它	曾是	一个	小的	黑人	男生	正在做	一个	呼	-	嘟	舞蹈	在	这	月光	.

那是一个在月光下跳巫毒舞的小黑人男孩。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

HE	SLIPPED	AWAY	THROUGH	THE	SHADOWS	.
他	滑倒了	离开	通过	这	阴影	.

他悄悄地溜进了阴影里。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ber] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Suddenly	the	little	fellow	turned	and	saw	the	Bear	glaring	at	him	.
突然	这	小的	同伴	转向	和	锯	这	熊	刺眼	在	他	.

小家伙突然转过身，看到熊正怒视着他。

[hɔ'reiʃiəu][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbinz] .

Horatio	was	between	him	and	the	cabins	.
霍雷肖	曾是	之间	他	和	这	小木屋	.

霍雷肖挡在他和小木屋之间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [wʌn][waɪld] [ʃriːk] [ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən] [dɔːr] [ðæt] [led]['ɪntuː]

The	boy	gave	one	wild	shriek	and	dashed	through	a	small	open	door	that	led	into
这	男生	给予	一	荒野	尖叫	和	虚线	通过	一个	小的	打开	门	那	引领	进入

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [haʊs] ,

the	blackness	of	the	sugar	house	,
这	黑	的	这	糖	房子	,

男孩发出一声尖叫，冲过一扇敞开的小门，跑进了漆黑的糖屋里。

[ðə; ði] [ber] ['fɑːloʊɪŋ] [-]

the	Bear	following	[	69	]
这	熊	下列的	[	-	]

熊跟随[69]

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

close	behind	.
关闭	在后面	.

紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kriːoʊl] ['ʃʊgər] ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz] [pɔːd] [aʊt] ['ɪntuː]

It	was	one	of	the	old	Creole	sugar	houses	where	the	syrup	is	poured	out	into
它	曾是	一	的	这	老的	克里奥尔语	糖	房屋	在哪里	这	糖浆	是	倾倒	出去	进入

['oʊpən] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd] ['hɑːrdn] .

open	vessels	to	cool	and	harden	.
打开	船只	到	凉爽的	和	硬化	.

这是克里奥尔人曾经使用过的一种古老的制糖作坊，糖浆会倒入敞口容器中冷却凝固。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] ['dɪdnt] .

The	little	darky	knew	his	way	and	Horatio	didn't	.
这	小的	黑人	知道	他的	方式	和	霍雷肖	没有	.

那个小黑孩认得路，而霍雷肖却不知道。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ,

He	stumbled	and	fell	,
他	踉跄	和	跌倒	,

他绊了一下，摔倒了。

[ænd; ənd] [grauld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd]

and	growled	and	tried	to	follow	the	flying	shadow	that	was	skipping	and
和	咆哮	和	尝试	到	跟随	这	飞行	阴影	那	曾是	跳过	和

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] ,

leaping	and	begging	,
跳跃	和	乞讨	,

它低吼着，试图追赶那个跳跃、奔跑、乞求的飞行影子。

" [oʊ] , [mɑːrz] !

"	Oh	,	Mars	Debbil	!
"	哦	,	火星	黛比	!

“哦，火星黛比尔!

[oʊ] , [pliːz] , [mɑːrz] , ['lemi] [goʊ][dɪs][taɪm] , [æn; ən] - [aɪ] ['neɪvə] [duː][soʊ][noʊ][moʊ] - .

Oh	,	please	,	Mars	Debbil	,	lemme	go	dis	time	,	an	'	I	nevah	do	so	no	mo	'	.
哦	,	请	,	火星	黛比	,	让我	去	迪斯	时间	,	一个	-	我	从未	做	所以	不	莫	-	.

哦，求求你，火星黛比尔，这次放我走吧，我再也不会这么做了。

['neɪvə] [duː][noʊ][moʊ] - [huː] - ['duː] , [mɑːrz] ; [oʊ] , [pliːz] , [mɑːrz] , ['lemi] [goʊ] !

Nevah	do	no	mo	'	hoo	-	doo	,	Mars	Debbil	;	oh	,	please	,	Mars	Debbil	,	lemme	go	!
从未	做	不	莫	-	呼	-	嘟	,	火星	黛比	;	哦	,	请	,	火星	黛比	,	让我	去	!

别再胡闹了，火星黛比尔；哦，求求你，火星黛比尔，放我走吧!

" [bʌt; bət][hɔ'reiʃiəu][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wʊd]

"	But	Horatio	was	getting	closer	and	closer	and	in	another	moment	would
"	但	霍雷肖	曾是	获得	更近	和	更近	和	在	其他	片刻	会

[siːz] [hɪm; ɪm] .

seize	him	.
抢占	他	.

“但是霍雷肖越来越近，再过一会儿就会抓住他。”

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	,	suddenly	,	something	happened	.
然后	,	突然	,	某物	发生	.

然后，突然间，发生了一件事。

[ðə; ði] [ber] ['stʌmbld] [ænd; ənd] , [hæf] ['fɔːlɪŋ] , [stept] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ʃæloʊ] ['wʊd(ə)n]

The	Bear	stumbled	and	,	half	falling	,	stepped	into	one	of	the	big	shallow	wooden
这	熊	踉跄	和	,	一半	坠落	,	步	进入	一	的	这	大的	浅的	木制的

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

熊踉跄了一下，差点摔倒，然后踏进了一艘又大又浅的木船里。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] [breɪk] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['krʌstɪd] [aɪs] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr]

He	felt	his	hind	feet	break	through	something	like	crusted	ice	and	sink	a	foot	or
他	毛毡	他的	后	脚	休息	通过	某物	喜欢	结壳	冰	和	下沉	一个	脚	或者

[mɔːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hevi] ,

more	into	a	heavy	,
更多的	进入	一个	重的	,

他感到后脚踩破了类似结冰的东西，然后一英尺或更深地陷进了沉重的.....

[θɪk] ['sʌbstəns] [bɪ'loʊ] .

thick	substance	below	.
厚的	物质	以下	.

下方有浓稠的物质。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['oʊnli] [sæŋk] [diːpər] .

When	he	tried	to	lift	them	they	only	sank	deeper	.
什么时候	他	尝试	到	举起	他们	他们	仅有的	沉没	更深	.

他试图把它们抬起来，但它们反而下沉得更深了。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

Then	he	knew	what	was	the	matter	.
然后	他	知道	什么	曾是	这	事情	.

然后他就知道出什么事了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['hɑːrdnɪŋ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] !

He	had	stepped	into	a	mass	of	hardening	sugar	and	was	a	prisoner	!
他	有	步	进入	一个	大量的	的	硬化	糖	和	曾是	一个	囚犯	!

他一脚踩进了正在凝固的糖块里，成了囚徒!

[hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] [wɜːr; wər] [friː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [fɪr]

His	forefeet	were	free	,	but	he	dared	not	struggle	with	them	for	fear
他的	前脚	是	自由的	,	但	他	敢于	不是	斗争	和	他们	为了	害怕

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [fæst] ,

of	getting	them	fast	,
的	获得	他们	快速地	,

他的前脚是自由的，但他不敢挣扎，怕被迅速抓住。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] , [huː] [θɔːt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] ,

The	little	darky	,	who	thought	the	devil	had	stopped	to	rest	,
这	小的	黑人	,	WHO	想法	这	魔鬼	有	停止	到	休息	,

那个小黑孩，以为魔鬼停下来休息了，

[wʌz; wəz] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

was	huddled	together	in	a	corner	not	daring	to	move	.
曾是	蜷缩着	一起	在	一个	角落	不是	大胆	到	移动	.

他们蜷缩在角落里，不敢动弹。

[hɔ'reɪʃiəu] [rɪ'membər] [ˌbiː 'oʊ] ['sliːpɪŋ] ['seɪfli] [ɪn] [ðer; ðər] [kæmp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər]

Horatio	remembered	Bo	sleeping	safely	in	their	camp	and	began	to	weep	for
霍雷肖	记得	波	睡眠	安全	在	他们的	营	和	开始	到	哭泣	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkɪdnəs] .

his	own	wickedness	.
他的	自己的	邪恶	.

霍雷肖想起博安然地睡在营地里，便开始为自己的罪恶而哭泣。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [men] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['æksɪz] [ænd; ənd] ['gʌnz] .

In	the	morning	men	would	come	with	axes	and	guns	.
在	这	早晨	男人	会	来	和	轴	和	枪支	.

早上，男人们会带着斧头和枪来。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hiːdid] [ˌbiː 'oʊ] ?

Why	**had**	**he**	**not**	**heeded**	**Bo**	**?**
为什么	有	他	不是	听从了	波	?

他为什么不听从博的建议?

[hæf] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['krʌstɪd] ['ʃʊgər] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

Half	**seated**	**on**	**the**	**crusted**	**sugar**	**he**	**gave**	**himself**	**up**	**to**	**sorrow**	**and**	**despair**	**.**
一半	坐着	在	这	结壳	糖	他	给予	他自己	向上	到	悲哀	和	绝望	.

他半坐在结痂的糖块上，陷入了悲伤和绝望之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ˌbiː 'oʊ] [ə'woʊk] .

It	**was**	**early**	**morning**	**when**	**Bo**	**awoke**	**.**
它	曾是	早期的	早晨	什么时候	波	醒来	.

博醒来时已是清晨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɔ'reiʃiəu][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**that**	**Horatio**	**was**	**not**	**beside**	**him**	**,**
他	曾是	惊讶	到	看	那	霍雷肖	曾是	不是	旁	他	,

他惊讶地发现霍雷肖不在他身边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɜːrst] [ə'weɪk] .

for	**the**	**boy**	**was**	**usually**	**first**	**awake**	**.**
为了	这	男生	曾是	通常	第一的	醒	.

因为男孩通常是第一个醒来的。

[hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] .

He	**called**	**loudly**	**.**
他	称为	高声	.

他大声喊叫。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [hiː; hi] [gruː] [ʌn'iːzi] .

Then	**,**	**as**	**the**	**moments**	**passed**	**and**	**the**	**Bear**	**did**	**not**	**come**	**,**	**he**	**grew**	**uneasy**	**.**
然后	,	作为	这	时刻	通过了	和	这	熊	做过	不是	来	,	他	生长	不安	.

随着时间一分一秒地过去，熊却迟迟没有出现，他开始感到不安。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Suddenly	**a**	**terrible**	**suspicion**	**flashed**	**over**	**him**	**.**
突然	一个	糟糕的	怀疑	闪光灯	超过	他	.

突然，一种可怕的预感闪过他的脑海。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][set] [fɔːrθ] [ɑːn]

He	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**seizing**	**the**	**violin**	**that**	**lay**	**beside**	**him**	**set**	**forth**	**on**
他	弹簧	到	他的	脚	和	抓住	这	小提琴	那	躺	旁	他	放	前进	在

[ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ʃʊgər] [haʊs] .

a	**run**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**white**	**sugar**	**house**	**.**
一个	跑步	在	这	方向	的	这	白色的	糖	房子	.

他猛地站起身，抓起身边的提琴，朝着白糖屋的方向跑去。

[hiː; hi] [nuː] [hɔ'reiʃiəu] [wʊd] [goʊ] [-]

He	**knew**	**Horatio**	**would**	**go**	**[**	**71**	**]**
他	知道	霍雷肖	会	去	[	-	]

他知道霍雷肖会去[71]

[ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l]

there	**because**	**it**	**was**	**nearest**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**certain**	**that**	**something**	**dreadful**
那里	因为	它	曾是	最近的	,	和	他	毛毡	肯定	那	某物	可怕

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	**happened**	**.**
有	发生	.

他之所以走到那里，是因为它离得最近，而且他确信发生了可怕的事情。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɔ'reɪʃiːoʊz] ['erənd] ,

The	incident	of	the	day	before	made	him	almost	sure	of	Horatio's	errand	,
这	事件	的	这	天	前	制成	他	几乎	当然	的	霍雷肖的	差事	,

前一天的事件让他几乎确信霍雷肖的任务就是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [wɜːrst] .

and	he	feared	the	worst	.
和	他	害怕	这	最差	.

他担心最糟糕的情况会发生。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

No	doubt	they	had	caught	and	killed	him	by	this	time	,
不	怀疑	他们	有	捕捉	和	被杀	他	经过	这	时间	,

毫无疑问，他们此时已经抓住了他并杀死了他。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] ?

and	what	would	he	do	now	without	his	faithful	friend	?
和	什么	会	他	做	现在	没有	他的	忠实	朋友	?

如今失去了忠实的朋友，他该怎么办?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tɜːrnd] .

SUDDENLY	THE	LITTLE	FELLOW	TURNED	.
突然	这	小的	同伴	转向	.

突然，小家伙转过身来。

[hiː; hi][ræn]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

He	ran	faster	and	faster	.
他	跑	快点	和	快点	.

他跑得越来越快。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [haʊs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] .

As	he	drew	near	the	sugar	house	he	heard	a	great	commotion	.
作为	他	画	靠近	这	糖	房子	他	听到	一个	伟大的	骚动	.

当他走近糖屋时，听到了一阵巨大的骚动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stɑːpt] .

For	a	moment	he	stopped	.
为了	一个	片刻	他	停止	.

他停顿了一下。

[ɪf] [hɔ'reɪʃiəu][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][pər'hæps]

If	Horatio	had	done	something	terrible	and	they	had	caught	him	perhaps
如果	霍雷肖	有	完毕	某物	糟糕的	和	他们	有	捕捉	他	也许

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

it	would	be	dangerous	to	interfere	.
它	会	是	危险的	到	干扰	.

如果霍雷肖做了什么可怕的事情，而且被他们抓住了，那么干预可能会很危险。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] .

The	next	moment	he	rushed	on	.
这	下一个	片刻	他	匆忙	在	.

下一刻，他便冲了上去。

[hɔ'reɪʃiəu][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['ənles] — — .

Horatio	was	his	friend	and	he	would	save	his	life	if	possible	,	unless	—	—	.
霍雷肖	曾是	他的	朋友	和	他	会	节省	他的	生活	如果	可能的	,	除非	—	—	.

霍雷肖是他的朋友，他会尽可能救他的命，除非——。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət] [fluː] [ɑːn] .

He	did	not	think	any	further	,	but	flew	on	.
他	做过	不是	思考	任何	更远	,	但	飞翔	在	.

他没有再多想，继续飞走了。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪn] [jɑːrd][hiː; hi] [sɔː] [kraʊdz] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd][men] ['rʌnɪŋ]

As	he	dashed	into	the	cane	yard	he	saw	crowds	gathering	and	men	running
作为	他	虚线	进入	这	甘蔗	院子	他	锯	人群	采集	和	男人	跑步

[wɪð; wɪθ]['æksɪz][ænd; ənd] [klʌbz] .

with	axes	and	clubs	.
和	轴	和	俱乐部	.

他冲进甘蔗地时，看到人群聚集，男人们拿着斧头和棍棒奔跑。

['ʌðər] [hæd; həd]['gʌnz][ænd; ənd] [keɪn] [naɪvz] ,

Others	had	guns	and	cane	knives	,
其他的	有	枪支	和	甘蔗	刀具	,

其他人则携带枪支和拐杖刀。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [haʊs] , [ðæt] [wɜːr; wər]

and	all	were	crowding	toward	the	big	doors	of	the	sugar	house	,	that	were
和	全部	是	拥挤	朝向	这	大的	门	的	这	糖	房子	,	那	是

[naʊ] [θroʊn] ['oʊpən] .

now	thrown	open	.
现在	抛掷	打开	.

所有人都涌向敞开的糖屋大门。

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [hɜːrd] [ʃaʊts] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɔ'reɪʃiːoʊz] [fɪrs] [graulz] .

Inside	he	heard	shouts	,	mingled	with	Horatio's	fierce	growls	.
里面	他	听到	喊叫	,	混合	和	霍雷肖的	凶猛的	咆哮	.

他听到屋内传来喊叫声，夹杂着霍雷肖凶狠的咆哮声。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

His	friend	was	still	alive	.
他的	朋友	曾是	仍然	活	.

他的朋友还活着。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [hiː; hi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['niːgroʊ][men]

Without	pausing	he	rushed	through	the	doors	and	saw	a	circle	of	negro	men
没有	暂停	他	匆忙	通过	这	门	和	锯	一个	圆圈	的	黑人	男人

['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] [trɔːf] [wer] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

gathered	about	the	big	wooden	trough	where	the	Bear	was	a	prisoner	,
聚集	关于	这	大的	木制的	槽	在哪里	这	熊	曾是	一个	囚犯	,

他没有丝毫停顿，冲进门里，看到一群黑人围着一个大木槽，熊就被囚禁在那里。

['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [friː] .

snapping	and	growling	and	trying	to	get	free	.
啪啪	和	咆哮	和	尝试	到	得到	自由的	.

它发出嘶嘶声、咆哮声，并试图挣脱束缚。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌpɪkə'nɪni] [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [hæd; həd] [slept] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

The	little	pickaninny	who	,	in	spite	of	his	fright	,	had	slept	all	night	in	the
这	小的	蕞	WHO	,	在	尽管如此	的	他的	惊吓	,	有	睡着了	全部	夜晚	在	这

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

那个小黑孩，尽管害怕，却在角落里睡了一整夜。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ]['æksɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɛpənz] [hæd; həd]

was	there	,	too	,	and	the	men	with	axes	and	other	weapons	had
曾是	那里	,	也	,	和	这	男人	和	轴	和	其他	武器	有

['entərd] [wɪð; wɪθ][ˌbiː 'oʊ] .

entered	with	Bo	.
进入	和	波	.

他也在那里，那些拿着斧头和其他武器的人和博一起进来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

There	was	not	a	second	to	be	lost	.
那里	曾是	不是	一个	第二	到	是	丢失的	.

一秒钟都不能浪费。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

" [skriːmd] [ˌbiː ˈoʊ] ; " [weɪt] !

"	screamed	Bo	;	"	wait	!
"	尖叫	波	;	"	等待	!

“等等！”博尖叫道。

" [ænd; ənd] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [kraʊd] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['ɪntuː][hɔ'reɪʃiːoʊz]

"	And	tearing	through	the	astonished	crowd	he	thrust	the	violin	into	Horatio's
"	和	撕裂	通过	这	惊讶	人群	他	推力	这	小提琴	进入	霍雷肖的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“他冲过惊愕的人群，把小提琴塞进了霍拉旭的手里。”

" [pleɪ] !

"	Play	!
"	玩	!

“玩!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [pleɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɜːrθləs] [laɪf] !

"	Play	for	your	worthless	life	!
"	玩	为了	你的	毫无价值	生活	!

“为了你那毫无价值的生命而战！”

" [hɔ'reiʃiəu][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ə'gen] .

"	Horatio	did	not	need	to	be	told	again	.
"	霍雷肖	做过	不是	需要	到	是	讲述	再次	.

“霍雷肖不需要别人再说一遍。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,

He	reached	for	the	violin	and	bow	,
他	达到	为了	这	小提琴	和	弓	,

他伸手去拿小提琴和琴弓，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['sɑːlɪd] ['ʃʊgər] [strʌk] [ðə; ði] [strɪŋz] ['waɪldli] .

and	sitting	in	the	now	solid	sugar	struck	the	strings	wildly	.
和	坐着	在	这	现在	坚硬的	糖	击	这	字符串	疯狂地	.

坐在已经凝固的糖块里，他疯狂地拨动着琴弦。

" ['ruːstər] [ɪn][diː] ['tʃɪkɪn] [kuːp] , [kraʊɪn] - [fɔː] [deɪ] ;

"	Rooster	in	de	chicken	coop	,	crowin	'	foh	day	;
"	公鸡	在	德	鸡	合作社	,	克劳因	-	foh	天	;

“鸡舍里的公鸡，整天啼叫；

['hɔːrsɪz] [ɪn][diː]['steɪb(ə)l]['gɔɪn] - - [neɪ] , [neɪ] , [neɪ] ; -

Horses	in	de	stable	goin	'	'	Nay	,	nay	,	nay	;	'
马匹	在	德	稳定的	去	-	-	不	,	不	,	不	;	-

马厩里的马儿嘶鸣着：“嘶，嘶，嘶！”

[dʌks] [ɪn][diː][jɑːrd]['gɔɪn] - - [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] ! -
Ducks in de yard goin ' ' Quack , quack , quack ! '
鸭子 在 德 院子 去 - - 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 ! -

院子里的鸭子嘎嘎叫!

['gɪnɪ] [ɪn][diː] [triː] [tɑːps] , ['gɔɪn] - - [ræk] - [pɑːt] - [ræk] ! - " [-]
Guineas in de tree tops , goin ' ' Rack - pot - rack ! ' " [72]
几内亚 在 德 树 最高额 , 去 - - 架子 - 锅 - 架子 ! - " [-]

树梢上的金币，发出“Rack-pot-rack！”的声音。[72]

[hɔ'reiʃiəu] ['fɪdld] ['fjʊriəsli] , [waɪl] [ˌbiː 'oʊ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [dʒɔɪnd][ɪn] .
Horatio fiddled furiously , while Bo shouted and sang and the crowd joined in .
霍雷肖 拨弄 愤怒地 , 尽管 波 喊叫 和 唱 和 这 人群 加入 在 .

霍雷肖疯狂地拉着小提琴，而博则大声喊叫、唱歌，人群也跟着一起唱。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðɪs] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl] [els] .
They all knew this song , and as they sang they forgot all else .
他们 全部 知道 这 歌曲 , 和 作为 他们 唱 他们 忘了 全部 别的 .

他们都熟悉这首歌，唱歌的时候，他们忘记了一切。

['æksɪz][ænd; ənd] ['gʌnz] [ænd; ənd] [klʌbz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]
Axes and guns and clubs were dropped as young and old fell into the
轴 和 枪支 和 俱乐部 是 掉落 作为 年轻的 和 老的 跌倒 进入 这
[swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
swing of the music .
摇摆 的 这 音乐 .

斧头、枪支和棍棒纷纷掉落，男女老少都沉浸在音乐的节奏中。

" - , ['kiːmoʊ] , ['kɪlgoʊ] , - ;
" Keemo , kimo , kilgo , kayro ;
" - , 基莫 , 基尔戈 , - ;

"Keemo, kimo, kilgo, kayro;

- , - , [flæv] - [oʊ] - [reɪ] ;
Fleero , fliro , flav - o - ray ;
- , - , 风味 - o - 射线 ;

Fleero, fliro, flav-o-ray;

[ˌɑrˌoʊ'pi][streɪp] , ['periwɪŋkl] , ['lɪt(ə)l] ['jælə] ['nɪgər] ,
Rop strop , periwinkle , little yaller nigger ,
绳索 皮带 , 长春花 , 小的 亚勒 黑鬼 ,

皮带，长春花，小黄黑鬼，

[kʌm] [ə; eɪ][ˌɑrˌoʊ'pi][streɪp]['bɑːt(ə)l] [tɪl] [diː] [breɪk] — [ʌv; əv] — [deɪ] !
Cum a rop strop bottle till de break — of — day !
精液 一个 绳索 皮带 瓶子 直到 德 休息 — 的 — 天 !

直到破晓!

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] .
" You could hear the noise for a mile .
" 你 可以 听到 这 噪音 为了 一个 英里 .

“—英里外都能听到噪音。”

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd][wɜːrk] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
They danced and shouted and sang , and work was forgotten .
他们 跳舞 和 喊叫 和 唱 , 和 工作 曾是 被遗忘的 .

他们载歌载舞，欢呼雀跃，把工作抛诸脑后。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][aʊt] ,
After a long time , when they were tired out ,
后 一个 长的 时间 , 什么时候 他们 是 疲劳的 出去 ,

过了很久，当他们筋疲力尽时，

[ˌbiː ˈoʊ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪz][ænd; ənd] ['kerfəli] [broʊk] [ðə; ði] [naʊ] ['sɑːlɪd] ['ʃʊgər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Bo	**took**	**one**	**of**	**the**	**axes**	**and**	**carefully**	**broke**	**the**	**now**	**solid**	**sugar**	**away**	**from**
波	采取	一	的	这	轴	和	小心	打破	这	现在	坚硬的	糖	离开	从

['reɪʃioʊz] [fiːt] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [friː] .

Ratio's	**feet**	**and**	**set**	**him**	**free**	**.**
比例	脚	和	放	他	自由的	.

博拿起一把斧头，小心翼翼地将拉蒂奥脚上已经凝固的糖块敲掉，把他放了出来。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] ['wɔːtər][ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][haɪnd] [pɔːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [fɔːr; fər]

Then	**they**	**brought**	**water**	**and**	**washed**	**his**	**hind**	**paws**	**and**	**he**	**danced**	**for**
然后	他们	带来	水	和	洗过	他的	后	爪子	和	他	跳舞	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

然后他们拿来水，给他洗了后爪，他就为他们跳舞。

['æftər] ['dɪnər] , [wen] [ðə; ði] [frendz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

After	**dinner**	**,**	**when**	**the**	**friends**	**started**	**out**	**on**	**their**	**journey**	**,**
后	晚餐	,	什么时候	这	朋友们	开始	出去	在	他们的	旅行	,

晚饭后，朋友们开始他们的旅程，

[ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] .

the	**crowd**	**followed**	**them**	**for**	**nearly**	**a**	**mile**	**.**
这	人群	随后	他们	为了	几乎	一个	英里	.

人群跟随他们走了将近一英里。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] [hɔ'reɪʃiəu] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌbiː 'oʊ][ænd; ənd] [sed] : —

When	**all**	**were**	**gone**	**Horatio**	**turned**	**to**	**Bo**	**and**	**said**	**:**	**—**
什么时候	全部	是	已消失	霍雷肖	转向	到	波	和	说	:	—

众人散去后，霍雷肖转向博说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ˌbiː 'oʊ] . "

"	**I**	**am**	**glad**	**you**	**came**	**just**	**as**	**you**	**did**	**,**	**Bo**	**.**	**"**
"	我	是	高兴的	你	来了	只是	作为	你	做过	,	波	.	"

“博，我很高兴你以这样的方式来了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [ˌbiː 'oʊ] , ['grɪmli] .

"	**I**	**should**	**rather**	**think**	**you**	**would**	**be**	**,**	**"**	**said**	**Bo**	**,**	**grimly**	**.**
"	我	应该	相当	思考	你	会	是	,	"	说	波	,	阴沉地	.

“我倒觉得你会的，”博冷冷地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [kən'tɪnjuːd] [hɔ'reɪʃiəu] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [sʌm; səm]

"	**Because**	**,**	**"**	**continued**	**Horatio**	**,**	**"**	**if**	**you**	**hadn't**	**I**	**might**	**have**	**damaged**	**some**
"	因为	,	"	持续	霍雷肖	,	"	如果	你	之前没有	我	可能	有	损坏的	一些

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ,

of	**those**	**fellows**	**,**
的	那些	伙伴们	,

“因为，”霍雷肖继续说道，“如果你不那样做，我可能就会伤到那些家伙了。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] , - .

and	**I**	**know**	**you**	**wouldn't**	**have**	**liked**	**that**	**,**	**Bosephus**	**.**
和	我	知道	你	不会	有	喜欢	那	,	-	.

我知道你不会喜欢那样的，博塞弗斯。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['veri] ['hʌmbli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

"	**He**	**looked**	**at**	**the**	**little**	**boy**	**very**	**humbly**	**as**	**he**	**said**	**this**	**,**	**expecting**	**a**	**severe**
"	他	看起来	在	这	小的	男生	非常	谦卑地	作为	他	说	这	,	期待	一个	严重

['lektʃər] .

lecture	**.**
演讲	.

“他一边说着这番话，一边非常谦卑地看着小男孩，以为他会严厉训斥他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

But	the	little	boy	made	no	reply	,
但	这	小的	男生	制成	不	回复	,

但小男孩没有回答。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði][bɪg] [ber] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd]

and	down	in	his	heart	the	big	Bear	at	that	moment	made	a	solemn	and
和	向下	在	他的	心	这	大的	熊	在	那	片刻	制成	一个	庄严	和

[gʊd] [rɪ'zɑːlv] . [-]

good	resolve	.	[	73	]
好的	解决	.	[	-	]

那一刻，大熊在心中下定了决心。[73]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[swiːt] [ænd; ənd] ['saʊər]

SWEET	AND	SOUR
甜的	和	酸的

酸甜

" [oʊ] , [wɪə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði]['dʒæzmɪn] [bloʊz] ,

"	Oh	,	we're	down	in	the	land	where	the	jasmine	blows	,
"	哦	,	是	向下	在	这	土地	在哪里	这	茉莉花	打击	,

“哦，我们来到了茉莉花盛开的土地上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪprəs] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [grəuz] ,

And	the	cypress	waves	and	the	orange	grows	,
和	这	柏	波浪	和	这	橙子	生长	,

柏树摇曳，橘树生长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [bɜːrd] [nests] [ɪn][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [roʊz] —

And	the	song	bird	nests	in	the	climbing	rose	—
和	这	歌曲	鸟	巢穴	在	这	攀登	玫瑰	—

鸣禽在攀援玫瑰上筑巢——

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [floʊz] .

And	all	the	girls	are	beautiful	,	and	milk	and	honey	flows	.
和	全部	这	女孩们	是	美丽的	,	和	牛奶	和	蜂蜜	流量	.

所有女孩都很漂亮，而且牛奶和蜂蜜源源不断地流淌。

" [hɔ'reiʃiəu] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

"	HORATIO	paused	in	his	playing	and	looked	at	Bosephus	,	who	was	ready	to
"	霍雷肖	暂停	在	他的	玩耍	和	看起来	在	-	,	WHO	曾是	准备好	到

[sɪŋ] [ə'nʌðər] ['stænzə] .

sing	another	stanza	.
唱歌	其他	诗节	.

“霍拉提奥停下演奏，看向博塞弗斯，博塞弗斯正准备唱下一节。

" [lʊk] [hɪr] , [ˌbiː 'oʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ,

"	Look	here	,	Bo	,	"	he	said	gravely	,
"	看	这里	,	波	,	"	他	说	严重地	,

“听着，博，”他严肃地说。

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [gʊd] ['poʊətri][ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] ,

"	that	sounds	very	pretty	and	may	be	very	good	poetry	and	true	enough	,
"	那	声音	非常	漂亮的	和	可能	是	非常	好的	诗	和	真的	足够的	,

“这听起来很美，也许是首很好的诗，而且也确实如此。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [get][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['dʒæzmɪn][ænd; ənd] [sɔːŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd]

but	**I**	**wouldn't**	**get**	**to**	**singing**	**too**	**much**	**about**	**jasmine**	**and**	**song**	**birds**	**and**
但	我	不会	得到	到	歌唱	也	很多	关于	茉莉花	和	歌曲	鸟类	和

['klaɪmɪŋ] ['roʊziz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

climbing	**roses**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**
攀登	玫瑰	如果	我	是	你	,

但如果我是你，我就不会过多地歌颂茉莉花、鸣禽和攀援玫瑰了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['gɝːlz] .

and	**especially**	**girls**	**.**
和	尤其	女孩们	.

尤其是女孩。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

You	**are**	**only**	**a**	**little**	**boy**	**,**	**and**	**besides**	**,**
你	是	仅有的	一个	小的	男生	,	和	除了	,

你只是个小男孩，而且，

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['dɪfrəns] [ɪn]['gɝːlz] ,

I	**can't**	**see**	**that**	**there**	**is**	**any**	**difference**	**in**	**girls**	**,**
我	不能	看	那	那里	是	任何	不同之处	在	女孩们	,

我看不出女孩之间有什么区别。

[ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [plʌmp] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][nɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] ['eni]

except	**that**	**some**	**are**	**plump**	**and**	**some**	**are**	**not**	**,**	**and**	**that**	**isn't**	**any**
除了	那	一些	是	丰满	和	一些	是	不是	,	和	那	不是	任何

['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

difference	**to**	**me**	**,**
不同之处	到	我	,

只不过有些身材丰满，有些则不丰满，但这对我来说没有任何区别。

[naʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [said] [ænd; ənd] [strʌmd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]['dʒentli] .

now	**,**	**"**	**and**	**the**	**Bear**	**sighed**	**and**	**strummed**	**on**	**his**	**violin**	**gently**	**.**
现在	,	"	和	这	熊	叹了口气	和	拨弦	在	他的	小提琴	轻轻地	.

“现在，”熊叹了口气，轻轻地拨动着小提琴。

" [oʊ] , [ʃɔː] , ['reɪʃioʊ] !

"	**Oh**	**,**	**pshaw**	**,**	**Ratio**	**!**
"	哦	,	呸	,	比率	!

“哦，呸，Ratio！”

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['dɪfrəns] .

There's	**lots**	**of**	**difference**	**.**
有	很多	的	不同之处	.

两者之间有很多不同之处。

[sʌm; səm]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['saʊər][æz; əz][ə; eɪ]['lemən] ,

Some	**girls**	**are**	**yellow**	**and**	**sour**	**as**	**a**	**lemon**	**,**
一些	女孩们	是	黄色的	和	酸的	作为	一个	柠檬	,

有些女孩像柠檬一样黄而酸，

[waɪl] [sʌm; səm][ɑːr; ər][æz; əz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːoʊl] [roʊz] " —

while	**some**	**are**	**as**	**pink**	**and**	**sweet**	**and**	**blooming**	**as**	**a**	**creole**	**rose**	**"**	**—**
尽管	一些	是	作为	粉色的	和	甜的	和	盛开	作为	一个	克里奥尔语	玫瑰	"	—

—

—

有些像克里奥尔玫瑰一样粉嫩甜美，盛开着——

" - , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ber] ['greɪvli] , " [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp]
" Bosephus , " interrupted the Bear gravely , " you've got a touch of the swamp
" - , " 中断 这 熊 严重地 , " 你已经 得到 一个 触碰 的 这 沼泽
['fiːvər] .
fever .
发烧 .

“博塞弗斯，”熊严肃地打断道，“你得了点沼泽热。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [tʌŋ] !
Let me see your tongue !
让 我 看 你的 舌头 !

让我看看你的舌头！

" [ˌbiː 'oʊ] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" Bo stuck out his tongue .
" 波 卡住 出去 他的 舌头 .

博伸出了舌头。

" [maɪ] [tʌŋz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" My tongue's all right , " he grinned .
" 我的 舌头 全部 正确的 , " 他 咧嘴一笑 .

“我的舌头没事，”他咧嘴一笑。

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːvərz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] . " [-]
" That kind of fever's in the heart . " [74]
" 那 种类 的 发烧 在 这 心 . " [-]

“那种发烧是在心脏里。”[74]

[hɔ'reiʃiəu] [lʊkt] [ə'lɑːrmd] .
Horatio looked alarmed .
霍雷肖 看起来 惊慌 .

霍雷肖看起来很惊恐。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , [ˌbiː 'oʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" You must take something for it right away , Bo , " he declared .
" 你 必须 拿 某物 为了 它 正确的 离开 , 波 , " 他 声明 .

“你必须立刻为此付出代价，博，”他说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] ['sɪli] ['sɔŋz] [ə'baʊt] ['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['saɪprəs] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn]
" I can't have you singing silly songs about jasmine and cypress and girls in
" 我 不能 有 你 歌唱 愚蠢的 歌曲 关于 茉莉花 和 柏 和 女孩们 在
[mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] .
milk and honey .
牛奶 和 蜂蜜 .

“我不能让你唱那些关于茉莉花、柏树和牛奶蜂蜜里的女孩的愚蠢歌曲。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eni] ['hʌni] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ɑːr'kænzɔː] ,
You know we haven't seen any honey since we left Arkansaw ,
你 知道 我们 还没有 已见 任何 蜂蜜 自从 我们 左边 阿肯色州 ,

你知道吗，自从我们离开阿肯色州以来，就再也没见过蜂蜜了。

[ænd; ənd][aɪ'd]['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [ðer; ðər][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][rɑːb][wʌn] [gʊd] ['hʌni] [triː] .
and I'd travel all the way back there on foot to rob one good honey tree .
和 ID 旅行 全部 这 方式 后退 那里 在 脚 到 抢 一 好的 蜂蜜 树 .

我会徒步走回那里，去偷一棵好蜂蜜树上的蜂蜜。

[aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [ðeɪ] [kɔːl] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
I'm getting tired of so much of this stuff they call sugar and cane and the
我是 获得 疲劳的 的 所以 很多 的 这 东西 他们 称呼 糖 和 甘蔗 和 这
[laɪk] . "
like . "
喜欢 . "

我真是厌倦了他们口中那些叫糖、甘蔗之类的东西。

" [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hʌni] [hɪr] , ['reɪʃioʊ] , [tuː] .

"	Why	they	have	honey	here	,	Ratio	,	too	.
"	为什么	他们	有	蜂蜜	这里	,	比率	,	也	.

“为什么这里也有蜂蜜，Ratio 也是。”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [biː] [triːz] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv] [biːz] .

I	haven't	seen	any	bee	trees	,	but	I've	seen	plenty	of	bees	.
我	还没有	已见	任何	蜜蜂	树木	,	但	我已经	已见	很多	的	蜜蜂	.

我没见过蜜蜂树，但我见过很多蜜蜂。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [haɪvz] — [bɑːksɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kiːp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . "

I	suppose	they	are	in	hives	—	boxes	that	people	keep	for	them	to	live	in	.	"
我	认为	他们	是	在	麻疹	—	盒子	那	人们	保持	为了	他们	到	居住	在	.	"

我想它们应该住在蜂箱里——就是人们用来给它们居住的箱子。”

" [wer] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðoʊz] [bɑːksɪz] , [ˌbiː 'oʊ] ? "

"	Where	do	they	have	those	boxes	,	Bo	?	"
"	在哪里	做	他们	有	那些	盒子	,	波	?	"

“博，那些箱子在哪儿？”

" [wel] , [ɪn][ðer; ðər] [jaːdz] ['moʊstli] ; ['dʒen(ə)rəli] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [fens] . "

"	Well	,	in	their	yards	mostly	;	generally	out	by	the	back	fence	.	"
"	出色地	,	在	他们的	码	大多	;	一般来说	出去	经过	这	后退	栅栏	.	"

“嗯，大多是在他们家院子里；通常是在后院围栏附近。”

" [kʊd; kəd][wiː; wi][rɑːb][ðem; ðəm] ? "

"	Could	we	rob	them	?	"
"	可以	我们	抢	他们	?	"

“我们能抢劫他们吗？”

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I	shouldn't	like	to	try	it	.
"	出色地	,	我	不应该	喜欢	到	尝试	它	.

“嗯，我不太想尝试。”

" [ðə; ði] [ber] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] ['saɪləns] .

"	The	Bear	walked	along	some	distance	in	silence	.
"	这	熊	步行	沿着	一些	距离	在	沉默	.

熊默默地走了一段路。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

The	boy	was	also	thinking	and	singing	softly	to	himself	.
这	男生	曾是	还	思维	和	歌唱	轻轻	到	他自己	.

男孩一边思考，一边轻声哼唱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

He	was	very	happy	.
他	曾是	非常	快乐的	.

他非常高兴。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒʌst] [ə'hed] , [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] ,

Presently	he	looked	up	and	saw	just	ahead	,	in	a	field	near	the	road	,
目前	他	看起来	向上	和	锯	只是	前方	,	在	一个	场地	靠近	这	路	,

他抬头望去，只见前方不远处，路边的一片田野里，

[ə; eɪ] [triː] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrɪndʒɪz] .

a	tree	loaded	with	oranges	.
一个	树	已加载	和	橙子	.

一棵挂满橘子的树。

" [lʊk] , ['reɪʃioʊ] !

"	Look	,	Ratio	!
"	看	,	比率	!

“看，比例！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ?
" Don't you wish we had some of those ?
" 不 你 希望 我们 有 一些 的 那些 ?

你难道不希望我们也能拥有一些那样的东西吗?

" [ðə; ði] [ber] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" The Bear looked up and began to lick out his tongue .
" 这 熊 看起来 向上 和 开始 到 舔 出去 他的 舌头 .

熊抬起头，开始舔自己的舌头。

" [klaɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] , [ˌbiː 'oʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .
" Climb over and get some , Bo , " he said eagerly .
" 爬 超过 和 得到 一些 , 波 , " 他 说 急切地 .

“过来吃点东西吧，博，”他急切地说。

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərmelən] [wiː; wi] [gɑːt] [frʌm; frəm] [oʊld]
I haven't forgotten the roasting ears and the watermelon we got from old
我 还没有 被遗忘的 这 烘焙 耳朵 和 这 西瓜 我们 得到 从 老的
[mæn] ['tɑːd] [ɪn] [ɑːr'kænzɔː] .
man Todd in Arkansaw .
男人 托德 在 阿肯色州 .

我还没有忘记我们在阿肯色州从托德老爹那里得到的烤耳朵和西瓜。

[wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] .
We might go to the house and ask for some .
我们 可能 去 到 这 房子 和 问 为了 一些 .

我们可以去他家要一些。

" ['nɑːnsens] , - .
" Nonsense , Bosephus .
" 废话 , - .

“胡说，博塞弗斯。”

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !
Watch me !
手表 我 !

看着我!

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌbiː 'oʊ] [ðə; ði] ['fɪdl] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hedʒ] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː]
" He handed Bo the fiddle , and running lightly to the hedge cleared it
" 他 递交 波 这 小提琴 , 和 跑步 轻轻 到 这 对冲 已清除 它
[æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] .
at a bound .
在 一个 边界 .

他把小提琴递给博，然后轻快地跑到树篱边，一跃而过。

" [faɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ˌbiː 'oʊ] .
" Fine ! " shouted Bo .
" 美好的 ! " 喊叫 波 .

“好极了！”博喊道。

[hɔ'reiʃiəu] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] , ['hɜ:rid] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] . [-]

Horatio	**,**	**without**	**pausing**	**,**	**hurried**	**over**	**to**	**the**	**tree**	**.**	**[**	**75**	**]**
霍雷肖	,	没有	暂停	,	慌忙	超过	到	这	树	.	[	-	]

霍雷肖没有丝毫犹豫，径直走到树下。[75]

" ['fʌni] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðoʊz] ['ɔ:rɪndʒɪz][soʊ] [leɪt] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi]

"	**Funny**	**they**	**should**	**leave**	**those**	**oranges**	**so**	**late**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**little**	**boy**	**as**	**he**
"	有趣的	他们	应该	离开	那些	橙子	所以	晚的	,	"	想法	这	小的	男生	作为	他

[wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

watched	**him**	**.**
观看	他	.

“真奇怪，他们居然把橘子留到这么晚，”小男孩看着他心想。

['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [lɪm] , [ðə; ði] [ber] [ʃʊk] [ɔ:f][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['jeloʊ]

Swinging	**himself**	**to**	**the**	**first**	**limb**	**,**	**the**	**Bear**	**shook**	**off**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**fine**	**yellow**
摇摆	他自己	到	这	第一的	肢	,	这	熊	摇晃	离开	一个	很多	的	这	美好的	黄色的

[fru:t] ,

fruit	**,**
水果	,

熊荡到第一根树枝上，抖落了身上许多漂亮的黄色果实。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] , ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

and	**climbing**	**down**	**,**	**gathered**	**in**	**his**	**arms**	**all**	**he**	**could**	**carry**	**.**
和	攀登	向下	,	聚集	在	他的	武器	全部	他	可以	携带	.

他爬下山去，把能带走的所有东西都抱在怀里。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] ,

As	**he**	**did**	**so**	**there**	**came**	**a**	**loud**	**barking**	**of**	**dogs**	**,**
作为	他	做过	所以	那里	来了	一个	大声	叫声	的	狗	,

他这样做的时候，传来一阵响亮的狗吠声。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] .

and	**without**	**looking**	**behind**	**him**	**he**	**started**	**to**	**run**	**.**
和	没有	寻找	在后面	他	他	开始	到	跑步	.

他头也不回地跑了起来。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪndʒɪz] , [bʌt; bət] [kept] [streɪt] [ɑ:n] ,

He	**dropped**	**a**	**few**	**of**	**the**	**oranges**	**,**	**but**	**kept**	**straight**	**on**	**,**
他	掉落	一个	很少	的	这	橙子	,	但	保留	直的	在	,

他掉了几个橘子，但仍然继续往前走。

[ðə; ði] [tu:] [hju:dʒ][dɔ:gz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['getɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

the	**two**	**huge**	**dogs**	**that**	**had**	**appeared**	**getting**	**closer**	**and**	**closer**	**.**
这	二	巨大的	狗	那	有	出现	获得	更近	和	更近	.

两只突然出现的大狗越来越近。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hedʒ] [hi:; hi] [wʌns] [mɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [li:p] ,

As	**he**	**reached**	**the**	**hedge**	**he**	**once**	**more**	**made**	**a**	**grand**	**leap**	**,**
作为	他	达到	这	对冲	他	一次	更多的	制成	一个	盛大	飞跃	,

当他到达树篱边时，他再次纵身一跃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:rɪndʒɪz] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] ['du:ɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

but	**the**	**oranges**	**prevented**	**him**	**doing**	**so**	**well**	**as**	**before**	**.**
但	这	橙子	阻止	他	正在做	所以	出色地	作为	前	.

但是橘子让他无法像以前那样发挥出色。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]

His	**foot**	**caught**	**in**	**the**	**top**	**branches**	**and**	**he**	**rolled**	**over**	**and**	**over**	**in**	**the**
他的	脚	捕捉	在	这	顶部	分支	和	他	滚动	超过	和	超过	在	这

['dʌsti] [roʊd] ,

dusty	**road**	**,**
尘土飞扬	路	,

他的脚被树枝绊住了，在尘土飞扬的路上翻滚了好几圈。

[ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	oranges	flying	in	every	direction	.
这	橙子	飞行	在	每一个	方向	.

橘子四处乱飞。

[ðə; ði][dɔːgz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [bɑːrkt] [ænd; ənd][reɪdʒd] .

The	dogs	behind	the	hedge	barked	and	raged	.
这	狗	在后面	这	对冲	吠叫	和	愤怒	.

树篱后的狗狂吠不止。

[hɔ'reiʃiəu][roʊz] , ['dʌsti] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] .

Horatio	rose	,	dusty	and	panting	,	but	triumphant	.
霍雷肖	玫瑰	,	尘土飞扬	和	喘息	,	但	凯	.

霍雷肖站了起来，浑身沾满灰尘，气喘吁吁，但却凯旋而归。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌbiː 'oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ˌaɪ 'tiːˌ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

"	You	see	,	Bo	,	"	he	said	,	"	what	it	is	to	be	brave	.
"	你	看	,	波	,	"	他	说	,	"	什么	它	是	到	是	勇敢的	.

“你看，博，”他说，“这就是勇敢的意义。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪ'lɪʃəs] ['ɔːrɪndʒɪz] .

You	can	fill	your	pockets	now	with	these	delicious	oranges	.
你	能	充满	你的	口袋	现在	和	这些	可口的	橙子	.

现在你可以把口袋装满这些美味的橙子了。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] , [bɪt][ˌaɪ 'tiːˌ][ɪn][hæf]

"	He	picked	up	one	as	he	spoke	,	and	brushing	off	the	dust	,	bit	it	in	half
"	他	挑选	向上	一	作为	他	辐	,	和	刷牙	离开	这	灰尘	,	少量	它	在	一半

['tʃɪrfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

“他一边说话一边拿起一个，掸掉上面的灰尘，兴高采烈地把它咬成两半。

[ðen] [ˌbiː 'oʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [teɪk] [pleɪs] .

Then	Bo	,	who	was	watching	him	,	saw	a	strange	thing	take	place	.
然后	波	,	WHO	曾是	观看	他	,	锯	一个	奇怪的	事物	拿	地方	.

这时，一直在观察他的波看到了一件奇怪的事情。

[ðə; ði][hæf] ['ɔrɪndʒ] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [maʊθ] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑːpgʌn] ,

The	half	orange	flew	out	of	the	Bear's	mouth	as	from	a	popgun	,
这	一半	橙子	飞翔	出去	的	这	熊的	嘴	作为	从	一个	玩具枪	,

半个橙子像玩具枪一样从熊嘴里飞了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ]

and	his	face	became	so	distorted	that	the	boy	thought	his	friend	was	having
和	他的	脸	成为	所以	扭曲	那	这	男生	想法	他的	朋友	曾是	拥有

[ə; eɪ]['spæzəm] .

a	spasm	.
一个	痉挛	.

他的脸变得非常扭曲，以至于男孩以为他的朋友抽搐了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wɜːrl] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlən] ['ɔːrɪndʒɪz] ,

Suddenly	he	whirled	,	and	making	a	rush	at	the	fallen	oranges	,
突然	他	旋转	,	和	制作	一个	匆忙	在	这	倒下	橙子	,

他突然转身，冲向掉落的橘子。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ['evri] ['sekənd] .

began	to	kick	them	in	every	direction	,	coughing	and	spitting	every	second	.
开始	到	踢	他们	在	每一个	方向	,	咳嗽	和	吐痰	每一个	第二	.

开始朝各个方向踢打，每秒都在咳嗽和吐痰。

[ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [stɑːpt] ['bɑːkiŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] .

The	two	dogs	looking	over	the	hedge	stopped	barking	to	enjoy	the	fun	.
这	二	狗	寻找	超过	这	对冲	停止	叫声	到	享受	这	乐趣	.

两只从树篱后面探出头的狗停止了吠叫，也开始欣赏这有趣的一幕。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] [roʊld] [tuː; tə][boʊz] [fiːt] .

One	of	the	oranges	rolled	to	Bo's	feet	.
一	的	这	橙子	滚动	到	博的	脚	.

其中一个橙子滚到了博的脚边。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] .

He	picked	it	up	and	smelled	it	.
他	挑选	它	向上	和	闻起来	它	.

他拿起来闻了闻。

[ðen] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Then	rubbing	it	on	his	coat	he	bit	into	it	.
然后	擦	它	在	他的	外套	他	少量	进入	它	.

然后他把污渍蹭到外套上，咬了一口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][baɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	not	a	large	bite	,	but	it	was	enough	.
它	曾是	不是	一个	大的	咬	,	但	它	曾是	足够的	.

虽然咬的量不多，但已经足够了。

[ðə; ði] [terz] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['evri] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌmpt] .

The	tears	rolled	from	his	eyes	and	every	tooth	in	his	head	jumped	.
这	眼泪	滚动	从	他的	眼睛	和	每一个	齿	在	他的	头	跳了起来	.

泪水从他眼中滚落，他满头的牙齿都跳动了一下。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] ['saʊər][ænd; ənd] ['bɪtər] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] .

Such	a	mixture	of	stinging	sour	and	bitter	he	had	never	dreamed	of	.
这样的	一个	混合物	的	刺痛	酸的	和	苦的	他	有	绝不	梦见	的	.

他从未想过会尝到如此酸涩苦涩的滋味。

[ˌaɪ 'tiː] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [krækt] .

It	grabbed	him	by	the	throat	and	shook	him	until	his	bones	cracked	.
它	抓住	他	经过	这	喉	和	摇晃	他	直到	他的	骨头	裂纹	.

它掐住他的喉咙，把他摇晃，直到他的骨头断裂。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] ['kʌmɪŋ] [luːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['ferli] [snæpt] .

The	top	of	his	head	seemed	coming	loose	,	and	his	ears	fairly	snapped	.
这	顶部	的	他的	头	似乎	未来	松动的	,	和	他的	耳朵	相当	啪啪	.

他的头顶似乎要松动了，耳朵也断了。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hɔ'reiʃiəu][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Then	he	realized	what	Horatio	must	be	suffering	,	and	laughed	in	spite	of
然后	他	已实现	什么	霍雷肖	必须	是	痛苦	,	和	笑了	在	尽管如此	的

[hɪm'self] . [-]

himself	.	[	76	]
他自己	.	[	-	]

然后他意识到霍拉旭一定很痛苦，不由自主地笑了。[76]

[fluː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɑːp] [gʌn] . [-]

FLEW	OUT	OF	HIS	MOUTH	AS	FROM	A	POP	GUN	.	[	77	]
飞翔	出去	的	他的	嘴	作为	从	一个	流行音乐	枪	.	[	-	]

像玩具枪一样从他嘴里射了出来。[77]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːk] ['ɔːrɪndʒɪz] , ['reɪʃioʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɑːkɪŋ] [ˌjuː 'es]

"	They	are	mock	oranges	,	Ratio	,	"	he	shouted	,	"	and	they	are	mocking	us
"	他们	是	嘲笑	橙子	,	比率	,	"	他	喊叫	,	"	和	他们	是	嘲讽	我们

[fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] !

for	stealing	them	!
为了	偷窃	他们	!

“它们是假橙子，拉蒂奥，”他喊道，“它们是在嘲笑我们偷它们！”

" [hɔ'reiʃiəu][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ]

"	Horatio	had	seated	himself	by	the	roadside	and	was	snorting	and	clawing
"	霍雷肖	有	坐着	他自己	经过	这	路边	和	曾是	吸鼻	和	爪子

[æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

at	his	tongue	.
在	他的	舌头	.

“霍雷肖坐在路边，一边哼哼唧唧，一边用爪子挠着舌头。”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['hʌni] , [ˌbiː 'oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] ['dredf(ə)l]

"	I	must	have	some	honey	,	Bo	,	"	he	said	,	"	to	take	away	that	dreadful
"	我	必须	有	一些	蜂蜜	,	波	,	"	他	说	,	"	到	拿	离开	那	可怕

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

“我得吃点蜂蜜，博，”他说，“才能去掉那可怕的味道。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['hʌni] , [ˌbiː 'oʊ] . "

You	must	find	me	some	honey	,	Bo	.	"
你	必须	寻找	我	一些	蜂蜜	,	波	.	"

博，你得帮我找些蜂蜜。

" [juː; jʊ] [siː] , ['reɪʃioʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] . "

"	You	see	,	Ratio	,	"	said	the	little	boy	,	"	it	doesn't	pay	to	take	things	.	"
"	你	看	,	比率	,	"	说	这	小的	男生	,	"	它	不	支付	到	拿	事物	.	"

“你看，拉蒂奥，”小男孩说，“偷东西是得不偿失的。”

" - , " [sed] [ðə; ði] [ber] ,

"	Bosephus	,	"	said	the	Bear	,
"	-	,	"	说	这	熊	,

“博塞弗斯，”熊说道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [plænt][ə; eɪ] [triː] [laɪk] [ðæt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] [di'siːvz] ['wɪlfəli] [ænd; ənd]

"	a	man	who	will	plant	a	tree	like	that	so	near	the	road	deceives	wilfully	and
"	一个	男人	WHO	将要	植物	一个	树	喜欢	那	所以	靠近	这	路	欺骗	故意	和

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

should	be	punished	.
应该	是	受到惩罚	.

“在路边种这种树的人是故意欺骗，应该受到惩罚。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] , [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] ['bɑːkiŋ] ['æftər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	They	walked	along	slowly	,	the	two	dogs	barking	after	them	from	behind	the
"	他们	步行	沿着	缓慢地	,	这	二	狗	叫声	后	他们	从	在后面	这

[hedʒ] .

hedge	.
对冲	.

他们慢慢地走着，两只狗在树篱后面对着他们吠叫。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][nekst][bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn'teɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Just	beyond	the	next	bend	in	the	road	a	beautiful	plantation	came	into	view	.
只是	超过	这	下一个	弯曲	在	这	路	一个	美丽的	种植园	来了	进入	看法	.

过了下一个弯道，一片美丽的种植园映入眼帘。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪn] [jɑːrd][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm]

They	turned	into	the	cane	yard	and	immediately	the	workhands	surrounded	them
他们	转向	进入	这	甘蔗	院子	和	立即地	这	工人	包围	他们

.

:

.

他们拐进了甘蔗地，工人们立刻把他们围了起来。

[hɔ'reiʃiəu] [felt] ['betər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] .

Horatio	felt	better	by	this	time	,	and	they	began	a	performance	.
霍雷肖	毛毡	更好的	经过	这	时间	,	和	他们	开始	一个	表现	.

这时霍雷肖感觉好多了，他们开始表演。

[fɜːrst][ˌbiː 'oʊ] [sæŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hɔ'reiʃiəu] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɪm'næstɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

First	Bo	sang	and	then	Horatio	gave	a	gymnastic	exhibition	.
第一的	波	唱	和	然后	霍雷肖	给予	一个	体操	展览	.

首先是博唱歌，然后是霍雷肖表演体操。

[ðen] [æt; ət] [læst] [ˌbiː 'oʊ] [sæŋ] [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] [vɜːrs] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Then	at	last	Bo	sang	a	closing	verse	as	follows	:	—
然后	在	最后的	波	唱	一个	结束	诗	作为	跟随	:	—

最后，Bo唱了最后一节歌词：——

" [naʊ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] ,

"	Now	our	little	show	is	ended	,	and	we	hope	you	think	it	splendid	,
"	现在	我们的	小的	展示	是	结束	,	和	我们	希望	你	思考	它	灿烂	,

“现在我们的小演出结束了，希望你们觉得精彩极了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [wiːv] [nɑːt] [ə'fendɪd] [ɔːr] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] ['eniwer] ,

And	we	trust	we've	not	offended	or	displeased	you	anywhere	,
和	我们	相信	我们已经	不是	被冒犯了	或者	不高兴	你	任何地方	,

我们相信我们没有在任何地方冒犯或惹恼您。

[juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,

You	have	paid	us	to	be	funny	,	and	we	thank	you	for	the	money	,
你	有	有薪酬的	我们	到	是	有趣的	,	和	我们	感谢	你	为了	这	钱	,

你们付钱给我们是为了让我们搞笑，我们感谢你们的付出。

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] — [blæk] — [ber] .

But	I'd	like	a	little	honey	for	the	Old	—	Black	—	Bear	.
但	ID	喜欢	一个	小的	蜂蜜	为了	这	老的	—	黑色的	—	熊	.

但我想要一点蜂蜜给老黑熊。

[hɔ'reiʃiəu] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ,

Horatio	smiled	when	he	heard	this	,
霍雷肖	微笑	什么时候	他	听到	这	,

霍雷肖听到这话笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plæntər] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	planter	who	was	listening	sent	one	of	the	servants	to	the	house	.
和	这	播种机	WHO	曾是	聆听	发送	一	的	这	仆人	到	这	房子	.

听到动静的种植园主派了一个仆人到房子里去。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [suːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [freʃ] ['hʌni] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] .

He	came	out	soon	with	a	piece	of	fresh	honey	on	a	plate	.
他	来了	出去	很快	和	一个	片	的	新鲜的	蜂蜜	在	一个	盘子	.

他很快端着一盘新鲜蜂蜜出来了。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɔ'reiʃiəu] , [huː] ['hændɪd] [ˌbiː 'oʊ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt]

He	offered	it	to	Horatio	,	who	handed	Bo	the	violin	,	and	seizing	the	plate
他	提供	它	到	霍雷肖	,	WHO	递交	波	这	小提琴	,	和	抓住	这	盘子

, [-]

, [78]

, [-]

他把小提琴递给霍雷肖，霍雷肖又把小提琴递给博，并抓住了盘子[78]。

['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['hʌni] [æt; ət][wʌn] [gʌlp] .

swallowed	the	honey	at	one	gulp	.
吞咽	这	蜂蜜	在	一	咕噜	.

一口气吞下了蜂蜜。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [læf] ,

This	made	the	crowd	shout	and	laugh	,
这	制成	这	人群	喊	和	笑	,

这引起了人群的欢呼和笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌbiː 'oʊ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plæntər][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

and	then	Bo	shook	hands	with	the	planter	and	said	good	-	bye	,
和	然后	波	摇晃	双手	和	这	播种机	和	说	好的	-	再见	,

然后，博和种植者握手道别。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːki] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] , [tuː] .

and	all	the	darkies	came	up	and	wanted	to	shake	hands	,	too	.
和	全部	这	黑人	来了	向上	和	通缉	到	摇	双手	,	也	.

所有黑人也都走过来想握手。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɔ'reiʃiəu]

When	he	had	shaken	hands	all	around	the	little	boy	turned	to	look	for	Horatio
什么时候	他	有	摇晃	双手	全部	大约	这	小的	男生	转向	到	看	为了	霍雷肖

.

:

.

小男孩和周围的人都握手之后，转身寻找霍雷肖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

He	was	nowhere	in	sight	.
他	曾是	无处	在	视线	.

他不见踪影。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][slɪp] [ə'weɪ] .

The	others	had	not	noticed	him	slip	away	.
这	其他的	有	不是	注意到	他	滑	离开	.

其他人没有注意到他悄悄溜走了。

[ˌbiː 'oʊ][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

Bo	was	troubled	.
波	曾是	麻烦	.

博心事重重。

[wen] [hɔ'reiʃiəu] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['mɪstʃɪf] .

When	Horatio	disappeared	like	that	it	meant	mischief	.
什么时候	霍雷肖	消失	喜欢	那	它	意思是	恶作剧	.

霍雷肖那样消失，意味着有不好的事情发生。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [rɪ'fɔːrm] [æz; əz][tuː; tə] [ˌpɪkə'nɪniz] , [bʌt; bət][ˌbiː 'oʊ][wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt]

He	had	promised	reform	as	to	pickaninnies	,	but	Bo	was	never	quite
他	有	承诺	改革	作为	到	小黑孩	,	但	波	曾是	绝不	相当

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

他曾承诺对黑人儿童进行改革，但博始终不太确定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

He	was	about	to	ask	the	people	to	run	in	every	direction	in	search	of
他	曾是	关于	到	问	这	人们	到	跑步	在	每一个	方向	在	搜索	的

[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [jɑːrd] ,

his	comrade	when	there	was	a	sudden	commotion	in	the	back	door	yard	,
他的	同志	什么时候	那里	曾是	一个	突然	骚动	在	这	后退	门	院子	,

他正要让人们四散奔逃寻找他的同伴，这时后院突然传来一阵骚动。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [blæk] ['fɪgjər] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

and	a	moment	later	a	black	figure	dashed	through	the	gate	with	something
和	一个	片刻	之后	一个	黑色的	数字	虚线	通过	这	门	和	某物

['ʌndər] [ɪts][ɑːrm] .

under	its	arm	.
在下面	它是	手臂	.

片刻之后，一个黑影抱着什么东西冲进了大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɔ'reiʃiəu] !

It	was	Horatio	!
它	曾是	霍雷肖	!

是霍雷肖！

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dɑːki] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] ['skætərd] .

The	crowd	of	darkies	took	one	look	and	scattered	.
这	人群	的	黑人	采取	一	看	和	疏散	.

那群黑人看了一眼，便四散逃开了。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['ʌndər] [hɔ'reɪʃiːoʊz][ɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] , [bɑːks] ['lʊkɪŋ] [ə'fer] ,

The	thing	under	Horatio's	arm	was	a	square	,	box	looking	affair	,
这	事物	在下面	霍雷肖的	手臂	曾是	一个	正方形	,	盒子	寻找	事务	,

霍雷肖胳膊下夹着的东西是个方形的、像盒子一样的东西。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] , ['lɪvɪŋ] [klaʊd] .

and	out	of	it	was	streaming	a	black	,	living	cloud	.
和	出去	的	它	曾是	流媒体	一个	黑色的	,	活的	云	.

从中涌出一团黑色的、活生生的云雾。

" [biːz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] .

"	Bees	!	"	shouted	the	people	as	they	fled	.
"	蜜蜂	!	"	喊叫	这	人们	作为	他们	逃亡	.

“蜜蜂！”人们一边尖叫一边逃离。

" [biːz] ! [biːz] !

"	Bees	!	Bees	!
"	蜜蜂	!	蜜蜂	!

“蜜蜂！蜜蜂！”

" [ˌbiː 'oʊ] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪnstəntli] .

"	Bo	understood	instantly	.
"	波	理解	即刻	.

薄熙来立刻明白了。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['hʌni] [hæd; həd] [meɪd] [hɔ'reiʃiəu] ['griːdi] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

The	taste	of	honey	had	made	Horatio	greedy	for	more	.
这	品尝	的	蜂蜜	有	制成	霍雷肖	贪婪的	为了	更多的	.

蜂蜜的美味让霍雷肖更加贪婪。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [haɪv] [ænd; ənd][ɔːl] .

He	had	gone	in	search	of	it	and	returned	with	hive	and	all	.
他	有	已消失	在	搜索	的	它	和	返回	和	蜂巢	和	全部	.

他去找了它，回来的时候蜂巢连同所有东西都带回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][tɔːl] [wiːdz] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

There	was	a	clump	of	tall	weeds	just	behind	the	little	boy	,
那里	曾是	一个	丛	的	高的	杂草	只是	在后面	这	小的	男生	,

小男孩身后长着一丛高高的杂草。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	he	dropped	down	into	them	.
和	他	掉落	向下	进入	他们	.

他纵身跃入其中。

[ðeɪ] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vjuː] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ber] [dæʃt] [pæst] ,

They	hid	him	from	view	,	and	none	too	soon	,	for	the	Bear	dashed	past	,
他们	隐藏	他	从	看法	,	和	没有任何	也	很快	,	为了	这	熊	虚线	过去的	,

他们把他藏了起来，而且藏得正是时候，因为熊已经飞快地冲了过去。

[snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['stɪŋər] [ðæt] [nɑːt]['oʊnlɪ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ,

snorting	and	striking	at	the	swarm	of	stingers	that	not	only	covered	him	,
吸鼻	和	引人注目	在	这	蜂群	的	刺痛	那	不是	仅有的	涵盖	他	,

他一边哼哼唧唧，一边攻击着不仅覆盖着他全身的毒刺群，

[bʌt; bət] ['fɪrslɪ] [ə'tækt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

but	fiercely	attacked	everything	in	sight	.
但	激烈地	遭到攻击	一切	在	视线	.

但却猛烈攻击了视线范围内的一切生物。

[haulz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hændz] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd]

Howls	began	to	come	from	some	of	the	hands	that	had	failed	to	find
嚎叫	开始	到	来	从	一些	的	这	双手	那	有	失败的	到	寻找

['ʃeltər] [ɪn] [taɪm] ,

shelter	in	time	,
庇护所	在	时间	,

一些没能及时找到避难所的人开始发出嚎叫声。

[ænd; ənd][ˌbiː 'oʊ] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [wiːdz] ,

and	Bo	,	peeping	out	between	the	weeds	,
和	波	,	偷窥	出去	之间	这	杂草	,

而波则从杂草丛中探出头来，

[sɔː] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɑːki] ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ][bɪg] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃʊgər]

saw	half	a	dozen	darkies	frantically	trying	to	open	the	big	door	of	the	sugar
锯	一半	一个	打	黑人	疯狂地	尝试	到	打开	这	大的	门	的	这	糖

[haʊs] ,

house	,
房子	,

看到六个黑人拼命地试图打开糖屋的大门，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [kloʊzd] [baɪ] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] ,

which	had	been	hastily	closed	by	those	within	,
哪个	有	到过	草草	关闭	经过	那些	之内	,

里面的人匆忙地把门关上了。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['æŋgri] [biːz] [wɜːr; wər] ['peltɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

while	the	angry	bees	were	pelting	furiously	at	the	unfortunates	.
尽管	这	生气的	蜜蜂	是	投掷	愤怒地	在	这	不幸的	.

愤怒的蜜蜂正疯狂地攻击着这些不幸的人。

[ðə; ðɪ] [ber] [dæʃt] [pæst] , [snɔːtɪŋ] .

THE	BEAR	DASHED	PAST	,	SNORTING	.
这	熊	虚线	过去的	,	吸鼻	.

熊喷着鼻息飞快地跑了过去。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɔ'reiʃiəu] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [biːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪŋ]

As	for	Horatio	,	he	was	coated	with	bees	that	were	trying	to	sting
作为	为了	霍雷肖	,	他	曾是	涂层	和	蜜蜂	那	是	尝试	到	蜇

[θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [fɜːr] .

through	his	thick	fur	.
通过	他的	厚的	毛皮	.

至于霍雷肖，他身上爬满了蜜蜂，这些蜜蜂试图穿透他厚厚的皮毛蜇人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [-]

He	did	not	mind	them	at	first	,	but	[	80	]
他	做过	不是	头脑	他们	在	第一的	,	但	[	-	]

他起初并不介意他们，但是[80]

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [nɪr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

presently	they	began	to	get	near	his	eyes	.
目前	他们	开始	到	得到	靠近	他的	眼睛	.

随后，它们开始靠近他的眼睛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][haɪv][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔː] [ænd; ənd] [straɪk] [wɪð; wɪθ]

With	a	snarl	he	dropped	the	hive	and	began	to	paw	and	strike	with
和	一个	咆哮	他	掉落	这	蜂巢	和	开始	到	爪子	和	罢工	和

[bəuθ][hændz] .

both	hands	.
两个都	双手	.

他咆哮着扔下蜂箱，开始用双手抓挠和攻击。

[ðen] [ðeɪ] [swɔːmd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] , [hæf]['blaɪndɪd] ,

Then	they	swarmed	about	him	worse	than	ever	,	and	,	half	blinded	,
然后	他们	蜂拥而至	关于	他	更糟	比	曾经	,	和	,	一半	失明	,

然后，它们比以往任何时候都更加凶猛地围攻他，他几乎双目失明，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][tuː; tə][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	began	to	run	around	and	around	with	no	regard	as	to	direction	.
他	开始	到	跑步	大约	和	大约	和	不	看待	作为	到	方向	.

他开始漫无目的地四处乱跑。

['evri] ['dɑːki][ɪn] [saɪt] [fled] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .

Every	darky	in	sight	fled	like	the	wind	.
每一个	黑人	在	视线	逃亡	喜欢	这	风	.

所有出现在视线范围内的黑人都像风一样逃走了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

Some	of	them	ran	out	of	the	gate	and	down	the	road	,	and	without
一些	的	他们	跑	出去	的	这	门	和	向下	这	路	,	和	没有

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

seeing	them	,
看到	他们	,

他们中的一些人跑出了大门，沿着路跑去，没看到他们，

[pər'hæps] , [ðə; ði] [ber] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

perhaps	,	the	Bear	suddenly	leaped	the	fence	and	set	out	in	the	same
也许	,	这	熊	突然	跳跃	这	栅栏	和	放	出去	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

或许，熊突然跳过栅栏，朝同一个方向跑去。

['glænsɪŋ] [bæk] , [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃri:k] [ænd; ənd] ['skætər] ['ɪntu:]

Glancing	back	,	they	saw	him	coming	and	began	to	shriek	and	scatter	into
瞥了一眼	后退	,	他们	锯	他	未来	和	开始	到	尖叫	和	分散	进入

[ðə; ði] [fi:ldz] .

the	fields	.
这	字段	.

回头一看，他们看见他走过来，便尖叫着四散奔逃到田野里。

[ˌbi: 'oʊ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ; [ðen] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mædənd] ['ɪnsekts] [wɜ:r; wər] [noʊ]

Bo	waited	some	minutes	;	then	,	noticing	that	the	maddened	insects	were	no
波	等待	一些	分钟	;	然后	,	注意到	那	这	疯狂的	昆虫	是	不

[lɔ:ŋgər] ['bʌzɪŋ] ['vɪʃəsli] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

longer	buzzing	viciously	over	him	,
更长	嗡嗡声	恶毒地	超过	他	,

博等了几分钟；然后，他注意到那些疯狂的昆虫不再在他头顶嗡嗡乱飞了，

[hi:; hi] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] .

he	crept	out	and	followed	.
他	悄悄地爬	出去	和	随后	.

他悄悄溜出去，跟了出去。

[hi:; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	still	held	the	violin	and	was	glad	enough	to	get	away	from	the
他	仍然	握住	这	小提琴	和	曾是	高兴的	足够的	到	得到	离开	从	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

他仍然抱着小提琴，很高兴能离开种植园。

[ðə; ði] [bi:z] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] ,

The	bees	had	followed	the	fugitive	,
这	蜜蜂	有	随后	这	逃犯	,

蜜蜂一路跟随逃犯而来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

and	the	boy	kept	far	enough	behind	to	be	out	of	danger	.
和	这	男生	保留	远的	足够的	在后面	到	是	出去	的	危险	.

男孩与男孩保持了足够的距离，从而脱离了危险。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hi:; hi] [met] [bi:z] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

By	and	by	he	met	bees	coming	back	,
经过	和	经过	他	遇见	蜜蜂	未来	后退	,

不久，他遇到了归巢的蜜蜂。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['taɪərd] [ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [kraʊd] ,

but	perhaps	they	were	tired	or	thought	he	belonged	to	another	crowd	,
但	也许	他们	是	疲劳的	或者	想法	他	属于	到	其他	人群	,

但或许他们当时很累，或者认为他属于另一群人。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mə'lest] [hɪm; ɪm] .

for	they	did	not	molest	him	.
为了	他们	做过	不是	骚扰	他	.

因为他们没有骚扰他。

[ə; eɪ] [maɪl] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] [hi:; hi] [faʊnd] [hɔ'reiʃiəu] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ['rɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ]

A	mile	further	on	he	found	Horatio	sitting	in	the	road	rocking	and	groaning
一个	英里	更远	在	他	成立	霍雷肖	坐着	在	这	路	摇滚	和	呻吟

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [dʌst] [ɑ:n] [hɪm'self] .

and	throwing	dust	on	himself	.
和	投掷	灰尘	在	他自己	.

再往前走一英里，他发现霍雷肖坐在路边，摇晃着身体，呻吟着，还扬起尘土往自己身上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [wɜːr; wər] ['swoʊlən] [ɪn] [greɪt] [nɑːts] ,

His	eyes	and	nose	were	swollen	in	great	knots	,
他的	眼睛	和	鼻子	是	肿	在	伟大的	绳结	,

他的眼睛和鼻子肿胀得厉害，肿成大块。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [pʌft] [ʌp] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bə'luːnz] .

and	his	ears	were	each	puffed	up	like	little	balloons	.
和	他的	耳朵	是	每个	膨胀的	向上	喜欢	小的	气球	.

他的耳朵像两个小气球一样鼓了起来。

[ðə; ði] [biːz] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] .

The	bees	had	left	him	,	but	his	sorrow	was	at	its	height	.
这	蜜蜂	有	左边	他	,	但	他的	悲哀	曾是	在	它是	高度	.

蜜蜂已经离开了他，但他的悲伤却达到了顶峰。

" [hə'loʊ] , ['reɪʃioʊ] !

"	Hello	,	Ratio	!
"	你好	,	比率	!

“你好，Ratio！”

['hævɪŋ] [fʌn] [ɔːl] [ə'loʊn] ? " [æskt] [ˌbiː 'oʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

Having	fun	all	alone	?	"	asked	Bo	as	he	came	up	.
拥有	乐趣	全部	独自的	?	"	问	波	作为	他	来了	向上	.

“一个人玩得开心吗？”博走过来问道。

" [oʊ] , [ˌbiː 'oʊ] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	Bo	,	this	has	been	an	awful	day	!	"	was	the	wailing	reply	.
"	哦	,	波	,	这	有	到过	一个	可怕	天	!	"	曾是	这	哀嚎	回复	.

“哦，博，今天真是糟糕的一天！”传来一阵哀嚎。

" [fɜːrst] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] [biːz] .

"	First	those	terrible	oranges	and	then	these	millions	and	millions	of	murderous	bees	.
"	第一的	那些	糟糕的	橙子	和	然后	这些	百万	和	百万	的	杀人犯	蜜蜂	.

“先是那些可怕的橘子，然后是数以百万计的杀人蜜蜂。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [blaɪnd] , [ˌbiː 'oʊ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

And	now	I	am	blind	,	Bo	,	and	dying	.
和	现在	我	是	瞎的	,	波	,	和	垂死	.

而现在我双目失明了，博，而且即将死去。

[tel] [ˌem 'iː] , [ˌbiː 'oʊ] , [haʊ] [duː] [aɪ] [lʊk] ? "

Tell	me	,	Bo	,	how	do	I	look	?	"
告诉	我	,	波	,	如何	做	我	看	?	"

博，告诉我，我看起来怎么样?

" [oʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	you	look	all	right	.
"	哦	,	你	看	全部	正确的	.

“哦，你看上去没事。”

[jʊr; jər] [noʊz] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [pə'teɪtoʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪrz] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Your	nose	looks	like	a	big	potato	and	your	ears	like	two	little	ones	.
你的	鼻子	看起来	喜欢	一个	大的	土豆	和	你的	耳朵	喜欢	二	小的	一个	.

你的鼻子看起来像个大土豆，你的耳朵看起来像两个小土豆。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt] [ʃoʊ] ,

I	can't	tell	you	how	your	eyes	are	,	for	they	don't	show	,
我	不能	告诉	你	如何	你的	眼睛	是	,	为了	他们	不	展示	,

我无法告诉你你的眼睛怎么样，因为它们不会显露出来。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [hoʊl] [skɪn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæplz] [ænd; ənd]

but	your	whole	skin	looks	as	if	it	had	been	stuffed	full	of	apples	and
但	你的	所有的	皮肤	看起来	作为	如果	它	有	到过	填充	满的	的	苹果	和

[pʊt][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] . "

put	on	in	a	hurry	.	"
放	在	在	一个	匆忙	.	"

但你的皮肤看起来就像是被塞满了苹果，然后匆匆涂在了脸上一样。

" [ˌbiː ˈoʊ] , " [sed] [hɔˈreiʃiəu] [ˈmiːkli] , " [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɪdl] ? " [-]

"	Bo	,	"	said	Horatio	meekly	,	"	did	you	bring	the	fiddle	?	"	[	81	]
"	波	,	"	说	霍雷肖	温顺地	,	"	做过	你	带来	这	小提琴	?	"	[	-	]

“博，”霍雷肖温顺地说，“你把小提琴带来了吗？”[81]

[hiː; hi] [faʊnd] [hɔˈreiʃiəu] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [ˈrɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] . [-]

HE	FOUND	HORATIO	SITTING	IN	THE	ROAD	,	ROCKING	AND	GROANING	.	[	82	]
他	成立	霍雷肖	坐着	在	这	路	,	摇滚	和	呻吟	.	[	-	]

他发现霍拉提奥坐在路边，摇晃着身体呻吟。[82]

" [wel] , [jes] ; [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] [ðæt] [wiːd] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

"	Well	,	yes	;	I	thought	it	might	happen	that	we'd	need	it	again	.
"	出色地	,	是的	;	我	想法	它	可能	发生	那	我们会	需要	它	再次	.

“嗯，是的；我想我们或许还会再次需要它。”

" [hɔˈreiʃiəu] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Horatio	put	out	his	paw	for	it	.
"	霍雷肖	放	出去	他的	爪子	为了	它	.

霍雷肖伸出爪子去够它。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ]['dʒentli]['oʊvər][ðə; ðɪ] [strɪŋz] .

The	boy	gave	it	to	him	and	he	ran	the	bow	gently	over	the	strings	.
这	男生	给予	它	到	他	和	他	跑	这	弓	轻轻地	超过	这	字符串	.

男孩把琴递给他，他轻轻地用琴弓拉过琴弦。

" [sɪŋ] , [ˌbiː ˈoʊ] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Sing	,	Bo	,	"	he	pleaded	.
"	唱歌	,	波	,	"	他	恳求	.

“唱歌吧，Bo，”他恳求道。

" [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [əˈbaʊt]['dʒæzmɪn][ænd; ənd]['saɪprəs] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz] .

"	Sing	that	song	about	jasmine	and	cypress	and	climbing	roses	.
"	唱歌	那	歌曲	关于	茉莉花	和	柏	和	攀登	玫瑰	.

“唱那首关于茉莉、柏树和攀援玫瑰的歌吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːð] [ˌem ˈiː] .

It	will	soothe	me	.
它	将要	舒缓	我	.

它会让我感到平静。

[sɪŋ] [əˈbaʊt] ['gɝːlz] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] [liːv] [aʊt][ðə; ðɪ]['ɔːrɪndʒɪz] , [ˌbiː ˈoʊ] ,

Sing	about	girls	,	too	,	if	you	want	to	,	but	leave	out	the	oranges	,	Bo	,
唱歌	关于	女孩们	,	也	,	如果	你	想	到	,	但	离开	出去	这	橙子	,	波	,

如果你想唱关于女孩的歌，也可以，但别唱橘子，博。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] ['hʌni] [ɪn][ðə; ðɪ] [læst] [laɪn] . "

and	put	in	something	else	besides	honey	in	the	last	line	.	"
和	放	在	某物	别的	除了	蜂蜜	在	这	最后的	线	.	"

最后一行要换成蜂蜜以外的其他东西。

" ['reɪʃioʊ] , " [sed] [ˌbiː ˈoʊ] , " [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][swɑːmp] ['fiːvər] .

"	Ratio	,	"	said	Bo	,	"	you've	got	a	touch	of	the	swamp	fever	.
"	比率	,	"	说	波	,	"	你已经	得到	一个	触碰	的	这	沼泽	发烧	.

“拉蒂奥，”博说，“你有点得了沼泽热。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [tʌŋ] ! " [-]
Let me see your tongue ! " [83]
让 我 看 你的 舌头 ! " [-]

让我看看你的舌头！[83]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] [dʒeɪl]
IN JAIL
在 监狱

在监狱

[æt; ət] [læst]
AT LAST
在 最后的

终于

" [oʊ] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] ,
" Oh , the sky is blue and the sun is high ,
" 哦 , 这 天空 是 蓝色的 和 这 太阳 是 高的 ,

“哦，天空湛蓝，太阳高挂天空。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [roʊl] - [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [goʊ][baɪ] — —
And the days roll - round , and the weeks go by — —
和 这 天 卷 - 圆形的 , 和 这 周 去 经过 — —

日子一天天过去，一周周就过去了——

" [ˌbiː 'oʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɔ'reiʃiəu] , ['sɔːftli] ;
" BO , " interrupted Horatio , softly ;
" BO , " 中断 霍雷肖 , 轻轻 ;

“BO，”霍雷肖轻声打断道；

" [wɒts] [ðæt] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][wɑːd] ?
" what's that over there on the bank that looks like a man all in a wad ?
" 是什么 那 超过 那里 在 这 银行 那 看起来 喜欢 一个 男人 全部 在 一个 瓦德 ?

“那边河岸上那个看起来像蜷缩成一团的人的是什么？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] [luˌiːzi'ænə] [ˌæftər'nuːn] ,
" The little boy was singing along through the sweet Louisiana afternoon ,
" 这 小的 男生 曾是 歌唱 沿着 通过 这 甜的 路易斯安那州 下午 ,

“小男孩在路易斯安那州美好的午后跟着音乐哼唱着，

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wət'evər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] : —
putting into his song whatever came into his head : —
推杆 进入 他的 歌曲 任何 来了 进入 他的 头 : —

他把脑海中浮现的一切都写进了歌里：——

" [ænd; ənd][aɪ][tɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?
" And I turn , and I look , and what do I see ?
" 和 我 转动 , 和 我 看 , 和 什么 做 我 看 ?

我转过身，向外望去，我看到了什么?

['sʌmˌwənz] [left] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][baɪ][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [oʊk] [triː] . "
Someone's left his bundle by a live oak tree . "
某人的 左边 他的 捆 经过 一个 居住 橡木 树 . "

有人把他的包裹放在一棵活橡树旁边了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] , [ˌbiː 'oʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ber] , ['æŋkʃəsli] .
" What do you suppose is in that bundle , Bo ? " asked the Bear , anxiously .
" 什么 做 你 认为 是 在 那 捆 , 波 ? " 问 这 熊 , 焦虑地 .

“波，你觉得那个包裹里装的是什么？”熊焦急地问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[oʊld] [kloʊðz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Old clothes , from the looks of it .
老的 衣服 , 从 这 看起来 的 它 .

看起来像是旧衣服。

[ðə; ði] ['oʊnər] ['iznt] [fɑːr] [ɔːf] .
The owner isn't far off .
这 所有者 不是 远的 离开 .

主人离得不远了。

" [wen] [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] [ænd; ənd] [hæt] , [ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [juː; jʊ] [ɪ'spaɪ] ,
" When a coat and vest and hat , and pair of trousers you espy ,
" 什么时候 一个 外套 和 背心 和 帽子 , 和 一对 的 裤子 你 间谍 ,

当你看到一件外套、一件背心、一顶帽子和一条裤子时，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [jʊr; jər] ['bɑːtəm] ['dɑːlər] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [kloʊz] [baɪ] .
You can bet your bottom dollar there's a man close by .
你 能 赌注 你的 底部 美元 有 一个 男人 关闭 经过 .

你绝对可以肯定附近有个男人。

" [hɔ'reiʃiəu] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" Horatio looked in every direction .
" 霍雷肖 看起来 在 每一个 方向 .

霍雷肖环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊðz] .
Then he walked over to the clothes .
然后 他 步行 超过 到 这 衣服 .

然后他走到衣服旁边。

" [waɪ] , " [sed] [ˌbiː 'oʊ] , ['fɑːloʊɪŋ] ; " [aɪ] [ges] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] .
" Why , " said Bo , following ; " I guess somebody's taking a swim .
" 为什么 , " 说 波 , 下列的 ; " 我 猜测 某人的 采取 一个 游泳 .

“为什么？”博跟了上来；“我猜有人在游泳。”

[kʌm] [ɑːn] , ['reɪʃioʊ] .
Come on , Ratio .
来 在 , 比率 .

加油，Ratio。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] .
Remember the honey and the oranges .
记住 这 蜂蜜 和 这 橙子 .

别忘了蜂蜜和橙子。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .
" But the Bear was curious .
" 但 这 熊 曾是 好奇的 .

但熊很好奇。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
He picked up the hat and set it on his head .
他 挑选 向上 这 帽子 和 放 它 在 他的 头 .

他捡起帽子，戴在头上。

[ˌbiː 'oʊ] [læft] ['leɪzɪli] .
Bo laughed lazily .
波 笑了 懒洋洋 .

博懒洋洋地笑了笑。

[ðen] [hɔ'reiʃiəu] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [-]
Then Horatio laid down his [84]
然后 霍雷肖 铺设 向下 他的 [-]

然后霍雷肖放下了他的[84]

[ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [slɪpt] [wʌn][ɑ:rm]['ɪntu:][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] , ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tu:; tə] [ri:tʃ] [wɪð; wɪθ]
violin and slipped one arm into the waistcoat , trying vainly to reach with
小提琴 和 滑倒了 一 手臂 进入 这 马甲 , 尝试 徒劳地 到 抵达 和
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

拉着小提琴，一只胳膊伸进马甲里，另一只胳膊却伸不出去。

[ˌbi: 'oʊ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [helpt] [hɪm; ɪm] .
Bo good - naturedly helped him .
波 好的 - 自然地 帮助 他 .

博好心地帮助了他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [felt] [ɪn][ðə; ði]['hju:mər][fɔ:r; fər] [fʌn] , [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] [lʊkt] [tu:] ['kɑ:mɪk(ə)l] .
The little boy felt in the humor for fun , and Horatio looked too comical .
这 小的 男生 毛毡 在 这 幽默 为了 乐趣 , 和 霍雷肖 看起来 也 滑稽 .

小男孩觉得这很有趣，而霍雷肖看起来太滑稽了。

" ['betər] [nɑ:t] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊt] , " [sed] [ˌbi: 'oʊ] .
" Better not put on the coat , " said Bo .
" 更好的 不是 放 在 这 外套 , " 说 波 .

“最好别穿外套，”博说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['oʊnər] [wʊd] [meɪk] [ˌju: 'es]
" It might not be big enough and if you tore it the owner would make us
" 它 可能 不是 是 大的 足够的 和 如果 你 撕裂 它 这 所有者 会 制作 我们
[peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
pay for it .
支付 为了 它 .

“它可能不够大，如果你把它撕破了，主人会让我们赔偿。”

" [bʌt; bət][hɔ'reiʃiəu][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
" But Horatio was excited .
" 但 霍雷肖 曾是 兴奋的 .

但霍雷肖却很兴奋。

" ['hɜ:ri] , [ˌbi: 'oʊ] !
" Hurry , Bo !
" 匆忙 , 波 !

“快点，博！”

[help] [ˌem 'i:][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
Help me on with it .
帮助 我 在 和 它 .

帮我继续。

[haʊ] [du:][aɪ] [lʊk] , [ˌbi: 'oʊ] ?
How do I look , Bo ?
如何 做 我 看 , 波 ?

我看起来怎么样，Bo?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dres] [ðɪs] [wei] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ˌhɪr'æftər] .
I think I'll dress this way all the time , hereafter .
我 思考 患病的 裙子 这 方式 全部 这 时间 , 此后 .

我想以后我会一直这样穿。

[ɪz][maɪ][hæt] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ˌbiː 'oʊ] ? "

Is	my	hat	becoming	,	Bo	?	"
是	我的	帽子	成为	,	波	?	"

博，我的帽子好看吗?

" [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ber] [ɪn][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt] ,

"	Oh	,	there	was	an	Old	Bear	in	a	hat	and	a	coat	,
"	哦	,	那里	曾是	一个	老的	熊	在	一个	帽子	和	一个	外套	,

“哦，那里有一只戴着帽子、穿着外套的老熊，

" [sæŋ] [ˌbiː 'oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [kloʊz][baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	sang	Bo	,	but	he	got	no	further	,	for	suddenly	close	by	there	was	a
"	唱	波	,	但	他	得到	不	更远	,	为了	突然	关闭	经过	那里	曾是	一个

[laʊd] [jel] ,

loud	yell	,
大声	叫喊	,

“博唱着歌，但他没能再唱下去，因为突然附近传来一声响亮的喊叫声，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɔ'reɪʃiəu] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	without	pausing	to	look	behind	Horatio	made	a	wild	dash	in	the	other
和	没有	暂停	到	看	在后面	霍雷肖	制成	一个	荒野	短跑	在	这	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

霍雷肖头也不回，猛地朝另一个方向冲去。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

followed	by	the	little	boy	.
随后	经过	这	小的	男生	.

小男孩跟在后面。

['glænsɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [ˌbiː 'oʊ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] [waɪt] [mæn] .

Glancing	back	as	they	ran	,	Bo	saw	that	they	were	pursued	by	a	tall	white	man	.
瞥了一眼	后退	作为	他们	跑	,	波	锯	那	他们	是	追击	经过	一个	高的	白色的	男人	.

奔跑中，博回头瞥了一眼，发现他们身后跟着一个高个白人男子。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] ['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə][slɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

He	had	paused	only	a	second	to	slip	on	his	boots	and	trousers	,
他	有	暂停	仅有的	一个	第二	到	滑	在	他的	靴子	和	裤子	,

他只停顿了一秒钟，穿上靴子和裤子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [fʊl] [spiːd] .

and	was	coming	after	them	full	speed	.
和	曾是	未来	后	他们	满的	速度	.

然后全速追了上去。

[ɪn] [wʌn][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɔ'reɪʃiːoʊz][ˌvaɪə'lɪn] .

In	one	hand	he	carried	a	revolver	,	in	the	other	Horatio's	violin	.
在	一	手	他	携带	一个	左轮手枪	,	在	这	其他	霍雷肖的	小提琴	.

他一手拿着左轮手枪，一手拿着霍雷肖的小提琴。

" [ʃed] - [ɪm] !

"	Shed	'	em	!
"	棚	-	呃	!

“甩掉它们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ʃed] [ðem; ðəm] [kloʊðz] [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] ! "
" Shed them clothes or I'll shoot ! "
" 棚 他们 衣服 或者患病的 射击 ! "

“脱掉衣服，不然我就开枪！”

" [ʃed] - [ɪm] !
" Shed ' em !
" 棚 - 呃 !

“甩掉它们！”

" ['ekəud] [ˌbiː 'oʊ] .
" echoed Bo .
" 回声 波 .

博附和道。

" [ʃed] - [ɪm] , [hɔ'reiʃiəu] !
" Shed ' em , Horatio !
" 棚 - 呃 , 霍雷肖 !

“把它们甩掉，霍雷肖！”

" [ðə; ði] [ber] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" The bear slipped off the coat and flung it behind him .
" 这 熊 滑倒了 离开 这 外套 和 扔 它 在后面 他 .

熊脱下外套，扔到身后。

" [ʃed] - [ɪm] !
" Shed ' em !
" 棚 - 呃 !

“甩掉它们！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['fɑːloʊd] .
" shouted the man again , and the waistcoat followed .
" 喊叫 这 男人 再次 , 和 这 马甲 随后 .

“那人又喊了一声，背心也跟着掉了下来。”

" [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hæt] , [ˌbiː 'oʊ] !
" I won't give up the hat , Bo !
" 我 惯于 给 向上 这 帽子 , 波 !

“我不会放弃这顶帽子的，博！”

" [pæntid] [hɔ'reiʃiəu] .
" panted Horatio .
" 喘息 霍雷肖 .

“霍雷肖喘着气说。”

" [haʊ] [duː] [aɪ] [lʊk] , [ˌbiː 'oʊ] ?
" HOW DO I LOOK , BO ?
" 如何 做 我 看 , BO ?

“我看起来怎么样，博？”

" [bʌt; bət] [hɔ'reiʃiəu] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,
" But Horatio was mistaken ,
" 但 霍雷肖 曾是 错误 ,

但霍雷肖错了，

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi]
for at that instant the world beneath his feet suddenly opened and he
为了 在 那 立即的 这 世界 下面 他的 脚 突然 打开 和 他
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

就在那一瞬间，他脚下的世界突然打开，他消失了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [tʃek] [hɪmˈself] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈæftər][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Before	**the**	**boy**	**could**	**check**	**himself**	**he**	**plunged**	**after**	**the**	**Bear**	**and**	**was**
前	这	男生	可以	查看	他自己	他	暴跌	后	这	熊	和	曾是

[ˈstrʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaɪuː] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk]

struggling	**in**	**the**	**deep**	**waters**	**of**	**a**	**bayou**	**that**	**came**	**to**	**a**	**level**	**with**	**the**	**bank**
挣扎	在	这	深的	水	的	一个	河口	那	来了	到	一个	等级	和	这	银行

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [ˈθɪkli] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [baɪ] [ˈfɔːlən] [liːvz] .

and	**was**	**covered**	**thickly**	**and**	**concealed**	**by**	**fallen**	**leaves**	**.**
和	曾是	涵盖	浓密	和	暗	经过	倒下	树叶	.

男孩还没来得及反应，就纵身跃入熊的怀抱，在与河岸齐平、被厚厚的落叶覆盖的河湾深处挣扎。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɔˈreiʃiəu] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]

Rising	**to**	**the**	**surface**	**he**	**found**	**Horatio**	**clinging**	**to**	**a**	**fallen**	**tree**	**and**	**the**
崛起	到	这	表面	他	成立	霍雷肖	依恋	到	一个	倒下	树	和	这

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

他浮出水面，发现霍雷肖正紧紧抓住一棵倒下的树干，而那个人……

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [ˌəuvəˈteikən][ðem; ðəm] , [ˈhoʊldɪŋ] [-]

who	**had**	**now**	**overtaken**	**them**	**,**	**holding**	**[**	**86**	**]**
WHO	有	现在	被超越	他们	,	保持	[	-	]

现在他们已经赶上了，[86]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿肯色熊：一个奇幻冒险故(The Arkansaw Bear A Tale of Fanciful)

[aʊt] [ə; eɪ] [lɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['glædli] [si:zd] .

out	a	limb	,	which	the	little	boy	gladly	seized	.
出去	一个	肢	,	哪个	这	小的	男生	乐意	查获	.

伸出一根树枝，小男孩高兴地抓住了它。

[ðə; ði][hæt][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['reskju:d] .

The	hat	had	been	already	rescued	.
这	帽子	有	到过	已经	获救	.

帽子已经被找回来了。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [per] ! " [sed] [ðer; ðər]['kæptər] .

"	Well	,	you're	a	nice	pair	!	"	said	their	captor	.
"	出色地	,	你是	一个	好的	一对	!	"	说	他们的	俘虏者	.

“嗯，你们俩还挺般配的！”绑架者说道。

" [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['baɪu:]

"	To	run	away	with	a	man's	clothes	and	then	go	headlong	into	the	bayou
"	到	跑步	离开	和	一个	男人的	衣服	和	然后	去	一头扎	进入	这	河口

[ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][hæt][ɔ:l] [wet] !

and	get	his	hat	all	wet	!
和	得到	他的	帽子	全部	湿的	!

“抢走男人的衣服，然后一头扎进沼泽地，把他的帽子弄得全湿了！”

[aɪm][glæd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðæt] ['fɪdl] , [ɔ:r] [ju:d] [ə; eɪ] - ['ru:ɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm	glad	you	didn't	have	that	fiddle	,	or	you'd	a	-	ruined	it	.
我是	高兴的	你	没有	有	那	小提琴	,	或者	你会	一个	-	毁坏	它	.

幸好你没带那把小提琴，不然你肯定会把它弄坏的。

[aɪv] [bɪn] ['wɑ:ntɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪdl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [æn; ən] - [ðɪs] [hɪr] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]

I've	bin	wantin	'	a	good	fiddle	a	long	time	,	an	'	this	here	looks	like	a	good	one
我已经垃圾桶	想要	-	一个	好的	小提琴	一个	长的	时间	,	一个	-	这	这里	看起来	喜欢	一个	好的	一

.

:
.

我一直想要一把好提琴，这把看起来不错。

[kʌm] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] , [naʊ] , [æn; ən] - [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][dʒeɪl] .

Come	out	o	'	that	,	now	,	an	'	we'll	take	a	walk	up	toward	the	jail	.
来	出去	o	-	那	,	现在	,	一个	-	出色地	拿	一个	走	向上	朝向	这	监狱	.

现在从那里出来，我们一起往监狱方向走。

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nstəbl] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [kə'mju:nəti] .

I	happen	to	be	constable	of	this	here	community	.
我	发生	到	是	警官	的	这	这里	社区	.

我恰好是这个社区的警员。

" [ˌbi: 'oʊ] [groʊn] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .

"	Bo	groaned	as	he	was	dragged	to	shore	.
"	波	呻吟	作为	他	曾是	拖拽	到	支撑	.

博被拖到岸边时呻吟了一声。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd][ðə; ði] ['wetɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔ:rm] ,

He	did	not	mind	the	wetting	,	for	the	weather	was	warm	,
他	做过	不是	头脑	这	润湿	,	为了	这	天气	曾是	温暖的	,

他并不在意被淋湿，因为天气很暖和。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [dʒeɪl] .

but	now	they	had	lost	the	violin	and	would	be	taken	to	jail	.
但	现在	他们	有	丢失的	这	小提琴	和	会	是	已采取	到	监狱	.

但现在他们丢了小提琴，而且会被送进监狱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [ðer; ðər] ['mʌni] .

Of	course	they	would	lose	all	their	money	.
的	课程	他们	会	失去	全部	他们的	钱	.

他们当然会赔光所有的钱。

[pər'hæps] [hɔ'reiʃiəu] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

Perhaps	Horatio	would	be	killed	.
也许	霍雷肖	会	是	被杀	.

霍雷肖或许会被杀。

[ðə; ði] [ber] ['oʊnli] [bliŋkt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlsoʊ] [toʊd] [tuː; tə]

The	Bear	only	blinked	and	shook	himself	when	he	had	been	also	towed	to
这	熊	仅有的	眨眼	和	摇晃	他自己	什么时候	他	有	到过	还	被拖走	到

[ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['skræmbld] [aʊt] .

the	bank	and	had	scrambled	out	.
这	银行	和	有	打乱	出去	.

熊被拖到岸边后，只是眨了眨眼，抖了抖身子，然后挣扎着爬了出来。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dʒeɪl] , [sɜːr] , " [sed] [ˌbiː 'oʊ] .

"	I	hope	you	won't	take	us	to	jail	,	sir	,	"	said	Bo	.
"	我	希望	你	惯于	拿	我们	到	监狱	,	先生	,	"	说	波	.

“先生，我希望您不会把我们送进监狱。”博说道。

" [maɪ] [ber] [wʌz; wəz] ['mɪstʃɪvəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] ,

"	My	Bear	was	mischievous	,	but	he	didn't	mean	any	harm	,
"	我的	熊	曾是	恶作剧	,	但	他	没有	意思是	任何	伤害	,

“我的熊很调皮，但他没有恶意。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [rɪ'tɜːrn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn]

and	I	have	a	little	money	I'll	give	you	if	you'll	return	us	the	violin
和	我	有	一个	小的	钱	患病的	给	你	如果	你会	返回	我们	这	小提琴

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] . "

and	let	us	go	.	"
和	让	我们	去	.	"

如果你把小提琴还给我们，放我们走，我就给你一点钱。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] , ['stɜːrnli] .

"	You	come	along	with	me	!	"	answered	the	man	,	sternly	.
"	你	来	沿着	和	我	!	"	回答	这	男人	,	严厉地	.

“你跟我走！”那人严厉地回答道。

" ['itl] [teɪk] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [faɪn] , [æn; ən] - [æz; əz] ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] [tʃæp] ,

"	It'll	take	more	money	than	you've	got	to	pay	your	fine	,	an	'	as	fer	that	chap	,
"	它将	拿	更多的	钱	比	你已经	得到	到	支付	你的	美好的	,	一个	-	作为	fer	那	小伙子	,

“你交罚款需要的钱比你拥有的还多，至于那个家伙，

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [noʊ] [berz] ['roʊmɪn] - [luːs] [ə'raʊn] - [hɪr] .

we	don't	want	no	bears	roamin	'	loose	aroun	'	here	.
我们	不	想	不	熊	漫游	-	松动的	周围	-	这里	.

我们不希望有熊在这里四处游荡。

[mɑːrtʃ] [ɑːn] [ə'hed] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [dəunt] [traɪ] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [trɪks] .

March	on	ahead	there	,	an	'	don't	try	none	o	'	your	tricks	.
行进	在	前方	那里	,	一个	-	不	尝试	没有任何	o	-	你的	技巧	.

继续前进，别耍任何花招。

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,
" The constable cocked his revolver ,
" 这 警官 上膛 他的 左轮手枪 ,

警员给左轮手枪上了膛，

[ænd; ənd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ber] ['hɜːrɪdli] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt]
and boy and Bear hurriedly started in the direction of the village that
和 男生 和 熊 匆匆 开始 在 这 方向 的 这 村庄 那
[ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] .
showed above the trees about a mile further on .
显示 多于 这 树木 关于 一个 英里 更远 在 .

于是，男孩和熊匆匆朝着大约一英里外树梢上出现的村庄走去。

[ˌbiː 'oʊ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæptər] [ə'gen] ,
Bo was afraid to speak to their captor again ,
波 曾是 害怕的 到 说话 到 他们的 俘虏者 再次 ,

Bo害怕再次和绑匪说话。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɔ'reɪʃiəu] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,
and as he never talked with Horatio except when they were alone ,
和 作为 他 绝不 谈话 和 霍雷肖 除了 什么时候 他们 是 独自的 ,

而且，除了单独相处的时候，他从不和霍雷肖说话。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .
they marched along disconsolately and in silence .
他们 行军 沿着 沮丧地 和 在 沉默 .

他们垂头丧气、默默地向前行进。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [strʌmd] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Now and then the man strummed on the violin and chuckled to himself .
现在 和 然后 这 男人 拨弦 在 这 小提琴 和 轻笑 到 他自己 .

男人时不时地拨弄着小提琴，独自轻笑起来。

" [ʃed] [ðem; ðəm] [kloʊðz] [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] !
" SHED THEM CLOTHES OR I'LL SHOOT !
" 棚 他们 衣服 或者 患病的 射击 !

“脱掉衣服，否则我就开枪！”

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" When they got to the village everybody came out to look at them .
" 什么时候 他们 得到 到 这 村庄 大家 来了 出去 到 看 在 他们 .

“他们到达村庄时，村民们都出来看他们。”

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [-]
The man called out his story as they went along , and [88]
这 男人 称为 出去 他的 故事 作为 他们 去 沿着 , 和 [-]

男子边走边讲述他的故事，[88]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læft] [ænd; ənd] [dʒɪəd] .
the people laughed and jeered .
这 人们 笑了 和 嘲笑 .

人们哄笑起哄。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] ['entərd] [luˌiːzi'ænə] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] ['traɪʌmf] .
Heretofore the friends had entered Louisiana villages in triumph .
此前 这 朋友们 有 进入 路易斯安那州 村庄 在 胜利 .

此前，这些朋友每次进入路易斯安那州的村庄都凯旋而归。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [dis'anəːd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] .
Now , for the first time , they came dishonored and disgraced .
现在 , 为了 这 第一的 时间 , 他们 来了 蒙羞 和 蒙羞的 .

现在，他们第一次带着耻辱和屈辱而来。

[pʊr] [hɔ'reiʃiəu] [lʊkt] ['veri] ['daʊnkæst] .

Poor	**Horatio**	**looked**	**very**	**downcast**	**.**
贫穷的	霍雷肖	看起来	非常	沮丧	.

可怜的霍雷肖看起来很沮丧。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

He	**knew**	**that**	**he**	**was**	**to**	**blame**	**for**	**it**	**all**	**.**
他	知道	那	他	曾是	到	责备	为了	它	全部	.

他知道这一切都是他的错。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz]

When	**they**	**got**	**to**	**the**	**court**	**room**	**they**	**found**	**that**	**the**	**Justice**	**of**	**the**	**Peace**	**was**
什么时候	他们	得到	到	这	法庭	房间	他们	成立	那	这	正义	的	这	和平	曾是

[ə'weɪ] ['fɪʃɪŋ] ,

away	**fishing**	**,**
离开	钓鱼	,

他们到达法庭时发现，治安法官外出钓鱼了。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

so	**they**	**were**	**lodged**	**in**	**jail**	**for**	**the**	**night**	**.**
所以	他们	是	已提交	在	监狱	为了	这	夜晚	.

所以他们当晚被关进了监狱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [ruːm] [ə'fer] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] ['aɪərn] - [bɑːrd] ['wɪndoʊz] ,

It	**was**	**only**	**a**	**little**	**one**	**room**	**affair**	**,**	**with**	**two**	**small**	**iron**	**-**	**barred**	**windows**	**,**
它	曾是	仅有的	一个	小的	一	房间	事务	,	和	二	小的	铁	-	禁止	视窗	,

那只是一间很小的单间小屋，有两扇装着铁栅栏的小窗户。

[kwaɪt] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

quite	**high**	**from**	**the**	**ground**	**.**
相当	高的	从	这	地面	.

离地面很高。

[bɔɪz] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [θruː] [stoʊnz] [ænd; ənd] [koʊl]

Boys	**climbed**	**up**	**and**	**looked**	**through**	**these**	**windows**	**and**	**threw**	**stones**	**and**	**coal**
男孩们	攀登	向上	和	看起来	通过	这些	视窗	和	扔	石头	和	煤炭

[ɪn][æt; ət][hɔ'reiʃiəu] ,

in	**at**	**Horatio**	**,**
在	在	霍雷肖	,

男孩们爬上去，透过这些窗户往里看，还向霍雷肖扔石头和煤块。

[huː] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

who	**huddled**	**in**	**a**	**corner**	**.**
WHO	蜷缩着	在	一个	角落	.

他们蜷缩在角落里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ˌbiː 'oʊ] .

By	**and**	**by**	**the**	**officer**	**came**	**with**	**a**	**plate**	**of**	**supper**	**for**	**Bo**	**.**
经过	和	经过	这	官	来了	和	一个	盘子	的	晚餐	为了	波	.

过了一会儿，军官端着一盘晚餐来了，给博吃。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [frendz] [tə'geðər] .

He	**drove**	**the**	**boys**	**away**	**and**	**left**	**the**	**friends**	**together**	**.**
他	驾驶	这	男孩们	离开	和	左边	这	朋友们	一起	.

他开车送走了男孩们，留下朋友们在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] , [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There	**was**	**no**	**supper**	**for**	**the**	**Bear**	**,**	**so**	**the**	**little**	**boy**	**divided**	**with**	**him**	**.**
那里	曾是	不	晚餐	为了	这	熊	,	所以	这	小的	男生	分割	和	他	.

熊没有晚饭吃，小男孩就和它分了一部分。

" [ˌbiː ˈoʊ] , " [sed] [hɔˈreiʃiəu] , ['tɪrfəli] , " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

"	Bo	,	"	said	Horatio	,	tearfully	,	"	it	was	my	fault	.
"	波	,	"	说	霍雷肖	,	泪流满面	,	"	它	曾是	我的	过错	.

“博,”霍雷肖含泪说道，“都是我的错。”

[ðeɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] — [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [skɪn] , [ˌbiː ˈoʊ] .

They'll	let	you	go	,	and	,	and	—	I	hope	they'll	give	you	my	skin	,	Bo	.
他们会	让	你	去	,	和	,	和	—	我	希望	他们会	给	你	我的	皮肤	,	波	.

他们会放你走的，而且——我希望他们能把我的皮给你，博。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Then	they	went	to	sleep	.
"	然后	他们	去	到	睡觉	.

然后他们就睡着了。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒeɪl] .

Early	next	morning	there	was	a	crowd	around	the	jail	.
早期的	下一个	早晨	那里	曾是	一个	人群	大约	这	监狱	.

第二天一大早，监狱周围就聚集了很多人。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

The	Justice	had	returned	and	the	people	wanted	to	see	the	fun	.
这	正义	有	返回	和	这	人们	通缉	到	看	这	乐趣	.

正义归来，人们都想看看热闹。

[ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] ['hʌsəld] ['ɪntuː] [kɔːrt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [ðə; ði] [kraʊd] ['stepɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

The	friends	were	hustled	into	court	by	the	constable	,	the	crowd	stepping	back	to
这	朋友们	是	匆忙	进入	法庭	经过	这	警官	,	这	人群	步进	后退	到

[let] [hɔ'reiʃiəu] [pæs] .

let	Horatio	pass	.
让	霍雷肖	经过	.

朋友们被警员押进了法庭，人群后退让开，让霍雷肖通过。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] , [wɪtʃ]

The	justice	was	rather	a	young	man	and	had	a	good	-	natured	face	,	which
这	正义	曾是	相当	一个	年轻的	男人	和	有	一个	好的	-	自然	脸	,	哪个

[meɪd] [ˌbiː ˈoʊ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] .

made	Bo	more	hopeful	.
制成	波	更多的	充满希望	.

这位法官年纪较轻，面容和善，这让博更加充满希望。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bəuθ] [lɔːst]

But	when	they	heard	the	constable	make	his	charge	against	them	,	both	lost
但	什么时候	他们	听到	这	警官	制作	他的	收费	反对	他们	,	两个都	丢失的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

但当他们听到警员对他们的指控时，两人都丧失了信心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt]

They	were	accused	of	stealing	and	damages	and	a	lot	of	other	things	that
他们	是	被告	的	偷窃	和	损害	和	一个	很多	的	其他	事物	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

they	could	not	understand	.
他们	可以	不是	理解	.

他们被指控犯有盗窃罪、破坏公物罪以及许多其他他们无法理解的罪行。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ['lisnd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] .

The	Justice	listened	and	then	turned	to	the	prisoners	.
这	正义	听着	和	然后	转向	到	这	囚犯	.

法官听完后，转向囚犯们。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][biː 'oʊ]
" What have you to say for yourselves ? " he asked , looking straight at Bo
" 什么 有 你 到 说 为了 你们自己 ? " 他 问 , 寻找 直的 在 波
.
:
.

“你们自己有什么要说的吗？”他直视着博问道。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .
At first the little boy tried to speak and could not .
在 第一的 这 小的 男生 尝试 到 说话 和 可以 不是 .

起初，小男孩想说话，却说不出来。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] — ['evri] [wʌn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
The court room was still — every one waiting to hear what he was about to
这 法庭 房间 曾是 仍然 — 每一个 一 等待 到 听到 什么 他 曾是 关于 到
[seɪ] .
say .
说 .

法庭一片寂静——每个人都在等待他接下来要说什么。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
All at once an idea came to him .
全部 在 一次 一个 主意 来了 到 他 .

他突然灵光一闪。

" [pliːz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['trembld] ,
" Please , sir , " he trembled ,
" 请 , 先生 , " 他 颤抖 ,

“先生，求求您，”他颤抖着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [maɪ] [ber] [hæv; həv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wiː; wi] [wɪl] [pliːd] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [tə'geðər] . " [
" if you will let my Bear have the violin we will plead our case together . " [
" 如果 你 将要 让 我的 熊 有 这 小提琴 我们 将要 恳求 我们的 案件 一起 . " [
-]
89]
-]

“如果你让我的熊拥有小提琴，我们就可以一起申辩了。”[89]

" [wʌt] [ˌvaɪə'lɪn] ?
" What violin ?
" 什么 小提琴 ?

什么小提琴?

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
What does the boy mean ? " asked the Justice , turning to the constable .
什么 做 这 男生 意思是 ? " 问 这 正义 , 转弯 到 这 警官 .

“这孩子是什么意思？”法官转向警员问道。

" [oʊ] , [æn; ən][oʊl] ['fɪdl] [ðeɪ] [drɑːpt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [kloʊðz] .
" Oh , an ole fiddle they dropped when they took my clothes .
" 哦 , 一个 奥莱 小提琴 他们 掉落 什么时候 他们 采取 我的 衣服 .

“哦，他们拿走我的衣服时，把一把旧提琴掉在了地上。”

[aɪ]['lef] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] - [tiː][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I lef ' it down ' t the house this morning .
我 左 - 它 向下 - t 这 房子 这 早晨 .

我今天早上把它落在房子外面了。

" [boʊz] [hɑːrt] [sæŋk] .
" Bo's heart sank .
" 博的 心 沉没 .

博的心沉了下去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] .

It	was	their	only	chance	.
它	曾是	他们的	仅有的	机会	.

这是他们唯一的机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] ,

He	was	about	to	give	up	when	suddenly	there	came	another	gleam	of	hope	,
他	曾是	关于	到	给	向上什么时候		突然	那里	来了	其他	闪耀	的	希望	,

[ðoʊ] ['veri] [feɪnt] .

though	very	faint	.
尽管	非常	头晕的	.

他正要放弃的时候，突然又燃起了一丝希望，虽然非常微弱。

['wiːlɪŋ] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] ['strɪkən] [ber] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : —

Wheeling	quickly	toward	the	sorrow	stricken	Bear	he	shouted	:	—
惠灵	迅速地	朝向	这	悲哀	受打击的	熊	他	喊叫	:	—

他猛地转向那只悲伤的熊，大声喊道：——

" [pər'fɔːrm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hɔ'reiʃiəu] !

"	Perform	for	them	,	Horatio	!
"	履行	为了	他们	,	霍雷肖	!

“为他们表演吧，霍雷肖！”

[pər'fɔːrm] !

Perform	!
履行	!

履行!

" [ðə; ði][wɜːrdz]['æktɪd][ɑːn][hɔ'reiʃiəu][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

"	The	words	acted	on	Horatio	like	a	shock	of	electricity	.
"	这	字	行动	在	霍雷肖	喜欢	一个	震惊	的	电	.

“这些话对霍雷肖来说就像触电一样。”

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] ,

He	straightened	up	with	a	snort	that	caused	the	crowd	to	fall	back	,
他	拉直	向上	和	一个	哼哼	那	导致	这	人群	到	落下	后退	,

他直起身子，冷哼一声，吓得人群往后退了几步。

['nɔkiŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][laɪk]['dɑːmɪˌnoʊz] .

knocking	each	other	over	like	dominos	.
敲门	每个	其他	超过	喜欢	多米诺骨牌	.

像多米诺骨牌一样互相推倒。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	made	a	bound	into	the	open	space	and	stood	on	his	head	.
然后	他	制成	一个	边界	进入	这	打开	空间	和	站立	在	他的	头	.

然后他纵身跃入空地，倒立起来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['bækwərd] [hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ]

Then	with	a	spring	backward	he	landed	on	his	feet	,	and	waved	a	bow
然后	和	一个	春天	落后	他	登陆	在	他的	脚	,	和	挥手	一个	弓

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs] !

to	the	Justice	!
到	这	正义	!

然后他向后一跃，稳稳落地，并向法官鞠躬致意!

[ə'nʌðər] [baʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ə'nʌðər]

Another	bound	and	he	was	walking	on	his	hands	and	then	,	after	another
其他	边界	和	他	曾是	步行	在	他的	双手	和	然后	,	后	其他

[baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

bow	to	the	Court	,
弓	到	这	法庭	,

他又跃了一下，然后就用双手行走了，接着又向法庭鞠了一躬。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sʌmərsɔːlt] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wiːl] !

he	**turned**	**a**	**series**	**of**	**somersaults**	**so**	**rapidly**	**that**	**he**	**looked**	**like**	**a**	**great**	**wheel**	**!**
他	转向	一个	系列	的	空翻	所以	快速	那	他	看起来	喜欢	一个	伟大的	车轮	!

他快速地翻了好几个跟头，看起来像个大轮子！

[wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [boʊd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

When	**he**	**landed**	**on**	**his**	**feet**	**this**	**time**	**,**	**and**	**bowed**	**once**	**more**	**to**	**the**	**Court**	**,**
什么时候	他	登陆	在	他的	脚	这	时间	,	和	鞠躬	一次	更多的	到	这	法庭	,

这一次他稳稳落地后，再次向朝廷鞠躬致意。

[ðə; ði] [kraʊd] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪr] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

the	**crowd**	**broke**	**out**	**into**	**a**	**mighty**	**cheer**	**of**	**applause**	**.**
这	人群	打破	出去	进入	一个	强大的	欢呼	的	掌声	.

人群爆发出雷鸣般的掌声。

" ['ɔːrdər] ! " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] .

"	**Order**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**Justice**	**.**
"	命令	!	"	喊叫	这	正义	.

“肃静！”法官喊道。

" ['ɔːrdər] !

"	**Order**	**!**
"	命令	!

“命令！

" [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] ['æŋkʃəsli] .

"	**It**	**grew**	**still**	**,**	**and**	**the**	**little**	**boy**	**looked**	**at**	**the**	**Court**	**anxiously**	**.**
"	它	生长	仍然	,	和	这	小的	男生	看起来	在	这	法庭	焦虑地	.

“气氛渐渐平静下来，小男孩焦急地看着法庭。”

" [pliːz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] , " [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] . "

"	**Please**	**,**	**Your**	**Honor**	**,**	**"**	**he**	**said**	**humbly**	**,**	**"**	**that's**	**our**	**case**	**.**	**"**
"	请	,	你的	荣誉	,	"	他	说	谦卑地	,	"	那就是	我们的	案件	.	"

“法官大人，”他谦卑地说，“这就是我们的案情。”

" [keɪs] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] .

"	**Case**	**!**	**"**	**roared**	**the**	**Justice**	**.**
"	案件	!	"	咆哮	这	正义	.

“开庭！”法官怒吼道。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [fɪts] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

"	**Well**	**,**	**I**	**should**	**say**	**that**	**was**	**a**	**case**	**of**	**fits**	**and**	**revolution**	**.**
"	出色地	,	我	应该	说	那	曾是	一个	案件	的	适合	和	革命	.

“嗯，我应该说那是一场阵痛和革命。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ræpt] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] .

"	**At**	**this**	**the**	**crowd**	**cheered**	**again**	**until**	**they**	**were**	**rapped**	**to**	**order**	**by**	**the**	**Court**	**.**
"	在	这	这	人群	欢呼	再次	直到	他们	是	说唱	到	命令	经过	这	法庭	.

“这时，人群再次欢呼，直到法庭用拳头制止他们才安静下来。”

" [aɪ] ['sentəns] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] [æt; ət] [hɔ'reɪʃiəu] , " [tuː; tə]

"	**I**	**sentence**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**solemnly**	**,**	**and**	**looking**	**sternly**	**at**	**Horatio**	**,**	**"**	**to**
"	我	句子	你	,	"	他	说	庄严地	,	和	寻找	严厉地	在	霍雷肖	,	"	到

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [deθ] !

sudden	**and**	**disagreeable**	**death**	**!**
突然	和	令人不快的	死亡	!

“我判你，”他严肃地说道，并严厉地看着霍拉旭，“处以突然而痛苦的死刑！”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [hɔ'reɪʃiəu] ['stægərd] [ə'genst] [ˌbiː 'oʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

"	**He**	**paused**	**,**	**and**	**Horatio**	**staggered**	**against**	**Bo**	**,**	**who**	**was**	**very**	**pale**	**.**
"	他	暂停	,	和	霍雷肖	交错	反对	波	,	WHO	曾是	非常	苍白	.

“他停顿了一下，霍雷肖踉跄着撞到了脸色苍白的博。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [fɪts] [ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

A	CASE	OF	FITS	AND	REVOLUTION	.
一个	案件	的	合身	和	革命	.

一场癫痫与革命的案例。

" [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kɔːrt] , " [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [-]

"	To	sudden	death	,	"	continued	the	Court	,	"	if	I	catch	you	[	91	]
"	到	突然	死亡	,	"	持续	这	法庭	,	"	如果	我	抓住	你	[	-	]

“如果我抓到你，”法庭继续说道，“处以立即处死[91]”

[ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɔfɪsɝz] [kloʊðz] .

running	off	and	falling	in	the	water	with	any	more	of	my	officer's	clothes	.
跑步	离开	和	坠落	在	这	水	和	任何	更多的	的	我的	警官们	衣服	.

带着我更多的警服逃跑并掉进水里。

[ænd; ənd] [aɪ] [naʊ] [faɪn] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [əˈfens] ,

And	I	now	fine	you	,	for	the	first	offense	,
和	我	现在	美好的	你	,	为了	这	第一的	罪行	,

现在，我将对你的初犯处以罚款。

[ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] !

a	performance	on	the	common	for	the	whole	town	!
一个	表现	在	这	常见的	为了	这	所有的	镇	!

在公共广场上为全镇观众表演！

[kɔːrt] [ɪz] [əˈdʒɝːnd] !

Court	is	adjourned	!
法庭	是	休会	!

休庭！

[ʃoʊ] [bɪˈgɪnz] [æt; ət] [wʌns] !

Show	begins	at	once	!
展示	开始	在	一次	!

演出马上开始！

[ˈkɑːnstəbl] , [brɪŋ] [ðæt] [ˈfɪdl] !

Constable	,	bring	that	fiddle	!
警官	,	带来	那	小提琴	!

警官，把小提琴拿来！

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [pɔːd] [ˌaʊtˈsaɪd] .

"	With	a	wild	shout	the	people	poured	outside	.
"	和	一个	荒野	喊	这	人们	倾倒	外部	.

人们发出疯狂的喊叫声，涌了出去。

[ˈmeni] [ˈskræmbld] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [get] [nɪr] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ber] ,

Many	scrambled	over	each	other	to	get	near	Bosephus	and	the	wonderful	Bear	,
许多	打乱	超过	每个	其他	到	得到	靠近	-	和	这	精彩的	熊	,

许多人争先恐后地靠近博塞弗斯和那只神奇的熊。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃoʊ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ˈevri] [soʊl] [ɪn]

and	when	the	violin	was	brought	and	the	show	had	begun	every	soul	in
和	什么时候	这	小提琴	曾是	带来	和	这	展示	有	开始	每一个	灵魂	在

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] .

the	village	was	gathered	on	the	common	.
这	村庄	曾是	聚集	在	这	常见的	.

当小提琴被搬来，演出开始时，村里所有人都聚集在公共广场上。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,

That	night	,	when	all	was	over	,
那	夜晚	,	什么时候	全部	曾是	超过	,

那天晚上，当一切都结束时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ,

the	little	boy	and	the	Bear	were	the	guests	of	the	Justice	,
这	小的	男生	和	这	熊	是	这	客人	的	这	正义	,

小男孩和熊是法官的客人。

[huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

who	owned	a	fine	plantation	adjoining	the	village	.
WHO	拥有	一个	美好的	种植园	相邻的	这	村庄	.

他拥有一座毗邻村庄的优质种植园。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌbiː 'oʊ] ,

During	the	evening	he	had	a	long	talk	with	Bo	,
期间	这	晚上	他	有	一个	长的	讲话	和	波	,

当晚，他和博进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd] [siːmd] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

and	seemed	greatly	impressed	with	the	little	boy's	natural	ability	and
和	似乎	非常	印象深刻	和	这	小的	男孩们	自然的	能力	和

['ʃruːdnəs] .

shrewdness	.
城府	.

他似乎对这个小男孩的天赋和机敏印象深刻。

[wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] : —

When	they	parted	next	morning	he	said	:	—
什么时候	他们	分手了	下一个	早晨	他	说	:	—

第二天早上他们分别时，他说：——

" [rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['træv(ə)l] ,

"	Remember	,	if	you	ever	feel	like	giving	up	travel	,
"	记住	,	如果	你	曾经	感觉	喜欢	给予	向上	旅行	,

记住，如果你哪天想要放弃旅行，

[kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

come	back	here	and	I'll	send	you	to	school	and	college	and	make	a
来	后退	这里	和	患病的	发送	你	到	学校	和	大学	和	制作	一个

[mæn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

man	of	you	.	"
男人	的	你	.	"

回来吧，我会送你去上学，把你培养成一个男子汉。

" [aɪl] [rɪ'membər] , " [sed] [ˌbiː 'oʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

"	I'll	remember	,	"	said	Bo	,	as	they	shook	hands	.
"	患病的	记住	,	"	说	波	,	作为	他们	摇晃	双手	.

“我会记住的，”博说着，和博握了握手。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['trævələz] [ɔːf] .

A	crowd	had	gathered	to	see	the	travellers	off	.
一个	人群	有	聚集	到	看	这	旅行者	离开	.

人群聚集在一起为旅客送行。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

The	constable	was	among	them	,
这	警官	曾是	之中	他们	,

警员也在其中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [weɪvd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

and	as	they	disappeared	around	a	bend	in	the	road	he	waved	and	shouted
和	作为	他们	消失	大约	一个	弯曲	在	这	路	他	挥手	和	喊叫

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

with	the	rest	.
和	这	休息	.

当他们消失在道路拐弯处时，他和其他人一起挥手呐喊。

" - , " [sed] [hɔ'reiʃiəu] ['greɪvli] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Bosephus	,	"	said	Horatio	gravely	,	"	I	hope	you	don't	think	of	deserting	me	.
"	-	,	"	说	霍雷肖	严重地	,	"	我	希望	你	不	思考	的	逃兵	我	.

“博塞弗斯，”霍拉旭严肃地说，“我希望你不要想着抛弃我。”

[rɪ'membər] [haʊ] ['meni] [kloʊz] ['pleɪsɪz] [aɪ] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] .

Remember	how	many	close	places	I	have	helped	you	out	of	.
记住	如何	许多	关闭	地方	我	有	帮助	你	出去	的	.

记住我曾多少次帮你脱离险境。

[ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['kloʊsɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] , - ,

This	last	was	a	little	the	closest	of	all	,	Bosephus	,
这	最后的	曾是	一个	小的	这	最接近	的	全部	,	-	,

最后一个答案最接近真相，博塞弗斯。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tə'deɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt]

and	I	shudder	to	think	where	you	might	have	been	today	if	it	had	not
和	我	不寒而栗	到	思考	在哪里	你	可能	有	到过	今天	如果	它	有	不是

[bɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "

been	for	me	.	"
到过	为了	我	.	"

我不敢想象，如果不是我，你今天会在哪里。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sɑːləmli] .

"	That's	so	,	"	said	the	little	boy	solemnly	.
"	那就是	所以	,	"	说	这	小的	男生	庄严地	.

“的确如此，”小男孩严肃地说。

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðeid] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [skɪn] , ['reɪʃioʊ] . " [-]

"	I	don't	suppose	they'd	have	even	given	me	your	skin	,	Ratio	.	"	[	92	]
"	我	不	认为	他们会	有	甚至	给定	我	你的	皮肤	,	比率	.	"	[	-	]

“我想他们甚至都不会把你的皮给我，拉蒂奥。”[92]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[æn; ən] [ˌæftɚ'nuːnz] ['fɪʃɪŋ]

AN	AFTERNOON'S	FISHING
一个	下午	钓鱼

午后垂钓

" ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] [wer] [ðə; ði] [bʊl] ['frɑːgz] [driːm] —

"	Sitting	on	a	bank	where	the	bull	frogs	dream	—
"	坐着	在	一个	银行	在哪里	这	公牛	青蛙	梦	—

“坐在河岸上，牛蛙在那里做梦——

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [striːm] —

Sitting	on	the	shore	of	a	deep	,	deep	stream	—
坐着	在	这	支撑	的	一个	深的	,	深的	溪流	—

坐在一条深不见底的溪流岸边——

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [baɪt] —

Sitting	on	a	log	and	waiting	for	a	bite	—
坐着	在	一个	日志	和	等待	为了	一个	咬	—

坐在圆木上等着吃东西——

[baʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] , [ɪf] [wiː; wi] [fɪʃ] — [ɔːl] — [naɪt] .

Bound	to	catch	our	supper	,	if	we	fish	—	all	—	night	.
边界	到	抓住	我们的	晚餐	,	如果	我们	鱼	—	全部	—	夜晚	.

如果我们整夜钓鱼，肯定能钓到晚餐。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [keɪn] [poʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
" THE little boy was holding a long cane pole that he had cut as they came
" 这 小的 男生 曾是 保持 一个 长的 甘蔗 极 那 他 有 切 作为 他们 来了
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

“小男孩手里拿着一根长长的藤条，那是他们路过时他自己砍下来的。”

[ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] ,
on the small end of which he had fastened a hook and line ,
在 这 小的 结尾 的 哪个 他 有 系紧 一个 钩 和 线 ,

他把鱼钩和鱼线系在了鱼线较细的一端。

[beɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [wɜːrm] .
baited with a lively worm .
诱饵 和 一个 热闹 蠕虫 .

用一条活蚯蚓作饵。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['leɪzɪli] .
The Bear was leaning back against a tree and watching him lazily .
这 熊 曾是 倾斜 后退 反对 一个 树 和 观看 他 懒洋洋 .

熊靠在树上，懒洋洋地看着他。

" [ˌbiː 'oʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ,
" Bo ," said he presently ,
" 波 ," 说 他 目前 ,

“博，”他随即说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [skerd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɔːl] [ə'weɪ] . "
" I shouldn't wonder if that singing of yours scared the fish all away . "
" 我 不应该 想知道 如果 那 歌唱 的 你的 害怕的 这 鱼 全部 离开 . "

“我一点也不奇怪，是不是你的歌声把鱼都吓跑了。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['reɪʃioʊ] .
" I wouldn't say that to you , Ratio .
" 我 不会 说 那 到 你 , 比率 .

“我不会那样对你说，Ratio。”

[aɪ] [noʊ] [ɪf] [juːd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [pleɪ] [sʌm; səm] [ðeid] [wɔːk] [raɪt]
I know if you'd wake up and take the fiddle and play some they'd walk right
我 知道 如果 你会 唤醒 向上 和 拿 这 小提琴 和 玩 一些 他们会 走 正确的
[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
out on the bank .
出去 在 这 银行 .

我知道，如果你醒来，拿起小提琴拉几曲，他们就会径直走出河岸。

" [ðə; ði] [ber] [læft] ['sliːpɪli] .
" The Bear laughed sleepily .
" 这 熊 笑了 昏昏欲睡地 .

熊睡眼惺忪地笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz]
He was in a comfortable position and the warm afternoon sun was
他 曾是 在 一个 舒服的 位置 和 这 温暖的 下午 太阳 曾是
['suːðɪŋ] .
soothing .
舒缓 .

他姿势很舒服，温暖的午后阳光令人感到舒畅。

[hiː; hi] [hʌmd] [sʌm; səm]['niːgroʊ] [laɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] : —
He hummed some negro lines he had heard : —
他 哼唱 一些 黑人 线条 他 有 听到 : —

他哼唱着一些他听过的黑人歌词：——

" [wen] [joʊ] - [wɑːn] - [tuː; tə] [ketʃ] [fɪʃ] [joʊ] - [mʌs] - [dʒɛs] - [set] [æn; ən] - [weɪt] —
" **When yo ' wan ' to ketch fish yo ' mus ' jes ' set an ' wait —**
" 什么时候 哟 - 万 - 到 双体帆船 鱼 哟 - 音乐 - 杰斯 - 放 一个 - 等待 —

“想捕鱼就得坐下来等——

[wen] [joʊ] - [wɑːn] - [tuː; tə] [ketʃ] [fɪʃ] [joʊ] - [mʌst; məst] [spɪt] [ɑːn] [joʊ] - [beɪt] —
When yo ' wan ' to ketch fish yo ' must spit on yo ' bait —
什么时候 哟 - 万 - 到 双体帆船 鱼 哟 - 必须 吐 在 哟 - 饵 —

想钓鱼就得往鱼饵上吐口水——

[wen] [joʊ] - [wɑːn] - [tuː; tə] [ketʃ] [fɪʃ] [joʊ] - [mʌs] - [gɪt] [əˈkrɔːs] [diː] [taɪd] ,
When yo ' wan ' to ketch fish yo ' mus ' git across de tide ,
什么时候 哟 - 万 - 到 双体帆船 鱼 哟 - 音乐 - git 穿过 德 潮 ,

想捕鱼就得渡过潮水。

[fɔːr; fər] [deɪz] - [ˈbɛtə] [ˈfɪʃɪn] - [ɑːn] [diː] [ˌoʊˈtiːˈeɪtʃ] — [ɑː] — [saɪd] . "
For dey's alw'ys bettah fishin ' on de oth — ah — side . "
为了 他们的 - 贝塔 钓鱼 - 在 德 其他 — 啊 — 边 . "

因为他们总是在另一边钓鱼更好。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ˈreɪʃioʊ] , " [əˈsentid] [ˌbiː ˈoʊ] , [ˈæŋkʃəsli] .
" I shouldn't wonder if you were right , Ratio , " assented Bo , anxiously .
" 我 不应该 想知道 如果 你 是 正确的 , 比率 , " 同意 波 , 焦虑地 .

“我倒不该怀疑你是对的，拉蒂奥，”博焦急地表示同意。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [ˈbetər] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , [ˈoʊnli] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [-]
" It does look better over there , only there's no way [93]
" 它 做 看 更好的 超过 那里 , 仅有的 有 不 方式 [-]

“那边看起来确实更好，只是没有办法[93]

[tuː; tə] [get] [əˈkrɔːs] [ɪkˈsept] [ðɪs] [ˈslɪpəri] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈrɑːt(ə)n] [oʊld] [lɔːg] ,
to get across except this slippery looking , rotten old log ,
到 得到 穿过 除了 这 滑 寻找 , 烂 老的 日志 ,

除了这根看起来滑溜溜的、腐烂的老木头，我想通过这里。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [ðæt] . "
and I don't feel much like trying that . "
和 我 不 感觉 很多 喜欢 尝试 那 . "

我不太想尝试。

" [wɔːk] [aʊt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] , [ˌbiː ˈoʊ] , " [sed] [hɔˈreiʃiəu] , [ˈgetɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] ,
" Walk out on it a little way , Bo , " said Horatio , getting interested ,
" 走 出去 在 它 一个 小的 方式 , 波 , " 说 霍雷肖 , 获得 感兴趣的 ,

“博，你稍微往外走走吧，”霍雷肖饶有兴致地说。

" [ænd; ənd] [θroʊ] [jʊr; jər] [laɪn] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [baɪ] [ðæt] [ˈsaɪprəs] [snæg] .
" and throw your line over there by that cypress snag .
" 和 扔 你的 线 超过 那里 经过 那 柏 障碍物 .

“把你的鱼线扔到那边那棵柏树枯枝旁边。”

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
That looks like a good place .
那 看起来 喜欢 一个 好的 地方 .

那看起来是个好地方。

" - [roʊz] [ˈkɔːʃəsli] , [ænd; ənd] , [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [keɪn] [poʊl] ,
" Bosephus rose cautiously , and , balancing himself with the long cane pole ,
" - 玫瑰 谨慎地 , 和 , 平衡 他自己 和 这 长的 甘蔗 极 ,

博塞弗斯小心翼翼地站起身，用长手杖保持平衡，

[edʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
edged his way a few inches at a time toward the middle of the stream ,
边缘 他的 方式 一个 很少 英寸 在 一个 时间 朝向 这 中间 的 这 溪流 ,

他一点一点地挪动，每次只挪动几英寸，向溪流中央靠近。

['pɔːzɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][lɔːg] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] .

pausing	every	little	way	to	be	sure	that	the	log	showed	no	sign	of	yielding	.
暂停	每一个	小的	方式	到	是	当然	那	这	日志	显示	不	符号	的	屈服	.

他每走一步都稍作停顿，以确保原木没有丝毫松动的迹象。

[hiː; hi][kʊd; kəd][swɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wetɪŋ] ,

He	could	swim	,	but	he	did	not	wish	for	a	wetting	,
他	可以	游泳	,	但	他	做过	不是	希望	为了	一个	润湿	,

他会游泳，但他不想弄湿衣服。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn] [ðiːz] [luˌiːzi'ænə] ['wɔːtərz][ænd; ənd]

and	besides	there	were	a	good	many	alligators	in	these	Louisiana	waters	and
和	除了	那里	是	一个	好的	许多	鳄鱼	在	这些	路易斯安那州	水	和

[sʌm; səm] ['veri] [fɪrs] ['snæpɪŋ] ['təːtlz] .

some	very	fierce	snapping	turtles	.
一些	非常	凶猛的	啪啪	海龟	.

此外，路易斯安那州的水域里有很多鳄鱼和一些非常凶猛的鳄龟。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [seɪ] [ðæt] ['ælɪˌgeɪtəz] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] [bɔɪz] ,

He	had	heard	the	negroes	say	that	alligators	were	particularly	fond	of	boys	,
他	有	听到	这	黑人	说	那	鳄鱼	是	特别	喜爱	的	男孩们	,

他曾听黑人说，鳄鱼特别喜欢男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] ['snæpɪŋ] ['təːtlz] ['nevər] [let][goʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] .

and	that	snapping	turtles	never	let	go	till	it	thundered	.
和	那	啪啪	海龟	绝不	让	去	直到	它	雷鸣	.

而且，除非打雷，否则鳄龟绝不会松口。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['sʌpər] [fɔːr; fər][æn; ən]['ælɪgeɪtər][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

He	had	no	wish	to	furnish	supper	for	an	alligator	and	there	were
他	有	不	希望	到	提供	晚餐	为了	一个	鳄鱼	和	那里	是

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] .

no	signs	of	a	thunder	storm	.
不	标志	的	一个	雷	风暴	.

他不想给鳄鱼提供晚餐，而且也没有雷雨的迹象。

[hens] [hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pruːd(ə)ns] .

Hence	he	advanced	with	great	prudence	.
因此	他	先进的	和	伟大的	谨慎	.

因此他行事非常谨慎。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [hɔ'reiʃiəu] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

When	he	had	nearly	reached	the	centre	Horatio	called	to	him	.
什么时候	他	有	几乎	达到	这	中心	霍雷肖	称为	到	他	.

当他快要到达中心时，霍雷肖喊住了他。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ˌbiː 'oʊ] !

"	Try	it	from	there	,	Bo	!
"	尝试	它	从	那里	,	波	!

“从那里试试吧，博！”

[jʊr; jər] ['laɪnz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] !

Your	line's	long	enough	to	reach	!
你的	线	长的	足够的	到	抵达	!

你的队伍够长，可以到达！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stedid] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [lɪm] [ðæt] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd]

"	The	little	boy	steadied	himself	by	a	limb	that	projected	from	the	log	and
"	这	小的	男生	稳定	他自己	经过	一个	肢	那	预计	从	这	日志	和

[swʌŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

swung	his	line	in	the	direction	the	Bear	had	indicated	.
摇摆	他的	线	在	这	方向	这	熊	有	表明的	.

小男孩扶着从圆木上伸出的一根树枝稳住身子，朝着熊指示的方向挥动鱼线。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ɔːlmoʊst] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [floʊt] , [wɪtʃ] [leɪ]

Then	**he**	**waited**	**,**	**holding**	**his**	**breath**	**almost**	**,**	**and**	**watching**	**his**	**float**	**,**	**which**	**lay**
然后	他	等待	,	保持	他的	气息	几乎	,	和	观看	他的	漂浮	,	哪个	躺

['saɪləntli] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

silently	**on**	**the**	**water**	**.**
默默	在	这	水	.

然后他屏住呼吸，静静地等待着，看着他的浮标静静地躺在水面上。

[hɔ'reiʃiəu][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hæf] [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ]

Horatio	**was**	**watching**	**,**	**too**	**,**	**with**	**half**	**closed**	**eyes**	**,**	**and**	**now**	**and**	**then**	**giving**
霍雷肖	曾是	观看	,	也	,	和	一半	关闭	眼睛	,	和	现在	和	然后	给予

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	**.**
指示	.

霍雷肖也半闭着眼睛看着，不时发出指示。

" [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˌbiː 'oʊ] — ['nɪrər] [ðæt] [ruːt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Pull**	**it**	**a**	**little**	**more**	**to**	**the**	**right**	**,**	**Bo**	**—**	**nearer**	**that**	**root**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	拉	它	一个	小的	更多的	到	这	正确的	,	波	—	更近	那	根	,	"	他	低声说道	.

“再往右边拉一点，博——靠近根部，”他低声说道。

- [əu'beid] , [bʌt; bət][ðə; ði] [floʊt] [stɪl] [leɪ] ['saɪləntli] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Bosephus	**obeyed**	**,**	**but**	**the**	**float**	**still**	**lay**	**silently**	**on**	**the**	**water**	**.**
-	服从	,	但	这	漂浮	仍然	躺	默默	在	这	水	.

博塞弗斯照做了，但浮标仍然静静地躺在水面上。

" [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [ˌbiː 'oʊ] ;

"	**Draw**	**it**	**a**	**little**	**toward**	**you**	**,**	**Bo**	**;**
"	画	它	一个	小的	朝向	你	,	波	;

“博，把它稍微往你这边拉一点；

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

sometimes	**when**	**they**	**think**	**its**	**going**	**away**	**they**	**make**	**a**	**rush**	**for**	**it**	**.**
有时	什么时候	他们	思考	它是	去	离开	他们	制作	一个	匆忙	为了	它	.

有时当他们觉得它要消失了时，就会急忙跑开。

" [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd][æz; əz] [də'rektɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] . [-]

"	**Again**	**the**	**little**	**boy**	**did**	**as**	**directed**	**,**	**but**	**without**	**result**	**.**	**[**	**94**	**]**
"	再次	这	小的	男生	做过	作为	指导	,	但	没有	结果	.	[	-	]

“小男孩再次按照指示做了，但没有成功。[94]

" [lɪft] [aʊt] [jʊr; jər] [beɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [its] [ɔːl] [raɪt] .

"	**Lift**	**out**	**your**	**bait**	**and**	**see**	**if**	**it's**	**all**	**right**	**.**
"	举起	出去	你的	饵	和	看	如果	它是	全部	正确的	.

“把鱼饵拿出来看看是否一切正常。”

[naʊ] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] .

Now	**fling**	**it**	**a**	**little**	**further**	**toward**	**the**	**bank**	**.**
现在	一扔	它	一个	小的	更远	朝向	这	银行	.

现在再把它往河岸方向扔得更远一些。

" [ˌbiː 'oʊ] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [beɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] ,

"	**Bo**	**lifted**	**out**	**the**	**bait**	**,**	**which**	**was**	**still**	**lively**	**and**	**untouched**	**,**
"	波	抬起	出去	这	饵	,	哪个	曾是	仍然	热闹	和	未受触碰	,

博把鱼饵捞了出来，鱼饵依然鲜活，一动不动。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

and	**flung**	**it**	**far**	**over**	**toward**	**the**	**other**	**shore**	**.**
和	扔	它	远的	超过	朝向	这	其他	支撑	.

然后把它远远地扔向对岸。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [wʌns] [mɔːr] ,
Then he waited in silence once more ,
然后 他 等待 在 沉默 一次 更多的 ,

然后他又一次默默地等待着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['nɪb(ə)l] .
but there was no sign of even so much as a nibble .
但 那里 曾是 不 符号 的 甚至 所以 很多 作为 一个 蚕食 .

但连一丝啃咬的痕迹都没有。

" [oʊ] , [ʃɔː] , ['reɪʃioʊ] !
" Oh , pshaw , Ratio !
" 哦 , 呸 , 比率 !

“哦，呸，Ratio！”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [ɪm'peɪʃntli] .
" he said at last impatiently .
" 他 说 在 最后的 不耐烦地 .

他最后不耐烦地说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ] .
" I don't believe you know anything about fishing .
" 我 不 相信 你 知道 任何事物 关于 钓鱼 .

我不认为你懂钓鱼。

['iːðər] [ðæt] [ɔːr][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fɪʃ] [ɪn] [hɪr] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
Either that or there are no fish in here — one of the two .
任何一个 那 或者 那里 是 不 鱼 在 这里 一 一 的 这 二 .

要么这里根本没有鱼——二者必居其一。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [ber] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]
" He had turned his head toward the Bear as he spoke and was not
" 他 有 转向 他的 头 朝向 这 熊 作为 他 辐 和 曾是 不是
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [floʊt] .
looking at his float .
寻找 在 他的 漂浮 .

“他说话时把头转向了熊的方向，没有看自己的浮标。”

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ber] [sæt] [streɪt] [ʌp] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .
All at once the Bear sat straight up , pointing at the water .
全部 在 一次 这 熊 卫星 直的 向上 , 指向 在 这 水 .

熊突然坐直了身子，指着水面。

" [jʊr; jər] [kɔːrks] [gɔːn] !
" Your cork's gone !
" 你的 软木的 已消失 !

你的软木塞不见了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [juːv] [gɑːt][wʌn] !
" You've got one !
" 你已经 得到 一 !

“你有一个！”

[pʊl] , [ˌbiː 'oʊ] , [pʊl] !
Pull , Bo , pull !
拉 , 波 , 拉 !

拉，博，拉！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tɜːrnd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

"	The	little	boy	turned	so	quickly	that	he	almost	lost	his	balance	and	could	not
"	这	小的	男生	转向	所以	迅速地	那	他	几乎	丢失的	他的	平衡	和	可以	不是

[ɪ'miːdiətli] [ə'beɪ] .

immediately	obey	.
立即地	服从	.

小男孩转身太快，差点失去平衡，无法立即服从命令。

[hɔ'reiʃiəu][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Horatio	was	wild	with	excitement	.
霍雷肖	曾是	荒野	和	激动	.

霍雷肖兴奋极了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊl] ? " [hiː; hi] [hauld] .

"	Why	don't	you	pull	?	"	he	howled	.
"	为什么	不	你	拉	?	"	他	嚎叫	.

“你为什么不拉？”他吼道。

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][jʊr; jər][poʊl] ?

"	Do	you	expect	him	to	climb	up	your	pole	?
"	做	你	预计	他	到	爬	向上	你的	极	?

你希望他爬上你的杆子吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'pɪrz] ?

Are	you	waiting	for	him	to	make	his	toilet	before	he	appears	?
是	你	等待	为了	他	到	制作	他的	洗手间	前	他	出现	?

你是不是要等他上完厕所才出现?

[wel] , [tɔːk] [ə'baʊt] ['fɪʃərmən] !

Well	,	talk	about	fishermen	!
出色地	,	讲话	关于	渔民	!

好，说说渔民吧!

" - [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['mædli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	Bosephus	was	struggling	madly	to	follow	instructions	.
"	-	曾是	挣扎	疯狂地	到	跟随	指示	.

“博塞弗斯拼命地想要按照指示去做。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [lɪm] [laɪk] [grɪm] [deθ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət]

He	was	holding	to	the	dead	limb	like	grim	death	and	pulling	fiercely	at
他	曾是	保持	到	这	死的	肢	喜欢	严峻	死亡	和	拉	激烈地	在

[ðə; ði][poʊl][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

the	pole	with	one	hand	.
这	极	和	一	手	.

他死死地抓住枯死的树枝，一只手拼命地拉着杆子。

[ðə; ði] [fɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['fjʊriəsli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]

The	fish	must	be	a	large	one	,	for	it	swung	furiously	from	side	to	side
这	鱼	必须	是	一个	大的	一	,	为了	它	摇摆	愤怒地	从	边	到	边

,

,

,

这条鱼一定很大，因为它剧烈地左右摇摆。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

but	could	not	be	brought	to	the	surface	.
但	可以	不是	是	带来	到	这	表面	.

但无法将其带到地面。

[hɔ'reiʃiəu][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['vaɪələntli] .

Horatio	on	the	bank	was	still	shouting	and	dancing	violently	.
霍雷肖	在	这	银行	曾是	仍然	喊叫	和	跳舞	暴力	.

河岸上的霍雷肖还在大声喊叫、剧烈跳舞。

" [juːl] [luːz] [hɪm; ɪm] !
" You'll lose him !
" 你会 失去 他 !

你会失去他的!

" [hiː; hi] [jeld] ; " [juːl] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [lænd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] .
" he yelled ; " you'll never in the world land him that way .
" 他 大喊 ; " 你会 绝不 在 这 世界 土地 他 那 方式 .

他大喊道："你绝对不可能用那种方式得到他。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [tɪn] [fɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] !
You ought to go fishing for tin fish in a tub !
你 应该 到 去 钓鱼 为了 锡 鱼 在 一个 浴缸 !

你应该去用桶钓锡鱼!

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðer; ðər] ; [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] !
Just let me out there ; I'll show you how to fish !
只是 让 我 出去 那里 ; 患病的 展示 你 如何 到 鱼 !

放我出去，我教你怎么钓鱼!

" [ænd; ənd] [hɔ'reiʃiəu] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɔːg] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌbiː 'oʊ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
" and Horatio made a rush toward the log on which Bo was standing .
" 和 霍雷肖 制成 一个 匆忙 朝向 这 日志 在 哪个 波 曾是 常设 .

“霍雷肖冲向博站着的那根圆木。”

" [pʊl] , [ˌbiː 'oʊ] , [pʊl] ! "
" PULL , BO , PULL ! "
" 拉 , BO , 拉 ! "

“拉，拉，拉！”

" [goʊ] [bæk] !
" Go back !
" 去 后退 !

“回去!

[goʊ] [bæk] !
Go back !
去 后退 !

回去!

" [skriːmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" screamed the little boy .
" 尖叫 这 小的 男生 .

“小男孩尖叫道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hoʊld] [juː 'es] [bəuθ] !
" It won't hold us both !
" 它 惯于 抓住 我们 两个都 !

“它困不住我们俩！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [-]
" But the Bear was too much excited by this time [96]
" 但 这 熊 曾是 也 很多 兴奋的 经过 这 时间 [-]

“但此时熊太兴奋了[96]

[tuː; tə] [hiːd] ['eni] ['kɔːʃ(ə)n] .
to heed any caution .
到 注意 任何 警告 .

要听从任何警告。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][poʊl][frʌm; frəm][boʊz][hænd]

He	hurried	to	the	centre	of	the	log	and	seizing	the	pole	from	Bo's	hand
他	慌忙	到	这	中心	的	这	日志	和	抓住	这	极	从	博的	手

[geɪv] [ə; eɪ] [fɪrs] [pʊl] .

gave	a	fierce	pull	.
给予	一个	凶猛的	拉	.

他急忙跑到圆木中央，从博手中夺过木杆，猛地一拉。

[ðə; ði] [fɪʃ] [swʌŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

The	fish	swung	clear	of	the	water	and	far	out	on	the	bank	,
这	鱼	摇摆	清除	的	这	水	和	远的	出去	在	这	银行	,

鱼儿跃出水面，游到岸边很远的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

but	the	strain	on	their	support	was	too	great	.
但	这	拉紧	在	他们的	支持	曾是	也	伟大的	.

但他们的支持团队承受的压力太大了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['krækɪŋ] [saʊnd] ,

There	was	a	loud	cracking	sound	,
那里	曾是	一个	大声	裂纹	声音	,

传来一声巨响，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bəuθ][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	before	they	knew	what	had	happened	both	were	struggling	in	the	water	.
和	前	他们	知道	什么	有	发生	两个都	是	挣扎	在	这	水	.

还没等他们反应过来，两人就都落水了。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

" [hauld] [hɔ'reiʃiəu] .

"	howled	Horatio	.
"	嚎叫	霍雷肖	.

“霍雷肖嚎叫道。”

" [aɪm] ['draʊnɪŋ] ! "

"	I'm	drowning	!	"
"	我是	溺水	!	"

“我快淹死了！”

" [hoʊld][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ! " ['ʃaʊtɪd] [ˌbiː 'oʊ] .

"	Hold	to	the	end	of	the	log	!	"	shouted	Bo	.
"	抓住	到	这	结尾	的	这	日志	!	"	喊叫	波	.

“抓住木头的末端！”博喊道。

" [aɪl] [swɪm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [toʊ] [juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊl] !

"	I'll	swim	ashore	and	tow	you	in	with	the	pole	!
"	患病的	游泳	岸上	和	拖	你	在	和	这	极	!

“我会游到岸边，用杆子把你拖上来！”

" [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	He	struck	out	as	he	spoke	and	in	a	few	strokes	was	near	enough	to
"	他	击	出去	作为	他	辐	和	在	一个	很少	笔画	曾是	靠近	足够的	到

[siːz] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

seize	some	bushes	that	overhung	the	water	.
抢占	一些	灌木丛	那	悬垂	这	水	.

“他一边说话一边挥杆，几杆就划到了水边，抓住了一些垂到水面上的灌木丛。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɔ'reɪʃiəu] [gɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [skriːm] [soʊ] [waɪld] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Suddenly	he	heard	Horatio	give	forth	a	scream	so	wild	that	he	whirled	about	to
突然	他	听到	霍雷肖	给	前进	一个	尖叫	所以	荒野	那	他	旋转	关于	到

[lʊk] .

look	.
看	.

突然，他听到霍雷肖发出了一声凄厉的尖叫，吓得他猛地转身去看。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [koʊld] .

Then	he	saw	something	that	made	him	turn	cold	.
然后	他	锯	某物	那	制成	他	转动	寒冷的	.

然后他看到了一些东西，让他感到一阵寒意。

[ɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['sɜːrk(ə)l] ,

In	a	half	circle	,
在	一个	一半	圆圈	,

在半圆形区域，

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [hɔ'reɪʃiəu] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən]

a	few	feet	away	from	where	Horatio	was	clinging	to	the	end	of	the	broken
一个	很少	脚	离开	从	在哪里	霍雷肖	曾是	依恋	到	这	结尾	的	这	破碎的

[lɔːg] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

log	for	dear	life	,
日志	为了	亲爱的	生活	,

距离霍雷肖拼命抓住断木末端的地方只有几英尺远。

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [blæk] , ['ʌgli] ['hedz] .

there	had	risen	from	the	water	a	number	of	long	,	black	,	ugly	heads	.
那里	有	升起	从	这	水	一个	数字	的	长的	,	黑色的	,	丑陋的	头部	.

水面上冒出了许多又长又黑又丑的脑袋。

[ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] !

A	drove	of	alligators	!
一个	驾驶	的	鳄鱼	!

一群鳄鱼！

" [ˌbiː 'oʊ] ! [ˌbiː 'oʊ] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ber] .

"	Bo	!	Bo	!	"	shrieked	the	wretched	Bear	.
"	波	!	波	!	"	尖叫	这	可怜	熊	.

“咻！咻！”那只可怜的熊尖叫道。

" [ðeə(r)] ['æftər] [ˌem 'iː] !

"	They're	after	me	!
"	它们是	后	我	!

“他们要抓我！”

[ðeɪl] [iːt] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] — [skɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] !

They'll	eat	me	alive	—	skin	and	all	!
他们会	吃	我	活	—	皮肤	和	全部	!

他们会把我活活吃掉——连皮都不剩！

[seɪv] [ˌem 'iː] !

Save	me	!
节省	我	!

救救我！

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [swʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .
" The little boy swung himself to the shore and dashed up the bank .
" 这 小的 男生 摇摆 他自己 到 这 支撑 和 虚线 向上 这 银行 .

小男孩荡到岸边，然后冲上河岸。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [poʊl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
His first thought had been to seize the fishing pole and with it to
他的 第一的 想法 有 到过 到 抢占 这 钓鱼 极 和 和 它 到
[dræg][hɔ'reiʃiəu][tuː; tə] ['seɪfti] .
drag Horatio to safety .
拖 霍雷肖 到 安全 .

他第一个念头就是抓住鱼竿，用它把霍雷肖拖到安全的地方。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
But at that instant his eye fell on the violin .
但 在 那 立即的 他的 眼睛 跌倒 在 这 小提琴 .

但就在那一刻，他的目光落在了小提琴上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['veri] [wel] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd][hiː; hi]
He had learned to play very well himself during the last few weeks and he
他 有 学习 到 玩 非常 出色地 他自己 期间 这 最后的 很少 周 和 他
[rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [ɑːr'kænzɔː] [wʊdz] .
remembered the night of the panther dance in the Arkansaw woods .
记得 这 夜晚 的 这 豹 舞蹈 在 这 阿肯色州 树林 .

在过去的几周里，他自己也学会了演奏得非常好，他还记得在阿肯色州森林里举行的黑豹舞之夜。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] .
He snatched up the instrument and struck the bow across the strings .
他 抢夺 向上 这 乐器 和 击 这 弓 穿过 这 字符串 .

他一把抓起乐器，用弓弦猛地拉动。

" [sɪŋ] , [hɔ'reiʃiəu] !
" Sing , Horatio !
" 唱歌 , 霍雷肖 !

“唱吧，霍雷肖！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [its] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [sɪŋ] !
" It's your turn to sing !
" 它是 你的 转动 到 唱歌 !

“轮到你唱歌了！”

" [ænd; ənd] - [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ðə; ði] [ber] [dʒɔɪnd]
" and Bosephus broke out into a song that after the first line the Bear joined
" 和 - 打破 出去 进入 一个 歌曲 那 后 这 第一的 线 这 熊 加入
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] .
as if he never expected to sing again on earth .
作为 如果 他 绝不 预期的 到 唱歌 再次 在 地球 .

“于是博塞弗斯唱起了歌，熊唱完第一句后也跟着唱了起来，仿佛它从未想过会在人世间再次歌唱。

" [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ber] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] ,
" Oh , there was an Old Bear went out for a swim ,
" 哦 , 那里 曾是 一个 老的 熊 去 出去 为了 一个 游泳 ,

“哦，有只老熊出去游泳了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ælɪˌgeɪtəz] [keɪm] [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [-]

And	the	alligators	came	just	to	take	a	look	at	him	,	[	97	]
和	这	鳄鱼	来了	只是	到	拿	一个	看	在	他	,	[	-	]

鳄鱼们过来只是看看他而已[97]

" [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ber] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] . " [-]

"	OH	,	THERE	WAS	AN	OLD	BEAR	WENT	OUT	FOR	A	SWIM	.	"	[	98	]
"	哦	,	那里	曾是	一个	老的	熊	去	出去	为了	一个	游泳	.	"	[	-	]

“哦，有一只老熊出去游泳了。”[98]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ber] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] - [ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] ,

And	the	Bear	was	glad	to	see	'	em	,	and	he	wanted	them	to	stay	,
和	这	熊	曾是	高兴的	到	看	-	呃	,	和	他	通缉	他们	到	停留	,

熊很高兴见到他们，他希望他们留下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [pliːz] - [ɪm] [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] .

And	he	sang	a	song	to	please	'	em	so	they	wouldn't	go	away	.
和	他	唱	一个	歌曲	到	请	-	呃	所以	他们	不会	去	离开	.

他唱了一首歌来取悦他们，让他们不离开。

" [æz; əz][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [roʊld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ðer; ðər][roʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ə'nʌðər] [hæf]

"	As	the	music	rolled	out	on	the	water	there	rose	to	the	surface	another	half
"	作为	这	音乐	滚动	出去	在	这	水	那里	玫瑰	到	这	表面	其他	一半

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][dɑːrk]['ɑːbdʒekts] .

circle	of	dark	objects	.
圆圈	的	黑暗的	对象	.

“当音乐在水面上回荡时，又有一圈半圆形的黑色物体升到了水面上。

[ðə; ðɪ] [ber] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [feɪnt] .

The	Bear	shut	his	eyes	and	his	voice	grew	faint	.
这	熊	关闭	他的	眼睛	和	他的	嗓音	生长	头晕的	.

熊闭上了眼睛，声音也渐渐微弱了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['snæpɪŋ] ['tɜːtlz] .

They	were	snapping	turtles	.
他们	是	啪啪	海龟	.

它们是鳄龟。

" [stɑːp] , [ˌbiː 'oʊ] !

"	Stop	,	Bo	!
"	停止	,	波	!

“停下，博！”

" [hiː; hi] [weɪld] .

"	he	wailed	.
"	他	哀嚎	.

他哀嚎道。

" [ɪts] [noʊ][juːz] .

"	It's	no	use	.
"	它是	不	使用	.

“没用。”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [brɪŋz] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [nuː] [kaɪndz] . "

It	only	brings	more	of	'	em	,	and	new	kinds	.	"
它	仅有的	带来	更多的	的	-	呃	,	和	新的	种类	.	"

只会带来更多这样的问题，以及新的问题类型。

" [noʊ] , [noʊ] ; [goʊ][ɑːn] , " ['wɪspəd] [ˌbiː 'oʊ] , [huː] [hæd; həd] [krept] [daʊn] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz]
" No , no ; go on , " whispered Bo , who had crept down quite to the water's
" 不 , 不 ; 去 在 , " 低声说道 波 , WHO 有 悄悄地爬 向下 相当 到 这 水的
[edʒ] .
edge .
边缘 .

“不，不；继续，”波低声说道，他已经悄悄地爬到了水边。

" [naʊ] — ['redi] ! [sɪŋ] ! "
" Now — ready ! sing ! "
" 现在 — 准备好 ! 唱歌 ! "

“好了——预备！唱！”

" [ðen] - [tɪz] - ['geɪtər] , ['ælɪgeɪtər] , [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] ,
" Then ' tis ' Gator , Alligator , we expect to see you later ,
" 然后 - 的 - 鳄鱼 , 鳄鱼 , 我们 预计 到 看 你 之后 ,

“那么就是‘鳄鱼’，短吻鳄，我们期待稍后见到你。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] — [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tiː] —
If you really have to leave us — if you can't remain to tea —
如果 你 真的 有 到 离开 我们 — 如果 你 不能 保持 到 茶 —

如果你真的要离开我们——如果你不能留下来喝茶——

[ðen] - [tɪz]['tɜːrt(ə)l] , ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɜːrtl] ,
Then ' tis Turtle , Mr . Turtle , you will notice we are fertile ,
然后 - 的 龟 , 先生 . 龟 , 你 将要 注意 我们 是 沃 ,

那么，就是乌龟先生，您会注意到我们很能生。

[ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kɑːm] — [pɑː] — [neɪ] .
In providing entertainment for our com — pa — nee .
在 提供 娱乐 为了 我们的 com — 帕 — 需要 .

为我们的公司提供娱乐。

" [nuː] [ə'raɪvlz] [ə'pɪrd] ['kɑːnstəntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][lɔːgz][ænd; ənd] [stʌmps] [baɪ][ðə; ði]
" New arrivals appeared constantly until the water and logs and stumps by the
" 新的 到达 出现 不断地 直到 这 水 和 日志 和 树桩 经过 这
['wɔtɚz] [edʒ] [wɜːr; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['lɪsnɪŋ] ['kriːtʃərz] .
water's edge were alive with listening creatures .
水的 边缘 是 活 和 聆听 生物 .

“新的生物不断出现，直到水边、原木和树桩上都充满了倾听的生物。”

[stɪl] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['pænθər] [dæns] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɔ'reɪʃiəu] : —
Still remembering the panther dance the boy called in a whisper to Horatio : —
仍然 记住 这 豹 舞蹈 这 男生 称为 在 一个 耳语 到 霍雷肖 : —

男孩仍然记得那只黑豹的舞步，他低声对霍雷肖说道：——

" ['sɔːftli] [naʊ] ; [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Softly now ; sing it again .
" 轻轻 现在 ; 唱歌 它 再次 .

“轻点，再唱一遍。”

" [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] , ['letɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['grædʒuəli] [blend] ['ɪntuː][ðə; ði]
" They repeated the song , letting their voices and music gradually blend into the
" 他们 重复 这 歌曲 , 出租 他们的 声音 和 音乐 逐步地 混合 进入 这
['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
whispering of the trees .
耳语 的 这 树木 .

他们一遍又一遍地唱着歌，让自己的声音和音乐逐渐融入树木的低语声中。

[ˌbiː 'oʊ] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ,
Bo sang with closed eyes ,
波 唱 和 关闭 眼睛 ,

Bo闭着眼睛唱歌，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ber] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['hedz] [sɪŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər]

but	the	watching	Bear	saw	the	listening	circle	of	heads	sink	lower	and	lower
但	这	观看	熊	锯	这	聆听	圆圈	的	头部	下沉	降低	和	降低

[soʊ]['dʒentli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [kloʊzd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

so	gently	that	he	could	not	be	sure	when	the	water	had	closed	over	them	.
所以	轻轻地	那	他	可以	不是	是	当然	什么时候	这	水	有	关闭	超过	他们	.

但观察的熊看到那群倾听的脑袋越来越低，沉得如此之轻，以至于他无法确定水何时才将他们淹没。

[frʌm; frəm] [ru:ts] [ænd; ənd][lɔ:gz][ænd; ənd] [stʌmps] [dɑ:rk][fɔ:rmz] [slɪd] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m]

From	roots	and	logs	and	stumps	dark	forms	slid	noiselessly	into	the	stream
从	根	和	日志	和	树桩	黑暗的	表格	滑行	无声	进入	这	溪流

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

从树根、原木和树桩中，黑色的身影无声地滑入溪流，消失不见。

[ðə; ði]['mju:zɪk][daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['si:st] .

The	music	died	away	and	ceased	.
这	音乐	死亡	离开	和	停止	.

音乐渐渐消失，最终停止了。

[hɔ'reiʃiəu] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['i:gərli] . [-]

Horatio	looked	at	the	little	boy	eagerly	.	[	99	]
霍雷肖	看起来	在	这	小的	男生	急切地	.	[	-	]

霍雷肖热切地看着小男孩。[99]

" [help] !

"	HELP	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] ! " [-]

HELP	!	"	[	100	]
帮助	!	"	[	-	]

救命！[100]

" [kwɪk] , [ðə; ði][poʊl] , [ˌbi: 'oʊ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] .

"	Quick	,	the	pole	,	Bo	,	"	he	called	softly	.
"	快的	,	这	极	,	波	,	"	他	称为	轻轻	.

“快，把杆子拿过来，博，”他轻声喊道。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [gɔ:n] .

"	They're	all	gone	.
"	它们是	全部	已消失	.

他们都走了。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [keɪn] [poʊl][wɪð; wɪθ] [ti:θ] [ænd; ənd]

"	A	moment	later	he	was	holding	on	to	the	cane	pole	with	teeth	and
"	一个	片刻	之后	他	曾是	保持	在	到	这	甘蔗	极	和	牙齿	和

[klɔ:z] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [toʊd] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .

claws	and	being	towed	to	shore	.
爪子	和	存在	被拖走	到	支撑	.

“片刻之后，他用牙齿和爪子咬住芦苇杆，被拖到了岸边。

[æz; əz][hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [fɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['flɔpiŋ]

As	he	marched	up	the	bank	he	picked	up	the	large	fish	that	was	still	flopping
作为	他	行军	向上	这	银行	他	挑选	向上	这	大的	鱼	那	曾是	仍然	扑腾

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

at	the	end	of	the	line	.
在	这	结尾	的	这	线	.

他沿着河岸走上去，捡起了那条还在鱼线末端扑腾的大鱼。

" ['veri] [faɪn] , - , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Very fine , Bosephus , " he said , holding it up .
" 非常 美好的 , - , " 他 说 , 保持 它 向上 .

“很好，博塞弗斯，”他一边说着，一边举起它。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" You wouldn't have had that fish for supper if it hadn't been for me ,
" 你 不会 有 有 那 鱼 为了 晚餐 如果 它 之前没有 到过 为了 我 ,
- . " [-]
Bosephus . " [101]
- . " [-]

“如果不是我，你就吃不到那条鱼当晚餐了，博塞弗斯。”[101]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [roʊd] [hoʊm]
THE ROAD HOME
这 路 家

回家之路

" ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɑːr'kænzɔː] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] —
" Going back to Arkansaw as fast as we can go —
" 去 后退 到 阿肯色州 作为 快速地 作为 我们 能 去 —

“我们正以最快的速度返回阿肯色州——”

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] — ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [snoʊ] ,
Never mind the winter time — never mind the snow ,
绝不 头脑 这 冬天 时间 — 绝不 头脑 这 雪 ,

别在意冬天——别在意雪，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɛðɚz] [nɑːt][soʊ] ['tʃɪli] [æz; əz][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [lɔː] ,
For the weather's not so chilly as the Louisiana law ,
为了 这 天气 不是 所以 寒冷 作为 这 路易斯安那州 法律 ,

虽然天气不像路易斯安那州的法律那么寒冷，

[ænd; ənd] [wiːl] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['seɪfər][ɪn][ðə; ði][ˌeɪ 'ɑːr] — ['kæn] — [sɔː] .
And we'll feel a good deal safer in the Ar — kan — saw .
和 出色地 感觉 一个 好的 交易 更安全 在 这 阿尔 — 坎 — 锯 .

在阿肯色州，我们会感到安全得多。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
" IT had happened in this way .
" 它 有 发生 在 这 方式 .

事情就是这样发生的。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber]
The afternoon before Christmas had come and the little boy and the Bear
这 下午 前 圣诞节 有 来 和 这 小的 男生 和 这 熊
[hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
had been talking over a Christmas dinner for the next day .
有 到过 说 超过 一个 圣诞节 晚餐 为了 这 下一个 天 .

圣诞节前一天下午，小男孩和熊正在讨论第二天要吃的圣诞晚餐。

" - , " [hɔ'reiʃiəu][hæd; həd] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] .
" Bosephus , " Horatio had said , " we must have something extra .
" - , " 霍雷肖 有 说 , " 我们 必须 有 某物 额外的 .

“博塞弗斯，”霍拉旭说，“我们必须准备一些额外的东西。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [oʊld] - ['fæʃnd] ['dɪnər] .

I	should	like	a	real	old	-	fashioned	dinner	.
我	应该	喜欢	一个	真实的	老的	-	造型	晚餐	.

我应该会想吃一顿正宗的传统晚餐。

[wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

One	such	as	I	used	to	have	;	but	,	of	course	,	that	is	all	over	now	.
一	这样的	作为	我	用过的	到	有	;	但	,	的	课程	,	那	是	全部	超过	现在	.

就像我以前拥有的那种；但是，当然，这一切都结束了。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] , [rɪ'gretfl] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	And	there	was	an	untamed	,	regretful	look	in	his	eyes	.
"	和	那里	曾是	一个	未驯服的	,	遗憾	看	在	他的	眼睛	.

“他的眼神中带着一丝桀骜不驯的悔恨。”

" ['reɪʃioʊ] , " [sed] [ˌbiː 'oʊ] , " [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] — ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd]

"	Ratio	,	"	said	Bo	,	"	we	have	got	a	lot	of	money	—	nearly	two	hundred
"	比率	,	"	说	波	,	"	我们	有	得到	一个	很多	的	钱	—	几乎	二	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

“拉蒂奥，”博说，“我们有很多钱——将近两百美元。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

We	can	afford	to	have	something	good	.
我们	能	买得起	到	有	某物	好的	.

我们买得起好东西。

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm][paɪz] .

I	will	buy	a	duck	and	a	turkey	and	maybe	some	pies	.
我	将要	买	一个	鸭子	和	一个	火鸡	和	或许	一些	馅饼	.

我会买一只鸭子、一只火鸡，也许还会买些馅饼。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd] [iːt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	take	a	holiday	and	eat	from	morning	till	night	if	we	feel	like	it	.
出色地	拿	一个	假期	和	吃	从	早晨	直到	夜晚	如果	我们	感觉	喜欢	它	.

如果我们想的话，我们可以放假，从早吃到晚。

" [ðə; ði] [ber] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

"	The	Bear	smiled	at	this	thought	and	touched	the	strings	of	the	violin	.
"	这	熊	微笑	在	这	想法	和	感动	这	字符串	的	这	小提琴	.

熊想到这里笑了，摸了摸小提琴的琴弦。

" [oʊ] , [wiːl] [baɪ] [ə; eɪ] ['tendər] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] [wiːl] [baɪ] [ə; eɪ] ['juːθfl] [dʌk] ,

"	Oh	,	we'll	buy	a	tender	turkey	,	and	we'll	buy	a	youthful	duck	,
"	哦	,	出色地	买	一个	投标	火鸡	,	和	出色地	买	一个	青春	鸭子	,

“哦，我们会买一只鲜嫩的火鸡，还会买一只年轻的鸭子，

[ænd; ənd][sʌm; səm][paɪz] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] ['kʊkiz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dəunʌts] , [dʒʌst][fɔːr; fər]

And	some	pies	,	perhaps	,	and	cookies	,	and	some	doughnuts	,	just	for
和	一些	馅饼	,	也许	,	和	曲奇饼	,	和	一些	甜甜圈	,	只是	为了

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

或许还可以准备一些馅饼、饼干和甜甜圈，就当是图个吉利吧。

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['dɪnər] [wer] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['briːzɪz] [streɪ] ,

And	we'll	take	our	Christmas	dinner	where	the	balmy	breezes	stray	,
和	出色地	拿	我们的	圣诞节	晚餐	在哪里	这	芳香	微风	流浪	,

我们将前往微风习习的地方享用圣诞晚餐。

[ænd; ənd] [wiːl] [spred] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wiːl] [iːt] — [ɔːl] — [deɪ] .

And	we'll	spread	it	in	the	sunshine	and	we'll	eat	—	all	—	day	.
和	出色地	传播	它	在	这	阳光	和	出色地	吃	—	全部	—	天	.

然后我们会把它摊在阳光下，然后一整天都吃它。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] .

"	Suddenly	he	paused	in	his	singing	and	listened	.
"	突然	他	暂停	在	他的	歌唱	和	听着	.

他突然停止了歌唱，侧耳倾听。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

They	were	coming	out	into	an	open	space	and	there	was	a	sound	of
他们	是	未来	出去	进入	一个	打开	空间	和	那里	曾是	一个	声音	的

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] .

a	voice	speaking	.
一个	嗓音	请讲	.

他们走到一片空地上，听到有人说话的声音。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ˌbiː 'oʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

Somebody	was	talking	in	a	foreign	language	that	Bo	did	not	understand	,
某人	曾是	说	在	一个	外国的	语言	那	波	做过	不是	理解	,

有人在说博听不懂的外语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] . [-]

but	the	Bear	trembled	with	eagerness	.	[	102	]
但	这	熊	颤抖	和	渴望	.	[	-	]

但熊却因渴望而颤抖。[102]

" [ˌbiː 'oʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðæts] [ɪ'tæliən] .

"	Bo	,	"	he	whispered	,	"	that's	Italian	.
"	波	,	"	他	低声说道	,	"	那就是	意大利语	.

“Bo，”他低声说，“那是意大利语。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [maɪ][fɜːrst] ['tiːtʃər] [tɔːkt] .

That's	the	way	my	first	teacher	talked	.
那就是	这	方式	我的	第一的	老师	谈话	.

我第一位老师就是这么说话的。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ə'bjuːzd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][daɪd] .

The	one	that	abused	me	—	and	died	.
这	一	那	受虐	我	—	和	死亡	.

虐待我的那个人——然后死了。

" [ðə; ði] [ber] [lɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['fɪrsli] [æt; ət] [ðɪs] ['meməri] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː]

"	The	Bear	licked	out	his	tongue	fiercely	at	this	memory	and	pushed	forward	into
"	这	熊	舔过	出去	他的	舌头	激烈地	在	这	记忆	和	推动	向前	进入

[ðə; ði]['oʊpən] ,

the	open	,
这	打开	,

“熊想起这件事，狠狠地舔了舔舌头，然后向前冲进了开阔地带。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

the	little	boy	following	.
这	小的	男生	下列的	.

跟在后面的小男孩。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

As	they	stepped	out	where	they	could	see	,
作为	他们	步	出去	在哪里	他们	可以	看	,

当他们走到视野开阔的地方时，

- ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu][ə; eɪ][snɔ:rt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Bosephus	**uttered**	**an**	**exclamation**	**and**	**Horatio**	**a**	**snort**	**of**	**surprise**	**.**
-	说出	一个	感叹	和	霍雷肖	一个	哼哼	的	惊喜	.

博塞弗斯惊呼一声，霍拉旭则惊讶地哼了一声。

[baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [sæt][ə; eɪ][dɑ:rk] - [b'raʊd] , ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'tæliən][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

By	**the**	**roadside**	**sat**	**a**	**dark**	**-**	**browed**	**,**	**villainous**	**-**	**looking**	**Italian**	**and**	**before**	**him**
经过	这	路边	卫星	一个	黑暗的	-	眉毛	,	邪恶的	-	寻找	意大利语	和	前	他

[stʊd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hæf] - [stɑ:rvd] [ber] [kʌb] ,

stood	**a**	**miserable**	**half**	**-**	**starved**	**bear**	**cub**	**,**
站立	一个	悲惨的	一半	-	饥饿	熊	幼兽	,

路边坐着一个眉毛浓黑、面目狰狞的意大利人，在他面前站着一只可怜兮兮、半饿着肚子的小熊。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] .

which	**he**	**was**	**trying**	**to**	**teach**	**.**
哪个	他	曾是	尝试	到	教	.

他当时正试图教授这些内容。

[hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	**would**	**speak**	**a**	**few**	**words**	**to**	**it**	**and**	**then**	**beat**	**it**	**fiercely**	**with**	**a**
他	会	说话	一个	很少	字	到	它	和	然后	打	它	激烈地	和	一个

['hevi] [stɪk] .

heavy	**stick**	**.**
重的	戳	.

他会跟它说几句话，然后用一根粗棍狠狠地打它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] ['kaʊərd] [ænd; ənd] ['trembld] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'beɪ] .

The	**little**	**bear**	**cowered**	**and**	**trembled**	**and**	**could**	**not**	**obey**	**.**
这	小的	熊	畏缩	和	颤抖	和	可以	不是	服从	.

小熊瑟瑟发抖，不敢服从。

[hɔ'reiʃiəu] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['deɪndʒərəs] [graʊl] [æz; əz][ˌbi: 'oʊ] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Horatio	**gave**	**a**	**low**	**dangerous**	**growl**	**as**	**Bo**	**held**	**him**	**back**	**.**
霍雷肖	给予	一个	低的	危险的	咆哮	作为	波	握住	他	后退	.

霍雷肖被博拦住时，发出了一声低沉而危险的咆哮。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

The	**Italian**	**turned**	**and**	**saw**	**them**	**.**
这	意大利语	转向	和	锯	他们	.

意大利人转过身，看到了他们。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['bi:tɪŋ] [ðæt] [kʌb] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ˌbi: 'oʊ] , ['stɜ:rnli] .

"	**What**	**are**	**you**	**beating**	**that**	**cub**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**Bo**	**,**	**sternly**	**.**
"	什么	是	你	殴打	那	幼兽	为了	?	"	问	波	,	严厉地	.

“你为什么要打那只小狮子？”波严厉地问道。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['i:vəli] .

The	**Italian**	**looked**	**at**	**him**	**evilly**	**.**
这	意大利语	看起来	在	他	邪恶地	.

意大利人恶狠狠地瞪了他一眼。

" ['mɑ:kə][hɪm; ɪm] [groʊ] [æn; ən] - [dæns] [æn; ən] - ['plɑ:jə][fɪd] , ['li:kə][joʊ] - [ber] , " [hi:; hi] [sed] , ['sʌlənli] .

"	**Maka**	**him**	**grow**	**an**	**'**	**dance**	**an**	**'**	**playa**	**fid**	**,**	**lika**	**yo**	**'**	**bear**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**sullenly**	**.**
"	马卡	他	生长	一个	-	舞蹈	一个	-	普拉亚	菲德	,	莉卡	哟	-	熊	,	"	他	说	,	闷闷不乐地	.

“让他长大，跳舞，玩耍，像你的熊一样，”他闷闷不乐地说。

" [ɛsˌoʊ'eɪ][hi:; hi]['mɑ:kə][ˌdi: 'eɪ][mu:n] - . "

"	**Soa**	**he**	**maka**	**da**	**mun**	**'**	**.**	**"**
"	肥皂	他	maka	达	蒙	-	.	"

"Soa he maka da mun'."

" [ðæt] [wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" **That won't do it .**
" 那 惯于 做 它 .

“那样做行不通。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['betər] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .
You can teach him better with kindness .
你 能 教 他 更好的 和 仁慈 .

用善意的方式教导他，效果会更好。

[θroʊ] [ðæt] [stɪk] [əˈweɪ] .
Throw that stick away .
扔 那 戳 离开 .

把那根棍子扔掉。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] . "
Aren't you ashamed of yourself . "
不是 你 羞愧 的 你自己 . "

你难道不感到羞耻吗?

" ['mɪndə][joʊ] - [oʊn] [bɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [rɪ'plaɪ] .
" Minda yo ' own biz , " was the insolent reply .
" 明达 哟 - 自己的 商业 , " 曾是 这 傲慢的 回复 .

“管好你自己的事，”对方傲慢地回答道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] .
The little boy saw that it would not be safe to stay there any longer .
这 小的 男生 锯 那 它 会 不是 是 安全的 到 停留 那里 任何 更长 .

小男孩意识到继续待在那里已经不安全了。

[ðə; ði] [kʌb] [wʌz; wəz] ['waɪnɪŋ] ['pɪtɪfəli] [ænd; ənd][hɔˈreiʃiəu][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fjʊriəs] .
The cub was whining pitifully and Horatio was becoming furious .
这 幼兽 曾是 抱怨 可怜地 和 霍雷肖 曾是 成为 狂怒 .

小狮子可怜兮兮地呜咽着，霍雷肖越来越生气。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ber] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] .
He turned away , the Bear following reluctantly .
他 转向 离开 , 这 熊 下列的 勉强 .

他转身离开，熊不情愿地跟了上去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [pər'hæps][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [hɔ'reiʃiəu] [pɔːzd] .
When they had gone perhaps a half a mile Horatio paused .
什么时候 他们 有 已消失 也许 一个 一半 一个 英里 霍雷肖 暂停 .

他们走了大约半英里后，霍雷肖停了下来。

" [lets] [kæmp] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's camp here , " he said .
" 我们来吧 营 这里 , " 他 说 .

“我们就在这里露营吧，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd] .
" This is a nice place and I'm tired .
" 这 是 一个 好的 地方 和 我是 疲劳的 .

这里是个好地方，我累了。

" - [wʌz; wəz]['taɪərd] , [tuː] .
" Bosephus was tired , too .
" - 曾是 疲劳的 , 也 .

博塞弗斯也很累。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈmerɪ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [deɪ] [əˈmʌŋ]

The	day	before	Christmas	with	its	merry	preparation	had	been	a	big	day	among
这	天	前	圣诞节	和	它是	欢乐	准备	有	到过	一个	大的	天	之中

[ðə; ðɪ] [plænˈteɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [frendz] [hæd; həd] [riːpt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] .

the	plantations	and	the	friends	had	reaped	a	harvest	.
这	种植园	和	这	朋友们	有	收获	一个	收成	.

圣诞节前一天，种植园里一片欢腾，大家忙着准备，朋友们也收获了丰收。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈreɪʃioʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

"	All	right	,	Ratio	,	"	he	said	,	and	they	made	preparations	for	the	night	,
"	全部	正确的	,	比率	,	"	他	说	,	和	他们	制成	准备工作	为了	这	夜晚	,

“好吧，拉蒂奥，”他说，然后他们开始为当晚的行程做准备。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [ˈɜːrli] .

though	it	was	still	quite	early	.
尽管	它	曾是	仍然	相当	早期的	.

虽然当时时间还很早。

" [ˈmɑːkə] [hɪm; ɪm] [groʊ] [æn; ən] - [dæns] [æn; ən] - [pleɪ] [ə; eɪ] - [fɪd] - . "

"	MAKA	HIM	GROW	AN	'	DANCE	AN	'	PLAY	A	'	FID	'	.	"
"	maka	他	生长	一个	-	舞蹈	一个	-	玩	一个	-	最终投资决定	-	.	"

“MAKA HIM GROW AN' DANCE AN' PLAY A 'FID."

" [ˌbiː ˈoʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ber] , [rɪˈflektɪvli] , " [ˈkrɪsməs] [ˈɔːlweɪz] [riˈmaɪndz] [-]

"	Bo	,	"	said	the	Bear	,	reflectively	,	"	Christmas	always	reminds	[	104	]
"	波	,	"	说	这	熊	,	反思地	,	"	圣诞节	总是	提醒	[	-	]

“Bo，”熊若有所思地说，“圣诞节总是提醒[104]

[ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kʌb] [laɪk] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [wiː; wi] [sɔː] [bæk] [ˈjɑːndər] .

me	of	when	I	was	a	little	cub	like	that	poor	little	fellow	we	saw	back	yonder	.
我	的	什么时候	我	曾是	一个	小的	幼兽	喜欢	那	贫穷的	小的	同伴	我们	锯	后退	远处	.

我小时候的样子，就像我们刚才看到的那个可怜的小家伙一样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] — [baɪ] [ˈæksɪdənt] . "

I	was	a	Christmas	present	—	by	accident	.	"
我	曾是	一个	圣诞节	展示	—	经过	事故	.	"

我是个意外的圣诞礼物。

" [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] [baɪ] [ˈæksɪdənt] !

"	A	Christmas	present	by	accident	!
"	一个	圣诞节	展示	经过	事故	!

“一份意外的圣诞礼物！”

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

How	was	that	?	"
如何	曾是	那	?	"

感觉怎么样?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

"	It	was	this	way	.
"	它	曾是	这	方式	.

事情就是这样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [ædˈventʃərəs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] .

I	was	always	brave	and	adventurous	,	as	you	know	.
我	曾是	总是	勇敢的	和	冒险的	,	作为	你	知道	.

如你所知，我一直都很勇敢，喜欢冒险。

[maɪ][foʊks] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [triː] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ɪk'sept]

My	folks	lived	in	a	very	large	tree	and	were	all	asleep	for	the	winter	except
我的	各位	居住地	在	一个	非常	大的	树	和	是	全部	睡着了	为了	这	冬天	除了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我的家人住在一棵非常大的树上，除了我以外，他们都在冬眠。

[aɪ] [steɪd] [ə'weɪk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

I	stayed	awake	so	as	to	run	away	and	see	the	world	.
我	入住	醒	所以	作为	到	跑步	离开	和	看	这	世界	.

我熬夜是为了逃离这一切，去看看外面的世界。

[wel] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] ['trævld] [ænd; ənd][aɪ] ['trævld] .

Well	,	I	started	out	and	I	travelled	and	I	travelled	.
出色地	,	我	开始	出去	和	我	旅行	和	我	旅行	.

嗯，我一开始就到处旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wʊdz] [ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] .

It	was	all	woods	and	I	lost	my	way	.
它	曾是	全部	树林	和	我	丢失的	我的	方式	.

周围全是树林，我迷路了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][gɑːt] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] ['evərgriːn] [triː] [tuː; tə]

By	and	by	I	got	very	tired	and	climbed	up	into	a	thick	evergreen	tree	to
经过	和	经过	我	得到	非常	疲劳的	和	攀登	向上	进入	一个	厚的	常绿	树	到

[rest] .

rest	.
休息	.

渐渐地，我感到非常疲倦，便爬到一棵茂密的常绿树上休息。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][sʌm; səm] [men] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	suppose	I	went	to	sleep	and	some	men	who	were	out	hunting	for	a
我	认为	我	去	到	睡觉	和	一些	男人	WHO	是	出去	打猎	为了	一个

['krɪsməs] [triː] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [maɪn] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ðɪ] [lɪmz] [tə'geðər] [taɪt]

Christmas	tree	must	have	picked	out	mine	and	tied	the	limbs	together	tight
圣诞节	树	必须	有	挑选	出去	矿	和	系	这	四肢	一起	紧的

[wɪð; wɪθ][kɔːrdz][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

with	cords	and	cut	it	down	.
和	绳索	和	切	它	向下	.

我猜想我睡着了，一些外出寻找圣诞树的人可能选中了我的树，用绳子把树枝紧紧地绑在一起，然后把它砍倒了。

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærɪd] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ænd; ənd] [set] [ðə; ðɪ] [triː] [ʌp] [ɪn] [ɪts]

Then	I	suppose	they	must	have	carried	me	home	and	set	the	tree	up	in	its
然后	我	认为	他们	必须	有	携带	我	家	和	放	这	树	向上	在	它是

[pleɪs] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ðɪ][kɔːrdz] ,

place	and	untied	the	cords	,
地方	和	解开	这	绳索	,

然后我想他们一定是把我抬回家，把圣诞树立好，解开了绳子。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] ,

for	the	first	I	knew	I	was	tumbling	out	on	to	a	carpet	in	a	big	room	,
为了	这	第一的	我	知道	我	曾是	翻滚	出去	在	到	一个	地毯	在	一个	大的	房间	,

我这才意识到自己正跌跌撞撞地落在一个大房间的地毯上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	a	lot	of	children	were	screaming	and	running	in	every	direction	.
和	一个	很多	的	孩子们	是	尖叫	和	跑步	在	每一个	方向	.

许多孩子尖叫着四处奔逃。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fætə] [ðæn; ðən] [ðæt] [kʌb] [wiː; wi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'tæliən] —
I **was** **bigger** **and** **some** **fatter** **than** **that** **cub** **we** **saw** **with** **the** **Italian** **—**
我 曾是 大 和 一些 更胖 比 那 幼兽 我们 锯 和 这 意大利语 —
[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
poor **little** **fellow** **.**
贫穷的 小的 同伴 .

我比我们看到的那个和意大利人在一起的小狮子要大一些，也胖一些——可怜的小家伙。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] ['vɪlən] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'loʊn] , " [kən'tɪnjuːd] [hɔ'reɪʃiəu] , ['grɪmli]
" **I'd** **like** **to** **talk** **to** **that** **villain** **about** **five** **minutes** **alone** **,** **"** **continued** **Horatio** **,** **grimly**
" ID 喜欢 到 讲话 到 那 恶棍 关于 五 分钟 独自的 , " 持续 霍雷肖 , 阴沉地
.
:
.

“我想单独和那个恶棍谈谈五分钟，”霍雷肖阴沉地继续说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
" **I'm** **sure** **I** **could** **interest** **him** **.**
" 我是 当然 我 可以 兴趣 他 .

“我相信我能引起他的兴趣。”

[aɪ'd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] ,
I'd **tell** **him** **about** **the** **man** **that** **used** **to** **beat** **me** **,**
ID 告诉 他 关于 这 男人 那 用过的 到 打 我 ,

我会告诉他以前打我的那个人，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and **I** **might** **give** **him** **an** **imitation** **of** **what** **happened** **to** **him** **,**
和 我 可能 给 他 一个 模仿 的 什么 发生 到 他 ,

我或许会给他模拟他所经历的事情，

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
" **and** **the** **big** **fellow** **rose** **and** **walked** **back** **and** **forth** **in** **excitement** **.**
" 和 这 大的 同伴 玫瑰 和 步行 后退 和 前进 在 激动 .

“然后那个大块头站了起来，兴奋地来回踱步。”

" [bʌt; bət][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] , ['reɪʃioʊ] ;
" **But** **go** **on** **with** **your** **story** **,** **Ratio** **;**
" 但 去 在 和 你的 故事 , 比率 ;

“但是，Ratio，继续你的故事吧；

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər][juː; jʊ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ? "
what **happened** **to** **you** **after** **you** **fell** **out** **of** **the** **Christmas** **tree** **?** **"**
什么 发生 到 你 后 你 跌倒 出去 的 这 圣诞节 树 ? "

你从圣诞树上摔下来之后发生了什么?

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teimd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][gɑːt][soʊ][bɪg] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
the **children** **tamed** **me** **and** **fed** **me** **till** **I** **got** **so** **big** **they** **were** **afraid** **of**
这 孩子们 驯服 我 和 美联储 我 直到 我 得到 所以 大的 他们 是 害怕的 的
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

孩子们驯服了我，喂养我，直到我长得很大，他们开始害怕我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [eɪt] [ʌp] [sʌm; səm] [jʌŋ] [pɪgz][ænd; ənd][ə; eɪ][kæf][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] . "
and **then** **I** **ate** **up** **some** **young** **pigs** **and** **a** **calf** **and** **went** **away** **.** **"**
和 然后 我 吃 向上 一些 年轻的 猪 和 一个 小牛 和 去 离开 . "

然后我吃了些小猪和一头小牛，就走了。

" [juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	You	ran	away	,	you	mean	.
"	你	跑	离开	,	你	意思是	.

你是说你逃跑了?

[wʌt] [ˈhæpənd] [ðen] ? "

What	happened	then	?	"
什么	发生	然后	?	"

然后发生了什么?

" [wel] , [aɪ] [went] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] .

"	Well	,	I	went	quite	a	distance	and	fell	in	with	a	circus	.
"	出色地	,	我	去	相当	一个	距离	和	跌倒	在	和	一个	马戏团	.

“嗯，我走了很远的路，然后加入了一个马戏团。”

[aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [dæns] [ðer; ðər][ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] .

I	learned	to	dance	there	and	stayed	with	them	a	while	.
我	学习	到	舞蹈	那里	和	入住	和	他们	一个	尽管	.

我在那里学会了跳舞，并和他们一起住了一段时间。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪbeks] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkudnt] [faɪnd] [-]

But	one	day	the	young	ibex	came	in	to	see	me	and	they	couldn't	find	[	105	]
但	一	天	这	年轻的	野山羊	来了	在	到	看	我	和	他们	不能	寻找	[	-	]

但有一天，那只小野山羊来看我，他们却找不到[105]

[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðæt] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [ænd; ənd] [siːmd] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

anything	of	him	after	that	except	his	horns	,	and	seemed	suspicious	of	me	,
任何事物	的	他	后	那	除了	他的	角	,	和	似乎	可疑的	的	我	,

此后他除了角以外，其他的一切都与我无关，而且他似乎对我抱有戒心。

[soʊ][aɪ] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] . "

so	I	went	away	again	.	"
所以	我	去	离开	再次	.	"

于是我又离开了。

" [oʊ] , [ˈreɪʃioʊ] ! "

"	Oh	,	Ratio	!	"
"	哦	,	比率	!	"

“哦，比例！”

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[aɪ] [ˈtrævld] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	travelled	and	changed	about	a	good	deal	till	by	and	by	I	fell	in	with	the
我	旅行	和	已更改	关于	一个	好的	交易	直到	经过	和	经过	我	跌倒	在	和	这

[ɪˈtæliən] [huː] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] ,

Italian	who	promised	to	teach	me	to	play	the	violin	,
意大利语	WHO	承诺	到	教	我	到	玩	这	小提琴	,

我四处旅行，辗转各地，直到后来遇到了一个意大利人，他答应教我拉小提琴。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] [kaɪnd][tuː; tə]

and	he	did	teach	me	some	,	as	you	know	,	but	he	wasn't	kind	to
和	他	做过	教	我	一些	,	作为	你	知道	,	但	他	不是	种类	到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

他确实教了我一些东西，你也知道，但他对我并不友善。

[soʊ][aɪ] — [aɪ] [wɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

so	I	—	I	wore	mourning	for	him	a	while	,	and	went	away	again	.
所以	我	—	我	穿着	丧	为了	他	一个	尽管	,	和	去	离开	再次	.

于是我——我为他穿了一段时间的丧服，然后又离开了。

[ðen] [aɪ] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Then	I	met	up	with	you	,	and	you	taught	me	the	second	part	of	our
然后	我	遇见	向上	和	你	,	和	你	教授	我	这	第二	部分	的	我们的

[tuːn] ,

tune	,
调	,

然后我遇到了你，你教了我我们这首歌的第二部分。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fɔːrmd] , [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [tə'geðər]

and	we	went	into	partnership	and	I	reformed	,	and	we've	been	together
和	我们	去	进入	合伙	和	我	改革后的	,	和	我们已经	到过	一起

['evər] [sɪns] .

ever	since	.
曾经	自从	.

于是我们开始了合作，我改过自新，从那以后我们就一直在一起。

[wiːv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['prɪti] [kloʊz] ['pleɪsɪz] [tə'geðər] , - ,

We've	been	in	some	pretty	close	places	together	,	Bosephus	,
我们已经	到过	在	一些	漂亮的	关闭	地方	一起	,	-	,

博塞弗斯，我们曾一起经历过一些非常近的距离。

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː 'es] [θruː] ['seɪfli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd]

but	I've	always	managed	to	pull	us	through	safely	,	and	you	have	behaved
但	我已经	总是	管理	到	拉	我们	通过	安全	,	和	你	有	表现

['veri] ['noʊbli] ,

very	nobly	,
非常	高贵地	,

但我总能带领我们安全脱险，而你的表现也非常高尚。

[tuː] , [æt; ət] [taɪmz] , - — ['veri] ['noʊbli] , [ɪn'diːd] . "

too	,	at	times	,	Bosephus	—	very	nobly	,	indeed	.	"
也	,	在	时代	,	-	—	非常	高贵地	,	的确	.	"

有时，博塞弗斯也是如此——确实非常高尚。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fɔːrmd] , [hɔ'reɪʃiəu] ?

"	Are	you	sure	you	have	reformed	,	Horatio	?
"	是	你	当然	你	有	改革后的	,	霍雷肖	?

“霍雷肖，你确定你已经改过自新了吗？”

" [hɔ'reɪʃiəu] [swʌŋ] [ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

"	Horatio	swung	the	violin	to	his	shoulder	and	drew	the	bow	across	the
"	霍雷肖	摇摆	这	小提琴	到	他的	肩膀	和	画	这	弓	穿过	这

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

霍雷肖把小提琴扛到肩上，拉动琴弓拉动琴弦。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋ] ['sɔːftli] : —

Then	he	sang	softly	:	—
然后	他	唱	轻轻	:	—

然后他轻声唱道：——

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][foʊks] [seɪ] [ə; eɪ] ['nɪgər] [wəʊnt] [stiːl] ,

"	Oh	,	there's	some	folks	say	a	nigger	won't	steal	,
"	哦	,	有	一些	各位	说	一个	黑鬼	惯于	偷	,

“哦，有些人说黑鬼不会偷东西，

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [wʌn][ɪn][maɪ][kɔːrn] - ['fiːl] - .

But	I	caught	one	in	my	corn	-	fiel	'	.
但	我	捕捉	一	在	我的	玉米	-	菲尔德	-	.

但我在玉米地里抓到了一只。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [foʊks] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [wɪl] [teɪm] ,

And	there's	other	folks	say	that	a	Bear	will	tame	,
和	有	其他	各位	说	那	一个	熊	将要	驯服	,

还有人说熊会驯服，

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] — —

But	I	wouldn't	trust	him	with	my	—	—
但	我	不会	相信	他	和	我的	—	—

但我不会把我的——托付给他。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['flɜːrɪʃ] ,

"	he	hesitated	,	and	then	,	with	a	final	flourish	,
"	他	犹豫了一下	,	和	然后	,	和	一个	最终的	繁荣	,

他犹豫了一下，然后，最后潇洒地说道：

" [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	with	my	money	all	the	same	.
"	和	我的	钱	全部	这	相同的	.

“反正都是我的钱。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [læft] .

"	The	little	boy	laughed	.
"	这	小的	男生	笑了	.

小男孩笑了。

[ðə; ði] [ber] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['kruːəl][ɪ'tæliən][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

The	Bear	seemed	to	have	forgotten	the	cruel	Italian	and	was	in	his	usual
这	熊	似乎	到	有	被遗忘的	这	残忍的	意大利语	和	曾是	在	他的	通常

[gʊd] ['hjuːmər] .

good	humor	.
好的	幽默	.

熊似乎已经忘记了那个残忍的意大利人，又恢复了往常的好心情。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [hɔ'reiʃiəu] ; [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	I	think	I	can	trust	you	,	Horatio	;	I'm	not	a	bit	afraid	of	you	.	"
"	我	思考	我	能	相信	你	,	霍雷肖	;	我是	不是	一个	少量	害怕的	的	你	.	"

“我想我可以信任你，霍雷肖；我一点也不怕你。”

" [ˌbiː 'oʊ] , " [sed] ['reɪʃioʊ] , ['spiːkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , " ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [triːz] , [wiː; wi] [ɔːt]

"	Bo	,	"	said	Ratio	,	speaking	suddenly	,	"	speaking	of	Christmas	trees	,	we	ought
"	波	,	"	说	比率	,	请讲	突然	,	"	请讲	的	圣诞节	树木	,	我们	应该

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

to	have	one	.
到	有	一	.

“博，”拉蒂奥突然说道，“说到圣诞树，我们应该有一棵。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [ʌp] [ðə; ði] [-]

I	saw	a	beautiful	one	up	the	[	106	]
我	锯	一个	美丽的	一	向上	这	[	-	]

我在[106]上看到了一个美丽的

[striːm] ['jɑːndər] .

stream	yonder	.
溪流	远处	.

那边有条小溪。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juːl] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ] ['sʌpər] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] . "

I	think	I'll	go	and	get	it	,	if	you'll	look	after	the	supper	while	I'm	gone	.	"
我	思考	患病的	去	和	得到	它	, 如果		你会	看	后	这	晚餐	尽管	我是	已消失	.	"

我想我去拿，如果你在我离开的时候帮忙准备晚饭的话。

" [waɪ] , [jes] , [hɔ'reiʃiəu] , ['oʊnli][dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	yes	,	Horatio	,	only	don't	be	long	about	it	.
"	为什么	,	是的	,	霍雷肖	,	仅有的	不	是	长的	关于	它	.

“是的，霍雷肖，只是别拖延太久。”

" [hɔ'reiʃiəu] [strʌk] [ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪgərəs] [swiːp] .

"	Horatio	struck	the	violin	with	a	long	vigorous	sweep	.
"	霍雷肖	击	这	小提琴	和	一个	长的	蓬勃	扫	.

霍雷肖用长而有力的扫弦敲击着小提琴。

" [oʊ] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ɪn] [ðɪs] [luˌiːzi'ænə] ['ɪsməs] ,

"	Oh	,	we'll	have	a	tree	for	Christmas	in	this	Louisiana	isthmus	,
"	哦	,	出色地	有	一个	树	为了	圣诞节	在	这	路易斯安那州	地峡	,

“哦，我们会在这个路易斯安那州的狭长地带摆放一棵圣诞树过圣诞节的。”

[wer] [ðə; ðɪ] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʒæzmɪn] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] ;

Where	the	orange	trees	are	waving	and	the	jasmines	are	in	bloom	;
在哪里	这	橙子	树木	是	挥手	和	这	茉莉花	是	在	盛开	;

橘树摇曳，茉莉花盛开的地方；

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] , [ɪf] [aɪ][dəunt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər] ,

And	I'll	have	a	Christmas	dinner	,	if	I	don't	I	am	a	sinner	,
和	患病的	有	一个	圣诞节	晚餐	, 如果		我	不	我	是	一个	罪人	,

我一定要吃圣诞晚餐，不然我就是个罪人。

[ænd; ənd] [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [duːm] — [duːm] — [duːm] .

And	I'll	eat	it	if	it	sends	me	to	my	doom	—	doom	—	doom	.
和	患病的	吃	它	如果	它	发送	我	到	我的	厄运	—	厄运	—	厄运	.

就算它让我走向毁灭——毁灭——毁灭，我也要吃掉它。

" [ˌbiː 'oʊ] [læft] [ə'gen] .

"	Bo	laughed	again	.
"	波	笑了	再次	.

博又笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɔ'reiʃiəu][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər] .

He	had	never	seen	Horatio	in	a	better	humor	.
他	有	绝不	已见	霍雷肖	在	一个	更好的	幽默	.

他从未见过霍雷肖如此心情愉悦。

" [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [paɪ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [duːm] — [duːm] — [duːm] , "

"	If	you	eat	too	much	pie	it	may	send	you	to	your	doom	—	doom	—	doom	,	"
"	如果	你	吃	也	很多	馅饼	它	可能	发送	你	到	你的	厄运	—	厄运	—	厄运	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“如果你吃太多馅饼，可能会让你走向毁灭——毁灭——毁灭，”他说。

" ['hɜːri] [bæk] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [triː] .

"	Hurry	back	,	now	,	with	that	tree	.
"	匆忙	后退	,	现在	,	和	那	树	.

“快点把那棵树带回来。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [ruːts] [ænd; ənd] [wiːl] [plænt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [hɪr] .

You	can	pull	it	up	by	the	roots	and	we'll	plant	it	again	here	.
你	能	拉	它	向上	经过	这	根	和	出色地	植物	它	再次	这里	.

你可以把它连根拔起，我们再把它种在这里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['groʊɪŋ] .

Then	it	will	keep	right	on	growing	.
然后	它	将要	保持	正确的	在	生长	.

然后它会继续生长。

" [ðə; ði] [ber] [set] [aʊt] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

"	The	bear	set	out	up	the	stream	and	the	boy	busied	himself	with	building	a
"	这	熊	放	出去	向上	这	溪流	和	这	男生	忙碌	他自己	和	建筑	一个

['faɪər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sæk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm]

fire	and	taking	out	of	a	sack	a	lot	of	food	that	had	been	given	them
火	和	采取	出去	的	一个	解雇	一个	很多	的	食物	那	有	到过	给定	他们

[baɪ] [ðə; ði] ['plæntəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

by	the	planters	during	the	afternoon	.
经过	这	花盆	期间	这	下午	.

“熊沿着溪流向上游走去，男孩忙着生火，并从袋子里拿出种植园主们下午给他们的很多食物。

[hiː; hi] [spred] [ðɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː]

He	spread	this	on	the	leaves	and	moss	and	then	sat	down	and	gazed	into
他	传播	这	在	这	树叶	和	苔藓	和	然后	卫星	向下	和	凝视	进入

[ðə; ði] [braɪt] [bleɪz] .

the	bright	blaze	.
这	明亮的	火焰	.

他把这些东西涂抹在树叶和苔藓上，然后坐下来凝视着明亮的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd] .

It	was	pleasant	and	warm	and	he	was	quite	tired	.
它	曾是	令人愉快的	和	温暖的	和	他	曾是	相当	疲劳的	.

天气宜人温暖，他已经很累了。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['wʌndɝd] ['sliːpɪli] [waɪ] [ðə; ði] [ber] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] ,

After	a	while	he	wondered	sleepily	why	the	Bear	didn't	come	back	,
后	一个	尽管	他	想知道	昏昏欲睡地	为什么	这	熊	没有	来	后退	,

过了一会儿，他迷迷糊糊地纳闷，为什么熊还没有回来。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [triː] .

and	concluded	he	was	having	a	hard	time	pulling	up	the	tree	.
和	结束	他	曾是	拥有	一个	难的	时间	拉	向上	这	树	.

他得出结论，自己很难把树拔起来。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tə'geðər] [ænd; ənd]

Then	he	began	thinking	of	all	the	adventures	they	had	had	together	and
然后	他	开始	思维	的	全部	这	冒险	他们	有	有	一起	和

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kʌb] [ber] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəl] [ɪ'tæliən] .

of	the	little	cub	bear	and	the	cruel	Italian	.
的	这	小的	幼兽	熊	和	这	残忍的	意大利语	.

然后他开始回想起他们一起经历的所有冒险，还有那只小熊崽和那个残忍的意大利人。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [let] [hɔ'reɪʃiəu] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	was	tempted	to	let	Horatio	at	him	,	"	he	thought	.
"	我	曾是	受诱惑	到	让	霍雷肖	在	他	,	"	他	想法	.

“我真想让霍雷肖揍他一顿，”他心想。

" [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['biːtn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd] .

"	A	man	like	that	should	be	beaten	until	he	couldn't	stand	.
"	一个	男人	喜欢	那	应该	是	被打败	直到	他	不能	站立	.

“像他那样的人应该被打到站都站不起来。”

[ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] !

That	poor	little	creature	!
那	贫穷的	小的	生物	!

那可怜的小家伙！

[haʊ] ['wɪstfəli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] .

How	wistfully	he	looked	at	us	.
如何	怅然地	他	看起来	在	我们	.

他用多么怅然的眼神看着我们啊。

[hiː; hi] [kept] ['waɪnɪŋ] — [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['reɪʃioʊ] ['sʌmθɪŋ] . " [-]

He	kept	whining	—	perhaps	he	was	telling	Ratio	something	.	"	[	107	]
他	保留	抱怨	—	也许	他	曾是	讲述	比率	某物	.	"	[	-	]

他不停地抱怨——也许他是在告诉拉蒂奥什么事。[107]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['fɔːrwərd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [slept] .

The	little	boy's	head	nodded	forward	now	and	then	and	presently	he	slept	.
这	小的	男孩们	头	点头	向前	现在	和	然后	和	目前	他	睡着了	.

小男孩的头不时向前点了点，然后就睡着了。

[hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənts] [fluː] [baɪ] [ʌn'hiːdɪd] .

He	slept	soundly	and	the	moments	flew	by	unheeded	.
他	睡着了	稳固地	和	这	时刻	飞翔	经过	无人理会	.

他睡得很沉，时间在不知不觉中流逝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [driːm] [ə'baʊt] [oʊld][mæn] ['tɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	having	a	long	dream	about	old	man	Todd	and	the	girls	and	the
他	曾是	拥有	一个	长的	梦	关于	老的	男人	托德	和	这	女孩们	和	这

[tuː] ['kændi] ['hɑːrts] ,

two	candy	hearts	,
二	糖果	心	,

他做了一个很长的梦，梦见了老托德、女孩们和两颗糖心。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪŋgliŋ] [ʌv; əv]

when	suddenly	there	arose	close	at	hand	such	a	commotion	,	such	a	mingling	of
什么时候	突然	那里	出现	关闭	在	手	这样的	一个	骚动	,	这样的	一个	混杂	的

[ɪk'saɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,

excited	language	,
兴奋的	语言	,

突然间，附近传来一阵骚动，各种激动的语言混杂在一起。

[fɪrs] [snɑːlz] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['waɪldli] .

fierce	snarls	and	crashing	of	brush	that	the	little	boy	leaped	to	his	feet	wildly	.
凶猛的	咆哮	和	崩溃	的	刷子	那	这	小的	男生	跳跃	到	他的	脚	疯狂地	.

一阵凶猛的咆哮声和灌木丛的噼啪声，吓得小男孩猛地跳了起来。

" ['reɪʃioʊ] !

"	Ratio	!
"	比率	!

“比率！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" ['reɪʃioʊ] !

"	Ratio	!
"	比率	!

“比率！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里？

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ri:'dʌbəld] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['ʌprɔ:r] ,

"	The	only	answer	was	the	redoubled	fury	of	the	furious	uproar	,
"	这	仅有的	回答	曾是	这	加倍	愤怒	的	这	狂怒	骚动	,

唯一的回应就是更加激烈的抗议和愤怒。

[wɪtʃ] [ˌbi: 'oʊ] [naʊ] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] [fi:t] [ə'weɪ] .

which	Bo	now	located	at	the	edge	of	the	road	but	a	few	feet	away	.
哪个	波	现在	位于	在	这	边缘	的	这	路	但	一个	很少	脚	离开	.

博现在把它放在路边，离它只有几英尺远。

[hi:; hi] [tɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] ['heɪstɪli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	tore	through	the	brush	hastily	in	that	direction	.
他	撕裂	通过	这	刷子	草草	在	那	方向	.

他迅速穿过灌木丛，朝那个方向跑去。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] ['si:st] [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

As	he	reached	the	spot	the	turmoil	ceased	and	he	heard	the	sound	of
作为	他	达到	这	点	这	动荡	停止	和	他	听到	这	声音	的

['rʌnɪŋ] [fi:t] .

running	feet	.
跑步	脚	.

当他到达那里时，骚动停止了，他听到了奔跑的脚步声。

['dæʃɪŋ] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

Dashing	through	into	the	road	he	beheld	a	strange	sight	.
帅气	通过	进入	这	路	他	观看	一个	奇怪的	视线	.

他冲到马路上，看到了一幅奇怪的景象。

[ə; eɪ][hæf] - ['neɪkɪd][mæn][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst][bɪ'jɑ:nd] , [ænd; ənd][hɔ'reɪʃiəu] ,

A	half	-	naked	man	was	disappearing	over	the	hill	just	beyond	,	and	Horatio	,
一个	一半	-	裸	男人	曾是	消失	超过	这	爬坡道	只是	超过	,	和	霍雷肖	,

一个半裸的男人消失在不远处的小山坡上，霍雷肖，

['hoʊldɪŋ][sʌm; səm][rægz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [ɪn]

holding	some	rags	of	clothing	in	one	hand	and	the	paw	of	the	little	bear	in
保持	一些	破布	的	衣服	在	一	手	和	这	爪子	的	这	小的	熊	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

一手拿着几块破布，一手拿着小熊的爪子，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ['hʌŋgrəli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tu:; tə] [pər'su:] .

was	looking	after	him	hungrily	,	as	if	about	to	pursue	.
曾是	寻找	后	他	饥饿地	,	作为	如果	关于	到	追求	.

他如饥似渴地注视着他，仿佛随时准备追赶。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] ['bædli]['broʊkən][ænd; ənd] [bru:zd] .

Before	him	lay	the	Christmas	tree	badly	broken	and	bruised	.
前	他	躺	这	圣诞节	树	糟糕	破碎的	和	瘀伤	.

他面前躺着一棵严重折断、伤痕累累的圣诞树。

" ['reɪʃioʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌbi: 'oʊ] .

"	Ratio	!	"	exclaimed	Bo	.
"	比率	!	"	惊呼	波	.

“比例！”博惊呼道。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?

"	What	have	you	been	doing	?
"	什么	有	你	到过	正在做	?

“你这阵子都在干什么？

" [ðə; ði] [ber] [lʊkt] [æt; ət][ˌbiː ˈoʊ] [ˈʃiːpɪʃli] .
" The Bear looked at Bo sheepishly .
" 这 熊 看起来 在 波 羞怯地 .

熊不好意思地看了博一眼。

" [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈmiːkli] ,
" I went for the Christmas tree , " he said , meekly ,
" 我 去 为了 这 圣诞节 树 , " 他 说 , 温顺地 ,

“我去拿圣诞树了，”他温顺地说。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ɪˈtæliən][mæn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] ,
" and just as I was coming back the Italian man came along ,
" 和 只是 作为 我 曾是 未来 后退 这 意大利语 男人 来了 沿着 ,

“正当我往回走的时候，那个意大利人出现了，”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] ,
and he was beating this little chap ,
和 他 曾是 殴打 这 小的 小伙子 ,

他当时正在殴打这个小家伙。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and so I tried the Christmas tree on him to see how he liked it .
和 所以 我 尝试 这 圣诞节 树 在 他 到 看 如何 他 喜欢 它 .

于是我试着把圣诞树挂在他身上，看看他喜不喜欢。

[ðen] [wiː; wi][gɑːt][ˈɪntuː][æn; ən][ˈɑːrgjumənt] ,
Then we got into an argument ,
然后 我们 得到 进入 一个 争论 ,

然后我们就吵了起来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kʌb] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv]
and when he went away he left the cub with us and didn't take all of
和 什么时候 他 去 离开 他 左边 这 幼兽 和 我们 和 没有 拿 全部 的
[hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] .
his clothing .
他的 衣服 .

他离开的时候把幼崽留给了我们，而且没有带走他全部的衣服。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" The little boy reflected a moment .
" 这 小的 男生 反映 一个 片刻 .

小男孩沉思了一会儿。

" [aɪ] [hoʊp] , [hɔˈreiʃiəu] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgreɪvli] , " [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər]
" I hope , Horatio , " he said , gravely , " you did not mean to break your
" 我 希望 , 霍雷肖 , " 他 说 , 严重地 , " 你 做过 不是 意思是 到 休息 你的
[əˈgriːmənt] [əˈbaʊt] ,
agreement about ,
协议 关于 ,

“我希望，霍雷肖，”他严肃地说，“你并非有意违背你们之间的约定，

[juː; jʊ] [noʊ] — [əˈbaʊt] [ˈdinəz] . "
you know — about dinners . "
你 知道 — 关于 晚餐 . "

你知道，就是关于晚餐的事。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] , [ˌbiː ˈoʊ] ; [ˈɑːnɪst] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" I didn't , Bo ; honest , I didn't .
" 我 没有 , 波 ; 诚实的 , 我 没有 .

“我没有，博；真的，我没有。”

[aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ðæt] ['feloʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] .

I	wouldn't	touch	that	fellow	if	I	was	starving	.
我	不会	触碰	那	同伴	如果	我	曾是	饥饿	.

就算我饿得要死，我也不会碰那家伙。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['prɪti] ['nɪrli] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ˌbiː 'oʊ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [-]

But	I	did	pretty	nearly	break	his	neck	,	Bo	,	and	I'm	glad	of	it	!	"	[	108	]
但	我	做过	漂亮的	几乎	休息	他的	脖子	,	波	,	和	我是	高兴的	的	它	!	"	[	-	]

但我差点就扭断了他的脖子，博，我很高兴！[108]

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɑːr'kænzɔː] . [-]

GOING	BACK	TO	ARKANSAW	.	[	109	]
去	后退	到	阿肯色州	.	[	-	]

回到阿肯色州。[109]

" ['reɪʃioʊ] , " [sed] [ˌbiː 'oʊ] , ['sɑːləmli] , " [its] ['veri] [rɔːŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ; ['veri] [rɔːŋ] , [ɪn'diːd] ;

"	Ratio	,	"	said	Bo	,	solemnly	,	"	it's	very	wrong	,	I	suppose	;	very	wrong	,	indeed	;
"	比率	,	"	说	波	,	庄严地	,	"	它是	非常	错误的	,	我	认为	;	非常	错误的	,	的确	;

[bʌt; bət][aɪm][glæd] , [tuː] .

but	I'm	glad	,	too	.
但	我是	高兴的	,	也	.

“比例，”博严肃地说，“我想，这非常错误；确实非常错误；但我也很高兴。”

['oʊnli] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðæt] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

Only	we've	got	to	postpone	that	Christmas	dinner	.
仅有的	我们已经	得到	到	推迟	那	圣诞节	晚餐	.

只是我们得推迟圣诞晚餐了。

[ðæt] ['feloʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd][ɔːl]

That	fellow	will	be	back	here	to	-	night	with	officers	,	and	we've	had	all
那	同伴	将要	是	后退	这里	到	-	夜晚	和	警官	,	和	我们已经	有	全部

[ðə; ði] [lɔː] [wiː; wi][wɑːnt] .

the	law	we	want	.
这	法律	我们	想	.

今晚那家伙会带着警官们再来这里，我们已经得到了我们想要的所有法律依据。

[wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər] [ɑːr'kænzɔː] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

We	start	for	Arkansaw	in	five	minutes	.
我们	开始	为了	阿肯色州	在	五	分钟	.

我们五分钟后出发前往阿肯色州。

[ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [ə'baʊt] !

A	bite	of	supper	and	then	right	about	!
一个	咬	的	晚餐	和	然后	正确的	关于	!

吃了一小口晚饭，然后就差不多了！

['redi] !

ready	!
准备好	!

准备好！

[mɑːrtʃ] !

march	!
行进	!

行进！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][hɔ'reiʃiəu][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kʌb] [ber]

"	And	this	was	the	reason	Horatio	and	Bosephus	and	the	little	cub	bear
"	和	这	曾是	这	原因	霍雷肖	和	-	和	这	小的	幼兽	熊

[wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] ['swɪftli] ['nɔːrθwərd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet]

were	travelling	swiftly	northward	in	spite	of	the	winter	weather	that	was	not	yet
是	旅行	迅速地	向北	在	尽管如此	的	这	冬天	天气	那	曾是	不是	然而

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“这就是为什么霍拉旭、博塞弗斯和小熊不顾尚未结束的冬季天气，迅速向北行进的原因。”

[ðə; ði] [kʌb] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] , [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	cub	was	small	and	weak	and	Horatio	,	who	loved	him	and
这	幼兽	曾是	小的	和	虚弱的	和	霍雷肖	,	WHO	喜爱	他	和

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

sometimes	called	him	"	little	brother	,
有时	称为	他	"	小的	兄弟	,

小狮子又小又弱，霍雷肖很爱它，有时称它为“小弟弟”。

" ['ɔːf(ə)n] ['kærid] [hɪm; ɪm] .

"	often	carried	him	.
"	经常	携带	他	.

经常背着他。

[ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [pə'fɔːmənsɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [maɪl]['æftər][maɪl] , ['tʃæntɪŋ]

They	gave	no	performances	,	but	only	pushed	forward	,	mile	after	mile	,	chanting
他们	给予	不	表演	,	但	仅有的	推动	向前	,	英里	后	英里	,	吟唱

['sɑːləmli] : —

solemnly	:	—
庄严地	:	—

他们没有进行任何表演，只是默默地向前迈进，一英里又一英里，庄严地齐声高喊：——

" ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɑːr'kænzɔː] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] —

"	Going	back	to	Arkansaw	as	fast	as	we	can	go	—
"	去	后退	到	阿肯色州	作为	快速地	作为	我们	能	去	—

“我们正以最快的速度返回阿肯色州——”

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [snoʊ] ,

Never	mind	the	winter	time	and	never	mind	the	snow	,
绝不	头脑	这	冬天	时间	和	绝不	头脑	这	雪	,

别在意冬天，也别在意雪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɛðɚz] [nɑːt][soʊ] ['tʃɪli] [æz; əz][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [lɔː] ,

For	the	weather's	not	so	chilly	as	the	Louisiana	law	,
为了	这	天气	不是	所以	寒冷	作为	这	路易斯安那州	法律	,

虽然天气不像路易斯安那州的法律那么寒冷，

[ænd; ənd] [wiːl] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['seɪfər][ɪn][ðə; ði][ˌeɪ 'ɑːr] — ['kæn] — [sɔː] . " [-]

And	we'll	feel	a	good	deal	safer	in	the	Ar	—	kan	—	saw	.	"	[	110	]
和	出色地	感觉	一个	好的	交易	更安全	在	这	阿尔	—	坎	—	锯	.	"	[	-	]

在阿肯色州，我们会感到安全得多。[110]

[hɔ'reiʃiəu] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hʌŋgrəli] . [-]

HORATIO	WAS	LOOKING	AT	HIM	HUNGRILY	.	[	111	]
霍雷肖	曾是	寻找	在	他	饥饿地	.	[	-	]

霍拉提奥贪婪地看着他。[111]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [ber] ['kɑːlənɪ] [æt; ət] [læst] .
THE **BEAR** **COLONY** **AT** **LAST** **.**
这 熊 殖民地 在 最后的 .

熊群终于出现了。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ]
THE **PARTING**
这 离别

离别

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hɔ'reiʃiəu]
OF **BOSEPHUS** **AND** **HORATIO**
的 - 和 霍雷肖

博塞弗斯和霍拉提奥

" [oʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [fer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [gɔːn]
" **Oh** **,** **the** **wind** **blows** **fair** **and** **the** **snow** **is** **gone**
" 哦 , 这 风 打击 公平的 和 这 雪 是 已消失

哦，风和煦，雪也消散了。

[ɪn] [ðə; ði] [ɑːr'kænzɔː] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] [ɑːn] .
In **the** **Arkansaw** **when** **the** **spring** **comes** **on** **.**
在 这 阿肯色州 什么时候 这 春天 来 在 .

阿肯色州的春天来了。

[oʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [fer] ,
Oh **,** **the** **sun** **shines** **warm** **and** **the** **wind** **blows** **fair** **,**
哦 , 这 太阳 闪耀 温暖的 和 这 风 打击 公平的 ,

哦，阳光温暖，微风和煦。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] — [blæk] — [ber] .
For **the** **boy** **and** **the** **cub** **and** **the** **Old** **—** **Black** **—** **Bear** **.**
为了 这 男生 和 这 幼兽 和 这 老的 — 黑色的 — 熊 .

献给男孩、幼崽和老黑熊。

" [soʊ] [sæŋ] - [ænd; ənd] [hɔ'reiʃiəu] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" **SO** **sang** **Bosephus** **and** **Horatio** **as** **they** **sat** **side** **by** **side** **in** **the** **doorway** **of** **a**
" 所以 唱 - 和 霍雷肖 作为 他们 卫星 边 经过 边 在 这 门口 的 一个
[dɪ'zɜːrtɪd] ['lʌmbɝˌmænz] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːr'kænzɔː] ['fɔːrɪst] .
deserted **lumberman's** **cabin** **in** **the** **depths** **of** **an** **Arkansaw** **forest** **.**
荒凉的 伐木工人的 舱 在 这 深度 的 一个 阿肯色州 森林 .

“于是，博塞弗斯和霍拉旭并肩坐在阿肯色州森林深处一间废弃伐木工小屋的门口，唱起了歌。”

[ðə; ði] [kʌb] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər]
The **cub** **rescued** **from** **the** **brutal** **Italian** **and** **brought** **with** **them** **on** **their**
这 幼兽 获救 从 这 野蛮 意大利语 和 带来 和 他们 在 他们的
['heɪsti] ['dʒɜːrni] [aʊt] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,
hasty **journey** **out** **of** **Louisiana** **,**
仓促 旅行 出去 的 路易斯安那州 ,

这只幼崽是从残暴的意大利人手中救出来的，他们带着它匆匆离开了路易斯安那州。

[stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .
stood **a** **few** **feet** **away** **watching** **them** **intently** **.**
站立 一个 很少 脚 离开 观看 他们 专注地 .

站在几英尺外，目不转睛地看着他们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [ə'tempt] [æt; ət] ['dænsɪŋ] ,
Now **and** **then** **he** **made** **an** **awkward** **attempt** **at** **dancing** **,**
现在 和 然后 他 制成 一个 尴尬的 试图 在 跳舞 ,

他时不时会笨拙地尝试跳舞，

[wɪtʃ] [kɔːzd] - [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [læf] .

which	caused	Bosephus	and	Horatio	to	stop	their	music	and	laugh	.
哪个	导致	-	和	霍雷肖	到	停止	他们的	音乐	和	笑	.

这让博塞弗斯和霍拉旭停止了演奏音乐，哈哈大笑起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [fæt][ænd; ənd] ['sɔːsi] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

He	had	grown	fat	and	saucy	with	good	treatment	,	and	seemed	to	enjoy
他	有	生长	胖的	和	风骚的	和	好的	治疗	,	和	似乎	到	享受

[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [hiː; hi] [kɔːzd] .

the	amusement	he	caused	.
这	娱乐	他	导致	.

他因为受到优待而变得肥胖而傲慢，似乎很享受他所造成的乐趣。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] ['siːtɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd]

At	a	little	distance	behind	him	,	some	seated	and	some	standing	,	and
在	一个	小的	距离	在后面	他	,	一些	坐着	和	一些	常设	,	和

[ɔːl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

all	enjoying	the	entertainment	,
全部	享受	这	娱乐	,

在他身后不远处，有些人坐着，有些人站着，大家都在欣赏表演。

[wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['ʌðər] [berz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] .

were	seven	other	bears	of	various	sizes	.
是	七	其他	熊	的	各种各样的	尺寸	.

还有七只大小不一的熊。

[ðə; ði] ['kɑːləni] [soʊ] [lɔːŋ] [plænd] [baɪ][hɔ'reiʃiəu][ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

The	colony	so	long	planned	by	Horatio	and	Bosephus	was	established	.
这	殖民地	所以	长的	计划	经过	霍雷肖	和	-	曾是	已确立的	.

霍拉蒂奥和博塞弗斯筹划已久的殖民地终于建立起来了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [aʊt] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [di'leiz]

The	long	journey	out	of	Louisiana	had	been	made	rapidly	and	with	no	delays
这	长的	旅行	出去	的	路易斯安那州	有	到过	制成	快速	和	和	不	延误

.

:
.

离开路易斯安那州的漫长旅程进行得非常迅速，没有丝毫延误。

[ðoʊ] [ˌmɪd'wɪntər] [wen] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,

Though	midwinter	when	begun	,	the	weather	had	been	beautiful	at	the	start	,
尽管	隆冬	什么时候	开始	,	这	天气	有	到过	美丽的	在	这	开始	,

虽然开始时正值隆冬，但天气起初却十分宜人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fjuː] ['stɔrmz] [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][koʊld] [sɪns] .

and	there	had	been	few	storms	and	but	little	cold	since	.
和	那里	有	到过	很少	暴风雨	和	但	小的	寒冷的	自从	.

此后鲜有暴风雨，也鲜有寒冷天气。

[ðə; ði] [kʌb] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][hɔ'reiʃiəu] ,

The	cub	had	gradually	confided	his	story	to	Horatio	,
这	幼兽	有	逐步地	坦白	他的	故事	到	霍雷肖	,

小狮子渐渐地把自己的遭遇告诉了霍雷肖。

[huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] " ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

who	loved	him	and	continued	to	call	him	affectionately	"	little	brother	.
WHO	喜爱	他	和	持续	到	称呼	他	亲切地	"	小的	兄弟	.

那些爱他的人一直亲切地称他为“小弟弟”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [wʊdz] , [hiː; hi] [sed] , [baɪ] ['hʌntərz] ,

"	He	had	been	captured	in	a	very	deep	woods	,	he	said	,	by	hunters	,
"	他	有	到过	捕获	在	一个	非常	深的	树林	,	他	说	,	经过	猎人	,

他说，他是在一片很深的森林里被猎人抓到的。

[huː] [soʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] . [-]

who	sold	him	to	the	Italian	.	[	112	]
WHO	卖	他	到	这	意大利语	.	[	-	]

他把他卖给了意大利人。[112]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðiːz] [wʊdz] [wɜːr; wər] ,

He	did	not	know	where	these	woods	were	,
他	做过	不是	知道	在哪里	这些	树林	是	,

他不知道这片树林在哪里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [frendz] [krɔːst] [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [laɪn][ænd; ənd] ['entərd] ['loʊər] [ɑːr'kænzɔː] [hiː; hi]

but	as	the	friends	crossed	the	Louisiana	line	and	entered	lower	Arkansaw	he
但	作为	这	朋友们	交叉	这	路易斯安那州	线	和	进入	降低	阿肯色州	他

[gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ['evri] [deɪ] ,

grew	more	and	more	excited	every	day	,
生长	更多的	和	更多的	兴奋的	每一个	天	,

但当朋友们越过路易斯安那州边界进入阿肯色州南部时，他一天比一天兴奋。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ][laɪk][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊdz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]

for	he	declared	these	were	so	like	his	native	woods	that	he	could	almost
为了	他	声明	这些	是	所以	喜欢	他的	本国的	树林	那	他	可以	几乎

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [kruːnɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['lʌləbaɪ] .

hear	his	mother's	voice	crooning	the	evening	lullaby	.
听到	他的	母亲的	嗓音	低吟浅唱	这	晚上	催眠曲	.

因为他说，这些地方和他家乡的树林太像了，他仿佛能听到母亲轻声吟唱着晚安摇篮曲。

[suːn] ['æftər] ,

Soon	after	,
很快	后	,

不久，

[ðeɪ] [keɪm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['lʌmbɚˌmænz] [kæmp][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

they	came	one	evening	upon	a	deserted	lumberman's	camp	and	took	possession	of
他们	来了	一	晚上	之上	一个	荒凉的	伐木工人的	营	和	采取	拥有	的

[ðə; ði][wʌn]['kæbɪn] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

the	one	cabin	that	still	remained	.
这	一	舱	那	仍然	剩余	.

一天晚上，他们来到一个废弃的伐木工营地，占领了仅存的一间小木屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeltər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	good	shelter	and	there	was	a	stream	with	fine	fish	in	it
它	曾是	一个	好的	庇护所	和	那里	曾是	一个	溪流	和	美好的	鱼	在	它

[kloʊz] [æt; ət][hænd] .

close	at	hand	.
关闭	在	手	.

这是一个不错的避难所，附近还有一条小溪，里面有肥美的鱼类。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [frendz] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	when	the	friends	awoke	next	morning	the	little	bear	was	gone	.
但	什么时候	这	朋友们	醒来	下一个	早晨	这	小的	熊	曾是	已消失	.

但第二天早上朋友们醒来时，小熊已经不见了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] ,

They	were	very	sorry	,
他们	是	非常	对不起	,

他们感到非常抱歉。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

for	they	had	grown	much	attached	to	the	little	chap	and	he	had
为了	他们	有	生长	很多	随附的	到	这	小的	小伙子	和	他	有

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

seemed	to	be	fond	of	them	also	.
似乎	到	是	喜爱	的	他们	还	.

因为他们都非常喜欢这个小家伙，而他也似乎很喜欢他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

It	was	very	lonely	in	the	deep	forest	without	him	.
它	曾是	非常	孤独	在	这	深的	森林	没有	他	.

没有他，在幽深的森林里非常孤独。

[hɔ'reiʃiəu] [said] .

Horatio	sighed	.
霍雷肖	叹了口气	.

霍雷肖叹了口气。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'priːʃieɪt] [ˌjuː 'es] , [ˌbiː 'oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sædli] .

"	He	didn't	appreciate	us	,	Bo	,	"	he	said	,	sadly	.
"	他	没有	欣赏	我们	,	波	,	"	他	说	,	令人遗憾的是	.

“他并不感激我们，博，”他悲伤地说。

" ['hiːz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [ber] .

"	He's	gone	back	to	be	a	wild	bear	.
"	他是	已消失	后退	到	是	一个	荒野	熊	.

“他变回了野熊。”

[hiː; hi] ['nevər] [gɑːt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [men] — [teɪsts] , [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] [wʊdz]

He	never	got	the	taste	of	men	—	tastes	,	I	mean	,	and	I	suppose	these	woods
他	绝不	得到	这	品尝	的	男人	—	口味	,	我	意思是	,	和	我	认为	这些	树林

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['hoʊmsɪk] .

made	him	homesick	.
制成	他	想家	.

他从未尝过男人的滋味——我是指味道，我想这片树林让他想家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿肯色熊：一个奇幻冒险故(The Arkansaw Bear A Tale of Fanciful)

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [maɪ] [oʊld] [wʊdz] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [get] ['hoʊmsɪk] ['sʌmtaɪmz] — ['iːv(ə)n] [naʊ] .

They	are	like	my	old	woods	,	too	,	and	I	get	homesick	sometimes	—	even	now	.
他们	是	喜欢	我的	老的	树林	,	也	,	和	我	得到	想家	有时	—	甚至	现在	.

它们也像我的故乡一样，我有时还会想家——即使现在也是如此。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ]

"	Then	the	boy	and	the	Bear	went	to	the	brook	to	fish	and	the	day
"	然后	这	男生	和	这	熊	去	到	这	溪	到	鱼	和	这	天

[pæst] ['gluːmɪli] .

passed	gloomily	.
通过了	阴郁地	.

“然后男孩和熊去小溪边钓鱼，这一天阴沉沉地过去了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] ,

But	that	night	,
但	那	夜晚	,

但那天晚上，

[wen] [ˌbiː 'oʊ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['faɪərpleɪs] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [fɪld] [wʌn] [end] [ʌv; əv]

when	Bo	had	built	a	fire	in	the	big	fireplace	which	almost	filled	one	end	of
什么时候	波	有	建造	一个	火	在	这	大的	壁炉	哪个	几乎	已填	一	结尾	的

[ðə; ði] ['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

当博在几乎占据小屋一端的壁炉里生起火时，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] [æt; ət] [ðə; ði]

and	was	cooking	the	fish	,	there	came	a	muffled	scratching	sound	at	the
和	曾是	烹饪	这	鱼	,	那里	来了	一个	闷音	抓挠	声音	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

正在烹饪鱼的时候，门上传来一阵闷闷的刮擦声。

[hɔ'reiʃiəu] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪnstəntli] .

Horatio	sprang	to	his	feet	instantly	.
霍雷肖	弹簧	到	他的	脚	即刻	.

霍雷肖立刻跳了起来。

" [ðæts] [kʌb] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	That's	Cub	,	"	he	said	,	excitedly	.
"	那就是	幼兽	,	"	他	说	,	兴奋地	.

“那是小熊，”他兴奋地说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	boy	ran	to	the	door	and	opened	it	.
这	男生	跑	到	这	门	和	打开	它	.

男孩跑到门口，打开了门。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kʌb] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Sure	enough	,	the	little	cub	stood	before	him	,
当然	足够的	,	这	小的	幼兽	站立	前	他	,

果然，那只小狮子就站在他面前。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'haɪnd] [gliːmd] ['sev(ə)n] ['ʌðər] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] .

and	out	of	the	darkness	behind	gleamed	seven	other	pairs	of	eyes	.
和	出去	的	这	黑暗	在后面	闪闪发光	七	其他	对	的	眼睛	.

在她身后的黑暗中，又闪现出七双眼睛。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [breɪv] ,

The	boy	was	brave	,
这	男生	曾是	勇敢的	,

这个男孩很勇敢。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv] ['faɪəri] [ɔːbz] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [kriːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

but	as	he	saw	that	row	of	fiery	orbs	he	felt	his	flesh	creep	and	his
但	作为	他	锯	那	排	的	火热	球体	他	毛毡	他的	肉	潜行者	和	他的

[her] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['prɪk(ə)l] .

hair	began	to	prickle	.
头发	开始	到	刺	.

但当他看到那一排燃烧的球体时，他感到浑身发冷，汗毛都竖了起来。

" [hɔ'reɪʃiəu] !

"	Horatio	!
"	霍雷肖	!

“霍雷肖！

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['sɔːftli] , " [kʌm] [kwɪk] .

"	he	called	,	softly	,	"	come	quick	.
"	他	称为	,	轻轻	,	"	来	快的	.

他轻声喊道：“快来。”

" [ðə; ði] [pʊr] [ber] [geɪv] [weɪ] [kəm'pliːtli] .

"	THE	POOR	BEAR	GAVE	WAY	COMPLETELY	.
"	这	贫穷的	熊	给予	方式	完全地	.

“可怜的熊彻底屈服了。”

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

The	Bear	was	already	by	his	side	,
这	熊	曾是	已经	经过	他的	边	,

熊已经在他身边了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʌb] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

and	a	moment	later	with	the	cub	stepped	out	into	the	night	.
和	一个	片刻	之后	和	这	幼兽	步	出去	进入	这	夜晚	.

片刻之后，他带着幼崽走进了夜色中。

[ðen] - [hɜːrd] [loʊ] [graulz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət]

Then	Bosephus	-	heard	low	growls	followed	by	a	strange	commotion	,	which	he	at
然后	-		听到	低的	咆哮	随后	经过	一个	奇怪的	骚动	,	哪个	他	在

[fɜːrst] [tʊk] [-]

first	took	[	114	]
第一的	采取	[	-	]

随后，博塞弗斯听到低沉的咆哮声，接着是一阵奇怪的骚动，他起初以为[114]

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

to	be	the	sound	of	fighting	.
到	是	这	声音	的	斗争	.

成为战斗的声音。

['sʌd(ə)nli] [hɔ'reɪʃiəu] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Suddenly	Horatio	ran	to	him	in	great	excitement	.
突然	霍雷肖	跑	到	他	在	伟大的	激动	.

突然，霍雷肖激动地跑向他。

" [ˌbiː 'oʊ] , [ˌbiː 'oʊ] !

"	Bo	,	Bo	!
"	波	,	波	!

“Bo，Bo！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [its] [maɪ]['fæməli] !

"	he	exclaimed	,	"	it's	my	family	!
"	他	惊呼	,	"	它是	我的	家庭	!

他惊呼道：“这是我的家人！”

[ænd; ənd] , [oʊ] , - , [its] [kʌbz] ['fæməli] , [tuː] !

and	,	oh	,	Bosephus	,	it's	Cub's	family	,	too	!
和	,	哦	,	-	,	它是	幼崽的	家庭	,	也	!

哦，博塞弗斯，这也是小熊的家人！

[wɪə(r)] ['riːəli] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

We're	really	brothers	,	and	we	didn't	know	it	!
是	真的	兄弟	,	和	我们	没有	知道	它	!

我们真的是亲兄弟，我们之前竟然不知道！

" [ðen] [hiː; hi][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌb] [ænd; ənd]

"	Then	he	ran	back	into	the	dark	and	presently	returned	with	the	cub	and
"	然后	他	跑	后退	进入	这	黑暗的	和	目前	返回	和	这	幼兽	和

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['ʌðər] [berz] ,

the	seven	other	bears	,
这	七	其他	熊	,

然后他跑回黑暗中，不久就带着幼崽和其他七只熊回来了。

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

下列的。

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [stɛərd][ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['laɪtɪd]

The	newcomers	stared	and	blinked	at	the	little	boy	as	they	entered	the	lighted
这	新来者	凝视	和	眨眼	在	这	小的	男生	作为	他们	进入	这	照明

['kæbɪn][ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːrkər]['kɔːrnər] ,

cabin	and	then	withdrew	to	a	darker	corner	,
舱	和	然后	退出	到	一个	较暗	角落	,

新来的人走进灯火通明的木屋，盯着小男孩看了好一会儿，然后退到了一个比较暗的角落里。

[wer] [ðeɪ] [sæt]['saɪləntli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pæst] , [laɪk] [st'reɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]

where	they	sat	silently	regarding	everything	that	passed	,	like	strangers	from	the
在哪里	他们	卫星	默默	关于	一切	那	通过了	,	喜欢	陌生人	从	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们静静地坐在那里，看着周围的一切发生，就像来自异国的陌生人。

[ðə; ði] [kʌb] [sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɔːftli] , [ɪn][ðə; ði] [ber] [tʌŋ] ,

The	cub	sat	with	them	and	whispered	softly	,	in	the	bear	tongue	,
这	幼兽	卫星	和	他们	和	低声说道	轻轻	,	在	这	熊	舌头	,

小熊坐在他们身边，用熊语轻声低语道：

[ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['oʊvər] , [tuː] ,

and	Horatio	now	and	then	went	over	,	too	,
和	霍雷肖	现在	和	然后	去	超过	,	也	,

霍雷肖也时不时地过去看看。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [toʊld][ðem; ðəm] ['mɑːrvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .

and	no	doubt	told	them	marvellous	tales	of	his	strange	adventures	.
和	不	怀疑	讲述	他们	奇妙	故事	的	他的	奇怪的	冒险	.

毫无疑问，他给他们讲述了他那些奇特冒险的精彩故事。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [ɔ:l] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]

Late	that	night	all	lay	down	to	sleep	—	the	little	boy	in	the	arms	of	his	faithful
晚的	那	夜晚	全部	躺	向下	到	睡觉	—	这	小的	男生	在	这	武器	的	他的	忠实

[frend] .

friend	.
朋友	.

那天晚上很晚的时候，大家都躺下睡觉了——小男孩躺在他忠实朋友的怀里。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ber] ['kɑ:ləni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , ['i:v(ə)n] ['su:nər] [ðæn; ðən][ˌbi: 'oʊ][ænd; ənd]['reɪʃioʊ]

And	so	the	Bear	Colony	had	begun	,	even	sooner	than	Bo	and	Ratio
和	所以	这	熊	殖民地	有	开始	,	甚至	很快	比	波	和	比率

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

had	expected	,
有	预期的	,

就这样，熊群落开始了，甚至比博和拉蒂奥预想的还要早。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] .

and	they	had	given	up	all	notion	of	travelling	any	further	.
和	他们	有	给定	向上全部		概念	的	旅行	任何	更远	.

他们彻底放弃了继续旅行的想法。

[ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [gʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] ,

The	lumber	camp	was	deserted	for	good	by	the	woodcutters	,
这	木材	营	曾是	荒凉的	为了	好的	经过	这	伐木工	,

伐木工人彻底离开了伐木营地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [tri:z] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .

for	the	largest	trees	had	been	cut	out	and	taken	away	long	before	.
为了	这	最大	树木	有	到过	切	出去	和	已采取	离开	长的	前	.

因为最大的树木很久以前就被砍伐移走了。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['hedkwɔ:rtərz] — - [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] , [hɔ'reiʃiəu] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

The	cabin	was	headquarters	—	Bosephus	was	president	,	Horatio	prime	minister	,
这	舱	曾是	总部	—	-	曾是	总统	,	霍雷肖	主要的	部长	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌb] ,

and	the	cub	,
和	这	幼兽	,

这间小屋是总部——博塞弗斯是总统，霍雷肖是首相，而幼崽.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [slaɪt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [əd'vænsmənt] , [wʌz; wəz] [tʃi:f]

because	of	his	adventures	and	slight	educational	advancement	,	was	chief
因为	的	他的	冒险	和	轻微	教育	进步	,	曾是	首席

[ə'sɪstənt] .

assistant	.
助手	.

由于他的冒险经历和略微的教育进步，他成为了首席助理。

['ɜ:rli] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd] ,

Early	spring	was	upon	the	land	,
早期的	春天	曾是	之上	这	土地	,

早春已至，大地一片生机勃勃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [swi:t] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['blɑ:səm] .

and	the	woods	were	beginning	to	be	sweet	with	song	and	blossom	.
和	这	树林	是	开始	到	是	甜的	和	歌曲	和	开花	.

树林里开始弥漫着歌声和花朵的芬芳。

- [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][æt; ət][fɜːrst][ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪtɪv] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Bosephus	**was**	**almost**	**afraid**	**at**	**first**	**that**	**,**	**with**	**the**	**native**	**woods**	**and**	**the**
-	曾是	几乎	害怕的	在	第一的	那	,	和	这	本国的	树林	和	这

[rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [hoʊm] [taɪz] ,

renewal	**of**	**home**	**ties**	**,**
续期	的	家	领带	,

起初，博塞弗斯几乎有些害怕，因为回到故乡的森林，与家乡重新建立联系，

[hɔ'reiʃiəu] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sævɪdʒ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

Horatio	**might**	**return**	**more**	**or**	**less**	**to**	**his**	**savage**	**instincts**	**,**
霍雷肖	可能	返回	更多的	或者较少的		到	他的	野蛮的	本能	,

霍雷肖或许会或多或少地恢复他野蛮的本能。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dʒentlər][ænd; ənd] [mɔːr] ['dɑːs(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .

but	**he**	**became**	**gentler**	**and**	**more**	**docile**	**than**	**ever**	**.**
但	他	成为	更温和	和	更多的	温顺	比	曾经	.

但他变得比以往任何时候都更加温柔顺从。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ɪn'strʌktər] [meɪd] [hɪm; ɪm]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz]

His	**place**	**as**	**prime**	**minister**	**and**	**chief**	**instructor**	**made**	**him**	**realize**	**his**
他的	地方	作为	主要的	部长	和	首席	讲师	制成	他	意识到	他的

[əd'vænsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

advancement	**and**	**the**	**importance**	**of**	**good**	**behavior**	**.**
进步	和	这	重要性	的	好的	行为	.

他担任总理和首席教官的经历让他意识到自己的晋升以及良好行为的重要性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

He	**was**	**grave**	**and**	**dignified**	**,**	**and**	**about**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**evening**	**,**
他	曾是	严重	和	凝重	,	和	关于	这	火	在	这	晚上	,

他神情严肃庄重，傍晚时分，他围坐在火堆旁。

[pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri]

played	**the**	**violin**	**with**	**an**	**air**	**of**	**skill**	**and**	**superiority**	**that**	**was**	**very**
玩	这	小提琴	和	一个	空气	的	技能	和	优势	那	曾是	非常

[ɪm'presɪv] .

impressive	**.**
感人的	.

他演奏小提琴时展现出的技巧和高超技艺令人印象深刻。

- [æt; ət][fɜːrst] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪ'mensli] .

Bosephus	**at**	**first**	**enjoyed**	**it**	**all**	**immensely**	**.**
-	在	第一的	享受	它	全部	非常	.

起初，博塞弗斯非常享受这一切。

[ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['grædʒuəli] [-]

The	**bears**	**were**	**obedient**	**and**	**submissive**	**,**	**and**	**were**	**gradually**	**[**	**115**	**]**
这	熊	是	听话	和	顺从者	,	和	是	逐步地	[	-	]

这些熊很听话，很顺从，并且逐渐[115]

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

learning	**to**	**understand**	**his**	**language**	**.**
学习	到	理解	他的	语言	.

学习理解他的语言。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['evər] [niːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi]

He	**had**	**more**	**money**	**than**	**he**	**would**	**ever**	**need**	**and**	**was**	**lord**	**of**	**all**	**he**
他	有	更多的	钱	比	他	会	曾经	需要	和	曾是	主	的	全部	他

['sɜrˌveɪd] .

surveyed	**.**
调查	.

他拥有的财富远远超过他所需，并且是他所管辖的一切的主人。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

But	gradually	there	came	a	change	.
但	逐步地	那里	来了	一个	改变	.

但渐渐地，情况发生了变化。

[hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [blæk] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]

He	grew	tired	of	seeing	only	the	black	faces	and	shining	eyes	of	his	subjects
他	生长	疲劳的	的	看到	仅有的	这	黑色的	面孔	和	灼灼	眼睛	的	他的	主题

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

and	of	hearing	only	the	singing	of	bees	and	birds	.
和	的	听力	仅有的	这	歌唱	的	蜜蜂	和	鸟类	.

他厌倦了只能看到臣民们黝黑的脸庞和闪亮的眼睛，也厌倦了只能听到蜜蜂和鸟儿的鸣叫声。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

At	first	he	did	not	realize	what	was	the	matter	.
在	第一的	他	做过	不是	意识到	什么	曾是	这	事情	.

起初他并没有意识到出了什么事。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz] ['pælɪŋ] [ə'pɑːn]

Then	it	came	to	him	at	last	that	this	life	of	the	forest	was	palling	upon
然后	它	来了	到	他	在	最后的	那	这	生活	的	这	森林	曾是	苍白	之上

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] ,

him	and	that	,
他	和	那	,

他终于意识到，这种森林生活让他感到厌倦，而且，

[laɪk] [ðə; ði] [kʌb] , [hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] — [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [men] .

like	the	cub	,	he	yearned	for	his	own	kind	—	the	faces	of	men	.
喜欢	这	幼兽	,	他	渴望	为了	他的	自己的	种类	—	这	面孔	的	男人	.

像幼崽一样，他渴望见到同类——人类的面孔。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ʌp][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl][pɑːrts][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][tuː; tə]

One	morning	he	divided	up	the	money	into	two	equal	parts	and	slipped	out	to
一	早晨	他	分割	向上	这	钱	进入	二	平等的	部分	和	滑倒了	出去	到

[wer] [hɔ'reɪʃiəu][wʌz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['sɔːftli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæbɪn] .

where	Horatio	was	sunning	himself	and	playing	softly	before	the	cabin	.
在哪里	霍雷肖	曾是	日光浴	他自己	和	玩耍	轻轻	前	这	舱	.

一天早上，他把钱分成两等份，然后溜到霍雷肖晒太阳、在小屋前轻声玩耍的地方。

" [hɔ'reɪʃiəu] , " [hiː; hi] [sed] , ['tendərli] , " [aɪ][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ʌp][ðə; ði] ['mʌni] .

"	Horatio	,	"	he	said	,	tenderly	,	"	I	have	divided	up	the	money	.
"	霍雷肖	,	"	他	说	,	温柔地	,	"	我	有	分割	向上	这	钱	.

“霍雷肖，”他温柔地说，“我已经把钱分好了。”

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər][hæf] .

Here	is	your	half	.
这里	是	你的	一半	.

这是你的那一半。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][best] [frend] [aɪ]['evər][hæd; həd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə]

You	have	been	the	best	friend	I	ever	had	and	it	breaks	my	heart	to
你	有	到过	这	最好的	朋友	我	曾经	有	和	它	休息	我的	心	到

[liːv] [juː; jʊ] ,

leave	you	,
离开	你	,

你是我最好的朋友，离开你让我心碎。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [reɪs] ['eni] [lɔːŋgər] .

but	I	can't	live	away	from	my	own	race	any	longer	.
但	我	不能	居住	离开	从	我的	自己的	种族	任何	更长	.

但我不能再远离我的同胞了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] ,

I	am	going	back	to	Louisiana	,
我	是	去	后退	到	路易斯安那州	,

我要回路易斯安那州了。

[tuː; tə][ðə; ði]['plæntər] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə]

to	the	planter	who	told	me	to	come	back	and	he	would	send	me	to
到	这	播种机	WHO	讲述	我	到	来	后退	和	他	会	发送	我	到

[skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

school	and	college	and	make	a	man	of	me	,
学校	和	大学	和	制作	一个	男人	的	我	,

感谢那位让我回来的种植园主，他承诺送我去上学，把我培养成一个男子汉。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	and	then	the	little	boy	suddenly	broke	down	and	fell	weeping	into	his
"	和	然后	这	小的	男生	突然	打破	向下	和	跌倒	哭泣	进入	他的

[kəm'pænjənz] [ɑːrmz] .

companion's	arms	.
同伴的	武器	.

然后小男孩突然崩溃，哭着扑进了同伴的怀里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hɔ'reiʃiəu][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

For	some	moments	Horatio	could	not	speak	.
为了	一些	时刻	霍雷肖	可以	不是	说话	.

霍雷肖一时说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] , ['sɔbiŋ] [bɪ'twiːn] ['evri] [wɜːrd] .

Then	he	spoke	,	sobbing	between	every	word	.
然后	他	辐	,	啜泣	之间	每一个	单词	.

然后他开口说话了，每说一个字都夹杂着啜泣。

" [ˌbiː 'oʊ] — [ˌbiː 'oʊ] — [juː; jʊ] — [jʊə(r)] — [nɑːt] — [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] — [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] !

"	Bo	—	Bo	—	you	—	you're	—	not	—	not	going	to	—	to	leave	me	!
"	波	—	波	—	你	—	你是	—	不是	—	不是	去	到	—	到	离开	我	!

“Bo—Bo—你—你—你—不会—不会—离开我！”

[oʊ] , [ˌbiː 'oʊ] !

Oh	,	Bo	!
哦	,	波	!

哦，波！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ber] [geɪv] [weɪ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [wept] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

"	and	the	poor	Bear	gave	way	completely	and	wept	on	the	little	boy's	shoulder	.
"	和	这	贫穷的	熊	给予	方式	完全地	和	哭泣	在	这	小的	男孩们	肩膀	.

“可怜的熊彻底崩溃了，伏在小男孩的肩膀上哭了起来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'loʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

They	were	all	alone	,	as	the	others	had	gone	out	together	for	a	walk	.
他们	是	全部	独自的	,	作为	这	其他的	有	已消失	出去	一起	为了	一个	走	.

他们孤零零的，因为其他人都结伴出去散步了。

[æt; ət][læst][hɔ'reiʃiəu][pʊt][ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒentli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

At	last	Horatio	put	the	boy	gently	from	him	and	took	up	his	violin	.
在	最后的	霍雷肖	放	这	男生	轻轻地	从	他	和	采取	向上	他的	小提琴	.

最后，霍雷肖轻轻地把男孩从自己手中接过，拿起小提琴。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [vɔɪs] : —

He	began	to	play	very	softly	and	sang	in	a	breaking	voice	:	—
他	开始	到	玩	非常	轻轻	和	唱	在	一个	打破	嗓音	:	—

他开始轻声弹奏，并用哽咽的声音唱道：——

" [oʊ] , ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - [ʃɔːr] ,

"	Oh	,	he's	going	away	to	leave	me	to	the	Lou'siana	shore	,
"	哦	,	他是	去	离开	到	离开	我	到	这	-	支撑	,

“哦，他要走了，要把我留在路易斯安那州的海边。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [siː] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] - , ['eni] [mɔːr] ;

And	I'll	never	see	my	darling	,	my	Bosephus	,	any	more	;
和	患病的	绝不	看	我的	亲爱的	,	我的	-	,	任何	更多的	;

我再也见不到我的爱人，我的博塞弗斯了；

['hiːz] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

He's	divided	up	the	money	,	and	he's	going	far	away	,
他是	分割	向上	这	钱	,	和	他是	去	远的	离开	,

他把钱分好了，然后要远走他乡。

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [oʊld] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] — [wɪl] — [nɑːt] — [steɪ] .

And	my	poor	old	heart	is	breaking	but	he	—	will	—	not	—	stay	.
和	我的	贫穷的	老的	心	是	打破	但	他	—	将要	—	不是	—	停留	.

我的心都碎了，但他——不会——留下来。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] — [wiː; wi][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði][wɜːrld] [tə'geðər] —

We	have	battled	with	the	weather	—	we	have	faced	the	world	together	—
我们	有	战斗	和	这	天气	—	我们	有	面对	这	世界	一起	—

我们与恶劣天气搏斗过——我们共同面对过世界——

['nevər] ['kerɪŋ] [waɪ] [ɔːr] ['weðər] — ['nevər] ['maɪndɪŋ] [wen] [ɔːr] [wer] —

Never	caring	why	or	whether	—	never	minding	when	or	where	—
绝不	关怀	为什么或者		无论	—	绝不	介意	什么时候或者		在哪里	—

从不在乎为什么或是否——从不在乎何时或何地——

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [naʊ] [mʌst; məst] ['sevər] — ['hæpi] [deɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] [fər'evər] ,

But	he	says	we	now	must	sever	—	happy	days	are	done	forever	,
但	他	说道	我们	现在	必须	断绝	—	快乐的	天	是	完毕	永远	,

但他说我们现在必须断绝关系——美好的日子一去不复返了。

[fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] — [blæk] — [ber] ! " [-]

For	Bosephus	and	the	fiddle	and	the	Old	—	Black	—	Bear	!	"	[	116	]
为了	-	和	这	小提琴	和	这	老的	—	黑色的	—	熊	!	"	[	-	]

为了博斯普鲁斯、小提琴和老黑熊！[116]

[fel] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrmz] . [-]

FELL	WEEPING	INTO	HIS	COMPANION'S	ARMS	.	[	117	]
跌倒	哭泣	进入	他的	同伴的	武器	.	[	-	]

他哭着扑进了同伴的怀里。[117]

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ˌbiː 'oʊ] [wʌz; wəz] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['saʊθwərd] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ]

An	hour	later	Bo	was	wending	his	way	southward	through	the	sweet	spring
一个	小时	之后	波	曾是	结束	他的	方式	向南	通过	这	甜的	春天

[wʊdz] [ə'loʊn] .

woods	alone	.
树林	独自的	.

一小时后，波独自一人沿着蜿蜒的小路向南穿过美丽的春日树林。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [brest] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [stɔːrd] ['evri] ['dɑːlər] [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [ɜːrnd]

In	his	inner	breast	pocket	was	stored	every	dollar	the	friends	had	earned
在	他的	内	胸部	口袋	曾是	存储	每一个	美元	这	朋友们	有	获得

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他胸前的内袋里装着朋友们一起挣来的每一美元。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ˌbiː 'oʊ] , " [hɔ'reiʃiəu][hæd; həd] [sed] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

"	I	will	never	need	it	now	,	Bo	,	"	Horatio	had	said	at	parting	,
"	我	将要	绝不	需要	它	现在	,	波	,	"	霍雷肖	有	说	在	离别	,

“我现在永远不需要它了，博，”霍雷肖临别时说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] .

"	and	you	will	need	a	great	many	times	as	much	.
"	和	你	将要	需要	一个	伟大的	许多	时代	作为	很多	.

“而且你需要的数量将是现在的很多倍。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɑːr] [ɔːf] ['feɪθf(ə)l] ['reɪʃioʊ] .

Take	it	and	sometimes	think	of	your	far	off	faithful	Ratio	.
拿	它	和	有时	思考	的	你的	远的	离开	忠实	比率	.

拿着它，偶尔想想你远方忠实的Ratio。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][wʌn] [lɔːŋ] [ɪm'breɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] .

"	And	then	,	after	one	long	embrace	,	they	had	parted	.
"	和	然后	,	后	一	长的	拥抱	,	他们	有	分手了	.

“然后，经过一次漫长的拥抱，他们就分开了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi]

And	now	the	little	boy	was	trying	to	keep	up	courage	to	carry	out	what	he
和	现在	这	小的	男生	曾是	尝试	到	保持	向上	勇气	到	携带	出去	什么	他

[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

had	undertaken	.
有	已	.

现在，小男孩正努力鼓起勇气，完成他已经做出的决定。

[æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm'self] [ɪn]

At	every	turn	in	the	path	he	was	tempted	to	return	and	throw	himself	in
在	每一个	转动	在	这	小路	他	曾是	受诱惑	到	返回	和	扔	他自己	在

[hɔ'reɪʃiːoʊz][ɑːrmz] .

Horatio's	arms	.
霍雷肖的	武器	.

一路上，他无时无刻不想回到霍拉旭的怀抱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [ɑːn] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	he	pressed	on	,	hoping	to	arrive	at	some	sort	of	habitation	for	the
但	他	按下	在	,	希望	到	到达	在	一些	种类	的	居住地	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但他继续前行，希望能找到一个可以过夜的地方。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [pæs] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

which	he	did	not	like	to	pass	alone	in	the	woods	.
哪个	他	做过	不是	喜欢	到	经过	独自的	在	这	树林	.

他不喜欢独自一人穿过树林。

" [pʊr] [oʊld]['reɪʃioʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Poor	old	Ratio	,	"	he	thought	.
"	贫穷的	老的	比率	,	"	他	想法	.

“可怜的老拉蒂奥，”他心想。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	He	will	be	happier	with	his	own	people	after	a	while	.
"	他	将要	是	更快乐	和	他的	自己的	人们	后	一个	尽管	.

“过一段时间，他会更喜欢自己的人民。”

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] ['riːəli] ['sɪvəlaɪz][ðem; ðəm] .

And	perhaps	he	will	really	civilize	them	.
和	也许	他	将要	真的	教化	他们	.

或许他真的能教化他们。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][kæst][wʌn] [lɔːŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] [wɪtʃ]

"	He	turned	and	cast	one	long	look	in	the	direction	of	the	colony	which
"	他	转向	和	投掷	一	长的	看	在	这	方向	的	这	殖民地	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] .

he	could	no	longer	see	.
他	可以	不	更长	看	.

他转身，深深地望向他再也看不到的殖民地方向。

[ðen] ['feɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈgen] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .

Then	facing	about	again	he	hurried	forward	.
然后	面向	关于	再次	他	慌忙	向前	.

然后他再次转身，匆匆向前走去。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

About	a	mile	further	on	he	paused	at	a	little	brook	for	a	drink	.
关于	一个	英里	更远	在	他	暂停	在	一个	小的	溪	为了	一个	喝	.

再往前走大约一英里，他在一条小溪边停下来喝水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	was	bending	over	the	water	when	he	heard	a	sudden	crashing	in	the
他	曾是	弯曲	超过	这	水	什么时候	他	听到	一个	突然	崩溃	在	这

[bʊʃɪz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

bushes	behind	him	.
灌木丛	在后面	他	.

他正弯腰在水面上观察，突然听到身后的灌木丛中传来一声巨响。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [ðæt] [leɪ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

He	started	up	instantly	and	seized	a	heavy	stick	that	lay	close	at	hand	.
他	开始	向上	即刻	和	查获	一个	重的	戳	那	躺	关闭	在	手	.

他立刻起身，抓起手边一根粗木棍。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [laɪk] [sʌm; səm] ['hevi] ['ænɪm(ə)l]

Nearer	and	nearer	came	the	tearing	through	the	brush	,	like	some	heavy	animal
更近	和	更近	来了	这	撕裂	通过	这	刷子	,	喜欢	一些	重的	动物

[ɪn] [fɪrs] [tʃeɪs] .

in	fierce	chase	.
在	凶猛的	追赶	.

灌木丛中传来一阵撕裂般的声响，越来越近，就像某种重型动物在凶猛地追逐猎物。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [pæs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [æt; ət]

The	boy	stepped	out	of	the	path	to	let	the	creature	pass	,	and	then	,	all	at
这	男生	步	出去	的	这	小路	到	让	这	生物	经过	,	和	然后	,	全部	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

男孩让开路，让那生物过去，然后，突然间，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] .

he	gave	a	cry	of	joy	and	surprise	.
他	给予	一个	哭	的	喜悦	和	惊喜	.

他发出了一声既喜悦又惊讶的叫声。

['hedlɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Headlong	out	of	the	bushes	,	stumbling	and	rolling	at	his	feet	,
一头扎	出去	的	这	灌木丛	,	踉跄	和	滚动	在	他的	脚	,

他猛地从灌木丛里冲出来，踉跄着摔倒在地，滚落在脚边。

[wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wʌz; wəz][hɔ'reiʃiəu]

with	tears	streaming	from	his	eyes	and	violin	under	his	arm	,	was	Horatio
和	眼泪	流媒体	从	他的	眼睛	和	小提琴	在下面	他的	手臂	,	曾是	霍雷肖

.

:

.

霍雷肖泪流满面，胳膊下夹着小提琴。

" [ˌbiː 'oʊ] , [ˌbiː 'oʊ] !

"	Bo	,	Bo	!
"	波	,	波	!

“Bo，Bo！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	couldn't	stand	it	.
"	我	不能	站立	它	.

我受不了了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'm	going	with	you	.
我是	去	和	你	.

我跟你一起去。

[ðæt] [kaɪnd] ['plæntər] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] , [aɪ] [noʊ] ,

That	kind	planter	will	give	me	a	place	to	stay	,	I	know	,
那	种类	播种机	将要	给	我	一个	地方	到	停留	,	我	知道	,

我知道，那种花盆能给我提供一个栖身之所。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ['hiːl] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [tuː] .

and	maybe	if	he	sends	you	to	college	he'll	let	me	go	,	too	.
和	或许	如果	他	发送	你	到	大学	地狱	让	我	去	,	也	.

如果他送你上大学，也许也会放我走。

[aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] , [ˌbiː 'oʊ] , [ænd; ənd] [help] [peɪ] [jʊr; jər] [wei] .

I	could	play	for	the	college	boys	,	Bo	,	and	help	pay	your	way	.
我	可以	玩	为了	这	大学	男孩们	,	波	,	和	帮助	支付	你的	方式	.

博，我可以为大学男队效力，帮你支付学费。

[dəunt] [send] [ˌem 'iː] [bæk] , [ˌbiː 'oʊ] ! [dəunt] [send] [ˌem 'iː] [bæk] ! " [-]

Don't	send	me	back	,	Bo	!	Don't	send	me	back	!	"	[	118	]
不	发送	我	后退	,	波	!	不	发送	我	后退	!	"	[	-	]

别把我送回去，博！别把我送回去！[118]

[ˌbiː 'oʊ] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] .

Bo	embraced	him	silently	.
波	拥抱	他	默默	.

博默默地拥抱了他。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['reɪʃioʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	Why	,	of	course	not	,	Ratio	,	"	he	said	at	last	,
"	为什么	,	的	课程	不是	,	比率	,	"	他	说	在	最后的	,

“当然不是，拉蒂奥，”他最后说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] . "

"	but	I	thought	you	wanted	to	have	a	colony	of	your	own	people	.	"
"	但	我	想法	你	通缉	到	有	一个	殖民地	的	你的	自己的	人们	.	"

“但我以为你想建立一个属于你自己的殖民地。”

" [aɪ][dɪd] , [ˌbiː 'oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [kʌb] .

"	I	did	,	Bo	,	but	I	have	turned	it	over	to	Cub	.
"	我	做过	,	波	,	但	我	有	转向	它	超过	到	幼兽	.

“我确实做过，Bo，但我已经把它交给Cub了。”

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	can	take	care	of	it	.
他	能	拿	关心	的	它	.

他能处理好这件事。

[laɪk] [juː; jʊ] , [ˌbiː 'oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪvəlaɪzd] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [men] !

Like	you	,	Bo	,	I	have	been	civilized	too	long	to	live	away	from	men	!
喜欢	你	,	波	,	我	有	到过	文明	也	长的	到	居住	离开	从	男人	!

和你一样，博，我文明生活太久了，无法离开男人!

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌbiː 'oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

And	,	besides	,	Bo	,	you	need	me	to	protect	you	.
和	,	除了	,	波	,	你	需要	我	到	保护	你	.

而且，Bo，你需要我保护你。

" [hɔ'reiʃiəu] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , ['greɪvli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	Horatio	recovered	his	dignity	at	this	point	and	continued	,	gravely	,	"	You	are
"	霍雷肖	恢复	他的	尊严	在	这	观点	和	持续	,	严重地	,	"	你	是

[breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,

brave	and	noble	,
勇敢的	和	高贵	,

霍雷肖这时恢复了尊严，严肃地继续说道：“你勇敢而高尚，

- , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [juː; jʊ] [huː] [ɪz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] ['eni]

Bosephus	,	but	you	need	some	one	near	you	who	is	ever	ready	to	face	any
-	,	但	你	需要	一些	一	靠近	你	WHO	是	曾经	准备好	到	脸	任何

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

博塞弗斯，但你需要身边有一个随时准备面对任何危险的人。

[let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [naʊ] , - , [æz; əz][wiː; wi]['træv(ə)l]['ɑːnwərd] .

Let	us	sing	now	,	Bosephus	,	as	we	travel	onward	.
让	我们	唱歌	现在	,	-	,	作为	我们	旅行	向前	.

博塞弗斯，让我们边走边唱吧。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [skreɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [bɜːrst][ʌv; əv] ['meləd i]

"	And	with	a	joyful	scrape	of	the	strings	and	a	sweet	burst	of	melody
"	和	和	一个	快乐	刮	的	这	字符串	和	一个	甜的	爆裂	的	旋律

[ðə; ði] [frendz] [set][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

the	friends	set	their	faces	once	more	to	the	South	.
这	朋友们	放	他们的	面孔	一次	更多的	到	这	南	.

“伴随着琴弦欢快的摩擦声和甜美的旋律，朋友们再次面向南方。

" [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌbiː 'oʊ] ,

"	Oh	,	there	was	a	little	boy	and	his	name	was	Bo	,
"	哦	,	那里	曾是	一个	小的	男生	和	他的	姓名	曾是	波	,

“哦，有个小男孩，他的名字叫波，

[went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [loʊ] .

Went	out	into	the	woods	when	the	moon	was	low	.
去	出去	进入	这	树林	什么时候	这	月亮	曾是	低的	.

月亮低垂的时候，我去了树林里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [æn; ən][oʊld] [ber] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [snæk] ,

And	he	met	an	Old	Bear	who	was	hungry	for	a	snack	,
和	他	遇见	一个	老的	熊	WHO	曾是	饥饿的	为了	一个	小吃	,

他遇到了一只想吃点东西的老熊，

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊks][ɑːr; ər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

And	the	folks	are	still	waiting	for	Bosephus	to	come	back	.
和	这	各位	是	仍然	等待	为了	-	到	来	后退	.

人们仍在等待博塞弗斯归来。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] ,

"	For	the	boy	became	the	teacher	of	this	kind	and	gentle	creature	,
"	为了	这	男生	成为	这	老师	的	这	种类	和	温和的	生物	,

“因为男孩成了这个善良温柔的小家伙的老师”，

[huː] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑːtʃfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] ,

Who	was	faithful	in	his	friendship	and	was	watchful	in	his	care	,
WHO	曾是	忠实	在	他的	友谊	和	曾是	警惕	在	他的	关心	,

他忠于友谊，悉心照料他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævld] [ɑːn] [fər'evər] [ænd; ənd] [ðeɪl] ['nevər] , ['nevər] ['sevər] ,

And	they	travelled	on	forever	and	they'll	never	,	never	sever	,
和	他们	旅行	在	永远	和	他们会	绝不	,	绝不	断绝	,

他们一路同行，永不分离。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] — [blæk] — [ber] . " [-]

Bosephus	and	the	fiddle	and	the	Old	—	Black	—	Bear	.	"	[	119	]
-	和	这	小提琴	和	这	老的	—	黑色的	—	熊	.	"	[	-	]

博塞弗斯、小提琴和老黑熊。[119]

[-] [noʊt] : [tuː; tə] [hɪr] [kəm'pliːt] [sɔːŋ] , [klɪk] [hɪr] .

Transcriber's	Note	:	To	hear	complete	song	,	click	here	.
转录员的	笔记	:	到	听到	完全的	歌曲	,	点击	这里	.

转录者注：要收听完整歌曲，请点击此处。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , " [tuː; tə] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌbiː 'oʊ] " ([ˌbiː 'oʊ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [fɜːrst])

Page	20	,	"	TO	"	changed	to	"	BO	"	(	BO	was	awake	first	)
页	-	,	"	到	"	已更改	到	"	BO	"	(	BO	曾是	醒	第一的	)

第 20 页，“TO” 改为“BO”（BO 先醒着）

[peɪdʒ] - , [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv][tekst][wɜːr; wər] [træn'spoʊzd] .

Page	66	,	two	lines	of	text	were	transposed	.
页	-	,	二	线条	的	文本	是	转置	.

第 66 页，有两行文字顺序颠倒了。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [riːd] :

The	original	read	:
这	原来的	读	:

原文内容如下：

[ʌv; əv][ðem; ðəm] — —

of	them	—	—
的	他们	—	—

他们之中——

" [daʊn] [hɪr] [ɑːr; ər] ['maɪti] [fɑːnd][ʌv; əv] [ber] [miːt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt]

"	down	here	are	mighty	fond	of	bear	meat	,	and	there's	such	a	lot
"	向下	这里	是	强大的	喜爱	的	熊	肉	,	和	有	这样的	一个	很多

“这里的人们非常喜欢吃熊肉，而且熊肉也很多。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神